

L'allemand

pour
les nuls



Paulina Christensen
Anne Fox



Une méthode ludique pour apprendre l'allemand tel qu'on le parle vraiment !

Paulina Christensen et Anne Fox



L'allemand

pour
les nuls

FIRST
ÉDITIONS

L'allemand pour les Nuls, 3^e édition

« Pour les Nuls » est une marque déposée de John Wiley & Sons, Inc.

« For Dummies » est une marque déposée de John Wiley & Sons, Inc.

© Éditions First, un département d'Édi8, Paris, 2005, 2017, 2022 pour la présente édition. Publié en accord avec John Wiley & Sons, Inc.

Tous droits réservés. Toute reproduction, même partielle, du contenu, de la couverture ou des icônes, par quelque procédé que ce soit (électronique, photocopie, bande magnétique ou autre) est interdite sans autorisation par écrit d'Édi8.

Limites de responsabilité et de garantie. L'auteur et l'éditeur de cet ouvrage ont consacré tous leurs efforts à préparer ce livre. Édi8 et les auteurs déclinent toute responsabilité concernant la fiabilité ou l'exhaustivité du contenu de cet ouvrage. Ils n'assument pas de responsabilité pour ses qualités d'adaptation à quelque objectif que ce soit, et ne pourront être en aucun cas tenus responsables pour quelque perte, profit ou autre dommage commercial que ce

soit, notamment mais pas exclusivement particulier, accessoire, conséquent, ou autre.

Marques déposées. Toutes les informations connues ont été communiquées sur les marques déposées pour les produits, services et sociétés mentionnés dans cet ouvrage. Édi8 décline toute responsabilité quant à l'exhaustivité et à l'interprétation des informations. Tous les autres noms de marques et de produits utilisés dans cet ouvrage sont des marques déposées ou des appellations commerciales de leur propriétaire respectif. Édi8 n'est lié à aucun produit ou vendeur mentionné dans ce livre.

ISBN : 9782412083529

Dépôt légal : juin 2022

Traduction : Claude Raimond

Mise en pages : Fabrice Del Rio Ruiz

Éditions First, un département d'Édi8

92, avenue de France

75013 Paris – France

Tél. : 01 44 16 09 00

Fax : 01 44 16 09 01

Courriel : firstinfo@editionsfirst.fr

Site Internet : www.pourlesnuls.fr

Ce livre numérique a été converti initialement au format EPUB par Isako www.isako.com à partir de l'édition papier du même ouvrage.

Introduction

À mesure que l'Union européenne grandit et se renforce, la connaissance d'autres langues que le français – et l'anglais – devient de plus en plus nécessaire. L'allemand est de loin la langue maternelle la plus répandue en Europe. L'économie française a plus de clients et de fournisseurs dans les pays germanophones que nulle part ailleurs. Les liens entre l'Allemagne et la France n'ont jamais été aussi étroits et fructueux, non seulement sur les plans économique et politique, mais aussi dans tous les autres domaines.

Paradoxalement, la proportion des Français qui connaissent l'allemand en entrant dans la vie active n'a cessé de diminuer au cours des dernières décennies. Par suite, un nombre croissant d'adultes veulent aborder aujourd'hui – mieux vaut tard que jamais – l'apprentissage de cette langue réputée difficile. Ils souhaitent aller droit au but, être au plus vite en mesure de prononcer des phrases facilitant leurs visites dans les pays

germanophones ou l'établissement de relations durables et productives avec des partenaires de langue allemande.

Ils ne désirent pas tout savoir sur la langue, en découvrir la profondeur ni toutes les finesses mais, dans un premier temps, assimiler ce qui présente un intérêt pratique immédiat : les dialogues pour acheter ou vendre, les conversations à table, en voyage, au bureau, à l'usine, dans un bureau d'étude ou une exposition, en ville, à la mer ou à la montagne.

Ils savent que, pour y parvenir, ils ont besoin d'être guidés pas à pas, de comprendre parfaitement l'essentiel et d'être stimulés dans leur progression par un style alerte, humoristique et, avant tout, clair.

Les habitués des livres... *pour les Nuls* peuvent reconnaître dans un tel énoncé les points forts de cette collection. Ils ne seront pas déçus. Partant d'un excellent ouvrage publié par Wiley Inc. à l'intention du businessman ou du touriste de passage en Europe, les Éditions First ont relevé le défi. Le livre qu'elles proposent prend totalement en compte les aspirations et la motivation supérieures du lecteur français, et tire le meilleur

parti des atouts dont il dispose en tant que francophone.

À propos de ce livre

Vous pouvez utiliser *L'allemand pour les Nuls* à votre guise, à votre rythme. Ne l'ouvrez surtout pas quand vous pensez qu'il le faut parce que vous voulez ou devez apprendre l'allemand, comme on prend un remède ou comme on s'acquitte d'une corvée. Choisissez une approche en harmonie avec vos goûts, vos principes, votre personnalité : tout lire à la suite de la première à la dernière page ; commencer par la fin, c'est à dire par l'index, et y repérer ce qui pique votre curiosité ou correspond à des lacunes que vous désirez combler ; écouter d'abord le CD ; consulter en premier les annexes ; ouvrir les pages au hasard et lire ce qui vous semble *a priori* intéressant. Dans ce dernier cas, vous ne risquerez pas de décrocher : toutes les parties du livres sont solidement reliées les unes aux autres par des renvois pertinents, à la manière d'alpinistes en cordée, avides de réussite mais soucieux de leur sécurité.

Lisez quand même l'introduction jusqu'au bout. Elle dit à qui le livre s'adresse. Elle annonce les

objectifs visés par le livre et ceux qu'il laisse volontairement de côté, en expliquant pourquoi. Elle évoque et justifie les approches retenues pour atteindre le but poursuivi. Elle donne un aperçu du contenu du livre et décrit les conventions qu'il utilise.

Naturellement, si vous n'avez jamais commencé à apprendre l'allemand et si vous regardez d'abord les chapitres de la première partie, vous éprouverez moins souvent le besoin de revenir en arrière : ils précisent comment prononcer les mots, et contiennent des repères utiles à la construction et à la compréhension d'une phrase allemande.

Conventions utilisées dans le livre

Nous avons établi quelques conventions pour faciliter votre navigation à travers le livre :

- Les termes allemands sont en **caractères gras et en bleu** pour les faire ressortir.
- La prononciation en *italiques* suit les termes en allemand.

- La conjugaison des verbes figure dans les tableaux dans l'ordre suivant : la première personne du singulier, le tutoiement au singulier, le vouvoiement au singulier, la troisième personne du singulier « il/elle/cela », la première personne du pluriel, le tutoiement au pluriel, le vouvoiement au pluriel, la troisième personne du pluriel « ils/elles ». Voici à titre d'exemple la conjugaison au présent du verbe **werden** (vèr-den) (devenir), qui est aussi le verbe auxiliaire du futur :

Conjugaison	Prononciation	Fonction
ich werde	<i>ich <u>vèèr</u>-de</i>	1 ^{re} personne, un acteur
du wirst	<i>dou virst</i>	tutoiement, un acteur
Sie werden	<i>zii <u>vèèr</u>-den</i>	vouvoiement, un acteur
er, sie, es wird	<i>èèr/zii/ès virt</i>	3 ^e personne, un acteur
wir werden	<i>vir <u>vèèr</u>-den</i>	1 ^{re} personne, plusieurs acteurs
ihr werdet	<i>iir <u>vèèr</u>-det</i>	tutoiement, plusieurs acteurs
Sie werden	<i>zii <u>vèèr</u>-den</i>	vouvoiement, plusieurs acteurs
sie werden	<i>zii <u>vèèr</u>-den</i>	3 ^e personne, plusieurs acteurs

Ce tableau comporte huit lignes, alors que le tableau homologue du français n'en comporterait

que six : comme tous les tableaux de conjugaison du livre, il fait ressortir trois différences par rapport au français. La première différence est que l'allemand se sert, pour exprimer le respect ou la politesse, de la troisième personne du pluriel au lieu de la deuxième personne du pluriel : il vouvoie autrement. La deuxième différence est que la deuxième personne du pluriel, ne servant pas pour exprimer la politesse, exprime exclusivement la familiarité ou l'intimité avec autrui, au pluriel. La troisième différence est que le pronom **Sie** (zii) (vous) exprimant la politesse comporte toujours une majuscule, ce qui établit une distinction à l'écrit par rapport au pluriel de la troisième personne. (Le français ne distingue pas le vous de politesse du vous représentant le pluriel du tutoiement.)

La description de cette convention de présentation des conjugaisons vous offre un échantillon de ce que vous trouverez un peu partout dans ce livre : des explications sur ce qui oppose la grammaire allemande et la grammaire française. Seuls les aspects de la grammaire allemande les plus fondamentaux et les plus usités sont présentés et illustrés dans le livre, mais ils le sont d'une

manière qui vous aide à les comprendre et à vous en servir.

Seulement dans les « Nuls » linguistiques

L'apprentissage d'une langue ayant des exigences particulières, ce livre comporte des éléments propres aux ouvrages linguistiques de la collection *pour les Nuls*.

- **Conversation** : vous trouverez un peu partout des dialogues illustrant le sujet d'une section ou d'un chapitre, sous le titre « Conversation ». Les paroles prononcées par chaque interlocuteur sont suivies de leur prononciation et de leur traduction en français. Le CD contient la version orale de la plupart de ces dialogues.
- **Mots clés** : l'un des objectifs du livre est de vous doter d'un vocabulaire suffisamment dense pour vous permettre de vous exprimer dans le cadre d'une conversation assez simple – et de comprendre au moins l'essentiel de ce qui vous est dit. À cette fin le livre rassemble les mots importants d'un

chapitre (ou d'une section dans un chapitre) sur un tableau noir, sous le titre « Mots clés ». Ces tableaux vous incitent à mémoriser ensemble les mots se rapportant à un même thème. Ils vous viendront ainsi plus facilement à l'esprit lors d'une discussion sur un sujet analogue.

- D'autres mots en rapport avec ceux du tableau vous sont ensuite présentés, et expliqués s'il y a lieu, sous le titre « Affinités lexicales ». Il s'agit le plus souvent de mots de la même famille, qu'il est commode de mémoriser ensemble. À la suite d'un tableau comportant le mot **Verstand**, ce pourrait être par exemple : **der Verstand** (*dèr fer-shtand*) (la raison/l'intellect), **das Verständnis** (*das fer-shtènd-nis*) (la compréhension), **das Mißverständnis** (*das mis-fer-shtènd-nis*) (le malentendu), **verständlich** (*fer-shtènd-lich*) (compréhensible), **unverständlich** (*oun-fer-shtènd-lich*) (incompréhensible), **einverstanden** (*aïn-fer-shtan-den*) (d'accord), **selbstverständlich** (*zèlpst-fer-shtènd-lich*) (qui va de soi), **die Selbstverständlichkeit** (*dii zèlpst-fer-stènd-lich-kaït*) (ce qui va de soi).

- **Jeux et activités** : en attendant d'avoir affaire à des locuteurs germanophones avec qui vous pratiquerez ce que vous avez appris dans le livre, vous pouvez utiliser les jeux et activités pour renforcer les connaissances acquises. Les exercices qu'ils comportent sont un moyen divertissant de mesurer vos progrès.

Pour qui, et pour quoi faire

La version française de cet ouvrage a été préparée en pensant aux besoins et aux aspirations du groupe le plus nombreux de lecteurs potentiels : les personnes connaissant à peine ou pas du tout la langue allemande. Certains s'en accommodent ; d'autres le déplorent, mais pensent que tout remède efficace exigerait un investissement lourd en efforts et en temps.

Voici les hypothèses sur lesquelles repose *L'allemand pour les Nuls* :

- Comme la grande majorité des Français en activité, vous n'avez pas appris l'allemand au cours de vos études. Vous vous demandez si les raisons qui vous ont détourné de cette langue s'appliquent aujourd'hui à votre cas. Voici un

élément de réponse : des analyses sérieuses ont mis sens dessus dessous le motif le plus fréquemment invoqué (langue difficile, réservée aux meilleurs). On sait aujourd'hui que les germanistes sont meilleurs dans d'autres matières comme les mathématiques ou l'anglais parce qu'ils font de l'allemand, et non pas qu'ils réussissent mieux dans différentes matières parce qu'ils sont intrinsèquement meilleurs.

- Vous savez que l'allemand est une langue riche et puissante, qu'elle exprime la pensée de grands savants, philosophes, écrivains et poètes européens, et qu'elle mériterait d'être étudiée à ces différents titres. Mais vous n'en avez pas le temps, ce n'est pas votre préoccupation du moment. Vos motivations sont essentiellement d'ordre pratique, vous recherchez avant tout l'efficacité.
- Vous savez que l'allemand est une langue très grammaticale, qu'elle met en jeu des structures et des règles relativement complexes, que vous ressentez comme autant d'obstacles dressés autour d'une forteresse. Et

vous posez la question : N'y aurait-il pas un passage ?

- Vous savez qu'aucun livre ne peut à lui seul vous apporter la maîtrise d'une langue. Vous voudriez cependant assimiler suffisamment de mots, d'expressions et de modèles de construction de phrases pour communiquer et comprendre des informations relativement simples en allemand.
- Vous avez ou voulez avoir des contacts avec des germanophones, et vous savez qu'une langue est indissociable de la culture qui l'utilise. Vous attendez de ce livre des informations contribuant à une meilleure connaissance des pays de langue allemande, des mentalités et des habitudes de ceux qui y vivent.
- Vous avez de bonnes raisons pour apprendre ou rapprendre l'allemand mais, même très fortes, elles ne suffiront pas à entretenir votre motivation. Vous craignez qu'elle ne soit un feu de paille. Comme tout bon livre, celui-ci se doit de vous tenir en haleine, vous surprendre, vous distraire.

Par où passer

La section précédente évoque la complexité de la grammaire allemande, qui vaut à la langue sa réputation de difficulté. Cette complexité est réelle.

Complexités grammaticales

Pour produire une seule phrase en allemand, il faut simultanément faire marcher des déclinaisons affectant les articles, les adjectifs et les noms, accorder ces éléments entre eux en genre et en nombre. Si la phrase comporte un nom, vous avez besoin de connaître son genre (il peut être masculin, féminin ou neutre). Si ce nom est au pluriel, vous devez savoir comment se forme son pluriel. Si la phrase comporte un verbe, sa conjugaison pose des problèmes du même ordre que la conjugaison des verbes en français. Et vous devez observer diverses règles sur la position des mots dans la phrase.

La mention de ces réalités ne doit pas vous décourager. Son but est de vous faire comprendre les options choisies dans ce livre. Vous voulez au plus vite parvenir à dire des phrases simples en allemand. Il faut pour cela que vous ayez dans la

tête deux éléments en même temps : des modèles de fonctionnement de phrases simples, et un vocabulaire suffisamment dense pour y insérer des mots à un rythme acceptable. Bien entraîné à l'emploi de ces modèles de phrase, vous y placerez facilement les mots que vous connaissez. Votre débit dépendra alors seulement de l'ampleur de votre vocabulaire.

Une grammaire allégée

Pour satisfaire ce double impératif, le livre privilégie l'acquisition de vocabulaire par tous les moyens possibles, et il restreint la description de la grammaire, en masquant la majeure partie des formes verbales. Il n'en subsiste plus qu'un fragment, celui qui sous-tend les phrases simples du langage de la vie courante. Il est utilisé partout dans le livre, et vous pourrez vous l'approprier.

Il vous manquera des formes qui apparaissent assez souvent dans le langage parlé distingué et dans les écrits : la voix passive, les équivalents allemands du passé simple, de l'imparfait et du plus-que-parfait de l'indicatif, du conditionnel et du subjonctif, et les structures de phrase adaptées à ces éléments. Leur méconnaissance vous interdira-t-elle la

lecture ? Non pour les textes simples, mais certaines phrases vous sembleront hermétiques, même si vous en comprenez les mots. Si vous persistez à lire en allemand, vous finirez par décrypter les phrases de ce type, mais tôt ou tard vous devrez combler vos lacunes grammaticales par des moyens que le livre ne fournit pas.

Pour parler et comprendre, vous disposerez des équivalents allemands du présent, du futur et du passé composé de l'indicatif à la voix active, ainsi que de l'équivalent de l'impératif. Et en prime, parce qu'il sert constamment, de celui de l'imparfait du verbe être. Le conditionnel des verbes auxiliaires **haben** (*h'aa-ben*) (avoir), **mögen** (*meuu-guen*) (désirer), **können** (*keu-nen*) (pouvoir), et **werden** (*vèèr-den*) (devenir) est également fourni, car il sert à exprimer courtoisement des souhaits.

Vous ne saurez utiliser que ces temps-là, mais vous pourrez les faire fonctionner avec tous les verbes sans exception, dire à peu près tout ce que vous voulez, et comprendre les gens qui s'en tiennent à un langage relativement simple.

Des noms en rangs serrés, avec leurs seuls bagages à main

Un autre allègement, visant cette fois les substantifs, facilite l'ascension de la nacelle. Mais c'est pour en embarquer un plus grand nombre.

Un substantif allemand comporte un genre parmi trois, appartient à un groupe de déclinaison particulier, et forme son pluriel d'une certaine manière. Les dictionnaires associent à chaque substantif une lettre (f, m, n selon qu'il est féminin, masculin ou neutre), un nombre de 1 à 28 renvoyant à un tableau qui spécifie un mode de déclinaison et de formation du pluriel. À ce nombre est accolé un « u » si le pluriel place un umlaut (un tréma) sur la voyelle de la racine du mot. Il n'est pas envisageable de mémoriser tous ces éléments à chaque rencontre d'un nouveau substantif. L'assimilation de la forme du pluriel et du groupe de déclinaison viendra plus tard, par la pratique de l'écoute et de la lecture.

Ces lacunes provoqueront des erreurs, mais elles se remarquent moins que celles relatives au genre, qui se répercutent aussitôt sur d'autres mots. Le livre

fournit le genre en mentionnant l'article défini à utiliser avec chaque nom : **der** (*dèèr*) (le), **die** (*dii*) (la) ou **das** (*das*) (le). En annexe figure un répertoire des nombreux substantifs apparaissant dans le livre, avec leur genre, leur pluriel, leur prononciation et leur sens. Pour connaître leur groupe de déclinaison, il faut consulter un vrai dictionnaire.

Organisation du livre

Ce livre est divisé par sujet en quatre parties de plusieurs chapitres chacune. Voici les principaux contenus de chaque partie.

Première partie : Premiers pas

Cette partie vous apporte quelques notions de base sur l'allemand : comment prononcer les mots, comment former des phrases. Elle galvanise votre moral en vous rappelant quelques mots allemands très typiques que vous connaissez déjà, mais surtout en vous présentant de nombreux mots allemands que vous pouvez comprendre immédiatement parce qu'il ressemblent à des mots français de même sens, et aussi des mots

allemands ressemblant à des mots français mais qui sont des faux amis. Elle aborde ensuite quelques éléments fondamentaux de la grammaire allemande, dont certains sont complétés, développés et illustrés dans les chapitres des deux parties suivantes.

Deuxième partie : L'allemand en action

Dans cette partie, vous commencez à apprendre l'allemand et à l'utiliser. Elle porte sur des situations de tous les jours, telles que faire les courses, aller au restaurant ou parler de la pluie et du beau temps.

Troisième partie : L'allemand en déplacement

Cette partie vous donne les outils dont vous avez besoin pour utiliser votre allemand en déplacement. Elle recouvre tous les aspects du voyage en Allemagne, et comporte même un chapitre pour vous aider à faire face aux situations d'urgence.

Quatrième partie : La partie des Dix

La partie des dix est l'un des composants les plus appréciés de la collection *pour les Nuls*. Elle regroupe par dix autour d'un même thème des éléments d'information d'apparence hétérogènes, mais qui concourent avec bonheur à la poursuite du but principal du livre.

Si vous recherchez des informations concises et digestes sur la langue et la culture allemandes, cette partie est vraiment faite pour vous : copieusement enrichie au bénéfice du lecteur français, elle pourrait s'appeler « partie des cent ». Vous y trouverez notamment, au chapitre de la langue, dix façons d'apprendre l'allemand plus rapidement, dix expressions allemandes qu'il est utile de connaître ; au chapitre des proverbes : dix proverbes courts qui en disent long, dix proverbes calqués sur le français ; et au chapitre culturel : dix librairies vendant des livres allemands, dix titres de la presse de langue allemande, et dix foires-expositions célèbres des pays de langue allemande.

Cinquième partie : Les annexes

Cette partie du livre contient des informations de référence à utiliser en liaison avec le reste du livre. Des tableaux sur les verbes vous montrent comment conjuguer les verbes réguliers, et aussi ces verbes rétifs non conformes au modèle standard. Un répertoire des substantifs apparaissant dans le livre vous en indique la prononciation, le sens, le genre et le pluriel. Une liste des pistes du CD audio fourni avec le livre vous permet de retrouver les dialogues du livre et de les lire en les écoutant. Enfin, une annexe spéciale comporte les réponses à certaines questions des jeux et activités du livre.

   la fin du livre, un index vous aide à trouver rapidement les passages susceptibles de satisfaire votre curiosité.

Les icônes du livre

Vous pouvez aussi vouloir retrouver certaines catégories d'information en parcourant directement le livre. Les icônes suivantes, dans la marge de gauche, faciliteront vos recherches :



Astuce

Cette icône signale des conseils facilitant l'apprentissage de l'allemand.



À retenir

Cette icône vous aide à éviter des erreurs susceptibles de vous mettre dans l'embarras, portant sur le vocabulaire, la grammaire, ou un point d'ordre culturel.



Grammaire

Cette icône attire l'attention sur des questions grammaticales mentionnées au passage dans des sections portant sur d'autres sujets que la grammaire.



Culture

Si vous voulez des informations et des conseils sur la culture et les voyages, recherchez cette icône. Elle vous signale des particularités des pays où l'on parle allemand.



Sur le CD

Le CD audio fourni avec le livre vous permet d'écouter de vrais locuteurs allemands. Cette icône repère sur le livre les conversations du CD. Grâce à elle, vous pourrez plus facilement les écouter pendant votre lecture.

Et maintenant...

Les lignes qui précèdent vous ont fait entrevoir un chemin pour pénétrer au cœur de la forteresse. Il

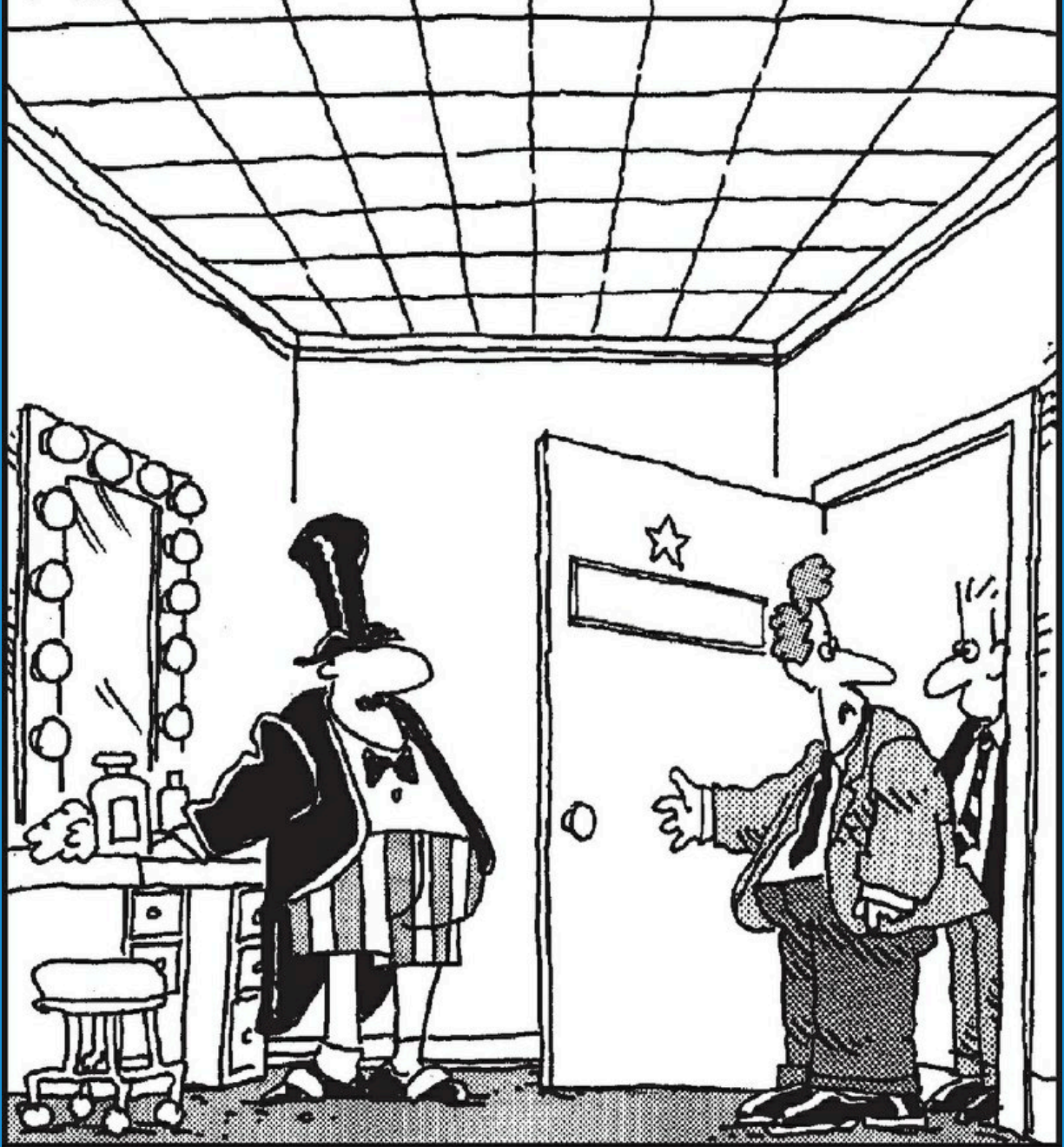
peut vous y conduire. Toutefois, la clé de voûte de cette introduction – le secret de votre réussite – a été gardé pour la fin.

Pour apprendre une langue vite et bien, il faut l'aimer. L'aimer comme on aime une personne, souvent pour des raisons que la raison ne connaît pas. Voici cependant une excellente raison : la langue allemande est belle. Elle vous attend dans ce livre. Mais elle est fière, et un peu farouche. Vous devrez faire les premiers pas.

Partie 1

Premiers pas

SPRUCHENNANT



« QU'EST-CE QU'ON UTILISE :
LE TUTOIEMENT OU LE VOUVOIEMENT ? »

Dans cette partie...

Vous constituez à peu de frais une bonne réserve de mots allemands faciles à retenir. Ils sont dans le premier chapitre. Le [chapitre 2](#) est le seul chapitre du livre consacré presque exclusivement à la grammaire. Il traite à différents points de vue de questions élémentaires, illustrées de manière vivante pour en assurer l'assimilation. Vient ensuite la véritable prise de contact avec la langue et ceux qui la parlent : le [chapitre 3](#), dédié aux présentations et aux toutes premières conversations.

DANS CE CHAPITRE

Des mots allemands connus, ou faciles à comprendre

•

Des faux amis

•

Expressions très courantes

•

Bases de la prononciation

Chapitre 1

Vous savez déjà un peu d'allemand

On ne commence pas à apprendre une autre langue par l'étude de sa grammaire, mais par l'absorption d'un peu de vocabulaire, fait de mots faciles à apprendre ou très courants. Cette démarche se justifie particulièrement dans le cas d'un français apprenant la langue allemande, dont la grammaire est complexe. En revanche, son

vocabulaire comporte certains traits particuliers qui en facilitent l'assimilation par un francophone.

Ce chapitre vous montre quelques mots allemands que vous connaissez déjà, d'autres dont la consonance française vous permet en général d'en deviner le sens, quelques tournures allemandes très courantes, et il vous explique la manière de prononcer l'allemand.

Des mots d'allemand authentiques

Les mots allemands – vraiment allemands – intégrés dans la langue française et encore identifiables comme tels sont rarissimes. Ceux qui sont présentés ici appartiennent à trois domaines dans lesquels la France et l'Allemagne ont eu dans le passé des contacts de grande ampleur et d'un grand retentissement – la guerre, la musique, la philosophie : **das Blockhaus** (das blok-h'aôs) (le blockhaus), **der Ersatz** (dèèr er-zats) (l'ersatz), **das Leitmotiv** (das laït-mô-tif) (le leitmotiv), **die Weltanschauung** (dii vèlt-an-shaô-oung) (la weltanschauung).

Regardez bien ces quatre mots. Ils sont plein d'enseignements sur la langue allemande. Ce sont des mots composés. Les trois premiers comportent chacun deux éléments, le dernier peut être dissocié en quatre parties.

- **Blockhaus** est la réunion de deux substantifs : **der Block** (*dèèr blok*) (le bloc) et **das Haus** (*das h'aôs*) (la maison). Ça veut dire « maison en forme de bloc ».
- **Ersatz** réunit le préfixe **-er** (« particule inséparable ») et le substantif **der Satz** (*dèèr zats*) (le set [tennis], le marc [de café], le dépôt, la phrase [grammaire]...). **Er-** correspond un peu au préfixe français « re » que l'on trouve dans remplacer, remémorer, restaurer... **Satz** est lié au radical du verbe **setzen** (*zèt-sen*) (mettre). **Ersatz**, c'est ce qu'on « met » à la place (faute de disposer de l'authentique).
- **Leitmotiv** réunit la racine du verbe **leiten** (*lāi-ten*) (conduire) au nom **das Motiv** (*das mô-tif*) (le motif), et veut dire motif conducteur.
- **Weltanschauung** se compose du nom **die Welt** (*dii vèlt*) (le monde), de la particule séparable

an-, du radical du verbe **schauen** (*shaô-en*) (regarder) et de la terminaison **-ung** que l'on retrouve à la fin de nombreux substantifs. **An-** apporte l'idée de contact, de durée, **anschauen** celle d'un examen attentif, et le mot tout entier veut dire « façon d'envisager le monde ».



La terminaison **-ung** vous rappelle peut-être la terminaison anglais **-ing** qui sert elle aussi à former des substantifs, dont un bon nombre émaillent les langues française et allemande (jogging, lifting...). Ajoutée à la racine d'un verbe, la désinence **-ung** donne un nom. Elle n'est pas utilisée pour former le participe présent. Ce livre n'a pas l'ambition de vous apprendre ce temps, mais voici tout de même la désinence utilisée : **-end**, et un exemple : **die Überlebenden des Tsunamis...** (*dii uu-ber-lée-ben-den dès tsou-naa-mis*) (Les survivants du tsunami...).

En comprenant ce qui précède, vous avez fait un tour presque complet des mécanismes de formation et de dérivation des mots allemands, et découvert un contraste inattendu entre le vocabulaire allemand et le vocabulaire français : le premier est transparent, le second est opaque (sauf si vous avez

appris le latin et le grec !). Cette transparence a des conséquences bénéfiques : plus vous connaîtrez de mots, plus vous pourrez comprendre d'autres mots sans explication ni dictionnaire. Le vocabulaire allemand est un peu comme du Meccano. Un peu seulement, parce que vous ne pouvez pas laisser libre cours à votre imagination et inventer les mots que vous ne connaissez pas encore. Mais les quatre mots qui précèdent peuvent vous aider à comprendre d'autres mots qui vous seront utiles :

- **Blockhaus** vous aide à comprendre **blockieren** (*blo-kii-ren*) (bloquer), **die Blockade** (*dii blo-kaa-de*) (le blocage), **die Hausnummer** (*dii h'aôs-nou-mer*) (le numéro de la rue dans une adresse), **die Hausfrau** (*dii h'aôs-fraô*) (la ménagère), **der Haushalt** (*dèèr h'aôs-halt*) (la tenue du ménage/le budget), **der Hausarzt** (*dèèr h'aôs-artst*) (le médecin de famille).
- **Leitmotiv** vous aide à comprendre **leiten** (*lai-ten*) (conduire), **der Leitfaden** (*dèèr lai-faa-den*) (le fil conducteur), **ableiten** (*ap-lai-ten*) (dériver), **der Blitzableiter** (*dèèr blits-ap-lai-ter*) (le paratonnerre), **die Leitung** (*dii lai-toung*) (la conduite [d'une entreprise] [de gaz] [d'eau]/le câble [électrique]), **die Einleitung**

(dii ain-lai-toung) (l'introduction), **motivieren** (môô-ti-vi-ren) (motiver), **die Motivation** (dii môô-ti-va-tsi-ôôn) (la motivation).

- **Ersatz** vous aide (un peu) à comprendre **erwerben** (èr-vèr-ben) (acquérir), **erscheinen** (èr-shai-nen) (apparaître), **setzen** (zèt-sen) (mettre, placer), **ersetzen** (er-zèt-sen) (remplacer), **setzen Sie sich!** (zèt-sen zii zich) (asseyez-vous).
- **Weltanschauung** vous aide à comprendre **der Weltmeister** (dèr vèlt-maïs-ter) (le champion du monde), **die Weltmeisterschaft** (dii vèlt-maïs-ter-shaft) (le championnat du monde), **schauen** (shaô-en) (regarder), **die Presseschau** (die prè-se-shaô) (la revue de presse).

L'aide à l'acquisition de vocabulaire est l'un des leitmotivs du livre. Ce leitmotiv apparaît comme il se doit dans l'introduction, mais aussi dans chaque chapitre, avec notamment les tableaux de mots clés, suivis d'extensions au titre des « affinités lexicales ».

L'allemand que vous reconnaîtrez

La langue allemande ayant adopté un grand nombre de mots français au cours de son évolution, certains mots sont presque identiques ou se ressemblent dans les deux langues. Il est préférable de distinguer ceux dont l'orthographe est identique de ceux dont la forme est seulement voisine.

Mots frères

Les mots qui suivent sont écrits de la même façon (à part les accents de certaines voyelles en français) et ont les mêmes sens en allemand et en français. Il y a tout de même deux ou trois différences. Le genre de certains de ces mots n'est pas le même dans les deux langues, la prononciation n'est jamais tout à fait la même, et en allemand un nom commence toujours par une capitale.



L'écriture systématique de tous les noms avec une majuscule (et pas seulement des noms propres comme en français) est d'un grand secours pour comprendre l'allemand à la lecture. Tout mot commençant par une majuscule et qui n'est pas le

premier mot d'une phrase ne peut être qu'un substantif.

die Accessoires (*dii asse-soi-res*)

die Adresse (*a-drè-se*)

die Allee (*dii allée*)

die Armee (*dii ar-mée*)

das Auto (*das aô-tô*)

der Bandit (*dèèr ban-dit*)

die Barriere (*dii ba-ri-ère*)

blond (*blont*)

die Broschüre (*dii bro-sh-ure*)

das Café (*das ka-fée*) (l'endroit où l'on prend un café)

der Charakter (*dèèr karak-tèr*)

die Dame (*dii daa-me*)

das Debakel (*das dé-bá-kèl*) (effondrement, sortie impitoyable, défaite)

die Dekoration (*dii dé-ko-ra-tsi-ón*)

diskret (*dís-krèt*)

die Diskretion (*dii dis-krè-tsion*)

die Distanz (*dii dis-tans*)

elegant (*é-lé-gant*)

die Emotion (*dii é-mo-tsi-ôôn*)

die Etage (*dii ètà-chè*)

eskalieren (*ètà-blii-rèn*)

etablieren (*ètà-blii-rèn*)

die Etikette (*dii éti-kèt-te*)

die Garage (*dii ga-ra-ge*)

das Hotel (*das h'ô-tèl*)

der Idiot (*dèèr i-di-ôôt*)

die Industrie (*dii in-dous-trii*)

die Information (*dii in-for-ma-tsi-ôôn*)

die Inspiration (*dii in-spi-ra-tsi-ôôn*)

das Instrument (*dàs ins-trou-mèn't*)

interessant (*in-tè-rè-sant*)

international (*in-tèr-na-tsiô-naal*)

der Kitsch (*dèèr kitsh*)

die Liste (*dii lis-te*)

die Medaille (*dii mé-daa-li-e*)

die Minute (dii mi-nouou-te)

die Mission (dii mi-si-ôôn)

der Moment (dèèr môô-mènt)

die Nation (dii na-tsi-ôôn)

die Olive (dii o-lii-ve)

die Orange (dii o-ran-je)

das Papier (das pa-piir)

der Patient (dèr pà-tsi-ènt)

die Piste (dii pis-te)

die Presse (dii prè-se)

die Religion (dii rè-li-gui-ôôn)

das Restaurant (das rès-tô-rann't)

die Rose (dii rôô-ze)

die Satire (dii za-tii-re)

der Service (dèèr ser-vis)

das Signal (das zig-naal)

der Sport (dèèr shport)

die Statue (dii shta-tou-e)

das Talent (das ta-lènt)

das Testament (*das tès-ta-mènt*)

das Taxi (*das ta-xi*)

die Tomate (*dii to-maa-te*)

der Tunnel (*dèèr tou-nel*)

die Vase (*dii vaa-ze*)

die Zone (*dii tsôô-ne*)

Mots cousins

Et puis il y a tous ces mots, comme ceux du [tableau 1-1](#), qui sont écrits presque de la même façon en allemand et en français et qui ont le même sens. Ce tableau vous donne aussi quelques notions sur les conventions d'écriture en allemand : par exemple, vous verrez que le « c » français devient « k » dans la plupart des mots allemands.

Tableau 1-1 Mots de sens très voisin, orthographe un peu différente

Allemand	Français
aktuell (<i>ak-tou-<u>è</u>l</i>)	actuel
der Apparat (<i>dèèr a-pa-<u>ra</u>at</i>)	l'appareil
der Aspekt (<i>dèèr as-<u>p</u>èkt</i>)	l'aspect
der Balkon (<i>dèèr bal-kong</i>)	le balcon

die Bank (<i>dii ban'k</i>)	la banque
die Bluse (<i>dii blouou-ze</i>)	la blouse
definieren (<i>dé-fi-nii-ren</i>)	définir
direkt (<i>di-rèkt</i>)	direct
dirigieren (<i>di-ri-guii-ren</i>)	diriger
der Doktor (<i>dèèr dok-tôôr</i>)	le docteur
der Effekt (<i>dèèr è-fèkt</i>)	l'effet
effektiv (<i>è-fèk-tiif</i>)	effectif
eventuell (<i>é-vèn-tou-el</i>)	éventuel
der Export (<i>dèèr èx-pôôrt</i>)	l'exportation
exportieren (<i>èx-por-tii-ren</i>)	exporter
extrem (<i>èx-tréém</i>)	extrême
der Extremismus (<i>dèèr èx-tré-mis-mus</i>)	l'extrémisme
exzellent (<i>èx-tsé-lèn't</i>)	excellent
fantastisch (<i>fan-tas-tish</i>)	fantastique
die Finanz (<i>dii fi-nants</i>)	la finance
das Formular (<i>das for-mou-laar</i>)	le formulaire
funktionieren (<i>founk-tsi-o-nii-ren</i>)	fonctionner
genial (<i>gué-ni-aal</i>)	génial
die Identifikation (<i>dii i-dèn-ti-fi-ka-tsi-ôn</i>)	l'identification
identifizieren (<i>i-dèn-ti-fi-tsii-ren</i>)	identifier
die Identität (<i>dii i-dèn-ti-tèèt</i>)	l'identité

ignorieren (ig-no- <u>rii</u> -ren)	ignorer
der Imperativ (dèèr <u>im</u> -pe-ra-tiif)	l'impératif
importieren (im-por- <u>tii</u> -ren)	importer
die Information (dii in-for-ma-tsi- <u>ôôn</u>)	l'information
informieren (in-for- <u>mii</u> -ren)	informer
interessieren (in-te-rè- <u>sii</u> -ren)	intéresser
der Kaffee (dèèr ka-féé)	le café (que l'on boit)
die Karotte (dii ka- <u>ro</u> -te)	la carotte
die Karte (dii <u>kar</u> -te)	la carte
die Katastrophe (dii ka-ta- <u>strôô</u> -fe)	la catastrophe
der Komfort (dèèr kôm-fôôrt)	le confort
komfortabel (kom-for- <u>taa</u> -bel)	confortable
die Komödie (dii ko- <u>meueu</u> -di-e)	la comédie
die Kondition (dii kôn-di- <u>tsiôôn</u>)	la condition
die Konjugation (dii kôn-iou-ga-tsi- <u>ôôn</u>)	la conjugaison
die Konjunktur (dii kôn-iounk- <u>touour</u>)	la conjoncture (économique)
das Konzert (das kôn- <u>tsèrt</u>)	le concert
die Koordination (dii ko-or-di-na-tsi- <u>ôôn</u>)	la coordination
koordinieren (ko-or-di- <u>nii</u> -ren)	coordonner
die Kreation (dii kre-a-tsi-ôôn)	la création

kreirren (<i>kré-ii-ren</i>)	créer
die Kultur (<i>dii koul-<u>tour</u></i>)	la culture
lang (<i>lang</i>)	long
die Maschine (<i>dii ma-<u>shii</u>-ne</i>)	la machine
die Medizin (<i>dii mé-di-<u>tsiin</u></i>)	la médecine
die Methode (<i>dii mé-<u>tôô</u>-de</i>)	la méthode
das Möbel (<i>das <u>meueu</u>-bel</i>)	le meuble
möblieren (<i>meueu-<u>blii</u>-ren</i>)	meubler
das Motiv (<i>das mô-ô-<u>tif</u></i>)	le motif
die Motivation (<i>dii mô-ô-ti-va-<u>tsi-ôn</u></i>)	la motivation
motivieren (<i>mô-ti-<u>vii</u>-ren</i>)	motiver
die Nationalität (<i>dii na-<u>tsiô</u>-na-li- tèèt</i>)	la nationalité
die Natur (<i>dii na-<u>touour</u></i>)	la nature
die Originalität (<i>dii ori-ghi-nà-lit-èt</i>)	l'originalité
originell (<i>ori-ghi-néél</i>)	original (adjectif)
der Ozean (<i>dèèr ô-tsé-<u>an</u></i>)	l'océan
parallel (<i>pa-ra-<u>léél</u></i>)	parallèle (adjectif)
die Parallele (<i>dii pa-ra-<u>léé</u>-le</i>)	la parallèle
pathetisch (<i>pa-<u>téé</u>-tish</i>)	pathétique
perfekt (<i>per-<u>fèct</u></i>)	parfait
die Person (<i>dii pèr-<u>zôôn</u></i>)	la personne
persönlich (<i>pèr-<u>zeueun</u>-lich</i>)	personnel/en personne/ personnellement

physisch (<i>fu-sì-sh</i>)	physique
potentiell (<i>po-tèn-<u>tsièl</u></i>)	potentiel (adjectif)
die Präsentation (<i>dii prè-sen-ta-tsi^{ón}</i>)	la présentation
präsentieren (<i>prè-sen-tii-ren</i>)	présenter
das Prinzip (<i>das prin-<u>tsip</u></i>)	le principe
das Programm (<i>das pro-<u>gram</u></i>)	le programme
programmieren (<i>prô-gra-<u>mii</u>-ren</i>)	programmer
der Programmierer (<i>dèèr prô-gra-<u>mii</u>-rer</i>)	le programmeur
die Proklamation (<i>dii pro-kla-ma-<u>tsiôôn</u></i>)	la proclamation
proklamieren (<i>pro-kla-<u>mii</u>-ren</i>)	proclamer
die Propaganda (<i>dii pro-pa-<u>gan</u>-da</i>)	la propagande
das Publikum (<i>das pou-bli-koum</i>)	le public
publizieren (<i>poub-li-zii-ren</i>)	publier
psychisch (<i>psu-chish</i>)	psychique
rasieren (<i>ra-<u>zii</u>-ren</i>)	raser
die Rasur (<i>dii ra-sour</i>)	le rasage
die Reklame (<i>dii ré-<u>klaa</u>-me</i>)	la réclame
realisieren (<i>ré-a-li-<u>zii</u>-ren</i>)	réaliser
die Realität (<i>dii ré-a-li-<u>tät</u></i>)	la réalité
die Reparatur (<i>dii ré-pa-ra-<u>touour</u></i>)	la réparation
reparieren (<i>ré-pa-<u>rii</u>-ren</i>)	réparer

die Reservation (<i>dii ré-zer-vá-<u>tsion</u></i>)	la réservation
reservieren (<i>ré-zèr-<u>vii</u>-ren</i>)	réserver
der Salat (<i>dèèr za-<u>laat</u></i>)	la salade
das Salz (<i>das zalts</i>)	le sel
salzen (<i>zal-tsen</i>)	saler
der Scheck (<i>dèèr shèk</i>)	le chèque
sensibel (<i>zen-<u>zii</u>-bel</i>)	sensible
die Sensibilität (<i>dii sen-sii-bi-litèt</i>)	la sensibilité
signalisieren (<i>zi-gkna-li-<u>zii</u>-ren</i>)	signaler
die Soße (<i>dii <u>zô</u>-se</i>)	la sauce
stabil (<i>shta-<u>biil</u></i>)	stable
stabilisieren (<i>shta-bi-li-<u>zii</u>-ren</i>)	stabiliser
die Stabilität (<i>dii shta-bi-li-<u>tèèt</u></i>)	la stabilité
der Supermarkt (<i>dèèr <u>zou</u>-per-markt</i>)	le supermarché
die Suppe (<i>dii <u>zou</u>-pe</i>)	la soupe
sympathisch (<i>zum-<u>paa</u>-tish</i>)	sympathique
das System (<i>das zus-<u>téém</u></i>)	le système
das Szenario (<i>das tsé-<u>naa</u>-ri-ôô</i>)	le scénario
die Szene (<i>dii <u>tsée</u>-ne</i>)	la scène
das Telefon (<i>das té-lé-<u>fôôn</u></i>)	le téléphone
das Telefonat (<i>das té-lé-fô-<u>naat</u></i>)	le coup de téléphone
telefonieren (<i>té-lé-fô-<u>nii</u>-ren</i>)	téléphoner
der Terror (<i>dèèr tèror</i>)	la terreur

terrorisieren (<i>tèrró-rii-tsii-ren</i>)	terroriser
der Tiger (<i>dèèr tji-guer</i>)	le tigre
das Trikot (<i>das tri-kôô</i>)	le maillot
die Tragödie (<i>dii tra-gueueu-di-e</i>)	la tragédie
die Vitalität (<i>dii vita-li-tèt</i>)	la vitalité
zentral (<i>tsèn-traal</i>)	central
die Zentrale (<i>dii tsèn-traa-le</i>)	le siège (d'une entreprise, d'un parti politique...)
zentralisieren (<i>tsèn-tra-li-zii-ren</i>)	centraliser
die Zeremonie (<i>dii tsé-ré-mo-nii</i>)	la cérémonie
das Zeremoniell (<i>das tsé-ré-mo-ni-èl</i>)	le cérémoniel
zeremoniös (<i>tsé-ré-mo-ni-eueuz</i>)	cérémonieux
die Zigarette (<i>dii tsi-gà-ret-te</i>)	la cigarette
zivil (<i>tsi-vil</i>)	civil
die Zivilisation (<i>dii tsi-vi-li-tza-tsion</i>)	la civilisation

Des mots en *ie, ik, iker, isch* faciles à reconnaître

L'allemand disposant des mêmes facilités que le latin ou le grec pour fabriquer à la demande des mots composés décrivant n'importe quelle nouveauté, on pourrait s'attendre à ce que les mots français issus de racines latines ou grecque se

traduisent toujours en allemand par des vocables purement germaniques, plus difficiles à prononcer et à retenir.

En fait, même s'ils ont un équivalent germanique – ce qui n'est pas toujours le cas – ces mots français reflétant l'évolution du monde moderne possèdent assez souvent un homologue allemand suffisamment proche pour être aussitôt compris. Voici une liste, très incomplète, de ces mots groupés par famille, et choisis parmi les plus courants :

- **die Genetik** (dii gué-néé-tik), **genetisch** (gué-néé-tish)
- **die Chemie** (dii ché-mii), **chemisch** (ché-mish), **der Chemiker** (dèèr ché-mi-ker)
- **die Aristokratie** (dii àri-stroka-tsii), **aristokratisch** (aris-troka-tish), **der Aristokrate** (dèèr aris-to-kra-te)
- **die Demokratie** (dii dé-mô-kra-tii), **der Demokrat** (dèèr dé-mô-krat), **demokratisieren** (dé-mô-kra-ti-zii-ren)
- **die Informatik** (dii in-for-maa-tik), **der Informatiker** (dèèr in-for-maa-ti-ker)

- **die Kritik** (dii kri-tik), **der Kritiker** (dèèr kri-ti-ker), **kritisch** (kri-tish), **kritisieren** (kri-ti-zii-ren)
- **die Mathematik** (dii ma-té-ma-tik), **mathematisch** (ma-té-maa-tish), **der Mathematiker** (dèèr ma-té-maa-ti-ker) (le mathématicien)
- **die Mechanik** (dii mé-shaa-nik), **mechanisch** (mé-shaa-nish), **der Mechaniker** (dèèr mé-shaa-ni-ker)
- **die Musik** (dii mou-ziik), **musikalisch** (mou-zi-kaa-lish), **der Musiker** (dèèr mouou-zi-ker)
- **der Optimist** (dèèr op-ti-mist), **der Optimismus** (dèèr op-ti-mis-mous), **optimistisch** (op-ti-mis-tish)
- **der Pessimist** (dèèr pè-si-mist), **der Pessimismus** (dèèr pè-si-mis-mous), **pessimistisch** (pè-si-mis-tish)
- **die Physik** (dii fu-zik), **physikalisch** (fu-zi-kaa-lish) (physiquement), **der Physiker** (dèèr fu-zi-ker)
- **die Politik** (dii po-li-tik), **politisch** (po-li-tish), **der Politiker** (dèèr po-li-ti-ker)

- **das Symptom** (*das zump-tôôm*), **symptomatisch** (*zump-tô-maa-tish*)
- **die Theorie** (*dii té-o-rii*), **theoretisch** (*té-o-rée-tish*) (théoriquement), **der Theoretiker** (*té-o-rée-ti-ker*)

Faux amis

Comme dans toutes les langues, il y a en allemand des faux amis, qui ressemblent à des mots français, mais dont le sens est différent :

- **das Baiser** (*das bè-zèè*) : la meringue. Le baiser se dit **der Kuß** (*dèèr kous*).
- **blamieren** (*bla-mii-ren*) signifie « rendre ridicule » et est utilisé le plus souvent comme verbe possessif. **Sich blamieren** (*zich bla-mii-ren*) (commettre une gaffe). La gaffe est **die Blamage** (*dii bla-maa-je*) et blamer se dit **tadeln** (*ta-deln*).
- **brav** (*braaf*) : ce mot veut dire « bien élevé » et non pas « brave ». Le mot allemand pour brave est **tapfer** (*tap-fer*).
- **das Büro** (*das bu-rô*) : désigne en allemand uniquement l'espace de travail où sont

effectuées les tâches écrites et administratives d'une entreprise ou organisation. Pour indiquer le bureau dans le sens de table, on dit **der Schreibtisch** (dèèr shraïb-tish).

- **der Dirigent** (dèèr di-ri-guènt) : le chef d'orchestre. Le dirigeant (d'une entreprise) est le **der Geschäftsführer** (dèèr gue-shèfts-fuu-rer).
- **der Dom** (dèèr dôôm) : peut vouloir dire le dôme, mais désigne habituellement une cathédrale, par exemple **der Kölner Dom** (dèèr keul-ner dôôm) (la cathédrale de Cologne).
- **frisieren** (fri-zii-ren) : veut dire « coiffer » en allemand, et non friser, qui se dit **kräuseln** (kroï-zeln). Le coiffeur se dit **der Friseur** (dèèr fri-zeueur), un mot que les Français n'utilisent plus.
- **die Infusion** (dii in-fou-ziôôn) : veut dire la perfusion, et non l'infusion, qui se dit **der Kräutertee** (dèèr kroï-ter-tii).
- **das Interesse** (das in-té-rè-se) : veut dire comme en français l'intérêt que l'on porte à quelqu'un ou quelque chose, mais pas l'intérêt d'un emprunt, qui se dit **der Zins** (dèèr tsinz).

- **der Interessent** (dèèr in-tè-rè-sènt) : la personne qui s'intéresse à quelque chose, et dans le langage des affaires, le prospect. Intéressant (adjectif) se dit **interessant** (in-té-rè-sant).
- **der Koffer** : la valise pour partir en voyage et non le coffre d'une voiture, qui se dit en allemand **der Kofferraum**.
- **kurios** (kou-riôôz) : ce mot veut seulement dire « étrange » et non curieux (désireux de savoir) qui se dit **neugierig** (noï-guii-rish).
- **die Messe** (dii mè-se) : ne veut pas dire la messe, mais la foire ou la foire exposition. La messe est **der Gottesdienst** (dèèr gô-tes-diinst) (le service de Dieu).
- **ordinär** (or-di-nèèr) : ce mot veut dire « vulgaire » plutôt que « ordinaire ». Le mot allemand pour ordinaire est **normal** (nor-mal) ou **gewöhnlich** (gue-veueun-lich).
- **die Ouvertüre** (dii ou-vèr-tuu-re) : l'ouverture, mais seulement dans le domaine musical. L'ouverture au sens général est **die Öffnung** (dii euf-nounɡ) ou **die Eröffnung** (dii èr-euf-nounɡ), qui veut dire aussi l'inauguration.

- **der Paprika** (dèèr pa-pri-ka) : ce mot sous-entend en général le **Gemüse-Paprika** (gue-muu-ze pa-pri-ka) (paprika-légume), qui est le poivron, et non le **Gewürz-Paprika** (gue-vurts pa-pri-ka) (paprika-épice).
- **partout** (par-tu) : veut dire « absolument ». L'équivalent du mot français « partout » est **überall** (uu-ber-all).
- **die Provision** (dii prô-vi-zi-ôôn) : le sens de ce mot est « commission » et non « provision ». Le mot allemand pour provision est **Vorrat** (for-raat).
- **die Publizität** (dii pou-bli-tsi-tèèt) : veut dire « le fait d'être public ». La publicité au sens habituel de ce mot français est **die Werbung** (dii vèr-bounng).
- **die Weste** (dii ves-tee) : veut dire « le cardigan sans manches ». Le mot allemand pour la veste (blouson, doudoune) est **die Jacke** (dii jaa-kke).

Prêteurs et emprunteurs

L'allemand n'a prêté que très peu de mots à la langue française ; en revanche, il a emprunté de nombreux termes français, comme en témoignent les listes précédentes. Il a adopté aussi de nombreux termes anglais. Ci-après, vous trouverez une liste non exhaustive d'anglicismes qu'on utilise en allemand et en français :

- **der Boss**
- **das Business**
- **die City**
- **clever**
- **das Design**
- **das Fast Food**
- **hip**
- **der Jetset**
- **der Job**
- **das Jogging**
- **das Management**
- **der Manager**

- das Marketing
- die Party
- sexy
- das Shopping
- die Show/Talkshow
- das Steak
- der Thriller
- das Understatement
- overdressed/underdressed
- Wow

Conversation

N'allez pas imaginer que la conversation suivante est typique de la façon dont parle un Allemand moyen. Mais il n'est pas improbable que vous puissiez entendre ce genre de conversation mêlée de mots anglais entre des jeunes « hip ». Dans ce scénario, deux amies – appelons-les Claudia et Heike – se rencontrent dans la rue.

Claudia : Hi, wie geht's? Wie is der neue Job?

h'aï vii guééts? vii ist dèèr noïe djob

Salut, comment va ? Comment se passe le nouveau job ?

Heike : Super! Ich mache Marketing und mein Boss ist total nett.

sou-per! ich maa-ghe mar-ke-tign ount maïn bos ist to-taal nèt

Super ! Je fais du marketing et mon boss est très sympa.

Claudia : Warst Du in der City?

va?t dou in dèèr si-ti

As-tu été en ville ?

Heike : Ja, Shopping. Heute ist eine Party bei meiner Firma. Der Dress Code ist da ziemlich hart. Ich hatte Angst, underdressed zu sein.

ia, cho-pign. h'oï-te ist ai-ne par-ti bai mai-ner fir-ma. dèèr drès kôôd ist daa tsiim-lich h'art. ich h'a-te angst eun-der-drèst tsou zaïn

Oui, shopping. Il y a aujourd'hui une party dans ma société. Le dress code est assez strict. J'avais peur d'être underdressed (=que ma tenue ne soit pas assez habillée).

Claudia : Zeig mal... wow, cool !

tsaïg maal ouaô cououl

Fais voir... wow, cool !

Heike : Tja, ich dachte mir, Understatement ist sowieso out.

:

tia, ich dagh-te mir, eun-der-stéit-ment ist zo-vii-zo aout

Oui, je me suis dit, l'understatement est de toute façon passé de mode.

Expressions courantes

Tout comme le français, l'allemand compte de nombreux *idiomes*, ou expressions particulières à la langue. Si on traduit ces idiomes mot à mot, ils paraissent souvent obscurs, et il convient de les mémoriser tels quels avec leur signification pour pouvoir les utiliser à bon escient. Par exemple, l'idiome allemand **ein Fisch auf dem Trockenen** (aïn fish aôf déém tro-ke-nen) se traduit littéralement par « un poisson sur le sec » et dénote une situation intenable comme celle d'un poisson hors de l'eau. On dit aussi **Es regnet Bindfäden** (ès rée-gnet bind-fèè-den) littéralement « Il pleut des ficelles », assez proche mais différente de notre expression « Il pleut des cordes ».

Voici quelques expressions idiomatiques courantes .

- **den Braten riechen** (déén braa-ten rii-chen)
(sentir le rôti, ce qui veut dire : « avoir vent de quelque chose »)

- **etwas für die Katze machen** (*faire quelque chose pour la chatte, ce qui veut dire : « peigner la girafe »*).
- **Er hat die Weisheit nicht mit Löffeln gegessen.** (*Il n'a pas mangé la sagesse (le savoir) à la cuillère, ce qui veut dire : « ça ne casse pas trois pattes à un canard »*).
- **jemanden einen Korb geben** (*Donnez à quelqu'un un panier, ce qui veut dire : « poser un lapin »*).
- **da waren die Augen größer als der Mund** (*Les yeux étaient plus grands que la bouche, ce qui veut dire : « avoir les yeux plus grand que le ventre »*).
- **Hand anlegen** (*Mettre la main, ce qui veut dire : « mettre la main à la pâte »*).

Outre ces idiomes, il existe de nombreuses expressions allemandes fréquemment utilisées et qui peuvent être apprises facilement :

- **Prima!** (*prii-ma*) (Parfait !)
- **Klasse!** (*kla-se*) (Parfait !)
- **Toll!** (*tol*) (formidable !)

- **Einverstanden.** (*ain-fer-shtan-den*) (Entendu / D'accord.)
- **Geht in Ordnung.** (*guéét in ord-noun*) (Ça va/c'est fait/ce sera fait.)
- **Wird gemacht.** (*wirt gue-maght*) (Ok/sera fait.)
- **Keine Frage.** (*kaï-ne fraa-gue*)
(Indiscutablement.)
- **Macht nichts.** (*maght nichts*) (Ça ne fait rien.)
- **Nicht der Rede wert.** (*nicht dèèr rée-de vèrt*) (Il n'y a pas de quoi.)
- **Schade!** (*shaa-de*) (Dommage !)
- **So ein Pech!** (*zoo aïn pèch*) (Quelle poisse !)
- **Viel Glück!** (*fiil gluk*) (Bonne chance !)
- **Prost!** (*prôôst*) (À la tienne/vôtre !)
- **Gerne!** (*geerne*) (Avec plaisir !)

Règles de base de la prononciation

Pour prononcer une langue étrangère correctement, le plus important est de surmonter sa crainte de ne pas y arriver ou de mal prononcer. Si vous entendez

une langue étrangère parlée à la vitesse normale, vous risquez de ne même pas pouvoir reconnaître un seul mot ou son que vous pourriez reproduire. Pour maîtriser la langue, vous devez apprendre les règles de base de la prononciation et vous focaliser sur de petites unités, que vous pourrez ensuite étendre – et passer des sons de base à des mots puis à des phrases. Le reste est une question de pratique, de pratique et encore de pratique.

Orthographe et prononciation

L'alphabet allemand comporte 26 lettres, comme l'alphabet français. Certaines lettres sont prononcées de manière un peu différentes du français. En revanche, les mots se prononcent toujours comme il s'écrivent, et ils s'écrivent toujours comme ils se prononcent (à part certains mots étrangers). L'allemand partage cette grande qualité avec une langue que les Français aiment bien, l'italien. Et il est à cet égard aux antipodes d'une langue que beaucoup de Français jugent facile, l'anglais.



Vous pourrez un jour lire des textes allemand en apprenant des mots, sans dictionnaire : vous saurez comment les dire, et pour les raisons indiquées au

début de ce chapitre, vous en devinerez le sens. Et plus tard – peut-être – vous lirez des textes allemands en écoutant dans votre tête la musique de la langue.



La piste 1 du CD contient les sons de l'alphabet allemand.



L'accent tonique en allemand

En allemand, l'accentuation des mots est l'un des moyens utilisés pour les reconnaître et les comprendre. L'allemand accentue chaque mot selon un schéma propre à ce mot, contrairement au français, qui accentue systématiquement la dernière syllabe non muette. Il s'ensuit que lorsque vous apprenez un mot allemand, vous avez intérêt à mémoriser non seulement sa signification, mais aussi la position de l'accent tonique. La prononciation indiquée en italique dans le livre vous montre clairement la syllabe accentuée : elle est soulignée. L'emplacement de l'accent tonique n'est d'ailleurs pas arbitraire. Il suit certaines règles, mais il n'est pas utile de les apprendre en tant que telles. Si vous faites attention à la

prononciation fournie dans ce livre, vous serez bientôt en mesure de les appliquer d'instinct, sans même les connaître.

La durée des sons de voyelle en allemand

Contrairement au français, l'allemand distingue nettement les sons de voyelle brefs des sons de voyelle longs. Il y a des règles pour déterminer la durée des sons de voyelles en fonction de l'orthographe des mots, mais pour vous faciliter la tâche, la prononciation fournie dans le livre signale un son de voyelle long par le doublement de la lettre (ou de la diphtongue) figurant le son de voyelle : **hören** (*h'eueu-ren*) (entendre), **der Laden** (*dèèr laa-den*) (le magasin), **die Tür** (*dii tuur*) (la porte).

En allemand, les voyelles (*a*, *e*, *i*, *o* et *u*) peuvent produire des sons de voyelle brefs ou longs, selon les règles ci-après :

- Une voyelle est longue quand elle est suivie d'un « h », comme dans **der Stahl** (*dèèr shtaal*) (l'acier), **der Stuhl** (*dèèr shtoul*) (la chaise).

- Une voyelle est longue quand elle est suivie d'une seule consonne, comme dans **der Tag** (*dèèr taag*) (le jour).
- Une voyelle est longue quand elle est doublée, comme dans **der Teer** (*dèèr téér*) (le goudron) ou **der Aal** (*dèèr aal*) (l'anguille), **das Boot** (*das bôôt*) (le bateau).
- En général, une voyelle est brève quand elle est suivie de deux consonnes ou plus, comme dans **die Tanne** (*dii ta-ne*) (le sapin).

Le [tableau 1-2](#) vous donne la prononciation approchée des voyelles en allemand au moyen d'exemples et d'un équivalent (en *italiques*) basé sur la prononciation des voyelles en français.

Tableau 1-2 Prononciation des voyelles en allemand

Lettre allemande	Symbole	Comme le français	Mot allemand
a (long)	<i>aa</i>	blague	der Laden (<i>dèèr <u>laa</u>-den</i>) (le magasin)
a (bref)	<i>a</i>	mat	der Platz (<i>dèèr plats</i>) (la place)
e (long)	<i>ée</i>	levée	das Leben (<i>das <u>lée</u>-ben</i>) (la vie)
e (bref/accentué)	<i>è</i>	hocquet	das Bett (<i>das bèt</i>) (le lit)
e (bref/non accentué)	<i>e</i>	cheval	lachen (<i><u>la</u>-ghen</i>) (rire)

accentué)			
i (long)	<i>ii</i>	pire	der Ritus (dèèr <u>rii</u> -tous) (le rite)
i (bref)	<i>i</i>	micmac	die Milch (dii <u>milch</u>) (lait)
o (long)	<i>ôô</i>	aube	das Lob (das <u>lôôp</u>) (louange)
o (bref)	<i>o</i>	offre	die Motte (dii <u>mo</u> -te) (le papillon de nuit)
u (long)	<i>ouou</i>	bouge	die Tube (dii <u>touou</u> -be) (le tube)
u (bref)	<i>ou</i>	bouc	der Rum (dèèr <u>roum</u>) (le rhum)

Prononciation de l'umlaut

Les trémas qui apparaissent parfois au-dessus des voyelles **a (ä)**, **o (ö)** et **u (ü)** s'appellent des umlauts : **der Umlaut** (dèèr oum-laôt) (l'umlaut). Ils altèrent la prononciation du son d'une voyelle, selon les règles du [tableau 1-3](#).

Tableau 1-3 Prononciation de voyelles comportant un umlaut

Lettre allemande	Symbole	Comme le français	Mot allemand
ä (long)	<i>èè</i>	fête	nächste (<u>nèèk</u> -ste) (suivant)
ä (bref)	<i>è</i>	bec	der Bäcker (dèèr <u>bè</u> -ker) (boulangier)

ö	eu	miséreux	hören (<i>h'eu<u>eu</u>-ren</i>) (entendre)
ü	uu	pur	die Tür (<i>dii tuur</i>) (porte)



Certains noms prennent un umlaut au pluriel : **das Huhn** (*das h'ououn*) (le poulet/ la poule), **die Hühner** (*di h'uu-ner*) (les poules), **das Buch** (*das bouch*) (le livre), **die Bücher** (*dii bu-cher*) (les livres).

Prononciation des diphtongues

Les diphtongues sont les combinaisons de deux voyelles dans une même syllabe (comme dans le français « mauve »), et l'allemand en comporte un assez grand nombre, comme le montre le [tableau 1-4](#).

Tableau 1-4 Prononciation des diphtongues allemandes

Diphtongue allemande	Symbole	Comme le français	Mot allemand
ai	<i>ai</i>	ail	der Mais (<i>dèèr maïs</i>) (le maïs)
au	<i>aô</i>	là-haut	laut (<i>laôt</i>) (fort/bruyant)
au	<i>ôô</i>	aube	das Restaurant (<i>das rès-tôô-rann't</i>) (le restaurant)

äu/eu	oï	Loïc	die Häuser (dii h'oi-zer) (les maisons)/ die Leute (dii loi-te) (les gens)
ei	ai	ail	ein (ain) (un)/ mein (maïn) (mon)
ie	ii	vie	die Liebe (dii lij-be) (l'amour)

Prononciation des consonnes

La prononciation des consonnes est assez proche de la prononciation des consonnes en français, à part quelques cas particuliers ou exceptions. Les consonnes **f**, **k**, **l**, **m**, **n**, **p**, **t**, **x** se prononcent comme en français. Les autres consonnes ont ou peuvent avoir une prononciation différente, indiquée dans le [tableau 1-5](#).

Tableau 1-5 Prononciation de certaines consonnes en allemand

Lettre allemande	Symbole	Comme le français	Mot allemand
b	<i>p</i>	pierre	die Abfahrt (dii ap-faart) (le départ)
b	<i>b</i>	bon	das Bild (das bilt) (l'image)
c	<i>k</i>	café	das Café (das ka-féé) (le café où l'on prend un café ; le café que l'on boit est der Kaffee (dèèr ka-féé))

c	<i>ts</i>	tsar	Celsius (<i>tsèl-zious</i>) (Celsius)
c	<i>tsh</i>	dispatcher	Cello (<i>tshè-lô</i>) (violoncelle)
d	<i>t</i>	zut	blind (<i>blint</i>) (aveugle)
d	<i>d</i>	deux	durstig (<i>dours-tish</i>) (assoiffé)
g	<i>gu</i>	guet	geben (<i>guée-ben</i>) (donner)
g	<i>gk</i> (son intermédiaire entre ces deux lettres)	zinc	der Tag (<i>dèèr taagk</i>) (le jour)
h	<i>h'</i>	ha ! ha !	hart (<i>h'art</i>) (dur)
j	<i>i</i>	ici	ja (<i>iaa</i>) (oui)
qu	<i>kv</i>	pic-vert	der Quatsch (<i>kvatsh</i>) (l'idiotie)
s (début d'un mot)	<i>z</i>	zoo	sieben (<i>zii-ben</i>) (sept)
s (milieu/fin de mot)	<i>s</i>	vis	das Haus (<i>das h'aôs</i>) (la maison)
ig	en fin de mot se prononce – ish en hochdeutsch dans le nord de l'Allemagne et – igk dans le sud de l'Allemagne. Nous proposons ici la prononciation en – ish.		
v	<i>f</i>	fou	der Vogel (<i>dèèr fôê-guel</i>) (l'oiseau)
v	<i>v</i>	vase	die Vase (<i>dii vaa-ze</i>) (le vase)
w	<i>v</i>	vis	der Wald (<i>dèèr valt</i>) (la forêt)
y	<i>i</i>	ici	das Yoga (<i>das iôê-ga</i>) (le yoga)
y	<i>uu</i>	bure	das System (<i>das zus-téém</i>)
z	<i>ts</i>	tsar	die Zahl (<i>dii tsaal</i>) (le nombre)

Une nouvelle lettre : ß (Eszett)

En allemand écrit, vous rencontrerez la lettre **ß** (ès-tsèt), qui combine les lettres **s** (ès) et **z** (tsèt) et se prononce comme un « s » dur (*sharfes* ès). On la considère comme une unique consonne, mais non comme une lettre supplémentaire de l'alphabet.

Il y eut longtemps d'assez nombreux mots allemands qui pouvaient s'écrire avec « ss » ou « ß » (la prononciation est identique), suivant des règles dont l'application était délicate. Mais depuis la réforme de l'orthographe allemande de 1996 (en allemand *Die Rechtschreibreform*), en vigueur depuis 1998 et obligatoire depuis 2005, qui vise à simplifier l'apprentissage de l'orthographe allemande, la règle du eszett se résume désormais comme suit :

- Après une voyelle longue, le s dur s'écrit « ß » – par exemple dans le mot **der Fuß** (*dèèr fouous*) (le pied).
- Après une voyelle brève, le « s » dur s'écrit « ss » – par exemple dans le mot **das Fass** (*das fas*) (le tonneau).

Notez qu'en Suisse, le ß n'est pas utilisé. Les Suisses écrivent toujours les mots avec « ss ».

Prononciation des combinaisons de consonnes

L'allemand comporte quelques combinaisons de consonnes qui ne se retrouvent pas en français ou sont prononcées différemment.

Prononciation du « ch »

La prononciation des lettres **ch** précédées d'une voyelle est selon la voyelle ou la diphtongue précédente, un peu différente ou très différente de la prononciation en français.

Si les lettres **ch** sont précédées d'un **i**, d'un **ü**, d'un **ä**, d'un **ö**, d'un **e** ou de la diphtongue **eu** (oi), leur prononciation se rapproche de celle du « j » en français. Pour produire ce **ch** allemand, positionnez la bouche comme pour dire « je », mais soufflez comme pour dire chemin. Il est représenté dans la prononciation approchée par la combinaison de lettres « ch ». En voici cinq exemples : **ich** (ich) (je), **vielleicht** (fiil-laicht) (peut-être), **Bücher** (buu-

cher) (livres), **das Blech** (*das blèch*) (la tôle), **feucht** (*foïcht*) (humide).

Si les lettres **ch** sont précédées d'un **a**, d'un **o**, d'un **u** ou de la diphtongue **au**, elles se prononcent par un son qui n'existe pas en français, que l'on peut décrire comme une sorte de râclément du fond de la gorge. C'est le même son que dans la prononciation du prénom Juan (en espagnol). Il est représenté dans la prononciation approchée par la combinaison *gh*. Voici quelques exemples : **das Dach** (*das dagh*) (le toit), **das Joch** (*das iogh*) (le joug), **das Buch** (*das bough*) (le livre), **auch** (*aôgh*) (aussi).

Et pour en finir avec le **ch**, cette combinaison de lettres se prononce comme un « k » lorsqu'elle est suivie d'un « s » : **das Wachs** (*das vaks*) (la cire), **wachsen** (*vak-sen*) (croître), **der Lachs** (*dèèr laks*) (le saumon).

Prononciation du « sch »

La combinaison de consonnes **sch**, assez fréquente en allemand, se prononce à peu près comme un « ch » normal en français, et plus précisément comme le « sh » que l'on trouve dans des mots anglais très connus comme « ship » ou « fish ».

Pour cette raison, et pour le distinguer du « ch », elle est représentée dans la prononciation figurée par la combinaison *sh*. Et voici les homologues allemand des mots anglais « ship » et « fish » : **das Schiff** (*das shif*) (le navire), **der Fisch** (*dèèr fish*) (le poisson).

Prononciation de *ck*, *sp*, *st* et *tsch*

Le [tableau 1-6](#) vous montre comment prononcer d'autres combinaisons de consonnes assez fréquentes en allemand.

Tableau 1-6 Prononciation de *ck*, *sp* et *st*

Lettres allemandes	Symbole	Comme le français	Mot allemand
ck	<i>k</i>	plouc	der Dreck (<i>dèèr drèk</i>) (l'ordure)
sp	<i>shp</i>	d'arrache-pied	spät (<i>shpèèt</i>) (tard)
st (début de mot)	<i>sht</i>	bouche-trou	die Stadt (<i>dii shtat</i>) (ville)
st (milieu/fin de mot)	<i>st</i>	statique	die Last (<i>dii last</i>) (le fardeau/ la charge)
tsch	<i>tsh</i>	tchèque	deutsch (<i>doïtsh</i>) (allemand)

Prononciation dans le livre : indications complémentaires

Les lettres ne se prononçant pas toujours de la même manière en français, nous avons dû adopter certaines conventions pour éviter toute confusion :

- Le « e » est toujours prononcé comme dans « je ».
- Les consonnes placées en fin de mot se prononcent toujours (suivant cette convention, le mot « regard » se prononcerait « regarde »).
- Le « m » et le « n » sont toujours prononcés indépendamment : l'allemand ne comporte pas de son nasal comme dans les mots français parent, empire, impie...
- Le « s » se prononce toujours comme dans « semence » et jamais comme dans « case ». Le son du « s » dans le mot case est rendu par le « z ».



La prononciation du « h », représentée par le symbole *h'*, ne se retrouve dans aucun mot français. On obtient le résultat souhaité par une brusque contraction des muscles du diaphragme, comme

dans le rire. Le « h » n'est ignoré en allemand que s'il figure après un « t » dans des mots dérivés du grec, comme **Theorie** (té-o-rii) (théorie) ou **Theologie** (té-o-lo-guii) (théologie). Les lettres « t » et « h » peuvent se prononcer séparément quand elles appartiennent à différents composants d'un nom composé, comme dans les mots **Rasthaus** (rast-h'aôs) (auberge) ou **Basthut** (bast-h'ouout) (chapeau de paille).

DANS CE CHAPITRE

Construire des phrases simples

•

Poser des questions

•

Verbes réguliers et irréguliers

•

Le passé, le présent et le futur

•

Compter en allemand

Chapitre 2

Les bases de la grammaire allemande

On pourrait se représenter la grammaire comme une grande commode comportant de multiples tiroirs. Mais au lieu de contenir des vêtements, les tiroirs contiendraient différentes sortes de mot (noms, verbes, adjectifs et adverbes), à raison d'un

tiroir par catégorie de mot. Imaginez maintenant que ce soit le matin et que vous êtes sur le point de prononcer votre première phrase en allemand. Pour commencer, vous ouvrez le tiroir marqué noms et vous y prenez le mot **Socken** (zo-ken) (chaussettes). Ensuite, vous voulez décrire vos chaussettes, et donc vous ouvrez le tiroir marqué adjectifs et vous y prenez le mot **grün** (*gruun*) (vert). Et que faites-vous avec vos chaussettes ? Eh bien, vous les mettez, bien sûr. Vous puisez donc dans le tiroir des verbes pour en sortir le verbe **anziehen** (an-*tsii*-en) (enfiler). Tout va bien jusqu'ici mais vous jetez un coup d'œil sur la pendule et vous voyez que vous êtes en retard. Comment faire ? Vous allez bien vite dans le tiroir des adverbes pour y prendre le mot **schnell** (*shnèl*) (vite). Vous avez pris ainsi une phrase entière dans la commode : **Ich ziehe schnell die grünen Socken an.** (*ich tsii-h'e shnèl dii gruu-neen zo-ken an*) (J'enfile vite les chaussettes vertes.)

Ce chapitre rend l'usage de la grammaire aussi facile que de s'habiller le matin. Au début, vous pouvez être très hésitant, mais avec l'habitude, et parce que le livre ne vous dévoile que les éléments de la grammaire les plus couramment utilisés, vous

utiliserez la grammaire sans y penser, comme les germanophones de naissance.

La plupart des autres chapitres comportent des sections grammaticales plus détaillées, qui vous aideront à assimiler les notions élémentaires de ce [chapitre 2](#). Dans certaines autres sections peuvent aussi apparaître de courtes explications d'ordre grammatical, repérées par l'icône « Point de grammaire ». Tout au long du livre vous rencontrerez des dialogues qui utilisent la grammaire de base dans des phrases que vous pourrez aussi entendre au moyen du CD. Vous ne connaîtrez pas toute la grammaire, mais vous en aurez compris l'essentiel, et vous saurez vous en servir.

Types de mot

Pour construire une phrase simple, vous avez besoin d'un certain nombre de matériaux de construction : les noms, adjectifs, verbes, et adverbes sont les types de mot les plus importants.

Noms

Tous les noms allemand ont un genre, comme les noms en français. Ils peuvent être masculins, féminins ou neutres (un genre supplémentaire par rapport au français). Presque tous les noms peuvent être au singulier ou au pluriel. Et tous les noms allemands commencent par une majuscule.

Les noms sont habituellement accompagnés d'un article, soit l'article défini, soit l'article indéfini. La meilleure façon de vous familiariser avec le genre d'un nom est de vous rappeler le nom accompagné de l'article défini, qui indique le genre du nom. Aux articles définis français « le », « la » correspondent en allemand les trois articles **der** (dèèr) (le), **die** (dii) (la) et **das** (das) (article défini du neutre), en fonction du genre du nom.



Quand vous rencontrez un nouveau nom, mémorisez-le avec son article défini. Par exemple, mémorisez **der Garten** (dèèr *gar-ten*) (le jardin) et pas seulement **Garten** (*gar-ten*) (jardin), **die Tür** (dii *tuur*) (la porte), et pas seulement **Tür** (*tuur*) (porte), et **das Haus** (*das h'aôs*) (la maison) et pas seulement **Haus** (*h'aôs*) (maison).

Au pluriel, les choses sont plus faciles en ce qui concerne les articles, mais tous les mots allemands ne forment pas leur pluriel de la même façon. L'article défini pour tous les mots au pluriel est **die** (*dii*). Et l'article indéfini disparaît au pluriel. Le pluriel de **eine Tür** (*äi-ne tuur*) (une porte) est simplement **Türen** (*tuu-ren*) (des portes).

Cependant, les trois articles **der**, **die**, **das** subissent toutes sortes de transformations selon les cas de la déclinaison. Lisez la section « Mettre les mots au cas approprié » plus loin dans ce chapitre, pour apprendre leurs formes particulières.

Adjectifs

Les adjectifs qualifient les noms. En allemand, les adjectifs, lorsqu'ils précèdent le nom qu'ils qualifient, ont différentes terminaisons selon le genre, le cas (voir plus loin dans ce chapitre), et le nombre (singulier ou pluriel) du nom qu'ils qualifient, et selon que l'adjectif est accompagné par un article défini, un article indéfini ou pas d'article du tout.



Contrairement au français, l'allemand n'accorde pas avec les noms les adjectifs introduits par un

verbe situé après le nom qualifié. On dit **das große Haus** (*das grô-se h'aôs*) (la grande maison) [accord en allemand comme en français], mais on dit **das Haus ist groß** (*das h'aôs ist grôôs*) (la maison est grande) [pas d'accord en allemand, accord en français].

Contentons-nous pour commencer de voir comment se fait l'association article-adjectif-nom lorsque ce groupe de mots est au cas du nominatif, c'est-à-dire constitue le sujet d'une phrase : d'abord avec un article défini (**der**, **die** ou **das**), puis avec un article indéfini (**ein**, **eine**, **ein**), enfin sans article du tout.

Voici les terminaisons des adjectifs accompagnés d'un article défini : nous utilisons comme exemples les adjectifs **schön** (*sheueun*) (beau), **weiß** (*vaïs*) (blanc), **groß** (*grôôs*) (grand), et **klein** (*klaïn*) (petit). Les terminaisons des adjectifs sont en italiques.

- **der schöne Garten** (*der sheueu-ne gar-ten*) (le beau jardin)
- **die weiße Tür** (*dii vaï-se tuur*) (la porte blanche)

- **das kleine Haus** (das klai-ne h'aôs) (la petite maison)
- **die großen Häuser** (dii grôô-sen h'oï-zer) (les grandes maisons)

Voici maintenant les terminaisons des mêmes adjectifs accompagnés d'un article indéfini :

- **ein schöner Garten** (aïn sheueu-ner gar-ten) (un beau jardin)
- **eine weiße Tür** (ai-ne vai-se tuur) (une porte blanche)
- **ein kleines Haus** (aïn klai-nes h'aôs) (une petite maison)
- **große Häuser** (grôô-se h'oï-zer) (de grandes maisons)

Enfin, voici les terminaisons pour les adjectifs utilisés sans article :

- **schöner Garten** (sheueu-ner gar-ten) (beau jardin)
- **weiße Tür** (vai-se tuur) (porte blanche)
- **kleines Haus** (klai-nes h'aôs) (petite maison)
- **große Häuser** (grôô-se h'oï-ser) (grandes maisons)

Vous venez de voir les terminaisons des adjectifs lorsque le nom qualifié est sujet (cas nominatif). Les terminaisons des autres cas seront examinées plus loin.



Si l'adjectif n'est pas précédé d'un article défini, l'adjectif prend la terminaison qu'aurait eu l'article défini. C'est lui qui a la responsabilité d'indiquer le genre du nom qu'il précède.



Ces terminaisons servent à marquer le genre et le nombre du groupe sujet de la phrase ; notez que cette indication n'est pas redondante, elle n'est donnée qu'une fois. Regardez la première liste. La terminaison de l'adjectif est simplement **-e** pour **der**, **die**, **das**, qui annoncent clairement le genre d'un nom au singulier. Mais elle devient **-en**, qui signale l'arrivée d'un pluriel, après le deuxième **die**, pour montrer que le nom qui suit n'est pas un féminin, mais un pluriel.

De même, la terminaison **-er** du premier élément de la deuxième liste est nécessaire pour marquer le genre masculin du nom qui suit, tandis que celle du dernier élément de cette liste est **-es**, qui est le signe du neutre. (Au nominatif, il n'y a qu'un seul et même article indéfini pour le masculin et le neutre, et le locuteur allemand éprouve le besoin de

les distinguer : il le fait par la terminaison de l'adjectif.)

Verbes

Les verbes expriment des actions ou des états. La personne qui fait l'action est son sujet, et le verbe adapte sa terminaison au sujet, comme en français. Exemple **die Tür öffnet sich** (*dii tuur euf-net zich*) (la porte s'ouvre), **die Türen öffnen sich** (*dii tuu-ren euf-nen zich*) (les portes s'ouvrent), **du öffnest die Tür** (*dou euf-nest dii tuur*) (tu ouvres la porte).

L'infinitif est la forme verbale dépourvue de marquage indiquant son sujet ou un temps (passé, présent ou futur). Les infinitifs allemands prennent habituellement la terminaison **-en**, comme **lachen** (*la-ghen*) (rire). Certains verbes se terminent en **-rn**, ou en **-ln**. Exemples : **kichern** (*ki-chern*) (ricaner), **lächeln** (*lèè-cheln*) (sourire).

La racine d'un verbe régulier reste inchangée pour tous les sujets et tous les temps. Les terminaisons correspondant à un sujet et à un temps sont les mêmes pour tous les verbes réguliers. Autrement dit, pour conjuguer correctement tous les verbes réguliers dont on connaît la racine, il suffit de

savoir en conjuguer un seul. C'est comme en français.

Voici la conjugaison au présent du verbe **sagen** (**zaa-guen**) (dire), montrant les terminaisons ajoutées à sa racine **sag-** :

ich sag-e (je dis)

du sag-st (tu dis)

Sie sag-en (vous [vouvoient au singulier] dites)

er, sie, es sag-t (il/elle/cela dit)

wir sag-en (nous disons)

ihr sag-t (vous [pluriel du tutoiement] dites)

Sie sag-en (vous [vouvoient au pluriel] dites)

sie sag-en (ils disent)

Il y a toutefois quelques exceptions à la règle : quand la racine du verbe se termine en **-m**, **-n**, **-d** ou **-t**, vous devez insérer un **-e** avant la terminaison des formes associées aux pronoms **du**, **er/sie/es** et **ihr** :

du atm-est (tu respirez)

er arbeit-e-t (il travaille)

ihr bad-e-t (vous vous baignez)

Pourquoi cette insertion d'un « e » ? Essayez de prononcer « atmst » et vous comprendrez pourquoi.

Adverbes

Les adverbes accompagnent les verbes ou les adjectifs et en infléchissent le sens. En français, la plupart des adverbes se terminent en « -ment », un suffixe généralement ajouté à un adjectif. L'équivalent allemand de ce suffixe serait **-lich**, mais il est rarement accolé à un adjectif pour en faire un adverbe. En voici un exemple, **wahrlich** (vaar-lich) (en vérité), que l'on trouve surtout dans la bible. **-lich** est l'une des terminaisons servant à fabriquer des adjectifs à partir d'autres mots : **die Pein** (dii païn) (la douleur) → **peinlich** (païn-lich) (pénible), **klein** (klaïn) (petit) → **kleinlich** (klaïn-lich) (mesquin).



En allemand, la plupart des adjectifs sont directement utilisables comme adverbes. C'est pourquoi, contrairement au français, l'allemand n'a pas besoin de terminaison spécifique pour les adverbes.



Ce sont au contraire les adjectifs allemands, qui peuvent avoir une terminaison spécifique de leur catégorie : elle sert à les accorder en genre, en nombre et en cas avec les substantifs qu'ils précèdent. Si donc un adjectif ne comporte pas de terminaison, c'est qu'il ne sert pas à qualifier un substantif placé après lui. Il n'y a alors que deux autres possibilités :

- L'adjectif et le nom qu'il qualifie sont reliés par un verbe, et le substantif apparaît avant le verbe : **das Haus ist groß** (*das h'aôs ist grôôs*) (la maison est grande), et alors l'adjectif est toujours invariable.
- L'adjectif est utilisé comme adverbe : **Das neue Auto ist schnell, und Herr Müller fährt zu schnell.** (*das noi-e aô-tô ist shnèl, ount h'èr mu-ler fèèrt tsou shnèl*) (La nouvelle voiture est rapide, et Monsieur Müller conduit trop vite.) ; **neu** précède et qualifie **Auto** et comporte une terminaison. La première utilisation de **schnell** qualifie également **Auto** mais ne comporte pas de terminaison, l'adjectif étant introduit par un verbe. La seconde utilisation de **schnell** est un adverbe.

Construction d'une phrase simple

Les noms, les verbes, les adjectifs et les adverbes ne sont généralement pas placés au hasard dans la phrase, et leur position doit être conforme à certaines règles.

Placer les mots dans le bon ordre

L'ordre « normal » des mots en allemand est voisin de l'ordre des mots en français. Le sujet vient d'abord, suivi du verbe, suivi du reste de la phrase. À moins qu'il y ait une raison pour ne pas le suivre, voici l'ordre des mots à respecter.

Sujet	Verbe	Objet

Meine Freundin	hat	einen VW-Bus.

<u>maï</u> -ne <u>froïn</u> -din	h'at	<u>aï</u> -neen faô- <u>vée</u> bous

Mon amie a un minibus Volkswagen.

Mettre le verbe en deuxième position

L'une des choses les plus importantes à mémoriser est la place du verbe dans une phrase allemande. Dans les propositions indépendantes, comme celle de la section précédente et comme la proposition suivante, le verbe est toujours en deuxième position, dans tous les cas de figure.

- **Meine Freundin fährt nach Dänemark.** (mai-ne froin-din fèèrt nagh dèè-ne-mark) (Mon amie part au Danemark en voiture.)

Que se passe-t-il quand nous ajoutons un peu d'information ?

- **Meine Freundin fährt morgen nach Dänemark.** (mai-ne froin-din fèèrt mor-guen nagh dèè-ne-mark) (Mon amie part demain en voiture pour le Danemark.)

Ici encore, le verbe est en deuxième position.

Que se passe-t-il si la phrase commence par **morgen** (mor-guen) (demain) ?

- **Morgen fährt meine Freundin nach Dänemark.**

Morgen est en première position, et comme le verbe doit être en deuxième position, le sujet suit le verbe. Techniquement, ceci s'appelle l'*inversion du verbe*. Tout simplement, le verbe et le sujet échangent leurs positions respectives. Ce phénomène se produit s'il y a quoi que ce soit d'autre que le sujet en première position d'une phrase.

Cela dit, considérons la toute première phrase de cette section. Pouvez-vous bousculer l'ordre des mots ? Absolument, pourvu que le verbe reste en deuxième position. **Meine Freundin hat einen VW-Bus.** devient **Einen VW-Bus hat meine Freundin.** Aucun problème. Mais pourquoi faire une telle chose ? En général, pour souligner l'importance de certains mots. Par exemple, vous pouvez vouloir dire :

- **Hat deine Schwester einen VW-Bus? Nein, meine Schwester hat einen BMW. Einen VW-Bus hat meine Freundin Heike.** (h'at daï-ne shvès-ter aï-nen faô-vée bous? naïn, maï-ne shvès-ter h'at aï-nen bée-èm-vée. aï-nen faô-vée h'at maï-ne froïn-din h'aï-ke) (Ta sœur a-t-elle un minibus Volkswagen ? Non, ma sœur a une

BMW. C'est mon amie Heike qui a un minibus Volkswagen.)

- **Fährt deine Freundin heute nach Dänemark?**
Nein, morgen fährt sie nach Dänemark. (fèèrt *däi-ne froïn-din h'oï-te nagh dèè-ne-mark? n?n, mor-guen fèèrt zii nagh dèè-ne-mark*) (Ton amie part-elle aujourd'hui pour le Danemark ? Non, c'est demain qu'elle part pour le Danemark.)

Les germanophones ne sont-ils pas perturbés par de telles modifications de l'ordre des mots ? C'est ici qu'intervient le fameux système de la déclinaison en allemand. Les adjectifs et les articles qui accompagnent les noms, et bien souvent, les noms eux-mêmes, ont des terminaisons différentes suivant leur fonction dans la phrase. Ainsi, quel que soit l'endroit où un nom apparaît dans une phrase, vous connaissez son rôle en faisant attention à la terminaison de l'article (et/ou de l'adjectif) qui l'accompagnent. Pour plus de précisions, reportez-vous à la section « Mettre les mots au cas approprié », plus loin dans ce chapitre.

Repousser le verbe à la fin

Les exemples utilisés jusqu'ici dans cette section étaient tous des phrases autonomes, indépendantes. Il arrive toutefois que plusieurs propositions se combinent en une structure plus complexe :

- **Meine Freundin sagt, dass sie nach Dänemark fährt.** (*maï-ne froïn-din zaagt, das zii nagh dèè-ne-mark fèèrt*) (Mon amie dit qu'elle part en voiture pour le Danemark.)

Le verbe principal **sagt** (*zaagt*) (dit) est à la deuxième place, là où vous vous attendez à le trouver, mais le verbe de la deuxième proposition introduit par **dass** (*das*) (que) se retrouve tout à la fin. Ce mouvement se produit dans toutes les propositions dépendantes.



À retenir

Les propositions dépendantes commencent typiquement par des conjonctions (de subordination) telles que **dass**, **weil**, **damit** (*das, vaïl, da-mit*) (que, parce que, afin que), et elles se terminent toujours par le verbe.

Poser des questions

L'ordre des mots d'une question en allemand est différent de celui des questions posées en français. Alors que le verbe vient en deuxième position dans une phrase standard, il vient en premier dans une question, et est suivi du sujet. Pour former la question, le sujet et le verbe échangent leurs positions respectives.

- **Fährt deine Freundin nach Dänemark?** (fèèrt daï-ne froïn-din nagh dèè-ne-mark) (Ton amie part-elle au Danemark ?)
- **Hat deine Freundin einen VW-Bus?** (h'at daï-ne froïn-din ai-nen faô-vée bous) (Ton amie a-t-elle un minibus Volkswagen ?)

Une autre façon de se renseigner consiste à former une question en commençant la phrase par un adjectif interrogatif comme **wer?** (vèèr) (qui ?), **wem?** (?èm) (à qui ?), **was?** (v?) (quoi ?), **wo?** (vô?) (où ?), **wohin?** (vôô?in) (où ?), **woher?** (vôô-h?r) (d'où ?), **wann?** (van) ?uand ?) **wie?** (vii) (?mmment ?), **warum?** (vaarou? (pourquoi ?), **wieso?** (vii-sôô)?pourquoi ?), et **wie viele?** (vii fii-l?) (combien ?). Vous pouvez aussi former des questions au moyen d'expressions telles que **was**

für ein (e/en)...? (vas fuur aîn/e/en) (quelle sorte de...?) ou **welche/r/s...?** (vèl-she/r/s) (lequel/laquelle ?). Quand vous formez une question avec l'un de ces mots, le verbe occupe sa place habituelle – la deuxième :

- **Wer fährt nach Dänemark?** (vèr fèèrt ?gh dèè-ne-mark) (Qui part en voiture au Danemark ?)
- **Was für ein Auto hat deine Freundin?** (vas fuur aî? aô-tô h'at daï-ne froïn-din) (Quel genre de voiture a ton amie ?)
- **Wann fährt sie nach Dänemark?** (van fèèrt zi? nagh dèè-ne-mark) (Quand part-elle pour le Danemark ?)
- **Wie kommt deine Freundin nach Dänemark?** (vii komt daï-? froïn-din nagh dèè-ne-mark) (Comment ton amie se rend-elle au Danemark ?)

Les temps : passé, présent et futur

Le mot temps prend un sens particulier en grammaire. Vous choisissez un « temps » en fonction du moment de l'action. Comme la manière

d'envisager le concept de temps diffère légèrement d'une culture et d'une langue à une autre, il y a souvent des différences d'utilisation des temps de la grammaire. Cependant, les langues française et allemande sont assez proches en ce qui concerne l'utilisation des temps. Les différences essentielles portent sur la forme des verbes.

Le temps présent

Le présent est un temps très utile en allemand. Vous pouvez aller loin en vous servant seulement du présent. Son utilisation suit d'assez près l'utilisation du présent en français.

Le temps présent sert à décrire ce qui est en train de se passer maintenant :

- **Was machst du gerade?** (*vas maghst dou gue-raa-de*) (Qu'es-tu en train de faire ?)
- **Ich lese die Zeitung.** (*ich lée-ze dii tsai-toun*) (Je lis le journal.)

Le temps présent peut aussi décrire ce qui se passe quelquefois, habituellement ou toujours :

- **Freitags gehe ich oft ins Kino.** (*frai-tags guée-e ich oft ins kii-nô*) (Le vendredi je vais souvent

au cinéma.)

Le temps présent peut décrire également ce qui va arriver :

- **Morgen fährt meine Freundin nach Dänemark.** (mor-guen fèèrt maï-ne froïn-din naght dèè-ne-mark) (Demain mon amie part pour le Danemark.)
- **Nächste Woche fahre ich nach Bremen.** (nèèx-te vo-ghe faa-re ich nagh brée-men) (La semaine prochaine je vais en voiture à Brême.)



Il est très fréquent de parler au présent d'événements futurs en allemand, surtout s'il y a une expression de temps dans la phrase pour placer clairement l'action dans le futur – par exemple, **nächste Woche** (nèèx-te vo-ghe) (la semaine prochaine) ou **morgen** (mor-guen) (demain).

Et pour finir, le temps présent peut aussi décrire ce qui s'est passé jusqu'à maintenant :

- **Ich bin seit drei Tagen in Hamburg.** (ich bin zaït draï taa-guen in h'am-bourg) (Je suis à Hambourg depuis trois jours.)

Parler du passé : utilisation du temps dit « Perfekt »

Le temps **Perfekt** est le principal temps passé utilisé en allemand parlé. Sa forme et son utilisation sont voisines de celles du passé composé français. C'est un temps très versatile : vous pouvez l'employer pour parler de la plupart des actions et des situations du passé. Vous pouvez dire par exemple : **Ich habe Anna letzte Woche gesehen** (*ich h'aa-be a-na lèts-te vo-ghe gue-zéé-en*) (J'ai vu Anna la semaine dernière).

La plupart des verbes forment le **Perfekt** au moyen du verbe **haben** (*h'aa-ben*) (avoir) :

- **David hat mir geholfen.** (*daa-vid h'at mir gue-h'ol-fen*) (David m'a aidé.)
- **Gestern haben wir ein Auto gekauft.** (*guèstern h'aa-ben wir aîn aô-tô gue-kaôft*) (Hier nous avons acheté une auto.)
- **Anna hat die Zeitung gelesen.** (*a-na h'at dii tsaï-toung gue-léé-zen*) (Anna a lu le journal.)
- **Ich habe den Film gesehen.** (*ich h'aa-be déén film gue-zéé-en*) (J'ai vu le film.)

Certains verbes exigent l'utilisation de **sein** (zaïn) (être) au lieu de **haben** (h'aa-ben) (avoir) pour former le temps **Perfekt**. Ces verbes décrivent une certaine forme de mouvement ou un changement d'état. Voici quelques exemples :

- **Ich bin ins Kino gegangen.** (*ich bin ins kii-nô gue-gan-guen*) (Je suis allé au cinéma.)
- **Meine Freundin ist nach Dänemark gefahren.** (*(maï-ne froïn-din ist nagh dèè-ne-mark gue-faa-ren)*) (Mon amie est partie en voiture au Danemark.)
- **Ich bin in Hamburg gewesen.** (*ich bin in h'am-bourg gue-vée-zen*) (J'ai été à Hambourg.)
- **Du bist mit dem Auto gekommen.** (*dou bist mit déém aô-tô gue-ko-men*) (Tu est venu en voiture.)
- **Sie ist mit dem Zug gefahren.** (*zii ist mit déém tsougk gue-faa-ren*) (Elle est venue par le train.)
- **Wir sind letzte Woche ins Kino gegangen.** (*vir zind lèts-te vo-ghe ins kii-nô gue-gan-guen*) (Nous sommes allés au cinéma la semaine dernière.)

- **Seid ihr durch den Park gelaufen?**(*zait iir dourch déén park gue-laô-fen*) (Avez-vous marché à travers le parc ?)
- **Sie sind gestern im Theater gewesen.** (*zii zind guès-tern im tée-aa-ter gue-vée-zen*) (Ils sont allés hier au théâtre.)

Les verbes allemands se divisent en deux catégories : les verbes faibles et les verbes forts. Les verbes réguliers, dits verbes faibles, forment le groupe de verbes allemands le plus nombreux.

Formation du participe passé d'un verbe faible

Voici la formule de formation du participe passé d'un verbe faible, dans le cas le plus simple (verbe dont l'infinitif comporte seulement la racine du verbe suivi de la terminaison **-en**) :

- **ge + racine du verbe** (infinitif moins **-en**) **+(e)**
t = participe passé

Voici par exemple l'application de la formule au verbe **fragen** (*fraaa-guen*) (demander/interroger) :

- **ge + frag + t = gefragt**

Formation du participe passé d'un verbe fort

Voici la formule de formation du participe passé d'un verbe fort, également dans le cas le plus simple (verbe dont l'infinitif comporte seulement la racine du verbe suivi de la terminaison **-en**) :

- **ge + racine du verbe (infinitif moins -en) + en = participe passé**

Voici l'application de la formule au verbe **kommen** (ko-men) (venir) :

- **ge + komm + en = gekommen**

Vous trouverez des informations complètes sur le temps **Perfekt** au [chapitre 7](#), et notamment sur la formation du participe passé des verbes composés, ceux dont la racine est précédée d'un préfixe (appelé « particule » en grammaire allemande), ainsi que sur la formation du participe passé des verbes d'origine latine.

Le temps Imperfekt

Le temps dit **Imperfekt**, équivalent à la fois du passé simple et de l'imparfait français, est utilisé constamment dans les journaux, les livres etc, mais

il est moins courant dans la langue parlée. Pour cette raison, vous ne le rencontrerez pas beaucoup dans ce livre. Une exception est le temps **Imperfekt** de **sein** (zain) (être). On l'utilise souvent de préférence au **Perfekt** aussi bien dans la langue parlée que dans la langue écrite. Le [tableau 2-1](#) montre les différentes formes de ce temps pour le verbe **sein**.

Tableau 2-1 Imperfekt de *sein*

Conjugaison	Prononciation	Traduction
ich war	<i>ich vaar</i>	j'étais/je fus
du warst	<i>dou vaarst</i>	tu étais/fus
Sie waren	<i>zii <u>vaq</u>-ren</i>	Vous étiez/fûtes (vouvoisement au singulier)
er/sie/es war	<i>èr/zii/ès vaar</i>	il/elle/c'était ; il/elle/ce futfut
wir waren	<i>vir <u>vaq</u>-ren</i>	nous étions/fûmes
ihr wart	<i>iir vaart</i>	vous étiez/fûtes (tutoiement au pluriel)
Sie waren	<i>zii <u>vaq</u>-ren</i>	vous étiez/fûtes (vouvoisement au pluriel)
sie waren	<i>zii <u>vaq</u>-ren</i>	ils/elles étaient/furent

Le futur

Plus souvent encore qu'en français, le temps futur est souvent remplacé par l'usage du présent. Mais ce remplacement n'est pas systématique, et bien

sûr vous pouvez utiliser le temps futur pour parler de ce qui se passera plus tard. Ce temps n'est pas obtenu comme en français par l'adjonction de désinences à la racine du verbe, mais par l'usage d'un verbe auxiliaire, **werden** (vèèr-den) (devenir) auquel on ajoute un infinitif. Le français utilise une forme similaire de futur : « Je partirai » peut aussi se dire : « Je vais partir », en introduisant une notion d'imminence que ne comporte pas le mot **werden**. L'imminence d'une action future est rendue en allemand par l'usage du présent.

Le [tableau 2-2](#) vous montre les formes de **werden** au présent.

Tableau 2-2 Formes de *werden* au présent

Conjugaison	Prononciation	Traduction
ich werde	(ich <u>vèèr</u> -de)	je vais
du wirst	(dou <i>virst</i>)	tu vas
Sie werden	(zii <u>vèèr</u> -den)	vous allez (vouvoiement au singulier)
er/sie/es wird	(èèr/zii/ès <i>virt</i>)	il/elle/ça va
wir werden	(viir <u>vèèr</u> -den)	nous allons
ihr werdet	(iir <u>vèèr</u> -det)	vous allez (tutoiement au pluriel)
Sie werden	(zii <u>vèèr</u> -den)	vous allez (vouvoiement au pluriel)
sie werden	(zii <u>vèèr</u> -den)	ils/elles vont

Et voici comment incorporer le futur dans une phrase :

- **Ich werde anrufen.** (ich vèèr-de an-rouou-fen) (J'appellerai.)
- **Wir werden morgen kommen.** (viir vèèr-den mor-guen ko-men) (Nous viendrons demain.)
- **Es wird regnen.** (ès virt réég-nen) (Il va pleuvoir.)

Mettre les mots au cas approprié

Chaque langue a une manière qui lui est propre d'indiquer le rôle d'un mot dans une phrase particulière ; par exemple, la façon d'indiquer qui ou quoi fait quoi à qui ou à quoi. En anglais par exemple, le rôle d'un nom est principalement fixé par sa position dans la phrase. La langue allemande, au contraire, indique la fonction d'un nom dans une phrase principalement par l'adjonction de terminaisons à tout article ou adjectif accompagnant le nom (et parfois au nom lui-même).

Lorsqu'ils sont utilisés dans une phrase, les noms apparaissent dans l'un de quatre cas en fonction de leur rôle dans la phrase : nominatif pour le sujet, accusatif pour l'objet direct, datif pour l'objet indirect, et génitif pour l'indication de la possession. Dans ce livre, vous rencontrerez surtout les cas du nominatif, de l'accusatif et du datif. Le génitif est utilisé moins fréquemment, mais nous nous devons de le mentionner ici.

Le nominatif

Le sujet d'une phrase est toujours au nominatif. En général, le sujet est la personne ou la chose qui exécute l'action du verbe. Par exemple, dans la phrase **Der Junge isst den Kuchen.** (dèèr ioun-gue ii-st déén kouou-ghen) (Le garçon mange le gâteau.), le garçon est celui qui mange le gâteau : il est le sujet de la phrase.

L'accusatif

L'objet direct de la phrase est toujours à l'accusatif. L'objet direct est la personne ou la chose directement affectée par l'action du verbe. Ainsi dans la phrase **Der Junge isst den Kuchen.** (dèèr

ioun-gue ii-st déén kouou-ghen) (Le garçon mange le gâteau.), le gâteau est l'objet direct – c'est la chose qui est mangée.

Le datif

L'objet indirect de la phrase est toujours au datif. L'objet indirect est la personne ou la chose indirectement affectée par l'action du verbe. Par exemple, dans la phrase **Der Junge gibt dem Hund den Kuchen.** (*dèèr ioun-gue gipt déém hount déén kouou-ghen*) (Le garçon donne le gâteau au chien.), le chien est l'objet indirect, celui à qui le garçon donne le gâteau. (Le gâteau est l'objet direct, la chose qui est donnée.)

S'il y a deux objets dans la phrase, l'un d'eux est probablement un objet indirect. Dans le doute, essayez de traduire la phrase en français : si vous pouvez mettre « à » devant l'un des noms, c'est l'objet indirect de la phrase allemande.

Le génitif

Le génitif indique la possession. La personne ou la chose qui possède est au génitif. Par exemple, dans le groupe de mots **der Hund des Jungen** (*dèèr h'ount*

dès *ioun-guen*) (le chien du garçon), c'est le garçon qui possède le chien, et donc c'est le garçon qui est au génitif.

L'importance des cas de la déclinaison en allemand

Les cas jouent un rôle primordial en allemand. Ils précisent le rôle du groupe de mots constitué autour du substantif. Ce procédé représente une complication pour les personnes dont la langue maternelle est une langue sans déclinaison, comme le français. Il présente en contrepartie deux avantages – pour ceux qui maîtrisent la langue :

- Une certaine souplesse : la modification de l'ordre « normal » peut servir à communiquer une information supplémentaire, par exemple, souligner l'importance d'un élément.
- L'application correcte du système des cas contribue à une compréhension plus rapide de la phrase. La forme d'un article et d'un adjectif déclinés livre par avance à la personne qui lit ou écoute une première information sur le substantif concerné.

L'envers de la médaille est bien sûr que des terminaisons incorrectes nuisent à la compréhension.

La section « Types de mots », plus haut dans ce chapitre, a traité des accords, au nominatif, entre articles, adjectifs et substantifs, puis elle vous a présenté brièvement les verbes. La conjugaison des verbes met en jeu, comme en français, des pronoms personnels, eux aussi au nominatif, puisqu'ils représentent alors le « sujet » du verbe. Mais les pronoms peuvent aussi avoir d'autres fonctions, et se déclinent. Les sous-sections suivantes vous présentent successivement les transformations que les déclinaisons font subir aux pronoms, aux articles indéfinis, aux articles définis, aux pronoms possessifs, et pour finir, aux adjectifs.

Déclinaison des pronoms

Les pronoms sont de petits mots qui remplacent les noms. On les utilise à la place des noms pour éviter la lourdeur des répétitions.

Les pronoms changent de forme selon la manière dont ils sont utilisés dans une phrase. Le [tableau 2-3](#) montre les pronoms au nominatif (cas du sujet).

Et le [tableau 2-4](#) montre la façon dont les pronoms se modifient en fonction du cas.

Tableau 2-3 Pronoms personnels au nominatif

Allemand	Français
ich	je
du	tu
Sie	vous (vouvoiement au singulier)
er/sie/es	il/elle/cela
wir	nous
ihr	vous (tutoiement au pluriel)
Sie	vous (vouvoiement au pluriel)
sie	ils/elles

Tableau 2-4 Pronoms personnels aux différents cas

Nominatif	Datif	Accusatif	Français
ich	mir	mich	je, me, me
du	dir	dich	tu, te, te
Sie	Ihnen	Sie	vous, vous, vous (vouvoiement au singulier)
er	ihm	ihn	il, lui, le
sie	ihr	sie	elle, lui, la
es	ihm	es	il, lui, le
wir	uns	uns	nous, nous, nous

ihr	euch	euch	vous, vous, vous (tutoiement au pluriel)
Sie	Ihnen	Sie	vous, vous, vous (vouvoiement au pluriel)
sie	ihnen	sie	ils/elles, leur, les

Voici un exemple de la deuxième personne du singulier, le pronom **du** apparaissant au nominatif, au datif et à l'accusatif selon sa fonction dans la phrase.

- **Du** bist müde. (*dou bist muu-de*) (Tu es fatigué.) **du** = nominatif
- Ich gebe **dir** das Buch. (*ich guée-be dir das bough*) (Je te donne le livre.) **dir** = datif
- Ich frage **dich**. (*ich fraa-gue dich*) (Je t'interroge.) **dich** = accusatif

Déclinaison des articles indéfinis

L'article indéfini allemand **ein** (*aïn*) (un) peut avoir différentes terminaisons. Sa terminaison varie selon qu'il accompagne le sujet d'une phrase (nominatif), un nom possesseur (génitif), un objet indirect (datif) ou un objet direct (accusatif).

Le [tableau 2-5](#) montre l'article indéfini **ein** aux différents cas de la déclinaison allemande.

Tableau 2-5 Terminaisons de *ein* aux différents cas

Genre	Nominatif	Génitif	Datif	Accusatif
Masculin	ein	eines	einem	einen
Féminin	eine	einer	einer	eine
Neutre	ein	eines	einem	ein

Les exemples suivants montrent l'article indéfini masculin **ein** avec les terminaisons appropriées aux différents cas.

- **Ein** Wagen steht auf der Straße. (*aïn vaa-guen shtéét aôf dèèr shtraa-se*) (Une voiture est arrêtée dans la rue.) **ein** = nominatif
- Du liest das Buch **eines** Freundes. (*dou liist das bouough aï-nes froïn-des*) (Tu lis le livre d'un ami.) **eines** = génitif
- Das Buch gehört **einem** Freund. (*das bouough gue-h'eueurt aï-nem froïn-d*) (Le livre appartient à un ami.) **einem** = datif
- Ich habe **einen** Hund. (*ich h'aa-be aï-nen h'ount*) (J'ai un chien.) **einen** = accusatif

Déclinaison des articles définis

Les articles définis changent selon le cas auquel ils sont utilisés, comme le montre le [tableau 2-6](#).

Tableau 2-6 Articles définis aux différents cas

Genre	Nominatif	Génitif	Datif	Accusatif
Masculin	der	des	dem	den
Féminin	die	der	der	die
Neutre	das	des	dem	das
Pluriel	die	der	den	die

Les exemples suivants montrent l'article défini **der** et ses terminaison aux différents cas.

- **Der** Wagen steht auf der Straße. (*dèèr vaa-guen shtéét aôf dèèr shtraa-se*) (La voiture est arrêtée dans la rue.) **der** = nominatif
- Du liest das Buch **des** Freundes. (*dou liizt das bough dèš froïn-des*) (Tu lis le livre de l'ami.) **des** = génitif
- Ich leihe **dem** Freund mein Auto. (*ich lai-e déém froïnd maïn aô-tô*) (Je prête ma voiture à l'ami.) **dem** = datif

- Ich bringe **den** Hund zum Tierarzt. (*ich bringe déén H'ount zuum Tiir-arzt*) (J'amène le chien chez le vétérinaire.) **den** = accusatif

Déclinaison des pronoms possessifs

Les pronoms possessifs marquent la possession. Ils permettent d'établir la différence entre ce qui t'appartient à toi **dein Buch** (*daïn bouough*) (ton livre) et ce qui m'appartient à moi **mein Buch** (*maïn bouough*) (mon livre). Voici la liste des pronoms possessifs aux différentes personnes du singulier et du pluriel :

- **mein** (*maïn*) (mon)
- **dein** (*daïn*) (ton)
- **Ihr** (*iir*) (votre) (vouvoiement au singulier)
- **sein/ihr/sein** (*zaïn/iir/zaïn*) (son/son/son)
- **unser** (*oun-zer*) (notre)
- **euer** (*öi-er*) (votre) (tutoiement au pluriel)
- **Ihr** (*iir*) (votre) (vouvoiement au pluriel)
- **ihr** (*iir*) (leur)



Vous voyez apparaître ici une différence majeure entre les pronoms possessifs du français et ceux de

l'allemand : en allemand, le pronom possessif n'est pas le même selon le genre du nom possédant représenté par le pronom. Le pronom possessif pour **der Mann** (*dèr man*) (l'homme) est **sein**. Pour **die Frau** (*dii fraô*) (la femme), le pronom possessif est **ihr**. Pour **das Kind** (*das kint*) (l'enfant), le pronom possessif est **sein**. (Vous savez qu'en français la forme du pronom possessif dépend seulement du genre de l'objet possédé, et nullement de celui du nom possédant.) Exemples : **Herr Zimmermann geht mit seinem Hund spazieren.** (*h'èr tsi-mer-man guéét mit zaï-nem h'ount shpa-tsii-ren*) (Monsieur Zimmermann va se promener avec son chien.) **Frau Huber begleitet ihr Kind zur Schule.** (*fraô h'ouou-ber be-glai-tet ii-res kint tsouour shouou-le*) (Madame Huber accompagne son enfant à l'école.) **Das Kind hat sein Spielzeug verloren.** (*das kint h'at zaïn shpiil-tzoïgk fer-lôô-ren*) (L'enfant a perdu son jouet.) Notez que si l'enfant est une fillette et même si le contexte le dit expressément, vous devez utiliser la forme neutre du pronom possessif. L'accord se fait avec le genre du nom, pas avec le genre de l'entité représentée par un nom ou un pronom (comme il se fait en anglais).

Le [tableau 2-7](#) montre toutes les formes du singulier du pronom possessif **mein** (*maï̃n*) (mon). Les autres pronoms possessifs prennent les mêmes terminaisons. Ces terminaisons vous rappelleront peut-être quelque chose : ce sont les mêmes que celles de l'article indéfini **ein**. (Sauf au pluriel, puisqu'au pluriel l'article indéfini disparaît !)

Tableau 2-7 Terminaisons d'un pronom possessif aux différents cas

Genre	Nominatif	Génitif	Datif	Accusatif
Masculin	mein	meines	meinem	meinen
Féminin	meine	meiner	meiner	meine
Neutre	mein	meines	meinem	mein
Pluriel	meine	meiner	meinen	meine

Déclinaison des adjectifs

Comme les articles, les adjectifs précédant les noms changent de terminaison selon le rôle des noms qu'ils qualifient, comme le montre le [tableau 2-8](#).

Tableau 2-8 Terminaisons des adjectifs précédés par des articles définis/des articles indéfinis ou absents

Genre	Nominatif	Génitif	Datif	Accusatif
Masculin	e/er	en/en	en/en	en/en

Féminin	e/e	en/en	en/en	e/e
Neutre	e/es	en/en	en/en	e/es
Pluriel	en/e	en/er	en/en	en/e

Pour illustrer les terminaisons figurant dans le [tableau 2-8](#), nous vous donnons ci-après des exemples de noms accompagnés d'un adjectif et d'un article indéfini ou défini, respectivement dans les tableaux [2-9](#) et [2-10](#). Ces exemples sont les mêmes que ceux illustrant, au début du chapitre, les accords entre article/ adjectif/nom au nominatif : **der schöne Garten** (dèèr *sheueu*-ne *gar*-ten) (le beau jardin), **die weiße Tür** (dii *vai*-se tuur) (la porte blanche), **das kleine Haus** (das *klai*-ne h'aôs) (la petite maison).

Tableau 2-9 Exemples de terminaisons d'adjectifs précédé d'un article

Genre	Nominatif	Génitif	Datif	Accusatif
Masculin	ein schöner Garten	eines schönen Gartens	einem schönen Garten	einen schönen Garten
Féminin	eine weiße Tür	einer weißen Tür	einer weißen Tür	eine weiße Tür
Neutre	ein kleines Haus	eines kleinen Hauses	einem kleinen Haus	ein kleines Haus
Pluriel	kleine Häuser	kleiner Häuser	kleinen Häusern	kleine Häuser

Tableau 2-10 Exemples de terminaisons d'adjectifs précédés d'un article défini

Genre	Nominatif	Génitif	Datif	Accusatif
Masculin	der schöne Garten	des schönen Gartens	dem schönen Garten	den schönen Garten
Féminin	die weiße Tür	der weißen Tür	der weißen Tür	die weiße Tür
Neutre	das kleine Haus	des kleinen Hauses	dem kleinen Haus	das kleine Haus
Pluriel	die kleinen Häuser	der kleinen Häuser	den kleinen Häusern	die kleinen Häuser

Les nombres

Il y a des chances pour que vous n'ayez pas trop à vous inquiéter des nombres en dehors de ceux qui servent à indiquer l'heure (et dont nous parlons au [chapitre 7](#)) ou à changer de l'argent (voir au [chapitre 11](#)). La connaissance des nombres suivants devraient vous permettre de compter facilement quand vous en aurez besoin.

0	null	(noul)
1	eins	(aïns)
2	zwei	(tsvai)
3	drei	(draï)

4	vier	(fiir)
5	fünf	(fuunf)
6	sechs	(zèks)
7	sieben	(zii-ben)
8	acht	(aght)
9	neun	(noïn)
10	zehn	(tséén)
11	elf	(èlf)
12	zwölf	(tsveulf)
13	dreizehn	(dräi-tséén)
14	vierzehn	(fiir-tséén)
15	fünfzehn	(funf-tséén)
16	sechzehn	(sèch-tséén)
17	siebzehn	(ziib-tséén)
18	achtzehn	(aght-tséén)
19	neunzehn	(noïn-tséén)
20	zwanzig	(tsvan-tsish)
21	einundzwanzig	(<u>ai</u> n-ount-tsvan-tsish)
22	zweiundzwanzig	(ts <u>va</u> i-ount-tsvan-tsish)
23	dreiundzwanzig	(drai-ount-tsvan-tsish)
24	vierundzwanzig	(fiir-ount-tsvan-tsish)
25	fünfundzwanzig	(funf-ount-tsvan-tsish)
30	dreissig	(drai-sish)
40	vierzig	(fiir-tsish)

50	fünfzig	(<u>fun</u> f-tsish)
60	sechzig	(<u>zè</u> ch-tsish)
70	siebzig	(<u>zii</u> b-tsish)
80	achtzig	(<u>agh</u> -tsish)
90	neunzig	(<u>no</u> in-tsish)
100	hundert	(<u>h'oun</u> -dert)
200	zweihundert	(<u>tsvai</u> -h'oun-dert)
300	dreihundert	(<u>drai</u> -h'oun-dert)
400	vierhundert	(<u>fiir</u> -h'oun-dert)
500	fünfhundert	(<u>fun</u> f-h'oun-dert)
1 000	tausend	(<u>taô</u> -zent)

Les nombres entre 20 et 100 peuvent paraître un peu étrange au premier abord. Ainsi, 21 se dit **einundzwanzig** (ain-ount-tsvan-tsish) en allemand. On dit en réalité un et vingt (au lieu de vingt-et-un). Pensez à appliquer ce même schéma à tous les nombres à deux chiffres au-delà de vingt qui ne se terminent pas par un zéro, par exemple 87 = **siebenundachtzig** (zii-ben-ount-agh-tsish).

Vous voici arrivé à la fin du chapitre le plus grammatical du livre. Félicitations ! Son contenu est extrêmement dense, notamment en ce qui concerne les déclinaisons. Votre seul objectif à ce stade devrait être de comprendre ce que raconte ce

chapitre. N'essayez pas de tout mémoriser, à moins que vous ne soyez très méticuleux et un peu masochiste. La meilleure approche consiste à revenir consulter les différents tableaux de déclinaisons de temps à autre, par exemple chaque fois que vous ne comprendrez pas bien le pourquoi de certaines terminaisons.



Astuce

Si toutefois vous tenez à vous mettre le plus vite possible les mécanismes de la déclinaison allemande dans la tête, voici une approche. Elle consiste à prendre individuellement chaque forme d'article ou de terminaison d'adjectif, et à se demander à quelles combinaisons article/adjectif-cas-genre-nombre elle correspond (il y en a toujours plusieurs). Par exemple, la forme **der** peut être :

- Le nominatif de l'article défini masculin **der** au singulier ;
- Le génitif de l'article défini féminin **die** au singulier ;
- Le datif de l'article défini féminin **die** au singulier ;
- Le génitif des articles définis **der**, **die** ou **das** (masculin, féminin ou neutre) au pluriel.

DANS CE CHAPITRE

S'adresser aux gens de manière formelle ou informelle

•

Dire bonjour et au revoir

•

Les présentations

•

S'informer sur les villes, les pays et les nationalités

Chapitre 3

Guten Tag! Hallo! Salutations et présentations

Les salutations et les présentations sont les premiers pas vers l'établissement d'un contact avec les autres, et ont d'autant plus d'importance que la première impression est souvent déterminante pour la suite du contact. Si vous ratez ces premiers pas, vous risquez de vous attirer un regard d'incompréhension et au pire, d'offenser sans le

vouloir votre interlocuteur. Mais ne vous inquiétez surtout pas : de telles réactions sont rarissimes. Les germanophones font montre d'une extrême indulgence envers les personnes qui commencent seulement à parler leur langue.

Salutations formelles ou informelles

Les Allemands ont la réputation d'être formels. Ils sont en effet pointilleux quant à l'usage des titres. En outre, comme le français et bien d'autres langues sauf l'anglais, l'allemand fait la distinction entre le tutoiement : **du** (*dou*) (tu) et le vouvoiement, qui contrairement au français est représenté non par le pluriel de « tu » mais par le pluriel de il ou elle, **Sie** (*zii*) toujours écrit avec une majuscule pour le distinguer de son emploi classique (**sie**). Le **Sie** sert à la fois pour le vouvoiement au singulier et au pluriel.



En général, vous utilisez le **Sie** formel quand vous vous adressez à une personne à qui vous n'avez jamais été présenté ou à une personne plus âgée que vous. Quand vous connaissez mieux quelqu'un, vous pouvez passer au **du**. Il y a même un verbe,

comme en français, pour l'utilisation de **du** : **duzen** (*dou-tseen*) (tutoyer). **Wir duzen uns.** (*viir dou-tsen ouns*) (nous nous tutoyons). Le contraire de **duzen** est **siezen** : **Wir siezen uns.** (*vir zii-tsen ouns*) (nous nous vouvoyons).

Cependant, il n'y a pas de règles fixes concernant l'usage de **du** ou **Sie**. Supposons par exemple que vous voyagez en Allemagne et que l'un de vos amis allemands vous emmène à une soirée. Bien que vous n'ayez jamais rencontré les gens qui y participent, ils peuvent très bien vous dire **du**, notamment si vous êtes assez jeune, et ils s'attendent à ce que vous leur disiez **du** également. Tout dépend de l'environnement dans lequel vous vous trouvez. Dans certains bureaux, les collègues se disent **du**, et dans d'autres, tout le monde s'en tient au **Sie** formel.



Astuce

Si vous avez le moindre doute quant à l'utilisation de **du** ou **Sie**, utilisez **Sie** jusqu'à ce que la personne vous propose d'utiliser **du** ou s'adresse à vous avec **du**.

Salutations courantes

La première partie de la rencontre utilise un salut classique. La façon de saluer dépend du moment de la journée. Voici quelques formules courantes de salutation :

- **Guten Morgen!** (*gou-ten Mor-guen*)
(Bonjour !) C'est le bonjour utilisé le matin (jusqu'à environ midi).
- **Guten Tag!** (*gou-ten taagk*) (Bonjour !) C'est la salutation la plus fréquemment utilisée, sauf tôt le matin et en fin de journée.
- **Grüß Gott!** (*gruss got*) (Bonjour !) C'est la salutation utilisée en Allemagne du Sud et en Autriche.
- **Guten Abend!** (*gou-ten aa-bent*) (Bonsoir !) À l'évidence, c'est le salut qui convient dans la soirée.
- **Gute Nacht!** (*gou-te naght*) (Bonne nuit !)
C'est la salutation utilisée pour dire au revoir tard dans la soirée.
- **Auf Wiedersehen!** (*aôf yii-der-zé-en*) (Au revoir !) Convient à tout moment et dans

toutes les circonstances, sauf au téléphone (voir [chapitre 9](#)).

- **Auf Wiederhören!** (*aof vi-der-heu-ren*) (Au revoir !) Se dit au téléphone (voir [chapitre 9](#)).
- **Tschüss!** (*tsch-uss*) (Salut !) C'est la salutation familière pour se dire au revoir entre amis.
- **Hallo!** (*h'a-lô*) (Salut !) Salutation d'emploi général, plutôt familière, équivalente de l'anglais hello! et de l'américain hi!
- **Bis gleich!** (*biss glaish*) (À tout à l'heure !) Même utilisation qu'en français.
- **Bis bald!** (*biss balt*) (À bientôt !) Même utilisation qu'en français.
- **Bis morgen!** (*biss mor-guen*) (À demain !) Même utilisation qu'en français.



Dire au revoir en Allemagne : *auf Wiedersehen* et autres formules

En Allemagne on prend généralement congé en disant **tschüss!** (*tch-uss*) ou **ciao!** (*tch-ao*), très utilisée par les jeunes. **Auf Wiedersehen!** (*aof vi-der-zéen*) est une expression plus formelle.

Selon les régions, on trouve différentes expressions :

- **Ade!** (*a-dé*) est utilisé en Souabe ;
- **Pfiati!** (*pfia-ti*) peut être entendu en Autriche et en Bavière ;
- **Servus!** (*ser-wousse*) s'utilise en Autriche ;
- **Auf Wiederluege!** (*aof vi-der-lu-gueu*) est souvent utilisé en Suisse alémanique.

Dire « Comment allez-vous ? »

La question « Comment allez-vous ? » est un élément important des salutations lors d'une rencontre. Cette question est généralement posée aussitôt après le bonjour initial. Vous l'utilisez dans la forme appropriée (tutoiement ou vouvoiement), selon la personne à qui vous vous adressez.



Avant d'aller plus loin dans la découverte des salutations et des présentations, il importe de savoir que les mots **ich** (*ich*) (je), **du** (*dou*) (tu), et **Sie** (*zii*) (vous, vouvoisement) peuvent changer de forme selon la façon dont ils sont employés dans une phrase. En allemand, demander « Comment va ? » et dire « Je vais bien. » demandent une autre forme des pronoms **ich**, **du** et **Sie** – la forme du datif. (Reportez-vous au [chapitre 2](#) pour plus d'informations sur le cas du datif.)

Le [tableau 3-1](#) vous montre comment marche le datif de ces pronoms.

Tableau 3-1 Pronoms personnels, le datif

Pronom	Nominatif	Datif
je	ich	mir
tu	du	dir
vous	Sie	Ihnen

La version formelle de « comment allez vous ? » est :

- **Wie geht es Ihnen?** (*vii guéét ès ii-nen*)
(Comment allez-vous ?)

La traduction littérale de l'expression allemande est en fait proche de l'expression familière « Comment ça va ? », à laquelle on ajoute **Ihnen**, de sorte qu'elle se traduirait par « Comment ça va à vous ? »

Si vous employez le tutoiement, vous dites :

- **Wie geht es dir?** (*vii guéét ès diir*) (Comment vas-tu ?)

Ce qui veut dire la même chose mais en utilisant **dir**.



Monsieur et Madame, mais jamais Mademoiselle

Herr (*hèr*) est le mot allemand pour Monsieur. Son abréviation est **Hr.** (M.). **Frau** (*fraôô*) est le mot allemand pour Madame. Son abréviation est **Fr.** (Mme). L'allemand comporte aussi le mot **Fräulein** (*froi-lain*), qui correspond au français Mademoiselle. Il est important de savoir que, même si Fräulein et Mademoiselle sont historiquement et linguistiquement des titres donnés aux jeunes filles ou aux femmes célibataires, la connotation qu'une Allemande associe à **Fräulein** est bien différente de celle qu'une Française entend encore aujourd'hui quand on l'appelle Mademoiselle.

À cela, il y a une raison grammaticale : parmi les trois genres que la langue allemande décline, le sujet **Fräulein** n'est pas masculin, mais il n'est pas féminin non plus. Il arbore étrangement le genre neutre : **das Fräulein**. De plus, le mot se compose de **Frau**, femme ou Madame, et du diminutif **-lein**, ce qui veut littéralement dire « une Madame petite d'un genre neutre ». Cela explique que pour toute femme allemande le titre de Fräulein a une

connotation dégradante et agaçante. De nombreuses femmes allemandes modernes s'offensèrent de se voir appeler ainsi et ce terme a fini par être considéré comme désuet. Vous devez donc toujours vous adresser à une femme, quels que soient son âge et sa situation matrimoniale, par **Frau**.

Et si vous connaissez quelqu'un vraiment bien, vous pouvez vous en tenir à la version la plus informelle de la question :

- **Wie geht's?** (*vii guééts*) (Comment va?)

Répondre à « Comment allez-vous ? »

En allemand, la question « comment allez-vous ? » n'est pas seulement une façon de dire bonjour, elle doit comporter une réponse, comme d'ailleurs en français (alors qu'en anglais la réponse est généralement considérée comme superflue). Voici quelques réponses appropriées :

- **Danke, gut.** (*dang-ke, gouout*) (Merci, je vais bien.) / **Gut, danke.** (Bien, merci.)
- **Sehr gut.** (*zéér gouout*) (Très bien.)

- **Ganz gut.** (*gants gouout*) (Assez bien.)
- **Es geht.** (*ès guéét*) (À peu près.) L'expression allemande veut dire « Ça va », impliquant que cela pourrait aller mieux.
- **Nicht so gut.** (*nicht zôô gouout*) (Pas très bien.)

Comme en français, la réponse serait habituellement accompagnée de la question « Et (comment allez-) vous ? » Voici d'abord la version formelle :

- **Und Ihnen?** (*ount ii-nen*) (Et vous ?)

Et voici maintenant la question dans le cas du tutoiement :

- **Und dir?** (*ount diir*) (Et toi ?)



Salutations, embrassades et poignées de main

Les salutations et les présentations s'accompagnent souvent d'une forme ou d'une autre de contact physique. Mais autres pays, autres mœurs. En Allemagne, en Autriche et en Suisse, la poignée de main - **der Händedruck** (*dèèr hèn-de-drouk*) est la forme la plus courante de contact utilisée pour se saluer ou se présenter. Dans la sphère professionnelle, on se serre la main pour se dire bonjour. Il convient également de respecter une distance de 60 cm entre soi et son interlocuteur. Celui qui dépasse cette limite viole la zone définie par les normes sociales.

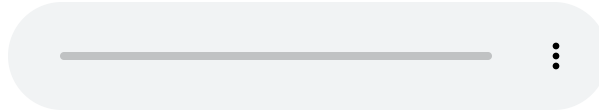
Les amis se font la bise, mais uniquement entre femmes, car la bise est considérée comme un geste relevant de l'érotisme. En revanche une personne qui vous connaît bien vous prendra dans ses bras - **sich umarmen** (*oum ar men*) comme un hug américain.

Dans le doute vous pouvez toujours consulter le *Knigge* – une société de conseil spécialisée dans les comportements sociaux.

Conversation



Le dialogue suivant comporte quelques phrases couramment utilisées dans un environnement assez formel.



Herr Schulte : Guten Tag, Frau Berger!

gouou-ten taagk, fraô bër-guer

Bonjour, Madame Berger !

Frau Berger : Herr Schulte, guten Tag! Wie geht es Ihnen?

h'èr shoul-te, gouou-ten taagk! vee guéét ès ii-nen

Bonjour Monsieur ! Comment allez-vous ?

Herr Schulte : Danke, gut! Und Ihnen?

dang-ke, gouout! ount ii-nen

Merci, je vais bien ! Et comment allez-vous ?

Frau Berger : Danke, gut.

dang-ke, gouout

Merci, je vais bien.

Voici maintenant un dialogue entre Mike et Sylvia, deux amis de longue date qui se rencontrent par

hasard dans la rue.



Mike : Hallo Sylvia!

h'a-lô Suul-via

Bonjour Sylvia !

Sylvia : Mike, hallo! Wie geht's?

m?k h'a-lô vii guéets

Mike, bonjour ! Comment ça va ?

Mike : Danke, mir geht's gut! Und selbst?

da?-ke, miir guéets gouout! ount zèlbt

Merci, je vais bien ! Et toi ?

Sylvia : Auch gut.

aôgh gouout

Bien aussi.

Se présenter ou présenter ses amis

Les rencontres et les salutations impliquent souvent des présentations. Vous pouvez être

accompagné d'amis quand vous rencontrez quelqu'un, ou bien vous pouvez avoir à présenter votre femme ou votre mari à votre patron à l'occasion d'une invitation à dîner formelle. Dans certaines occasions, il n'y a personne pour vous présenter, et vous devez le faire vous-même.

Présenter ses amis

Les présentations banales, de tous les jours, sont faciles à faire. Vous avez seulement besoin des mots :

- **Das ist...** (*das ist*) (Voici...)

Puis vous ajoutez simplement le nom de la personne. Pour préciser qu'il s'agit d'un de vos amis ou de l'une de vos amies, vous dites :

- **Das ist meine Freundin** (f)/**mein Freund** (m)... (*das ist maï-ne froïn-din/main froïnt*)
(Voici mon ami[e]...)

Si vous êtes présenté(e) à quelqu'un, vous pouvez vouloir dire quelque chose comme « enchanté ». En allemand, il n'y a pas de façon vraiment simple de le dire, et si les présentations ont été

informelles, la meilleure solution est de répondre par « **Hallo!** » ou « **Guten Tag!** ».

Si les présentations ont été légèrement plus formelles, vous pouvez dire :

- **Freut mich.** (*froït mich*) (Très heureux.)

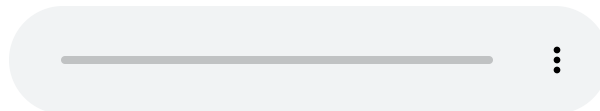
La personne à qui vous avez été présenté(e) peut répondre alors :

- **Mich auch.** (*mich aôgh*) (Moi de même.)

Conversation



Dans le dialogue suivant, Madame Berger, Monsieur Schulte et Madame Lempert se rencontrent pour la première fois et se servent de présentations formelles.



Frau Berger : **Herr Schulte, das ist Frau Lempert.**

h'èr shoul-te das ist fraô lèm-pert

M. Schulte, je vous présente Mme Lempert.

Herr Schulte : **Freut mich.**

froït mich

Enchanté.

Frau Lempert : Mich auch.

mich aôgh

Moi de même.

De manière plus informelle, la présentation se déroulerait comme suit.

Karin : Michael, das ist meine Freundin Ute.

mi-cha-èl, das ist maï-ne froïn-din ouou-te

Michael, voici mon amie Ute.

Michael !: Hallo Ute!

h'a-lô ouou-te

Bonjour, Ute.

Présentation dans des occasions très spéciales

Vous pourriez vous trouver dans une situation qui requiert un niveau élevé de formalité. Voici des expressions que vous pourriez alors utiliser :

- **Darf ich Ihnen... vorstellen?** (*darf ich ii-nen... fôôr-shtè-len*) (Puis-je vous présenter...?)

- **Freut mich, Sie kennenzulernen.** (*froït mich zii kè-nen-tsou-lèr-nen*) (Je suis heureux de faire votre connaissance.)
- **Meinerseits.** (*maï-ner-zaïts*)/**ganz meinerseits.** (*gantz maï-ner-zaïts*) (Moi de même.)

<< Moi de même >> n'est pas la traduction littérale de **meinerseits**, qui veut dire << de mon côté >>, et sous-entend << tout le plaisir est pour moi. >>

Conversation



Voici un dialogue entre les directeurs de deux sociétés. Écoutez Monsieur Kramer et Monsieur Huber. Ils se rencontrent à une réunion officielle, et Monsieur Huber présente son épouse.

Herr Kramer : Guten Abend, Herr Huber!

gouou-ten aa-bent, h'èr h'ouou-ber

Bonsoir, M. Huber !

Herr Huber : Guten Abend! Herr Kramer. Darf ich Ihnen meine Frau vorstellen?

gouou-ten aa-bent! h'èr kraa-mer. darf ich ii-nen maï-ne fraô

fôôr-shtè-len

Bonsoir, M. Kramer ! Puis-je vous présenter ma femme ?

**Herr
Kramer :** **Guten Abend, Frau Huber! Freut mich sehr, Sie
kennenzulernen.**

*gouou-ten aa-bent fraô h'ouou-ber! froït mich zéér zii kè-nen-
tsou-lèr-nen*

Bonsoir, Mme Huber ! Très heureux de faire votre
connaissance.

Frau Huber : Ganz meinerseits, Herr Kramer.

gants maï-ner-zaïts, h'èr kraa-mer

Moi de même, M. Kramer.

Mots clés

auch	<i>aôgh</i>	aussi
ganz	<i>gants</i>	tout à fait
gut	<i>gouout</i>	bon/bien
sehr	<i>zéér</i>	très
freuen	<i>froï-en</i>	réjouir
gehen	<i>gué-en</i>	aller
kennenlernen	<i>kè-nen-lèr-nen</i>	faire la connaissance de
vorstellen	<i>fôôr-shtè-len</i>	présenter
der Freund	<i>dèr froïnt</i>	l'ami
die Freundin	<i>dii froïn-din</i>	l'amie

Affinités lexicales

der **freundlich** (*froïnd-lich*) (amical), **unfreundlich** (*oun-froïnd-lich*) (inamical), **die Freundschaft** (*dii froïnd-shaft*) (l'amitié).

vorstellen **sich vorstellen** (*zich fôôr-shtè-len*) (se présenter), **sich etwas vorstellen** (*zich èt-vas fôôr-shtè-len*) (se représenter quelque chose), **stellen** (*shtè-len*) (poser/placer), **die Stelle** (*dii shtè-le*) (l'endroit/la place), **die Stellung** (*dii shtè-loung*) (la position), **Stellung nehmen** (*shtè-loung néé-men*) (prendre position), **die Stellungnahme** (*dii shtè-loung-naa-me*) (la prise de position).

freuen → **froh** (*frôô*) (joyeux/content), **sich freuen** (*zich froï-en*) (se réjouir), **die Freude** (*dii froï-de*) (la joie).

gut → **die Güte** (*dii guu-te*) (la bonté), **das Gut** (*das gouout*) (le bien/la possession).

Se présenter soi-même

Il peut y avoir des situations où vous ne pouvez compter sur personne pour vous présenter et où vous devez vous présenter vous-même. C'est très facile, puisque les gens se présentent souvent en indiquant simplement leur nom, même dans un contexte formel.

En allemand, il y a deux façon de dire son nom à d'autres personnes. L'une d'elle est :

- **Mein Name ist...** (*maïn naa-me ist*) (Mon nom est...)

Il existe aussi un verbe exprimant la même idée, **heißen** (*h'ai-sen*) (s'appeler) :

- **Ich heiße...** (*ich h'ai-se*) (Je m'appelle...)

Conversation

Dans la conversation suivante, Monsieur Hauser arrive à une réunion à laquelle participent plusieurs personnes auxquelles il n'a pas été présenté, et il cherche un siège à la table de réunion.

Herr Hauser : Guten Tag! Ist der Platz noch frei?

gouou-ten taagk! ist dèr plats noch frai

Bonjour ! Ce siège est-il encore libre ?

Frau Berger : Ja, bitte.

iaa, bi-te

Oui, je vous en prie.

Herr Hauser : Vielen Dank. Mein Name ist Max Hauser.

vii-len dangk. maïn naa-me ist max H'aô-zer

Merci beaucoup. Je m'appelle Max Hauser.

Frau Berger : Freut mich. Karin Berger.

froït mich. kaa-rin bèr-guer

Enchantée. Karin Berger.

La conversation suivante aurait été très différente si elle avait eu lieu entre des personnes plus jeunes dans un environnement informel, comme une soirée. Ils s'abstiendraient de toute formalité et se présenteraient probablement de la manière suivante :

Martin : Hallo, wie heißt Du?

h'a-lô, vii h'aïst dou

Bonjour, comment t'appelles-tu ?

Susanne : Ich heie Susanne. Und Du?

ich hai-se zouou-za-ne. ount dou

Je m'appelle Susanne. Et toi ?

Martin : Martin. Und wer ist das?

m?-tin. ount vr ist das

Martin. Et qui est-ce ?

Susanne : Das ist meine Freundin Anne.

das ist mai-ne froin-din an-ne

C'est mon amie Anne.

Les villes, les pays et les nationalités

Se présenter est un bon début, mais ne constitue pas encore une conversation, qui est le seul moyen pour faire vraiment connaissance. Comme beaucoup d'autres pays d'Europe, les pays germanophones accueillent de nombreuses personnes venant d'un peu partout. Dans cette section, vous apprenez à dire aux gens de quelle

ville ou de quel pays vous êtes et à leur demander d'où ils viennent et quelles langues ils parlent.

Dire aux gens d'où vous êtes

Il est facile de dire d'où vous êtes en allemand – les mots magiques sont :

- **Ich komme aus...** (*ich ko-me aôs*) (Je viens de...)
- **Ich bin aus...** (*ich bin aôs*) (Je suis de...)

Ces quelques mots vous feront beaucoup d'usage. Ils conviennent pour des pays, des États, des régions ou des villes.

- **Ich komme aus Frankreich.** (*ich ko-me aôs frank-raïch*) (Je viens de France.)
- **Ich bin aus der Bretagne.** (*ich bin aôs dèr bre-ta-gne*) (Je viens de Bretagne.)
- **Ich komme aus Zürich.** (*ich ko-me aôs tsuu-rich*) (Je viens de Zurich.)
- **Ich bin aus Wien.** (*ich bin aôs viin*) (Je suis de Vienne.)



Certains noms de pays sont accompagnés d'un article défini comportant un genre (**der Irak**, **die**

Bretagne, das Elsaß), d'autres ne comportent pas d'article (**Dänemark, Deutschland, Frankreich**), et quelques-uns sont au pluriel, comme les USA, qui se disent en allemand **die USA** (*dii ou-ès-aa*) ou **die Vereinigten Staaten** (*dii fer-äi-nik-ten shtaag-ten*) (les États-Unis). Pour simplifier les choses, un Américain dirait sans doute **Ich bin aus Amerika.** (*ich bin aôs a-méé-ri-ka*) (Je suis d'Amérique.), mais pour être plus précis, il dirait **Ich bin aus den USA** (*ich bin aôs déén ou-ès-aa*) (Je suis des USA.) ou mieux encore **Ich bin aus den Vereinigten Staaten.** (*ich bin aôs déén fer-äi-nik-ten shtaag-ten*) (Je suis des États-Unis.). Plus loin dans ce chapitre, nous rencontreront une dame de nationalité suisse, **Frau Egli.** Son pays est du genre féminin : **die Schweiz.** Pour dire d'où vient Mme Egli, vous devez dire **Frau Egli ist aus der Schweiz.** (*fraô éé-gli ist aôs dèèr shvaïts*) (Mme Egli vient de Suisse.).

Sein : le verbe être

L'un des verbes fondamentaux de toute langue est le verbe « être », en allemand, **sein** (*zäin*). Vous utilisez ce verbe dans les expressions **das ist** (*das ist*) (c'est/voici) et **ich bin** (*ich bin*) (je suis). **Sein** est l'un des verbes les plus courants en allemand.

Comme le verbe être en français, il sert à décrire d'innombrables états (être malade, triste, heureux, etc.), des caractéristiques physiques (être grand, chevelu, etc.) et naturellement, c'est un verbe irrégulier, dont il convient de mémoriser les différentes formes.

Conjugaison	Prononciation
ich bin	<i>ich bin</i>
du bist	<i>dou bist</i>
Sie sind (vouvoiement au singulier)	<i>zii zint</i>
er, sie, es ist	<i>èr, zii zint</i>
wir sind	<i>vir zint</i>
ihr seid (tutoiement au pluriel)	<i>iir zaït</i>
Sie sind (vouvoiement au pluriel)	<i>zii zint</i>
sie sind	<i>zii zint</i>

Demander aux gens d'où ils viennent

Pour demander à quelqu'un d'où il vient, il suffit de décider si vous le vouvoyez (**Sie**) ou si vous le tutoyez (**du**) – et s'il y a plusieurs personnes que vous tutoyez, vous emploierez **ihr**. Vous choisirez ensuite entre les trois questions suivantes :

- **Wo kommen Sie her?** (vôô ko-men zii h'èr)
- **Wo kommst du her?** (vôô komst dou h'èr)
- **Wo kommt ihr her?** (vôô komt iir h'èr)

Conversation

Madame Egli et Madame Myers sont dans un train. Après avoir regardé quelque temps par la fenêtre, elles commencent une conversation. Elles viennent de faire connaissance et sont curieuses d'apprendre quelque chose l'une de l'autre.

Frau Egli : Und wo kommen Sie her, Frau Myers?

ou? vôô ko-men zii h'èr, fraô maiez

Et d'où venez-vous, Mme Myers ?

Frau Myers : Ich komme aus den USA, aus Pennsylvania.

ich ko-me aôs déén ou-ès-aa, aôs pèn-sil-vaa-nia

Je viens de Pennsylvanie, aux USA.

Frau Egli : Aus den USA, wie interessant. Kommen Sie aus einer großen Stadt?

aôs déén ou-ès-aa, vii in-tè-rè-sant. ko-men zii aôs ai-ner grôô-sen shtat

Des États-Unis, comme c'est intéressant. Venez-vous d'une grande ville ?

Frau Myers : **Nein, ich komme aus Doylestown. Das ist eine kleine Stadt, aber sie ist sehr schön. Und Sie, Frau Egli, wo kommen Sie her?**

naïn, ich ko-me aôs doï-les-taôn. das ist aï-ne klaï-ne shtat, aa-ber zii ist zéér sheueun. ount zii fraô éé-gli, vôô ko-men zii h'èr

Non, je suis de Doylestown. C'est une petite ville, mais elle est très belle. Et vous Mme Egli, d'où êtes-vous ?

Frau Egli : **Ich bin aus der Schweiz, aus Zürich.**

ich bin aôs dèr shvaïts aôs tsuu-rish

Je suis de Zurich, en Suisse.

Dans le compartiment voisin, Claire et Michelle, deux lycéennes voyageant avec un sac à dos, font la connaissance de Mark, qui voyage lui aussi avec un sac à dos. Comme ce sont des jeunes décontractés, ils ont utilisé d'emblée les deux formes allemandes du tutoiement, **du** et **ihr**.

Claire : **Bist du aus Deutschland?**

b?t dou aôs doïtsh-land

Viens-tu de l'Allemagne ?

Mark : **Nein, ich bin aus Österreich, aus Wien. Und ihr, wo kommt ihr her?**

na?, ich bin aôs eueu-ster-raïch, aôs viin. ount iir vôô komt iir h'éér

Non, je suis de Vienne, en Autriche. Et vous autres, d'où êtes-vous ?

Michelle : Wir sind aus Frankreich. Meine Freundin Claire kommt aus Lyon, und ich komme aus Avignon.

viir zint aôs frank-raïch. maï-ne froïn-di klèèr komt aôs Lyon, ount ich ko-me aôs Avignon

Nous sommes françaises. Mon amie Claire vient de Lyon, et je viens d'Avignon.

Kommen : venir

Le verbe **kommen** (ko-men) (venir) est un verbe que vous entendrez souvent en allemand. C'est un verbe fort, c'est-à-dire irrégulier, mais comme certains autres verbes forts, il se conjugue au présent de l'indicatif de la même manière que les verbes faibles.

Conjugaison

ich komme

du kommst

Sie kommen

(vouvoiement au singulier)

er, sie, es kommt

wir kommen

ihr kommt (tutoiement au pluriel)

Sie kommen

(vouvoiement au pluriel)

sie kommen

Prononciation

ich ko-me

dou komst

zii ko-men

èèr, zii, es ko-mt

viir ko-men

iir komt

zii ko-men

zii ko-men

Les nationalités

Contrairement au français, qui indique la nationalité par l'adjectif correspondant au pays (elle est française, je suis belge), l'allemand indique la nationalité par un nom, dont la forme diffère selon le sexe de la personne concernée. Une personne de nationalité américaine est **Amerikaner** (*a-mée-ri-kaa-ner*) ([un] Américain) si elle est de sexe masculin, **Amerikanerin** (*a-mée-ri-kaa-ne-rin*) ([une] Américaine) si elle est de sexe féminin.

Le [tableau 3-2](#) liste les noms de quelques pays en indiquant la désignation de leurs ressortissants et les adjectifs correspondants.

Tableau 3-2 Noms de pays, noms et adjectifs de nationalité

Français	Allemand	Nom	Adjectif
Allemagne	Deutschland (<i>doïtsh-land</i>)	Deutsche (r) (<i>doït-she[r]</i>)	deutsch (<i>doïtsh</i>)
Angleterre	England (<i>èng-land</i>)	Engländer (in) (<i>èng-lèèn-der[in]</i>)	englisch (<i>èng-lish</i>)
Autriche	Österreich (<i>eueu-ster-raïch</i>)	Österreicher (in) (<i>eueu-ster-raï-cher[in]</i>)	österreichisch (<i>eueu-ster-raï-chish</i>)
Belgique	Belgien (<i>bèl-guien</i>)	Belgier (in) (<i>bèl-gui-er[in]</i>)	belgisch (<i>bèl-guish</i>)

Espagne	Spanien (spaa-nien)	Spanier (in) (spa-ni-er[in])	spanisch (spa-nish)
États-Unis	die USA (dii ou-ès-aa)	Amerikaner (in) (a-mée-ri-kaa-ner[in])	amerikanisch (a-mée-ri-kaa-nish)
France	Frankreich (frank-raïch)	Franzose/Französin (fran-tsô-ze/fran-tseueu-zin)	französisch (fran-tseueu-zish)
Grèce	Griechenland (grii-chen-land)	Grieche (in) (grii-che[in])	griechisch (grii-chish)
Italie	Italien (i-taa-li-en)	Italiener (in) (i-taa-liée-ner[in])	italienisch (i-taa-liée-nish)
Portugal	Portugal (por-tou-gaal)	Portugiese (in) (por-tou-gui-ze[in])	portugiesisch (por-tou-gui-zish)
Russie	Rußland (rouss-land)	Russe (in) (rousse[in])	russisch (rouss-ish)
Suède	Schwede (schvèède)	Schwede (in) (schvèède[in])	schwedisch (schvèèdish)
Suisse	die Schweiz (dii shvaïts)	Schweizer (in) (shvai-tser[in])	schweizerisch (shvai-tse-rish)

Voici quelques exemples de l'utilisation de ces termes :

- **Frau Myers ist Amerikanerin.** (fraô maïez ist a-mée-ri-kaa-ne-rin) (Mme Myers est américaine.)
- **Michelle ist Französin.** (mii-shèèl ist fran-tseueu-zin) (Michelle est française.)

- **Ich bin Schweizerin.** (*ich bin shvai-tse-rin*) (Je suis suisse.)
- **Ich bin Österreicher.** (*ich bin eueu-ste-raï-cher*) (Je suis autrichien.)

Quelles langues parlez-vous ?

Pour indiquer aux gens la langue que vous parlez, vous utilisez le verbe **sprechen** (*shprè-chen*) (parler) et vous le combinez avec un nom de langue (voir sur le [tableau 3-2](#) une liste de noms de langue courants). Mais attention : l'adjectif et la langue sont identiques pour un pays ou une nationalité, mais l'adjectif commence par une majuscule quand il est utilisé seul pour indiquer la langue, et donc vous diriez :

- **Ich spreche Deutsch.** (*ich shprè-che doitsh*) (Je parle allemand.)

Pour demander à quelqu'un s'il parle français, vous lui dites :

- **Sprichst du Französisch?** (*shprichst dou fran-tseueu-zish*) (Parles-tu français ?) – si vous le tutoyez.

- **Sprechen Sie Französisch?** (*shprè-chen zii fran-tseueu-zish*) (Parlez-vous français ?) – si vous le vouvoyez.

Voici la conjugaison du verbe **sprechen** :

Conjugaison	Prononciation
ich spreche	<i>ich shprè-che</i>
du sprichst	<i>dou shprichst</i>
Sie sprechen (vouvoiement)	<i>zii shprè-chen</i>
er, sie, es spricht	<i>èèr, zii, ès shpricht</i>
wir sprechen	<i>viir shprè-chen</i>
ihr sprecht (tutoiement au pluriel)	<i>iir shprècht</i>
Sie sprechen (vouvoiement au pluriel)	<i>zii shprè-chen</i>
sie sprechen	<i>zii shprè-chen</i>

Conversation

Claire, Michelle et Mark discutent des langues qu'ils parlent.

Claire : Sprichst du Französisch?

shprichst dou fran-tseueu-zish

Parles-tu français ?

Mark : Nein, gar nicht. Aber ich spreche Englisch. Ihr auch?

naï̃n gar nicht. aa-ber ich shprè-che èng-lish. iir aôgh

Non, pas du tout. Mais je parle anglais. Vous aussi ?

Michelle : Ich spreche ein bisschen Englisch, und ich spreche auch Spanisch.

ich shprè-che aï̃n bis-chen èng-lish ount ich shprè-che aôgh shpaa-nish

Je parle un tout petit peu anglais, et je parle aussi espagnol.

Claire : Spanisch spreche ich nicht, aber ich spreche auch Englisch. Englisch ist einfach.

shpaa-nish shprè-che ich nicht, aa-ber ich shprè-che aôgh èng-lish. èng-lish ist aï̃n-fagh

Je ne parle pas espagnol, mais je parle aussi anglais. L'anglais est facile.

Mark : Deutsch auch.

doïtsh aôgh

L'allemand aussi.

Claire : Ich weiß nicht recht.

ich vaïs nicht rècht

Je n'en suis pas persuadée.

Mots clés

einfach	<i>ain-fagh</i>	facile/simple
groß	<i>grôôs</i>	grand
interessant	<i>in-té-rè-sant</i>	intéressant
klein	<i>klain</i>	petit
schön	<i>sheueun</i>	beau/belle
aber	<i>ag-ber</i>	mais
ein bisschen	<i>ain bis-chen</i>	un petit peu
gar nicht	<i>gar nicht</i>	pas du tout
nie	<i>nii</i>	jamais
sein	<i>zaïn</i>	être
sprechen	<i>shprè-chen</i>	parler
ich weiß nicht	<i>ich vaïs nicht</i>	je ne sais pas

Affinités lexicales

- ich weiß nicht** → **wissen** (*vi-sen*) (savoir), **gewiss** (*gue-vis*) (bien sûr/assurément [adv] ou certain [adj]), **das Gewissen** (*das gue-vi-sen*) (la conscience), **die Wissenschaft** (*dii vi-sen-shaft*) (la science), **der Wissenschaftler** (*dèèr vi-sen-shaft-ler*) (le scientifique), **die Wissenschaftlerin** (*dii vi-sen-shaft-le-rin*) (la scientifique).
- sprechen** → **die Sprache** (*dii shpraa-ghe*) (la langue), **die Sprechstunde** (*dii shprèch-shtoun-de*) (l'heure réservée aux consultations)

[notamment médicales], **zweisprachig** (*tsvai̯-shpraa-ghish*) (bilingue).

sein → **das Dasein** (*das da̯-zaïn*) (l'existence/le destin)

nie → **niemals** (*nii-mals*) (jamais), **nimmer** (*ni-mer*) (jamais), **nimmermehr** (*ni-mer-méér*) (plus jamais), **nirgends** (*nir-guents*) (nulle part), **niemand** (*nii-mant*) (personne ne...)

schön → **die Schönheit** (*dii sheueun-h'aït*) (la beauté), **wunderschön** (*voun-der-sheueun*) (merveilleux).

Conversation

Le train vient d'entrer en gare, et Madame Egli s'apprête à descendre.

Frau Egli : **Das ist meine Station. War nett, Sie kennenzulernen, Frau Myers.**

das ist maï-ne sta-tsiôôn. vaar nèt, zii kè-nen-tsou-lèr-nen, fraô Maïez

C'est ma gare. J'ai eu plaisir à faire votre connaissance, Mme Myers.

Frau Myers : **Ganz meinerseits. Auf Wiedersehen, Frau Egli.**

gants maï-ner-zaïts. aôf vii-der-sée-en, fraô éé-gli

Tout le plaisir est pour moi. Au revoir, Mme Egli.

Frau Egli : **Auf Wiedersehen.**

aôf vii-der-sée-en

Au revoir.

Michelle et Claire descendent également.

Michelle et Claire : Tschüss Mark.

tshuus mark

Salut, Mark.

Mark : Tschüss Claire, tschüss Michelle. Schöne Ferien!

tshuus klèr, tshuus mii-chèl. sheueu-ne fée-ri-en

Salut Claire, salut Michelle. Bonnes vacances !

Jeux et activités

- ❶ Voici une liste de mots qui se sont égarés.
Voyez si vous pouvez leur trouver une place
dans le texte placé ci-dessous :

**bin – spricht – Österreicher – aus – ich – ist –
Freundin**

Hallo, ich..... Claire

Latour..... komme aus Lyon.

Das..... in Frankreich.

Meine..... Michelle ist aus

Avignon. Michelle..... Spanisch une ein
bisschen Englisch. Mark

ist..... Er kommt..... Wien.

- ② Voici un dialogue entre Frau Lempert et les Huber. Insérez les mots dans le texte ci-dessous :

Ihnen – gut – geht – freut – ist – auch

Herr Huber : Guten Tag, Frau Lempert. Wie es Ihnen?

Frau Lempert : Danke, gut. Und.....?

Herr Huber : Danke, auch..... Frau Lempert, das..... meine Frau.

Frau Lempert : Guten Tag, Frau Huber!..... mich sehr, Sie kennenzulernen.

Frau Huber : Mich.....

Solution texte 1 : bin – ich – ist – Freundin – spricht – Österreicher – aus.
Solution texte 2 : geht – ist – freut – auch.

Partie 2

L'allemand en action



« ATTENDS ! ATTENDS ! JE VEUX TROUVER DE QUEL GENRE SONT LES AUBERGINES,
POUR SAVOIR COMMENT LES ATTRAPER. »

Dans cette partie...

Vous ferez plus ample connaissance avec l'allemand de tous les jours. Vous apprendrez comment parler de choses et d'autres, commander un repas dans un restaurant allemand, faire des courses, communiquer avec des collègues, et beaucoup d'autres choses encore. Et vous bénéficierez en prime d'intéressantes leçons de grammaire.

DANS CE CHAPITRE

Dire quelque chose sur soi-même

•

Parler de sa famille

•

Les articles, les pronoms possessifs

•

Parler de la pluie et du beau temps

Chapitre 4

Faire connaissance : parler de choses et d'autres

Si vous voulez vraiment faire la connaissance de quelqu'un, vous devez entamer une conversation. Une conversation informelle sur des sujets qui sont communs à tout le monde est une bonne façon d'améliorer votre allemand, de connaître un peu mieux vos interlocuteurs et de vous préparer à aborder des conversations plus complexes. La

maîtrise de ce genre de conversation n'exige aucun don particulier ni une très bonne connaissance de la langue.

Qu'il s'agisse d'une personne rencontrée à une soirée, ou que vous ayez envie de parler à la personne assise à côté de vous dans le train, l'avion ou le bus, il y a trois sujets qui marchent toujours pour commencer : vous-même, votre famille et bien sûr, le temps.

Parler de soi

Quel genre de travail faites-vous ? Êtes-vous étudiant ? Où habitez-vous ? Quelle est votre adresse ? Quel est votre numéro de téléphone et votre adresse e-mail ? Voici les questions qui se posent et auxquelles vous pouvez répondre quand vous parlez de vous-même.

Décrire son travail

Quelques expressions simples suffisent pour décrire votre job et ceux qui vous entourent.

Dans la plupart des cas, vous pouvez décrire le type de travail que vous faites en raccordant **Ich bin** (ich bin) (Je suis) au nom de votre profession, sans

aucun article. Les noms de la plupart des professions et des métiers existent en une version masculine et une version féminine. La version masculine se termine en - **er**, et la version féminine en -**in**. Par exemple :

- **Ich bin Buchhalter** (m)/**Buchhalterin** (f). (*ich bin bouough-h'al-ter/bouough-h'al-te-rin*) (Je suis comptable.)
- **Ich bin Student** (m)/**Studentin** (f). (*ich bin shtou-dènt/shtou-dèn-tin*) (Je suis étudiant/étudiante.)

Si vous êtes étudiant(e), vous pouvez spécifier votre domaine d'étude sans l'article en l'ajoutant à la fin de l'expression **Ich studiere** (*ich shtou-dii-re*) (J'étudie.) :

- **Ich studiere Architektur.** (*ich shtou-dii-re ar-chi-tèk-touour*)

Voici quelques domaines d'étude :

- (**die**) **Architektur** (*dii ar-chi-tèk-touour*) (l'architecture)
- (**die**) **Betriebswirtschaft** (*dii be-triibs-virt-shaft*) (l'économie d'entreprise)

- **Jura** [nom neutre au pluriel = les droits]
(iouou-ra) (le droit)
- (**die**) **Kunst** (kounst) (l'art)
- (**die**) **Literaturwissenschaft** (li-té-ra-touour-vi-sen-shaft) (la littérature)
- (**die**) **Medizin** (mè-di-tsiin) (la médecine)

Dans d'autres cas, vous décrivez votre travail par les mots **ich bin** (*ich bin*) (je suis), suivi de l'adjectif approprié. Par exemple :

- **Ich bin pensioniert.** (*ich bin pèn-zio-niert*) (Je suis retraité.)
- **Ich bin angestellt.** (*ich bin an-gue-shtèlt*) (Je suis employé.)
- **Ich bin geschäftlich unterwegs.** (*ich bin gue-shèft-lich oun-ter-véégs*) (Je voyage pour affaires.)
- **Ich bin selbständig.** (*ich bin zèlp-shtèn-dish*)
(Je travaille en indépendant.)

L'endroit où vous travaillez a presque autant d'importance que le travail que vous faites. Les mots **Ich arbeite bei** (*ich ar-baï-te baï*) (Je travaille chez) disent en substance où vous passez le plus

clair de votre temps. Dans certains cas, il convient de substituer une autre préposition à **bei**. Par exemple :

- **Ich arbeite bei der Firma...** (*ich ar-baï-te bei dèr fir-ma*) (Je travaille dans la société...) Après le mot **Firma**, vous insérez simplement le nom de la société pour laquelle vous travaillez.
- **Ich arbeite im Büro Steiner.** (*ich ar-baï-te im buu-rôô shtaï-ner*) (Je travaille au Bureau Steiner.)

Le mot **Büro** est utilisé en relation avec le nom de la société pour laquelle vous travaillez et est réservé aux sociétés plus petites. Si vous ne vous attendez pas à ce que les gens sachent quelles sont les activités de votre société, vous utilisez un nom composé (avec l'article indéfini) pour décrire le genre de bureau dont il s'agit, par exemple :

- **Ich arbeite in einem Ingenieurbüro/Architekturbüro.** (*ich ar-baï-te in aï-nem in-jée-nieueur-buu-rôô/ar-chi-tèk-touour-buu-rôô)* (Je travaille dans un bureau d'ingénieurs/d'architecture.)

Avant que vous n'ayez lancé la conversation sur ce sujet, quelqu'un peut vous demander ce que vous

faites dans la vie. On peut vous poser l'une des questions suivantes :

- **Bei welcher Firma arbeiten Sie?** (*baï vèl-cher fir-ma ar-baï-ten zii*) (Dans quelle société travaillez-vous ?)
- **Was machen Sie beruflich?** (*vas ma-ghen zii be-rououf-lich*) (Que faites-vous professionnellement ?)
- **Sind Sie berufstätig?** (*zint zii be-rououfs-tée-tish*) (Exercez-vous une profession ?)

En revanche, si vous êtes actuellement au chômage, utilisez l'expression **Ich bin arbeitslos**. (*ich bin ar-baits-loos*). Si vous recherchez du travail, dites **Ich bin auf Arbeitssuche**. (*ich bin oaf ar-baits-sou-che*).

Donner à quelqu'un ses coordonnées

Dire à des gens où vous habitez et leur dire comment vous contacter peut être le moyen de prolonger des contacts occasionnels.

Dire où vous habitez

Si quelqu'un vous demande **Wo wohnen Sie?**(*vôô v^oô-nen zii*) (Où habitez-vous ?) vous pouvez répondre par l'une de ces formules :

- **Ich wohne in Berlin.** (*ich v^oô-ne in ber-liin*)
(J'habite à Berlin.)
- **Ich wohne in der Stadt/auf dem Land.** (*ich v^oô-ne in dèr shtat/aôf déém land*) (J'habite en ville/à la campagne.)
- **Ich habe ein Haus/eine Wohnung.** (*ich h'a^oa-be aîn h'aô^s/aî-ne v^oô-noung*) (J'ai une maison/un appartement.)

Dans certaines circonstances, quelqu'un peut vous demander **Wie ist Ihre Adresse?** (*vii ist ii-re a-drè-se*) (Quelle est votre adresse ?). À ce stade, vous avez besoin de connaître les mots suivants :

- **die Adresse** (*dii a-drè-se*) (l'adresse)
- **die Straße** (*dii shtraa-se*) (la rue)
- **die Hausnummer** (*dii h'aô^s-nou-mer*) (le numéro de la maison)
- **die Postleitzahl** (*dii post-laît-tsaal*) (le code postal)

Le moment venu, vous pouvez substituer le mot approprié dans la phrase suivante : **Die Adresse/die Straße/die Hausnummer/die Postleitzahl ist...** (*dii a-drè-se/shtraa-se/h'aôs-nou-mer/post-laït-tsaal*) (L'adresse/la rue/le numéro de la maison/le code postal est...).

Donner votre numéro de téléphone

Que vous parliez de choses et d'autres avec une nouvelle connaissance ou que vous traitiez une affaire, vous aurez tôt ou tard à indiquer votre numéro de téléphone.

Connaître les mots suivants vous aidera à fournir cette indication :

- **die Telefonnummer** (*dii té-lé-fôôn-nou-mer*)
(le numéro de téléphone)
- **die Vorwahl** (*dii vôôr-vaal*) (le préfixe)

Voici la phrase très simple à utiliser **Die Telefonnummer/die Vorwahl ist...** (*dii té-lé-fôôn-nu-mer/dii vôôr-vaal ist...*) (Le numéro de téléphone/préfixe est...).

Donner votre adresse mail

Aujourd'hui, on communique beaucoup par courriel – dans le domaine professionnel et dans les échanges personnels. Il est donc utile de connaître ces mots :

- **die E-Mail/die Mail** (*dii i-mail*) (le courriel)
- **die E-Mail-Adresse** (*dii i-mail adrè-se*)
(l'adresse mail)
- **eine E-Mail senden** (*ai-ne i-mail sen-den*)
(envoyer un courriel)
- **eine E-Mail schreiben** (*ai-ne i-mail chrai-ben*)
(écrire un courriel)
- **der Anhang** (*der an-hang*) (la pièce jointe)
- **das At-Symbol** (*das at siim-bôl*) (l'arobase)

Remettre votre carte de visite

Parfois une carte de visite vaut mieux qu'un long discours. Si vous avez la chance d'avoir votre carte de visite sur vous, vous pouvez vous épargner bien des complications en la présentant avec les mots : **Hier ist meine Karte.** (*h'iir ist mai-ne kar-te*) (Voici ma carte.)



Culture

Comment épeler les nombres

Les Allemands « épèlent » souvent leurs numéros de téléphone en paires de chiffres. Si votre numéro est par exemple 23 86 57, vous dites **dreiundzwanzig** **sechsendachtzig** **siebenundfünfzig** (*drai-ount-tsvan-tsish zèks-ount-aghttsish zii-ben-ount-fuunf-tsish*). Si les chiffres sont lus un par un, vous pouvez entendre le chiffre 2 ou **zwei** (*tsvai*) prononcé **zwo** (*tsvôô*), de sorte que 23 86 57 se dit **zwo drei acht sechs fünf sieben** (*tsvôô drai aght sèks funf zii-ben*). Cette convention, permet d'éviter toute confusion entre le chiffre **zwei** et le chiffre **drei**. (Reportez-vous au [c hapitre 2](#) pour plus d'informations sur les nombres en allemand.)

Les noms et leurs articles



Grammaire

En allemand, tout nom possède un genre, et ce genre peut être l'un des trois suivants :

- Masculin : **der** (*dèèr*)
- Féminin : **die** (*dii*)
- Neutre : **das** (*das*)

Au pluriel, les noms conservent leur genre, mais l'article défini n'a plus qu'une seule forme indépendamment du genre : **die** (*dii*).

En allemand comme en français, le sens d'un nom ne permet guère de prévoir son genre. Pis encore, vous avez deux chances sur trois de vous tromper en choisissant un genre au hasard, puisqu'il y en a trois (au lieu de deux en français). Et n'allez pas imaginer que les noms de même sens dans les deux langues ont aussi le même genre. Certains ont le même genre (l'arbre se dit **der Baum** (*dèèr baôm*), d'autres un genre différent (le soleil se dit **die Sonne** (*dii zò-ne*)). Il vaut donc mieux mémoriser le genre de chacun des noms allemands que vous apprenez. Les seules règles de bon sens qui peuvent vous guider sont :

- Les noms relatifs à des personnes de sexe masculin sont habituellement masculins : **der Bäcker** (*dèèr bè-ker*) (le boulanger). Il en existe presque toujours une version féminine, différent de la version masculine par la terminaison **-in** : **die Bäckerin** (*dii bè-ke-rin*) (la boulangère).
- Les noms relatifs à des personnes de sexe féminin sont habituellement féminins : **die**

Hebamme (dii h'ééb-a-me) (la sage-femme).

L'article indéfini comporte lui aussi trois genres, mais son utilisation est moins problématique que celle de l'article défini, car sa forme – à tous les cas sauf l'accusatif, voir [chapitre 2](#) – est la même pour le masculin et le neutre :

- **Pour les noms masculins** : utilisez simplement **ein** (aïn). Par exemple, **ein Name** (aïn naa-me) (un nom), **ein Beruf** (aïn be-rououf) (une profession) et **ein Architekt** (aïn ar-chii-tèkt) (un architecte).
- **Pour les noms neutres** : vous utilisez également **ein**. Par exemple, **ein Büro** (suivre la même construction de phrase comme dans le paragraphe précédent sur les noms masculins **ein Büro** (aïn buu-rôô) (un bureau), **ein Haus** (aïn h'aôs) (une maison), **ein Geschäft** (aïn gue-shèft) (un magasin).
- **Pour les noms féminins** : vous ajoutez un **e** à **ein**, qui devient **eine** (aï-ne). Par exemple, **eine Firma** (aï-ne fir-ma) (une société), **eine Adresse** (aï-ne aa-drè-se) (une adresse), **eine Architektin** (aï-ne ar-chi-tèk-tin) (une architecte).

Les indications ci-dessus se limitent aux articles accompagnant des noms qui jouent le rôle de sujet d'une phrase, et sont donc au nominatif. Le genre et le nombre ne sont pas les seuls à influencer sur la forme des articles : leur terminaison peut être différente selon que le nom auquel ils sont attachés est au *nominatif*, au *génitif*, au *datif* ou à l'*accusatif*.

Le livre ne vous demande pas de mémoriser toutes les terminaisons de tous les articles aux différents cas. Il vous dira exactement quelle forme d'article utiliser dans les différentes phrases ou expressions qu'il comporte. Pour comprendre comment marchent les déclinaisons et comment elles affectent les terminaisons des articles, vous pouvez vous référer à la section du [chapitre 2](#) dédiée aux articles.



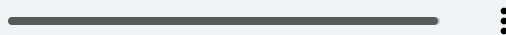
Noms composés

L'allemand est réputé, et redouté, pour ses noms très longs. On appelle ce type des mots **zusammengesetzte Wörter** (*zuu-sammen-ghe-setz-te wôort-er*) ou **Komposita** (*com-pô-zi-ta*). Mais ils ne sont pas aussi incompréhensibles qu'ils en ont l'air. La plupart de ces noms de grande longueur ne sont que des mots plus courts liés les uns aux autres. Si vous reconnaissez les composants d'un nom très long, vous pouvez deviner sa signification sans consulter un dictionnaire. Un bon exemple est le mot **Postleitzahl** (*post-laït-tsaal*). Il comprend les composants **Post** (*post*) (poste), **leit** (*laït*) (guide) et **Zahl** (*tsaal*) (nombre), qui se combinent pour signifier un « nombre guidant la poste » – un code postal.



Conversation

Kurt Hanser est dans un avion allant de Munich à Francfort. Il est assis à côté de Madame Schneider, une femme d'affaires. Après s'être présentés, les deux voisins parlent de leur travail.



Herr **Was machen Sie beruflich, wenn ich fragen darf?**

Hanser :

vas ma-ghen zii be-rououf-lich vèn ich fraa-guen darf

Quel genre de travail faites-vous, si je puis me permettre de poser la question ?

Frau Schneider : **Ich arbeite als Architektin bei der Firma Listex.**

ich ar-baï-te als ar-chi-tèk-tin baï dèèr fir-maa Lis-tèx

Je travaille comme architecte chez la société Listex.

Herr Hanser : **Das ist ja interessant. Haben Sie eine Karte?**

das ist iaa in-té-rè-sant. h'aa-ben zii aï-ne kar-te

C'est intéressant. Avez-vous une carte de visite ?

Frau Schneider : **Ja, hier bitte. Was machen Sie beruflich?**

iaa, h'iir bi-te. vas ma-ghen zii be-rououf-lich

Oui, voici. Que faites-vous comme travail ?

Herr **Ich arbeite in einem Ingenieurbüro. Ich habe leider meine**
Hanser : **Karte nicht dabei.**

*ich ar-baï-te in aï-nem in-jé-nieceur-buu-rôô. ich h'a-be laï-
der maï-ne kar-te nicht da-baï*

Je travaille dans un bureau d'ingénieur. Je n'ai malheureusement pas ma carte sur moi.

Frau Schneider : **Ist Ihre Firma in Frankfurt?**

ist ii-re fir-ma in frank-fourt

Votre société est-elle à Francfort ?

Herr Hanser Ja, in der Bockenheimer Straße 27.

:

iaa, in dèèr bo-ken-h'aï-mer shtrass-se zii-ben-ount-tvan-tsish

Oui, 27 rue Bockenheimer.

Mots clés

fragen	<i>fraa-guen</i>	demander
geben	<i>guée-ben</i>	donner
	<i>da-bai n</i>	
dabei haben	<i>h'aa-be</i>	avoir avec soi
leider	<i>lai-der</i>	malheureusement

Affinités lexicales

leider es tut mir leid (ès touout mir laït) (je suis désolé), **das Leid** (das laït) (le chagrin/la douleur morale), **leiden** (lai-den) (souffrir), **die Leidenschaft** (dii lai-den-shaft) (la passion), **leidenschaftlich** (lai-den-shaft-lich) (passionné/passionnément).

geben **die Gabe** (dii gaa-be) (le don/le talent), **begabt** (be-gaapt) (doué/talentueux), **vergeben** (fer-guée-ben) (distribuer/attribuer/pardonner), **vergeblich** (fer-guée-blich) (en

vain, sans résultat), **ausgeben** (aôs-guée-ben) (dépenser), **die Ausgabe** (dii aôs-gaa-be) (la dépense).

fragen **die Frage** (dii fraa-gue) (la question), **jemanden befragen** (ié-man-den be-fraa-guen) (interroger quelqu'un), **fraglich** (fraaglich) (douteux, incertain).
→

Pronoms possessifs



Revenons un instant en arrière et examinons la version allemande de « mon/ ma » et « votre », utilisée dans le dialogue précédent – **mein** (*maïn*) et **Ihr** (*iir*). Ces pronoms possessifs sont utilisés pour montrer qu'un nom appartient à quelqu'un ou à quelque chose. Leur terminaison dépend du genre, du cas et du nombre de la chose possédée. Par exemple « Voici ma carte. » se dirait :

- **Das ist meine Karte.** (*das ist maï-ne kar-te*)

Karte (*kar-te*) est féminin, et le pronom possessif féminin à la première personne du singulier est **meine**.

Les formes de base des pronoms possessifs (identiques pour le masculin et le neutre) au nominatif sont :

- **mein** (*maïn*) (mon)
- **dein** (*dain*) (ton)

- **Ihr** (iir) (votre ; vouvolement)
- **sein**, **ihr**, **sein** (zaïn, iir, zaïn) (son, son, son [voir point de grammaire suivant])
- **unser** (oun-zer) (notre)
- **euer** (oï-er) (votre ; tutolement au pluriel)
- **Ihr** (iir) (votre ; vouvolement au pluriel)
- **ihr** (iir) (leur)



Alors qu'en français le pronom possessif, à la troisième personne du singulier, s'accorde uniquement avec l'entité possédée (son fils et sa fille), ce pronom, en allemand, est de forme différente selon que le possesseur est soit masculin ou neutre (**sein**) soit féminin (**ihr**). Dans le cas d'un possesseur masculin, « son fils et sa fille » se dit en allemand **sein Sohn und seine Tochter** (zaïn zôôn ount zai-ne togh-ter), mais dans le cas d'un possesseur féminin, l'expression devient : **ihr Sohn und ihre Tochter**. Le français se limite à l'accord avec l'entité possédée, l'anglais se limite à l'accord avec l'entité possédante (*his, her, its*), et l'allemand va jusqu'au bout de la logique et accorde ce pronom à la fois à l'entité possédante et à l'entité possédée.

Le [tableau 4-1](#) montre toutes les formes de **mein** (*maïn*) pour les trois genres et les différents cas de la déclinaison (les autres pronoms possessifs prennent les mêmes terminaisons).

Tableau 4-1 Déclinaison du possessif « mein »

Genre	Nominatif	Génitif	Datif	Accusatif
Masculin	mein	meines	mein ^{em}	mein ^{en}
Féminin	meine	meiner	meiner	meine
Neutre	mein	meines	mein ^{em}	mein
Pluriel	meine	meiner	mein ^{en}	meine

Discussions sur la famille

Parler de sa famille est un excellent moyen de faire la connaissance de quelqu'un, et peut fournir une foule de sujets de conversation.

Vous trouverez tous les membres de votre généalogie dans la liste suivante. Même si vous n'avez pas d'enfant ou de belle-sœur, il est bon que vous puissiez reconnaître les termes correspondants lors de discussions sur la famille de quelqu'un d'autre :

- **der Mann** (*dèèr man*) (l'homme/le mari)

- **die Frau** (*dii fraô*) (la femme/l'épouse)
- **der Lebenspartner** (*dèr lè-beuns-part-neur*) (le compagnon)
- **die Lebenspartnerin** (*dii lè-beuns-part-neur-in*) (la compagne)
- **der Junge** (*dèèr ioun-gue*) (le garçon)
- **das Mädchen** (*das mèd-chen*) (la fille [par opposition au garçon])
- **die Eltern** (*dii èl-tern*) (les parents)
- **der Vater** (*dèèr faa-ter*) (le père)
- **die Mutter** (*dii mou-ter*) (la mère)
- **das Kind** (*das kint*) (l'enfant)
- **die Kinder** (*dii kin-der*) (les enfants)
- **der Sohn** (*dèèr zôôn*) (le fils)
- **die Tochter** (*dii togh-ter*) (la fille [par opposition au fils])
- **die Geschwister** (*dii gue-shvis-ter*) (les frères et sœurs)
- **die Schwester** (*dii shvès-ter*) (la sœur)
- **der Bruder** (*dèèr brouou-der*) (le frère)

- **der Großvater** (dèèr grôôs-vaa-ter) (le grand-père)
- **der Opa** (dèèr ôôpa) (le papy [familier])
- **die Großmutter** (dii grôôs-mou-ter) (la grand-mère)
- **die Oma** (dèèr ôômâa) (la mamie [familier])
- **der Onkel** (dèèr ong-kel) (l'oncle)
- **die Tante** (dii tan-te) (la tante)
- **der Enkel** (dèèr ên-keel) (le petit-fils)
- **die Enkelin** (dii ên-kee-lin) (la petite fille)
- **der Cousin** (dèèr kouou-zing) (le cousin)
- **die Cousine** (dii kouou-zii-ne) (la cousine)
- **die Schwiegereltern** (dii shvii-guer-èl-tern) (les beaux-parents)
- **der Schwiegervater** (dèèr shvii-guer-vaa-ter) (le beau-père)
- **die Schwiegermutter** (dii shvii-guer-mou-ter) (la belle-mère)
- **der Schwiegersohn** (dèèr shvii-guer-sôôn) (le gendre)

- **die Schwiegertochter** (*dii shvii-guer-togh-ter*) (la belle-fille)
- **der Schwager** (*dèèr shvaa-guer*) (le beau-frère)
- **die Schwägerin** (*dii shvèè-gue-rin*) (la belle-sœur)
- **der Neffe** (*dèèr neffeu*) (le neveu)
- **die Nichte** (*dii nishte*) (la nièce)

Pour dire que vous avez un certain type de parent, vous placez le terme approprié dans le modèle de phrase ci-après.

- **Ich habe einen/eine/ein...** (*ich h'aa-be aï-nen/aï-ne/aïn*) (J'ai...)



Dans cette phrase, vous utilisez l'accusatif (complément d'objet direct). Vous devez donc choisir l'article indéfini correspondant au genre de la personne et le mettre à l'accusatif. Notez que le genre de cette personne peut aussi être le neutre : **das Mädchen** (*das mèd-chen*) (la jeune fille). Les articles indéfinis féminin et neutre sont les mêmes au nominatif et à l'accusatif, tandis que l'article indéfini masculin prend une forme différente à l'accusatif : **einen** (*aï-nen*). Pour plus de précisions

sur la déclinaison des articles, reportez-vous au [chapitre 2](#).

- **Noms masculins** : pour les noms comme **der Mann**, **der Bruder** et **der Schwager**, utilisez la forme **einen**.
- **Noms féminins** : pour les noms comme **die Frau**, **die Tochter** et **die Schwägerin**, utilisez **eine**.
- **Noms neutres** : pour les noms comme **das Mädchen** et **das Kind**, utilisez **ein**.



Et comment faire pour dire en allemand que vous n'avez pas de frère ni de sœur, de fils ou de fille ? Le français fait porter la négation sur le verbe : « Je n'ai pas de... ». L'allemand utilise la forme négative de l'article indéfini **ein/eine/ein** (aīn/ aī-ne/aīn), qui est **kein/keine/kein** (kaīn/kaī-ne/kaīn).

- **Noms masculins**, comme **der Sohn** : **Ich habe keinen Sohn**. (ich h'aa-be kaī-nen zôôn) (Je n'ai pas de fils.)
- **Noms féminins**, comme **die Tochter** : **Ich habe keine Tochter**. (ich h'aa-be kaī-ne togh-ter) (Je n'ai pas de fille.)

- **Noms neutres**, comme **das Kind : Ich habe kein Kind.** (*ich h'aa-be kaïn kint*) (Je n'ai pas d'enfant.)

Dans ce contexte, les expressions suivantes peuvent également être utiles :

- **Ich bin verheiratet.** (*ich bin fer-haira-tet*) (Je suis marié.)
- **Ich bin Single.** (*ich bin zin-guel*) (Je suis célibataire.)
- **Ich lebe getrennt.** (*ich lê-bee gue-trènt*) (Je suis séparé.)
- **Ich habe Familie in Deutschland.** (*ich habe fa-mi-lie in doïtch-lant*) (J'ai de la famille en Allemagne.)

Conversation

Monsieur Hanser et Madame Schneider parlent de leurs familles respectives pour passer le temps.

Herr Hanser : Wohnen Sie in Frankfurt?

vôô-nen zii in frank-fourt

Habitez-vous à Francfort ?

Frau Schneider : **Nicht direkt. Mein Mann und ich haben ein Haus in Mühlheim. Und Sie?**

nicht di-rèkt. maïn man ount ich h'aa-ben aïn h'aôs in muul-h'aïm. ount zii

Pas vraiment. Mon mari et moi avons une maison à Mühlheim. Et vous ?

Herr Hauser : **Wir haben eine Wohnung in der Innenstadt. Unser Sohn wohnt in München. Er Studiert dort. Haben Sie Kinder?**

viir h'aa-ben aï-ne vôô-noung in dèèr in-nen-shtat. oun-zer zôôn vôônt in muun-chen. èèr shtou-diirt dort. h'aa-ben zii kin-der

Nous avons un appartement en centre-ville. Notre fils habite à Munich. Il y étudie. Avez-vous des enfants ?

Frau Schneider : **Ja, zwei. Mein Sohn Andreas arbeitet bei Siemens und meine Tochter Claudia studiert in Köln.**

iaa, tsvaï. maïn zôôn an-drée-as ar-baï-tet baï zii-mens ount maï-ne togh-ter klaô-dia shtou-diirt in keueuln

Oui, deux. Mon fils Andreas travaille chez Siemens et ma fille

Claudia étudie à Cologne.

Herr Hauser : **Ach, meine Frau kommt aus Köln. Sie is Juristin. Und was macht Ihr Mann beruflich?**

agh, maï-ne fraô komt aôs keueuln. zii ist iou-ris-tin. ount vas maght iir man be-rououf-lich

Oh, ma femme est de Cologne. Elle est juriste. Et quelle profession exerce votre mari ?

Frau Schneider : **Er ist Lehrer.**

èèr ist lée-rer

Il est enseignant.

Parler du temps qu'il fait

Dans tous les pays du monde, les gens adorent évoquer **das Wetter** (*das vè-ter*) (le temps). Il est vrai qu'il affecte tous les aspects de la vie – votre trajet pour aller travailler, vos activités de plein air, et parfois même votre humeur. Et il vous donne souvent un motif pour vous plaindre !

Quel temps fait-il là-bas ?

Si vous voulez savoir quel temps, il faut dire **Wie ist das Wetter?** (*wii ist das wêêter*). Et pour répondre, appuyez-vous sur votre amie fidèle, l'expression **Es ist** (*ès ist*) (il fait/c'est), qui vous aide à décrire le temps. Ajoutez simplement l'adjectif à la fin de cette expression selon les prévisions du jour. Vous trouverez ci-dessous quelques exemples :

- **Es ist kalt.** (*ès ist kalt*) (Il fait froid.)
- **Es ist heiß.** (*ès ist h'aïs*) (Il fait très chaud.)
- **Es ist schön.** (*ès ist sheueun*) (Il fait beau.)

Les mots suivants devraient vous permettre de décrire presque n'importe quel temps :

- **bewölkt** (*be-veueulkt*) (nuageux)
- **neblig** (*née-blish*) (brumeux)
- **regnerisch** (*réég-ne-rish*) (pluvieux)
- **feucht** (*foïcht*) (humide)
- **windig** (*vin-dish*) (venté)
- **kühl** (*kuul*) (frais)
- **frostig** (*fros-tig*) (gelé)
- **warm** (*varm*) (chaud)
- **sonnig** (*zo-nish*) (ensoleillé)

Voici encore d'autres expressions pour faire votre propre description du temps :

- **Wie ist die Wettervorhersage?** (*vii ist die vè-ter-vôr-hèr-za-geu*) (Quelles sont les prévisions météo ?)
- **Sie haben schönes Wetter angesagt.** (*sii ha-ben shö-nees vè-ter anghe-zagt*) (Ils ont prévu du beau temps.)
- **Die Sonne scheint.** (*dii zo-ne shaïnt*) (Le soleil brille.)

- **Es regnet.** (ès réég-net) (Il pleut.)
- **Es blitzt/donnert.** (ès blitst/do-nert) (Il y a des éclairs/du tonnerre.)
- **Es wird hell/dunkel.** (ès virt h'èl/doung-kel) (Le ciel s'éclaircit/s'assombrit.)
- **Es ist schwül.** (èss ist chvul) (Le temps est très lourd.)



En allemand, on utilise deux verbes spéciaux pour dire qu'il commence ou qu'il cesse de pleuvoir : **anfangen** (an-fan-guen) (commencer) et **aufhören** (aôf-h'eueu-ren) (cesser). Ce sont des verbes à *particule séparable*, ce qui implique que lorsqu'on les utilise, la particule se détache et change de place. Voici comment marchent ces verbes :

- **Es fängt an zu regnen.** (ès fèngkt an tsousou réég-nen) (Il commence à pleuvoir.)
- **Es hört auf zu regnen.** (ès h'eueurt aôf tsouou réég-nen) (Il cesse de pleuvoir.)

Reportez-vous au [chapitre 14](#) pour plus d'informations sur les verbes à particules séparables. Vous pouvez aussi consulter à leur sujet le [chapitre 7](#), qui évoque les particules séparables en décrivant la formation du participe passé.

La température

Lorsqu'il est question de la température, vous entendrez à coup sûr l'une ou l'autre des expressions suivantes :

- **Zehn Grad.** (*tséen graat*) (Dix degrés.). Vous pouvez bien sûr substituer le nombre approprié devant le mot (**der**) **Grad**. (Reportez-vous au [chapitre 2](#) pour plus de précisions sur les nombres.)
- **Es ist minus zehn Grad.** (*ès ist mii-nous tséen graat*) (Il fait moins dix degrés.) Ici encore, placez le nombre approprié devant **Grad**.
- **Es ist zehn Grad unter Null.** (*es ist tséen graat ounter noul*) (Il fait dix degrés au-dessous de zéro.)
- **Die Temperatur fällt/steigt.** (*dii tèm-pé-ra-tour fèlt/shtaïgkt*) (La température descend/monte.)
- **Wir hatten mehr als dreißig Grad.** (*vir ha-teun mér als draï-ssish grat*) (Il a fait plus de 30 degrés)

Donner son avis sur le temps qu'il fait

Les expressions suivantes vous aideront à entretenir la conversation sur le temps :

- **Was für ein herrliches Wetter!** (*vas fuur aïn h'èr-li-ches vè-ter*) (Quel temps magnifique !)
- **Was für ein schreckliches Wetter!** (*vas fuur aïn shrèk-li-ches vè-ter*) (Quel temps épouvantable !)
- **Was für ein schöner Tag!** (*vas fuur aïn sheueu-ner taagk*) (Quelle belle journée !)
- **Ich hoffe, das Wetter ändert sich.** (*ich hofe, das vè-ter än-dert zish*) (J'espère que le temps va changer.)
- **Ich hoffe, das Wetter bleibt so.** (*ich hofe, das vè-ter blaïpt zo*) (J'espère que le temps restera comme ça.)
- **Was für ein furchtbares Wetter!** (*vass fur aïn foursht-baress vè-ter*) (Quel temps épouvantable !)
- **Was für ein scheußliches Wetter!** (*vass fur aïn 'choïss-lish-eus vè-ter*) (Quel sale temps !)

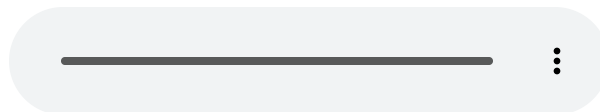
Quelques expressions familières en lien avec la météo :

- **ein Sauwetter** (*aîn sao-vè-ter*) (un temps pourri)
- **Was für ein Hundewetter!** (*vas fuur aîn 'hooun-de-vè-ter*) (Quel temps pourri !)
- **Es ist bitterkalt.** (*ez ist pi-tter-kalt*) (Il fait un froid de canard.)
- **ein Kaiserwetter** (*aîn kai-ser-vè-ter*) (un temps magnifique)
- **eine Affenhitze** (*aïne affen-'hitze*) (la canicule)

Conversation



Anita et Rolf habitent dans des appartements qui donnent sur le même palier. Ils ont prévu d'aller se promener dans le parc ce dimanche après-midi. Le dimanche matin, Rolf frappe à la porte d'Anita pour discuter de leur projet.



Rolf Was machen wir jetzt? Bei so einem Wetter können wir nicht in den
: Park gehen. Es ist regnerisch und windig.

vas maa-ghen viir iètst? baï zôô ai-nem vè-ter keu-nen viir nicht in déén
park guée-en. ès ist réég-ne-rish ount vin-dish

Qu'allons-nous faire maintenant ? Par un temps pareil nous ne
pouvons pas aller dans le parc. Il pleut et il y a du vent.

Anita Ja, ja, ich weiß. Aber gegen Mittag soll es aufhören zu regnen.
:

iaa, iaa, ich vaïs. aa-ber guée-guen mi-tagk zol ès aôf-h'eueu-ren tsou
réég-nen

Oui, oui, je sais. Mais vers midi il doit cesser de pleuvoir.

Rolf : Na ja, ich sehe nur Wolken am Himmel...

na iaa, ich zée-e nouour vol-ken am h'i-mel

Oh ouais, je vois seulement des nuages dans le ciel.

Anita : Keine Panik! Heute Mittag scheint bestimmt wieder die Sonne.

kai-ne paa-nik! h'oï-te mi-tagk shaïnt be-shtimt vii-der dii zo-ne

Pas de panique ! À midi le soleil brillera sûrement de nouveau.

Rolf : Na gut. Vielleicht hast du recht.

na gouout. fii-laïcht h'ast douou rècht

C'est bon. Peut-être as-tu raison.

Anita : Bis später! Tschüss!

bis shpèè-ter! tshuus

À plus tard ! Ciao !

Mots clés

machen	<i>mā-ghen</i>	faire
sehen	<i>zéé-en</i>	voir
wissen	<i>vi-sen</i>	savoir
Recht haben	<i>rècht h'aa-ben</i>	avoir raison
vielleicht	<i>fii-laicht</i>	peut-être
bis später	<i>bis shpèè-ter</i>	à plus tard

Affinités lexicales

- bis** **spät** (*shpèèt*) (tard), **die Verspätung** (*dii fer-shpèè-toung*) (le retard), **sich verspäten** (*zich fer-shpèè-ten*) (prendre du retard/être en retard).
→
- Recht haben** **das Recht** (*das rècht*) (le droit), **richtig** (*rich-tish*) (exact), **gerecht** (*gue-rècht*) (équitable), **der Richter** (*dèèr rich-ter*) (le juge), **rechts** (*rèchts*) (à droite), **rechtfertigen** (*rècht-fèr-ti-guen*) (justifier).
→
- wissen** **die Wissenschaft** (*dii vi-sen-shaft*) (la science), **der Wissenschaftler** (*dèèr vi-sen-shaft-ler*) (le scientifique), **die Wissenschaftlerin** (*dii vi-sen-shaft-le-rin*) (la scientifique), **gewiss** (*gue-vis*) (sûr/sûrement), **das Gewissen** (*das gue-vi-sen*) (la conscience), **ein schlechtes Gewissen haben** (*aïn schlèch-tes gue-vi-sen h'aa-ben*) (avoir mauvaise conscience), **der Weise** (*dèèr vaï-ze*) (le sage), **die Weisheit** (*dii vaïs-haït*) (la sagesse).
→

sehen → **wiedersehen** (vii-der-zéé-en) (revoir), **auf Wiedersehen** (aôf vii-der-zéé-en) (au revoir).

machen → **abmachen** (ap-ma-ghen) (convenir/conclure), **aufmachen** (aôf-ma-ghen) (ouvrir [un livre, une porte]), **zumachen** (tsou-maghen) (fermer), **vermachen** (fer-ma-ghen) (léguer), **das Vermächtnis** (das fer-mècht-nis) (le leg), **die Vollmacht** (dii fol-maght) (les pleins pouvoirs), **die Macht** (dii maght) (la force), **mächtig** (mèèch-tish) (puissant), **schwach** (shvaght) (faible), **die Schwäche** (dii shvèè-che) (la faiblesse), **stark** (shtaark) (fort), **die Stärke** (dii shtèèr-ke) (la force).

Jeux et activités

Complétez les phrases au moyen des mots suivants :

bewölkt – Sonne – Temperaturen – Regen – regnen – unter – Null

❶ **Es friert, mit..... um 0 Grad Celsius.** (ès friirt, mit oum noul graat tsèl-zi-ous) (Il gèle, avec..... autour de 0 degrés Celsius.)

❷ **Am Sonntag fällt die Temperatur....., aber wir sehen auch ein bisschen.....** (am zon-tagk fèlt dii tèm-pe-ra-tour, aa-ber viir zéé-en aôgh aîn bis-chen.....)

③ Montag und Dienstag ist es
 wieder....., und es fängt an zu
 (môôn-tagk ount diins-tagk ist
 ès vii-der....., ount ès fèngkt an
 tsou.....) (Lundi et mardi le temps
 est de nouveau....., et il se met
 à.....)

④ In Berlin hört der..... nicht vor
 Donnerstag auf. (in bèr-liin h'eueurt
 dèr..... nicht fôôr do-ners-tagk aôf)
 (À Berlin la ne s'arrête pas
 jusqu'à jeudi.)

Solution : 1. Temperaturen ; 2. unter Null, Sonne 3. bewölkt, regnen 4. Regen

DANS CE CHAPITRE

Commander des plats Payer l'addition

•

Acheter les provisions

•

Faire ses courses au marché

•

Les mesures et les poids

Chapitre 5

Bon appétit ! Dîner au restaurant et faire le marché

S'enquérir de la nourriture et des habitudes alimentaires d'un autre pays est l'une des manières les plus agréables d'apprendre des choses sur sa culture, et c'est en tout cas un sujet de curiosité majeur pour la plupart de nos compatriotes. Qu'il s'agisse d'un repas d'affaires, d'un dîner sans façon, d'un repas au restaurant ou de faire soi-

même la cuisine, il est important de connaître les noms des aliments et de pouvoir parler de la nourriture et des habitudes alimentaires.

Si vous allez au restaurant en Allemagne, vous remarquerez que la variété des plats n'est pas très différente de ce dont vous avez l'habitude en France. La cuisine « familiale » allemande (qui est surtout à base de viande, de pommes de terre et d'autres légumes) n'est pas particulièrement réputée et tendait autrefois à être un peu grasse, mais les choses ont évolué, par souci de santé et par crainte du cholestérol. La cuisine régionale offre des plats intéressants et variés, et vous trouverez partout une variété encore plus grande de cuisines de différents pays.

Nous vous souhaitons un **Guten Appetit** (*gou-ten a-pé-tit*) (Bon appétit), comme disent les Allemands avant de commencer à manger.

Est-ce déjà l'heure de manger ?

Les expressions suivantes vous seront utiles si vous avez faim ou soif :

- **Ich habe Hunger/Durst.** (*ich h'aa-be h'oun-quer/dourst*) (J'ai faim/soif.)

- **Ich bin hungrig/durstig.** (*ich bin h'oung-rish/dour-tish*) (J'ai faim/soif.)

Pour satisfaire votre faim ou votre soif, vous devez manger – **essen** (*è-sen*), et boire – **trinken** (*trin-ken*).

Essen est un verbe irrégulier (voir le [chapitre 2](#) pour plus d'informations sur les verbes irréguliers) :

Conjugaison	Prononciation
ich esse	<i>ich è-se</i>
du isst	<i>dou ist</i>
Sie essen	<i>zii è-sen</i>
er, sie, es isst	<i>èèr, zii, ès ist</i>
wir essen	<i>viir è-sen</i>
ihr esst	<i>iir èst</i>
Sie essen	<i>zii è-sen</i>
sie essen	<i>zii è-sen</i>

Trinken est lui aussi un verbe irrégulier, mais il se conjugue au présent de l'indicatif comme les verbes réguliers :

Conjugaison	Prononciation
ich trinke	<i>ich trin-ke</i>
du trinkst	<i>dou trinkst</i>

Sie trinken	<i>zii <u>trin</u>-ken</i>
er, sie, es trinkt	<i>èèr, zii, ès trinkt</i>
wir trinken	<i>viir <u>trin</u>-ken</i>
ihr trinkt	<i>iir trinkt</i>
Sie trinken	<i>zii <u>trin</u>-ken</i>
sie trinken	<i>zii <u>trin</u>-ken</i>

Tout sur les repas

Les heures et la composition des repas diffèrent un peu des habitudes françaises. Comme en France, le petit déjeuner est servi dans les hôtels entre 7 h et 10 h, mais il est nettement plus substantiel qu'un petit déjeuner français typique.

Composé en général d'aliments sucrés et salés (charcuterie, fromage, beurre, confiture, céréales avec thé, café ou chocolat chaud) et de **Brötchen** (*breut-shen*) (petits pains), le petit déjeuner est souvent un moment privilégié qui offre à la famille l'occasion de se réunir avant de commencer la journée.

Le déjeuner est habituellement servi entre 11 h 30 et 14 h. Le déjeuner a été longtemps le repas principal de la journée, mais ce n'est plus nécessairement le cas.

Le repas du soir traditionnel d'une famille allemande se composait de pain accompagné de viandes froides, de fromages et peut-être de salades et de plats froids. Mais pour de plus en plus de gens, le dîner est devenu le repas principal, de nombreuses personnes travaillant durant la journée selon un horaire qui ne laisse pas assez de temps pour prendre un repas copieux. Dans les restaurants, un menu complet est généralement disponible entre 18 h 30 et 21 h, et dans les villes et les restaurants plus importants, le service peut continuer jusqu'à 22 h ou 23 h.

Les trois principaux **Mahlzeiten** (*maäl-tsaï-ten*) (repas) de la journée sont :

- **das Frühstück** (*das fruu-shtuk*) (le petit déjeuner)
- **das Mittagessen** (*das mi-taagk-è-sen*) (le déjeuner)
- **das Abendessen** (*das aa-bent-è-sen*) (le dîner)



Vous entendrez parfois les gens dire **Mahlzeit!** en guise de salutation vers l'heure du déjeuner. Si quelqu'un vous le dit, répondez par le même mot – **Mahlzeit!** – et souriez. Cette expression est typique du sud de l'Allemagne (catholique), et est

un raccourci de **(Gesegnete) Mahlzeit!** (*que-zéég-ne-te maal-tsaït*) ([que votre] temps du repas [soit béni] !).

Mettre la table

Voici les articles dont vous avez besoin pour **den Tisch decken** (*dèn tish dè-ken*) (mettre la table) en allemand :

- **das Glas** (*das glas*) (le verre)
- **die Tasse** (*dii ta-se*) (la tasse)
- **der Teller** (*dèèr tè-ler*) (l'assiette)
- **der Suppenteller** (*dèèr zou-pen-tè-ler*) (l'assiette à soupe)
- **die Serviette** (*dii zèrv-ièt-te*) (la serviette)
- **das Messer** (*das mè-ser*) (le couteau)
- **die Gabel** (*dii gaa-bel*) (la fourchette)
- **der Löffel** (*dèèr leu-fel*) (la cuiller)
- **das Besteck** (*das be-shtèk*) (les couverts : couteau, fourchette et cuiller)
- **die Schüssel** (*dii shus-sel*) (le bol)
- **die Flasche** (*dii fla-she*) (la bouteille)

Si vous êtes dans un restaurant et si vous avez besoin d'un article qui manque sur la table (par exemple une cuiller, une fourchette ou un couteau), appelez le serveur en disant :

- **Entschuldigen Sie bitte!** (ènt-shoul-di-guen zii bi-te) (Excusez-moi s'il vous plaît.)

Et demandez :

- **Kann ich bitte einen Löffel/eine Gabel/ein Messer haben?** (kan ich bi-te ai-nen leuu-fel/ai-ne gaa-bel/aïn mè-ser h'aa-ben) (Puis-je s'il vous plaît avoir une cuiller/une fourchette/un couteau ?)

Aller au restaurant

On se rend au restaurant aussi souvent en Allemagne qu'en France, et l'accueil est à peu près le même, si ce n'est qu'il est plus courant qu'en France de s'installer directement à une table, surtout dans les établissements les plus simples.

Différentes sortes de restaurants

La plupart des restaurants affichent un menu, lequel vous donne des indications sur ce qui vous attend à l'intérieur. C'est pratique si vous vous errez à la recherche d'un endroit pour manger, mais si vous voulez demander à quelqu'un de vous en indiquer un, il vaut mieux savoir quelles sont les différentes possibilités :

- **das Restaurant** (*das rès-tôô-rann't*) (le restaurant) : comme en France, ces établissements vont du plus simple au plus sophistiqué.
- **die Gaststätte** (*dii gast-shtè-te*) (le restaurant local) : restaurant plus simple dont le menu n'est pas d'une grande variété mais où vous pourriez trouver des spécialités locales.
- **das Gasthaus** (*das gast-h'aôs*)/**der Gasthof** (*dèèr gast-h'ôôf*) (l'auberge) : vous rencontrerez habituellement cet établissement à la campagne. Vous y mangerez une cuisine familiale, dans une atmosphère assez chaleureuse.

- **die Raststätte** (dii rast-shtè-te)/**der Rasthof** (dèèr rast-hôôf) (le restaurant d'autoroute) : établissement situé le long d'une autoroute avec une station-service et parfois des chambres.
- **der Ratskeller** (dèèr raats-kè-ler) : un restaurant dans la cave d'un **Rathaus** (raat-haôs) (hôtel de ville). Souvent situé dans des bâtiments historiques.
- **die Bierhalle** (dii biir-h'a-le)/**die Bierstube** (dii biir-shtouou-be)/**der Biergarten** (dèèr biir-garten)/**das Bierzelt** (das biir-tsèlt) : autant de lieux où l'on sert de la bière (halle, bar, jardin, tente). En dehors de la bière tirée d'immenses tonneaux, vous pouvez aussi commander des plats chauds (habituellement parmi quelques plats du jour), des salades et des bretzels. Les **Bierhallen** les plus nombreuses et les plus connues se trouvent à Munich, en Bavière, où se tient la célèbre [**das**] **Oktoberfest**, dans la deuxième moitié de septembre et début octobre.
- **die Weinstube** (dii vain-shtouou-be) (le bar à vin) : un petit restaurant, généralement dans

des régions viticoles, où vous pouvez goûter des vins et manger des plats simples de bistrot.

- **die Kneipe** (*dii knaï-pe*) (le bistrot) : comme en France, vous pouvez y prendre un verre au comptoir ou vous asseoir à une table pour commander des plats simples.
- **das Café** (*das ka-féé*) ou **die Konditorei** (*dii kon-di-to-raï*) (le café) : peut aller d'un simple café à des établissements très distingués. Vienne est célèbre pour sa tradition de cafés fréquentés par des écrivains et des artistes.
- **die Bäckerei** (*dii beu-keu-raï*) (la boulangerie) : si on a une petite faim, on y trouve des pâtisseries à emporter ou parfois déguster sur place. Vienne est célèbre pour sa tradition des cafés-pâtisseries fréquentés par des écrivains et des artistes. On peut y déguster des gâteaux typiques du pays, comme la *Sachertorte* ou la *Schwarzwälder Kirschtorte*.
- **der Imbiss/Schnellimbiss** (*dèèr im-bis/shnèl-im-bis*) (le snack-bar) : un local où l'on peut manger sur place (le plus souvent debout) où acheter des plats simples ou des sandwiches à emporter.



Cuisine du monde versus cuisine traditionnelle

La cuisine allemande d'aujourd'hui est largement cosmopolite, hédoniste et ouverte sur le monde. Les restaurants et cafés proposent une palette extraordinaire des plats issus de la cuisine allemande, européenne et internationale. Ce sont des plats souvent très créatifs et on profite d'un bon rapport qualité/prix. Parmi les cuisines ethniques, on trouve en grande majorité des établissements turcs où vous pouvez vous régaler de **Döner Kebab**. La cuisine grecque, chinoise, indienne et croate sont également bien présentes, surtout dans les grandes villes.

Pour revenir à la cuisine traditionnelle qui est très variée, celle de **Schwaben** (*chwa-ben*) (Souabe) compte parmi les plus appréciées d'Allemagne. Ses spécialités sont entre autres les **Spätzle** (*chpèt-zle*) (des pâtes à base de farine et d'œufs), les **Schupfnudeln** (*choupf-nou-deln*) (grosses pâtes à base de pomme de terre) et les **Maultaschen** (*maol-tao-chen*) (raviolis farcis). En Bavière, Bayern (*ba-yern*), vous trouverez les **Knödel** (*kneu-del*) (boulettes de pommes de terre ou de pain), les

Kasseler Rippen (*kasse-ler rip-pen*) (côtes de porc fumées). En Autriche, vous trouverez le fameux **Wiener Schnitzel** (*viner shnit-zel*) une grande escalope panée ou le **Goulasch** (*gou-lash*). Et en Suisse alémanique, vous ne pouvez pas passer à côté d'un bon **Rösti** (*reu-sti*), que l'on peut décrire comme des galettes de pommes de terre croustillantes.

La variété de saucisses dont l'Allemagne dispose est unique. Die **Wurst** (*vourst*) (la saucisse) se décline : **die Bratwurst** (*brat-vourst*) (saucisse grillée), **die Thüringer Bratwurst** (*tu-rin-gueur brat-vourst*) (saucisse à base de porc du Land Thuringe), **die Weißwurst** (*vaiss-vourst*) (saucisse de veau de porc épicée, de couleur blanche) et la fameuse **Currywurst** (*curi-vourst*) de Berlin désormais célèbre dans le monde entier. Il s'agit d'une saucisse au curry, découpée en morceaux avec du ketchup. En accompagnement vous avez le choix entre un **Kartoffelsalat** (*kar-to-fel-za-lat*) (salade des pommes de terre), des **Pommes** (*pomeus*) (frites) ou du **Sauerkraut** (*zaoeurkroat*) (choucroute).

Réserver une table

Tout comme en France, quand vous appelez un restaurant, la personne qui répond est prête à prendre votre réservation. Il n'est pas toujours nécessaire de réserver. En semaine vous avez de bonnes chances de trouver une table sans réserver, à moins qu'il ne s'agisse d'un établissement très recherché ou très petit. (Les week-ends il est recommandé de réserver.) On ne fait généralement pas de réservations pour une **Kneipe** ou une **Gaststätte** – les tables sont simplement attribuées au fur et à mesure des arrivées.

Voici les expressions à utiliser pour réserver votre table :

- **Ich möchte gern einen Tisch reservieren/bestellen.** (ich meuch-te guern ai-nen tish réé-zèr-vii-ren/be-shtè-len) (Je voudrais réserver/commander une table.)
- **Haben Sie um... Uhr einen Tisch frei?** (h'aa-ben zii oum... ouour ai-nen tish frai) (Avez-vous une table libre pour... heures ?)
- **Ich möchte gern einen Tisch für... Personen um... Uhr.** (ich meuch-te guern ai-nen tish fuur...

pèr-zôô-nen oum... ouour) (Je voudrais une table pour... personnes pour... heures.)

- **Einen Tisch für vier Personen bitte.** (*ai-nen tich fur fir per-zô-neun bi-teu*) (Une table pour quatre personnes, s'il vous plaît.)
- **Ich habe einen Tisch auf den Namen... reserviert.** (*ich ha-beu ai-neun tich aof den nâ-meun... ré-zer-viert*) (J'ai réservé une table au nom de...)

Vous pouvez aussi préciser le jour de la semaine ou le moment de la journée :

- **heute Abend** (*h'oï-te aa-bent*) (ce soir)
- **morgen Abend** (*mor-guen aa-bent*) (demain soir)
- **heute Mittag** (*h'oï-te mi-tagk*) (aujourd'hui midi)
- **morgen Mittag** (*mor-guen mi-tagk*) (demain midi)

Et votre réservation devient :

- **Ich möchte gern für heute Abend einen Tisch reservieren.** (*ich meuch-te guèrn fuur h'oï-te aa-*

bent *äi-nen tish réé-zèr-vii-ren*) (Je voudrais réserver une table pour ce soir.)

- **Haben Sie morgen Mittag um... Uhr einen Tisch frei?** (*h'aa-ben zii mor-guen mi-tagk oum... ouour äi-nen tish frai*) (Avez-vous une table de libre pour déjeuner demain à... heures ?)

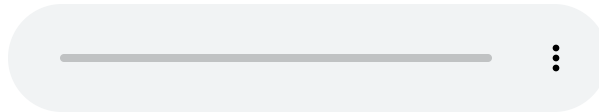
Autres expressions utiles au restaurant :

- **Wie lange dauert es ungefähr, bis ein Tisch frei wird?** (*vi lan-gue doa-ert' èss ou-ng-gue-fèr, biss aïn tich frai virt*) (Il faut attendre combien de temps pour avoir une table ?)
- **Haben Sie einen Hochstuhl für unsere Tochter? /?nseren Sohn?** (*h?ben zi äi-nen hoch-chtoul fur oun-zere toch-ter/oun-zeren Zôon*) (Auriez-vous une chaise haute pour ma fille/mon fils ?)
- **Gibt es eine Kleidervorschrift?** (*guipt ess aïne klaïderfôrchrift*) (Est-ce qu'il y a un code vestimentaire à respecter ?)
- **Können wir uns nach draußen / drinnen setzten?** (*keu-nen vir ouns nach draossen' / dri-nen zèt-sen*) (Pouvons-nous manger à l'extérieur / à l'intérieur ?)



Conversation

Michel et son amie Ute veulent essayer le nouveau restaurant en vogue Galleria. Michel appelle le restaurant pour réserver.



Restaurant : Restaurant Galleria.

rès-tôô-rann't ga-lé-rii-a

Restaurant Galleria.

Michel : **Guten Tag. Ich möchte gern einen Tisch für heute Abend reservieren.**

*gouou-ten taagk. ich meuch-te guern aï-nen tish fuur h'oï-te aa-bend
ré-zèr-vii-ren*

Bonjour. Je voudrais réserver une table pour ce soir.

Restaurant : Für wieviel Personen?

f?r vii-fiil pèr-zôô-nen

Pour combien de personnes ?

Michel : **Zwei Personen, bitte. Haben Sie um acht Uhr einen Tisch frei?**

tsvai pèr-zôô-nen, bi-te. h'aa-ben zii oum aght ouour aï-nen tish fraï

Deux personnes s'il vous plaît. Avez-vous une table libre pour huit heures ?

Restaurant : Tut mir leid, um acht Uhr ist alles ausgebucht. Sie können aber um acht Uhr dreissig einen Tisch haben.

touout mir laït, oum aght ouour ist a-les aôs-gue-bouought. zii keu-nen aa-ber oum aght ouour draï-sigk ai-nen tish h'aa-ben

Désolé, pour 8 h tout est réservé. Mais vous pouvez avoir une table à 8 h 30.

Michel : Acht Uhr dreissig wäre auch gut.

aght ouour draï-sigk vèè-re aôgh gouout

8 h 30 conviendrait aussi.

Restaurant : Und Ihr Name, bitte?

ount iir naa-me bi-te

Et votre nom s'il vous plaît ?

Michel : Berger.

Restaurant : Geht in Ordnung, ich habe den Tisch für Sie reserviert.

guéét in ord-nounge, ich h'aa-be déén tish fuur zii ré-zèr-viirt

Entendu, je vous ai réservé la table.

Michel : Vielen Dank. Bis heute Abend.

vii-len dangk. bis h'oi-te aa-bend

Merci bien. À ce soir.

Dans le dialogue précédent, Michel a eu la chance d'obtenir une table. Vous pouvez entendre la réponse suivante en faisant une réservation :

- **Es tut mir leid, aber wir sind voll.** (*ès touout mir laït, âber viir zint foll*) (Je suis désolé, mais nous sommes complet.)

Si vous arrivez au restaurant sans avoir réservé, attendez-vous à entendre l'une des phrases suivantes :

- **In... Minuten wird ein Tisch frei.** (*in... mi-nouou-ten virt aïn tish fraï*) (Dans... minutes il y aura une table de libre.)
- **Können Sie in... Minuten wiederkommen?** (*keu-nen zii in... mi-nouou-ten vii-der-ko-men*) (Pouvez-vous revenir dans... minutes ?)
- **Wollen Sie sich an die Bar setzen, bis ein Tisch frei wird?** (*vollen zii zich an dii Bar zet-zen biz aïn tish fraï vird*) (Voulez-vous vous s'asseoir au bar jusqu'à ce qu'une table se libère ?)



Partager une table

Sauf peut-être dans un restaurant, il n'est pas inhabituel de partager une table avec d'autres personnes. Certains établissements sont très fréquentés et leurs tables sont souvent très grandes. S'il y a encore des places disponibles à la table où vous êtes assis, quelqu'un peut vous demander **Ist hier noch frei?** (*ist h'iir nogh frai*) (Cette place est-elle encore disponible ?) ou **Können wir uns dazu setzen?** (*keu-nen viir ouns da-tsou zèt-sen*) (Pouvons-nous nous asseoir à côté de vous ?) C'est un arrangement très informel, et vous n'êtes pas obligé d'entamer une conversation avec ceux qui partagent votre table. Certaines personnes peuvent y voir une intrusion, mais c'est aussi une excellente façon de rencontrer des gens du crû.

Arriver et prendre place

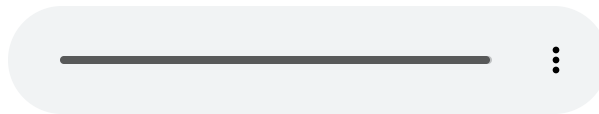
Une fois arrivé au restaurant, vous voulez vous asseoir à votre table, **Platz nehmen** (*plats néé-men*) et obtenir votre **Speisekarte** (*shpai-ze-kar-te*)

(menu). Un serveur, **der Kellner** (dèèr kèl-ner), vous indique votre table.

Conversation



Michel et Ute sont impatients de découvrir le restaurant Galleria où Michel a réservé une table. Ils arrivent au restaurant où ils prennent place.



Michel : **Guten Abend. Mein Name ist Berger. Wir haben einen Tisch für zwei Personen bestellt.**

gouou-ten *aa*-bent. maïn *naa*-me ist Berger. viir *h'aa*-ben *ai*-nen tish
fuur tzvaï pèr-*zôô*-nen be-*shtèlt*

Bonsoir. Mon nom est Berger. Nous avons réservé une table pour deux personnes.

Der Kellner : **Guten Abend. Bitte, nehmen Sie hier vorne Platz.**

gouou-ten *aa*-bent. *bi*-te *néé*-men zii h'iir *vôr*-ne plats

Bonsoir. Veuillez s'il vous plaît prendre place juste ici.

Ute : **Könnten wir vielleicht den Tisch dort drüben am Fenster haben?**

keun-ten viir *viil*-laïcht déén tish dort *druu*-ben am *fèns*-ter *h'aa*-ben

Pourrions nous peut-être avoir la table là-bas près de la fenêtre ?

Der : **Aber sicher, kein Problem. Setzen Sie sich. Ich bringe Ihnen**

Kellner : **sofort die Speisekarte.**

aa-ber zi-cher, kaïn pro-bléém. zè-tsen zii zich. ich brin-gue ii-nen zô-fort dii shpaï-ze-kar-te

Mais certainement, pas de problème. Asseyez-vous. Je vous apporte tout de suite la carte.

Mots clés

bringen	<i><u>brin</u>-guen</i>	apporter
vielleicht	<i>viil-<u>laïcht</u></i>	peut-être
hier vorne	<i>h'iir <u>vor</u>-ne</i>	ici juste
dort drüben	<i>dort <u>druu</u>-ben</i>	là-bas de l'autre côté
Setzen Sie sich!	<i><u>zèt</u>-sen zii zich</i>	Asseyez-vous.
Tut mir leid!	<i>touout mir <u>laït</u></i>	Je suis désolé.
In Ordnung!	<i>in <u>ord</u>-nung</i>	Entendu !

Affinités lexicales

In Ordnung! → **ordnen** (ord-nen) (mettre en ordre), **der Ordner** (dèèr ordner) (le classeur), **ordentlich** (or-dent-lich) (ordonné/de façon ordonnée), **der Befehl** (dèèr be-féél) (l'ordre/le commandement), **befehlen** (be-féé-len) (commander/ordonner).

Tut mir leid! → **das Leid** (das laït) (la douleur), **leiden** (laï-den) (souffrir), **leider** (laï-der) (malheureusement), **die Leidenschaft** (dii laï-

den-shaft) (la passion), **leidenschaftlich** (*laï-den-shaft-lich*) (passionnément).

Setzen Sie sich! → **der Satz** (*dèèr zats*) (le set [tennis], le marc [café], la phrase), **der Umsatz** (*dèèr oum-zats*) (le chiffre d'affaires), **versetzen** (*fer-zèt-sen*) (transférer), **übersetzen** (*uu-ber-zèt-sen*) (traduire), **der Übersetzer** (*dèèr uu-ber-zèt-ser*) (le traducteur), **die Übersetzung** (*dii uu-ber-zèt-soung*) (la traduction), **das Gesetz** (*das gue-zèts*) (la loi), **der Gesetzgeber** (*dèèr gue-zèts-guéé-ber*) (le législateur), **das Grundgesetz** (*das grount-gue-zèts*) (la Constitution).

bringen → **verbringen** (*fer-brin-guen*) (passer [du temps]), **umbringen** (*oum-brin-guen*) (tuer).

Décryptage du menu

Nous arrivons au plus amusant – décider ce que vous allez manger. Bien sûr, ce qu'il y a sur le menu dépend entièrement du type d'établissement où vous êtes installé.



Astuce

Si vous allez en Allemagne dans un restaurant français, espagnol ou chinois, le menu peut être dans la langue de ces différents pays avec une traduction en allemand au-dessous du nom d'origine du plat. Dans certains restaurants, il y a en outre une traduction en anglais.

Les sections suivantes vous informent sur les types de plats que vous pouvez trouver dans les

restaurants allemands des différentes régions. Il y a par exemple des plats que vous trouverez couramment en Bavière mais jamais en Allemagne du Nord.

Petit déjeuner

Les mets suivants peuvent vous être proposés au **Frühstück** (*fruu-shtuk*) (petit déjeuner) :

- **das Brot** (*das brôôt*) (le pain)
- **das Brötchen** (*das breueut-chen*) (le petit pain)
- **der Toast** (*dèèr tôôst*) (le toast)
- **der Aufschnitt** (*dèèr aôf-shnit*) (viande froide, charcuterie et fromage)
- **die Butter** (*dii bou-ter*) (le beurre)
- **das Müsli** (*das muus-li*) (le musli)
- **die Milch** (*dii milch*) (le lait)
- **der Saft** (*dèèr zaft*) (le jus de fruit)
- **die Wurst** (*dii vourst*) (le saucisson/la saucisse)
- **das Ei** (*das ai*) (l'œuf)
- **das Spiegelei** (*das shpii-guel-ai*) (l'œuf sur le plat)

- **die Rühreier** (*dii ruur-ai-er*) (les œufs brouillés)
- **der Honig** (*dèèr hô-nig*) (le miel)
- **die Marmellade** (*dii mar-me-laâ-de*) (la confiture)
- **der Kaffee** (*dèèr ka-fè*) (le café)
- **der Tee** (*dèèr té*) (le thé)
- **eine heiße Schokolade** (*ai-ne hai-sse cho-ko-lâ-deu*) (un chocolat chaud)
- **der Orangensaft / der O-Saft** (*dèèr ô-ran-gen-saft*) (le jus d'orange)



En Allemagne, les **Brötchen** sont souvent servis au petit déjeuner ; mais vous pouvez aussi avoir toutes sortes de pains ou de croissants. Il est également très courant de manger de la viande froide et de la charcuterie au petit déjeuner, et si vous commandez un œuf sans spécifier que vous voulez un œuf brouillé ou sur le plat, on vous apportera un œuf à la coque.

Hors-d'œuvre

Comme **Vorspeisen** (*vôôr-shpai-zen*) (hors-d'œuvre), vous pouvez rencontrer :

- **Gemischter Salat** (*gue-mish-ter za-laat*) (la salade mélangée)
- **Grüner Salat** (*gruu-ner za-laat*) (la salade verte)
- **Melone mit Schinken** (*mè-lôô-ne mit shin-ken*) (melon et jambon)
- **Meerfrüchtesalat mit Toastecken** (*mээр-fruuch-te-za-laat mit tôôst-è-ken*) (salade de fruits de mer avec demi-toasts)
- **Zwiebelkuchen mit Speck** (*zwii-bel-kuchen mit spèk*) (tartes aux oignons et aux lardons)

Soupes

Vous pouvez voir les types suivants de **Suppen** (*zou-pen*) (les potages) sur un menu allemand :

- **die Tomatensuppe** (*dii to-maa-ten-zou-pe*) (le potage à la tomate)
- **die Bohnensuppe** (*dii bôô-nen-zou-pe*) (le potage aux haricots)
- **die Ochsenschwanzsuppe** (*dii ok-sen-shvants-zou-pe*) (le potage à la queue de bœuf)

- **die französische Zwiebelsuppe** (*fran-tseueu-zi-she tsvii-bel-zou-pe*) (la soupe à l'oignon)
- **der Eintopf** (*dèr aïn-topf*) (bœuf en pot-au-feu)
- **die Kürbiscremesuppe** (*dii kur-bis-creme-zou-pe*) (la soupe au potiron)
- **die Kartoffelsuppe** (*dii kar-to-fel-zou-pe*) (la soupe de pommes de terre)
- **die Griessuppe** (*dii griis-zou-pe*) (la soupe de semoule)
- **die Biersuppe** (*dii biir-zou-pe*) (la soupe à la bière)
- **die Knoblauchsuppe** (*dii kno-plaorr-zou-pe*) (la soupe à l'ail)
- **die Gulaschsuppe** (*dii gou-lash-zou-pe*) (le goulasch)
- **der Gemüse Eintopf** (*dèr gue-muze-aïn-topf*) (pot-au-feu aux légumes)
- **die Linsensuppe** (*dii lin-zen-zou-pe*) (la soupe de lentilles)

Plats principaux

Les **Hauptspeisen** (*h'aôpt-shpaï-zen*) (plats principaux) sont aussi variés que dans n'importe quelle culture ; voici quelques plats typiques d'un menu allemand :

- (**die**) **Kalbsleber mit Kartoffelpüree** (*kalbs-lée-ber mit kar-to-fel-puu-rée*) (foie de veau, purée de pommes de terre)
- **Frischer Spargel mit Kalbschnitzel oder Räucherschinken/Kochschinken** (*fri-sher shpar-guel mit kalb-shni-tsel ôô-der roï-cher-shin-ken/kogh-shin-ken*) (asperges fraîches, escalope de veau ou jambon fumé/jambon blanc)
- (**das**) **Rindersteak mit Pommes Frites und gemischtem Gemüse** (*rin-der-stèèk mit pom frit ount gue-mish-tem gue-muu-ze*) (steak de bœuf avec pommes frites et légumes variés)
- (**das**) **Lammkotelett nach Art des Hauses** (*lam-ko-te-lèt nagh art dès h'aô-zes*) (côtelette d'agneau maison)
- (**das**) **Hühnerfrikassee mit Butterreis** (*h'uu-ner-fri-ka-sée mit bou-ter-raïs*) (fricassée de

poulet, riz sauté au beurre)

- **(der) Lachs an Safransoße mit Spinat und Salzkartoffeln** (*lax an zaf-raan-zôô-se mit shpi-naat ount zalts-kar-to-feln*) (saumon, sauce au safran, épinards et pommes vapeur)
- **Fisch des Tages** (*fish dès taa-gues*) (poisson du jour)

Une panoplie de saucisses

- **die Bierwurst** (*dii biir-vourst*) (la saucisse du brasseur)
- **die Bockwurst** (*dii bok-vourst*) (la saucisse de Francfort)
- **die Bratwurst** (*dii brât-vourst*) (la saucisse grillée traditionnelle)
- **die Currywurst** (*dii cu-ri-vourst*) (la saucisse au curry)
- **der Käsekrainer** (*dèr kèze-kraï-ner*) (la saucisse grillée fourrée au fromage)
- **die Leberwurst** (*dii le-ber-vourst*) (le pâté au foie)

- **die Schinkenwurst** (*dii shin-ken-vourst*) (le saucisson au jambon)
- **die Weißwurst** (*dii waïss-vourst*) (le boudin blanc)
- **die Jagdwurst** (*dii iakt-vourst*) (la saucisse du chasseur)
- **die Blutwurst** (*dii blout-vourst*) (le boudin noir)

Accompagnements

Vous pouvez parfois commander des **Beilagen** (*baï-laa-guen*) (accompagnements) indépendamment de votre plat principal :

- **Butterbohnen** (*bou-ter-bôô-nen*) (les haricots beurre)
- **Gurkensalat** (*gour-ken-za-laät*) (la salade de concombre)
- **Bratkartoffeln** (*braat-kar-to-feln*) (les pommes de terre sautées)
- **Grüne Bohnen** (*gru-ne bôone*) (haricots verts)
- **Reis** (*raïz*) (riz)

- **Gemischter Salat** (*gue-mish-ter za-lat*) (salade mixte)
- **Grüner Salat** (*grun-er za-lat*) (salade verte)

Desserts

Les restaurants allemands proposent souvent des mets appétissants **zum Nachtisch** (*tsououm nagh-tish*) (pour le dessert), comme par exemple :

- **Frischer Obstsalat** (*fri-sher opst-za-la*) (la salade de fruits frais)
- **Gemischtes Eis mit Sahne** (*gue-mish-tes aïs mit zaa-ne*) (des glaces variées avec de la crème)
- **Rote Grütze mit Vanillesoße** (*rôô-te gruut-se mit va-nii-le-zôô-se*) (la compote de fruits rouges, sauce vanille)



Pour les nez sucrés

Il faut savoir qu'en Allemagne, chaque région a ses spécialités en termes de gâteaux et desserts.

La **Schwarzwälder Kirschtorte** (*chvar-tsvèl-der kir-ctor-teu*) (gâteau à la cerise de la Forêt-Noire) est LA spécialité par excellence. À côté, on trouve le **Käsekuchen** (*ké-seu-kou-reun*) (le gâteau au fromage) et le fameux **Strudel** (*chtrou-deul*) (gâteau roulé, à la pomme et aux raisins secs) souvent servi tiède avec une boule de glace à la vanille.

La **Sachertorte** (*zarr-eurr-tor-teu*) – spécialité autrichienne – est un gâteau au chocolat fourré de confiture d'abricot. En Autriche, vous trouverez également le fameux **Kaiserschmarren** (*kai-zer-chmo-reun*) (Crêpe à l'Empereur), qui se présente à vos yeux comme un crêpe grossièrement coupée en lanière, souvent accompagnée d'une compote de pommes (**Apfelmuss**) (*ap-fel-mousse*). Et si vous allez en Suisse, dans le canton des Grisons, on vous proposera die **Engadiner Nusstorte** (*èn-ga-di-neur nouss-tor-teu*) (gâteau aux noix).

Pour manger les **Lebkuchen** (*léb-kou-reun*) (pain d'épice) ou le **Stollen** (*chtollen*) (gâteau de Noël

avec une pâte aux amandes et raisins secs), il faut attendre la période de Noël.

Et n'oubliez pas de déguster les gâteaux au pavot (**der Mohnkuchen**) (*dèèr môn-kou-reun*), les beignets (**Berliner**) (*ber-li-neur*), les crêpes (**der Pfannkuchen**) (*dèèr pfann-kou-reun*) ou les pommes cuites au four (**Bratäpfel**) (*brât-èpfel*).

So lecker! (*zô lè-keur*) (Délicieux !)

Boissons

Si vous commandez **Wasser** (*v̥a-ser*) (de l'eau), vous avez le choix entre de l'eau gazeuse et de l'eau plate, c'est-à-dire **Wasser mit Kohlensäure** (*ain v̥a-ser mit kôô-len-zoï-re*) (de l'eau gazeuse) ou **Wasser ohne Kohlensäure** (*v̥a-ser ôô-ne kôô-len-zoï-re*) (de l'eau non gazeuse). Si vous demandez au serveur ou à la serveuse **ein Mineralwasser** (*ain mi-né-raal-v̥a-ser*) (de l'eau minérale), on vous apporte en général de l'eau gazeuse.

Le vin est généralement servi en bouteille – **die Flasche** (*dii fl̥a-she*) (la bouteille) ou au verre – **das Glas** (*das glaas*) (le verre). Vous pouvez parfois trouver du vin en carafe, **die Karaffe** (*dii ka-ra-fe*).

Dans la liste ci-dessous, vous trouverez les boissons les plus couramment mentionnées sur un menu :

- **das Bier** (*das biir*) (la bière)
- **das Export** (*das ex-port*)/ **das Kölsch** (*das keueulsh*) (bière de Cologne, à haute fermentation)
- **das Bier vom Fass** (*das biir fom fas*) (la bière pression)
- **das Pils/Pilsener** (*das pils/pil-ze-ner*) (la bière de Pilsen)
- **das Bockbier** (*dàs bok-bir*) (bière en forte teneur d'alcool, blonde ou brune)
- **der Radler** (*dèèr rad-leur*) (bière avec de la limonade)
- **das Weizenbier** (*dàs vaît-seun-bir*) (bière blanche légère)
- **das Kristallweizen** (*dàs cris-tal vaît-zen*) (bière à basse fermentation, de couleur blond pâle)
- **das Altbier** (*das alt-biir*) (altbier – bière à haute fermentation, de couleur cuivrée)
- **der Wein** (*dèèr vaïn*) (vin)

- **der Weißwein** (dèèr vaïs-vaïn) (le vin blanc)
- **der Rotwein** (dèèr rôôt-vaïn) (le vin rouge)
- **der Tafelwein** (dèèr taa-fel-vain) (le vin de table)
- **der Kaffee** (dèèr ka-féé) (le café)
- **der Tee** (dèèr téé) (le thé)
- **der Sekt** (dèèr sèkt) (le champagne)
- **der Schnaps** (dèèr shnapz) (l'eau de vie)

Le Schnaps peut être proposé comme digestif. Chaque région propose sa spécialité : eau de vie de cerise, de pomme, de poire, de framboise, de quetsche, etc.

On trouve aussi du **Kartoffelschnaps** (kar-tof-fèl-shnaps) (eau de vie de pommes de terre), du **Weinbrand** (vaïn-brand) (cognac), du **Kümmelschnaps** (ku-mel-shnaps), etc.

- **Mit Vorsicht zu genießen!** (mit vor-zicht zou gue-niii-sen) (À consommer, bien sûr, avec modération !)



Flaschenpfand

En Allemagne, les bouteilles en verre sont recyclées suivant un système de consigne (**Flaschenpfand**) (*fla-shen-pfant*) qui incite les consommateurs à ramener leurs bouteilles vides au magasin, afin qu'elles soient recyclées. Il s'agit d'un geste pour l'environnement. Conservez donc vos bouteilles en verre et rapportez-les pour récupérer le montant de votre consigne (**Pfand**)!

Pain

Avec près de 200 sortes de pains différents, tous absolument exquis, l'Allemagne a de quoi faire en la matière. Au petit déjeuner, pour faire des sandwichs, pour accompagner un plat..., le pain est omniprésent : il est blanc (**Weißbrot**), noir (**Schwarzbrot**), complet (**Vollkornbrot**), noir (**Pumpernickel**) et **das Knäckebrot** (Wasa)... Au petit déjeuner, on sert les **Brötchen** (petits pains).

Commander

Comme en français, il existe en allemand différentes expressions pour commander un repas.

Elles ne sont pas bien compliquées, et vous pouvez les utiliser aussi bien au restaurant que dans un magasin d'alimentation :

- **Ich hätte gern...** (*ich h'è-te guern*) (je voudrais...)
- **Für mich bitte...** (*fuur mich bi-te*) (pour moi s'il vous plaît...)
- **Ich möchte gern...** (*ich meuch-te guèrn*) (je voudrais...)
- **Ich würde gern... essen/haben** (*ich vuur-de guèrn... è-sen/h'aa-ben*) (Je mangerais/ j'aurais volontiers...)

Vous pouvez décider d'être audacieux, et dire au serveur ou à la serveuse :

- **Können Sie etwas empfehlen?** (*keu-nen zii èt-vas èmp-féé-len*) (Pouvez-vous recommander quelque chose ?)



Astuce

Attendez-vous à ce qu'il ou elle vous réponde à toute vitesse, citant des plats dont vous n'aurez jamais entendu parler auparavant. Pour éviter d'être complètement désorienté, essayez de lui présenter le menu pour l'inciter à pointer sur les plats tout en répondant.

Utilisation du subjonctif

Regardez de plus près les formes verbales **hätte**, **möchte** et **würde** qui apparaissent dans la section précédente, ainsi que la forme **könnten** utilisée dans le dialogue précédent (**Könnten wir... den Tisch... haben**). D'où viennent-elles et quelles sont leurs fonctions ?



Alors que le français possède deux modes distincts pour exprimer d'une part une possibilité (le conditionnel : je *pourrais*), d'autre part le discours indirect (le subjonctif : il aimerait que je *puisse*), l'allemand ne connaît qu'un seul mode, qui est **der Konjunktiv** (dèèr *kôôn-ioung-tiif*) (conditionnel/subjonctif) :

- **Ich hätte** (*ich h'è-te*) (j'aurais) vient du verbe **haben** (*h'aa-ben*) (avoir).
- **Ich hätte gern** (*ich h'è-te guèrn*) (j'aurais volontiers) est la forme utilisée en allemand pour dire poliment « je voudrais avoir ».

Il y a aussi **ich würde**, qui vient de **werden**, l'auxiliaire du futur (pour voir comment se forme le futur en allemand, reportez-vous au [chapitre 2](#)) :

- **Ich würde... essen.** (ich vuur-de è-sen) (Je mangerais...)

résulte de la mise au conditionnel de la phrase au futur : **Ich werde essen** (ich vèr-de è-sen) (Je mangerai). Comme dans le cas du futur, l'auxiliaire **werden** est complété du verbe principal, ici **haben** ou **essen**. Et par politesse, on ajoute l'adverbe **gern** (*guèrn*) (volontiers) :

- **Ich würde gern... haben.** (ich vuur-de *guèrn*... h'aa-ben) (J'aurais volontiers...)

De même l'expression **Ich könnte** (ich keun-te) (Je pourrais) est la forme conditionnelle du verbe **können** (keu-nen) (pouvoir), et l'expression **ich möchte** (ich meuch-te) (j'aimerais) est la forme conditionnelle du verbe **mögen** (meueu-guen) (aimer/souhaiter/vouloir).

Conversation



Michel et Ute ont eu le temps de regarder le menu.
Le serveur revient pour prendre leur commande.



Der Kellner : **Darf ich Ihnen etwas zu trinken bringen?**

darf ich ii-nen èt-vas tsou trin-keen brin-guen

Puis-je vous apporter quelque chose à boire ?

Michel : Ja, bitte. Ich möchte gern ein Glas Bier.

iaa, bi-te. ich meuch-te guèrn aïn glas biir

Oui, s'il vous plaît. Je voudrais un verre de bière.

Der Kellner : Pils oder Export?

pils ôô-der èx-port

Pilsen ou Export ?

Michel : Export, bitte.

èx-port, bi-te

Export, s'il vous plaît.

Der Kellner : Ein Export. Und was darf es für Sie sein?

aïn èx-port. ount vas darf ès fuur zii zaïn

Une export. Et que prendrez-vous ?

Ute : Ich hätte gern ein Glas Rotwein.

ich h'è-te guèrn aïn glas rôôt-vaïn

Je prendrais volontiers un verre de vin rouge.

Des formes atténuées de « pouvoir » et « vouloir »



Nous avons vu au paragraphe précédent le verbe **können** (keu-nen) (pouvoir). Le dialogue précédent met en jeu dans la phrase **Darf ich Ihnen etwas zu trinken bringen** un autre verbe qui signifie « pouvoir », mais dans le sens « avoir le droit/l'autorisation », le verbe **dürfen** (duur-fen) (être autorisé à) ; dans la réponse de Michel, **Ich möchte gern ein Glas Bier**, nous retrouvons le conditionnel du verbe **mögen** (meueu-guen) (vouloir/souhaiter/aimer). Les verbes **dürfen** et **mögen** sont très utilisés dans les échanges courtois.

dürfen :

- **Ich darf Bier trinken.** (*ich darf biir trin-ken*)
(J'ai le droit de boire de la bière.)
- **Darf ich Wein trinken?** (*darf ich vaïn trin-ken*)
(Puis-je boire du vin ?)
- **Dürfen wir rauchen?** (*duur-fen viir raô-ghen*)
(Sommes-nous autorisés à fumer ?)

mögen :

- **Ich möchte Wein trinken.** (*ich meuch-te vaïn trin-ken*) (Je voudrais boire du vin.)

- **Möchten Sie Wein trinken?** (*meuch*-ten zii vaïn *trin*-ken) (Aimeriez-vous boire du vin ?)

Employé à l'indicatif, le verbe **mögen** sert simplement à indiquer que l'on aime quelque chose :

- **Ich mag Wein.** (*ich maagk* vaïn) (J'aime le vin.)
- **Wir mögen Wein.** (*viir meueu*-guen vaïn) (Nous aimons le vin.)



Le Bio

Bien avant la plupart des autres pays européens, l'Allemagne a attaché une grande importance à l'origine « bio » de ses produits. Si la société de masse allemande est dominée par la malbouffe des chaînes de discount (Aldi, Lidl, Penny Market), une bonne partie des classes moyennes supérieures a une approche assez hygiéniste de l'alimentation et de la consommation en général. Le bio est devenu un vrai marché, avec ses magasins, ses marques, même à présent au sein des magasins discount ! Dans la restauration, le bio est une étiquette également souvent affichée. L'Allemagne fut précurseur en la matière et le bio est aujourd'hui une part intégrante de la culture de consommation dans le pays.

Régimes spéciaux

Vous pourriez avoir besoin des expressions suivantes si vous suivez un régime spécial ou si vous avez des goûts particuliers :

- **Ich bin Vegetarier/in.** (*ich bin vé-qué-ta-rieur/in*) (Je suis végétarien (ne).)

- **Ich bin Diabetiker/in.** (*ich bin dia-bé-ti-kèr/in*)
(Je suis diabétique.)
- **Ich mache eine Diät fast ohne Salz / Fett / Cholesterin.** (*ich marreu aï-ne dièt fast ôneu salts/fèt/ko-les-té-rin*) (Je suis un régime alimentaire faible en sel/gras/ cholestérol.)
- **Ich muss salzarm essen, können Sie mir etwas zubereiten?** (*ich mouss zalt-sarm èssen' keu-nen zi mir èt-vass tsou-be-raï-ten*) (Je suis un régime sans sel, pouvez-vous me préparer quelque chose ?)
- **Ich esse kein/keine...** (*ich èsseu kaïn/kaïneu...*)
(Je ne mange pas...)
- **Ich trinke keinen Alkohol.** (*ich trin-keu kaï-neun al-ko-hôl*) (Je ne bois pas d'alcool.)
- **Ich bin allergisch gegen Erdnüsse / Laktose / Meeresfrüchte.** (*ich bin aleur-guish gue-gen èrd-nusse / lak-tô-ze / mè-reus-frurr-te*) (Je suis allergique aux arachides / au lactose / aux fruits de mer.)
- **Ich vertrage keine Milchprodukte.** (*ich fer-tra-gueu kaï-ne milsh-pro-duk-te*) (Je ne digère pas les produits laitiers.)

- **Ich vertrage kein Gluten.** (*ich fer-tra-gueu kaïn glou-tèn*) (J'ai une intolérance au gluten.)
- **Ist das Koscher / Halal?** (*ist das ko-cheur / hâl-lal*) (Est-ce que c'est kasher / halal ?)
- **Ich esse nur Bio-Produkte.** (*ich esseu nour bio-pro-douk-teu*) (Je ne mange que des produits bio.)
- **Haben Sie Sojamilch/Mandelmilch?** (*ha-beun zi zoia-milsh / man-deul-milsh*) (Avez-vous du lait de soja / du lait d'amande ?)
- **Ich bin im... Monat schwanger.** (*ich bin im... mo-nat chvan-guer*) (Je suis enceinte de... mois.)
- **Haben Sie Kinderportionen?** (*ha-beun zii kind-der-port-siôô-nen*) (Avez-vous des portions pour enfants ?)



Interdiction de fumer

En 2005, le ministère fédéral pour la Santé et le syndicat allemand pour les hôtels et restaurants (DEHOGA) sont parvenus à un accord concernant la réglementation anti-tabac. Des lois pour la protection des non-fumeurs ont été adoptées par la suite dans les différents Länder (mais pas au niveau fédéral) en 2007. Ces lois mettent en place l'interdiction de fumer – **Rauchverbot** (*roar-fèr-bot*) – dans la restauration. Dans certains Länder, la loi autorise certains cafés de moins de 75 m² à se déclarer « bar fumeurs » ; on peut également trouver certains restaurants avec une salle fumeur séparée.

En Autriche, en revanche, la loi anti-tabac est officiellement en vigueur dans tous les lieux publics. En Suisse, cette loi est adoptée peu à peu dans les différents cantons.

Répondre à la question finale

Après un repas, il est de tradition que le serveur ou la serveuse vous demande si vous l'avez apprécié :

- **Hat es Ihnen geschmeckt?** (*h'at ès ii-nen gue-shmèkt*) (Est-ce que cela vous a plu ?)

Espérons que vous êtes satisfait et que vous vous sentez obligé de fournir l'une des réponses :

- **danke, gut** (*dang-ke, gouout*) (merci, c'était bon.)
- **sehr gut** (*zéér gouout*) (très bon)
- **ausgezeichnet** (*aôs-gue-tsaich-net*) (excellent)



La cuisson

Si vous commandez de la viande – un steak, par exemple – le serveur vous demandera probablement **Wie hätten Sie das Steak gern?** (*vii hèn-ten zii das stèk guèrn*) (Comment aimeriez-vous votre steak ?). Vous pouvez fournir l'une de ces trois réponses :

- **blutig** (*blouou-tish*) (bleu/saignant)
- **medium** (*mée-diii-oum*) (rosé/médium)
- **durchgebraten** (*dourch-gue-braa-ten*) (bien cuit).
- **auf den Punkt gebraten** (*aof dèn pounkt gue-bra-teun*) (à point)
- **geschmort** (*guesh-môêurt*) (braisé, à l'étuvée)
- **gegrillt** (*gue-grillt*) (grillé)
- **gebraten** (*gue-brâ-teun*) (sauté à la poêle)

Autres expressions pour la cuisson :

- **frittiert** (*fri-tiirt*) (frit)

- **gekocht** (*gue-kocht*) (cuit à l'eau, bouilli)
- **geräuchert** (*gue-reu-chert*) (fumé)
- **knusprig** (*knou-sprish*) (croustillant)
- **scharf** (*sharf*) (épicé)

L'addition

Vers la fin du repas, votre serveur peut vous poser la question suivante, dans le but de savoir s'il peut vous apporter l'addition :

- **Sonst noch etwas?** (*zont noch èt-vas*)
([Désirez-vous] encore quelque chose ?)

Si vous n'envisagez pas de commander autre chose, il est temps de régler **die Rechnung** (*dii rèch-noung*) (la note). Vous pouvez la demander de la façon suivante :

- **Ich möchte zahlen.** (*ich meuch-te tsaa-len*) (Je voudrais payer.)
- **Die Rechnung, bitte.** (*dii rèch-noung, bi-te*)
(L'addition, s'il vous plaît.)

Vous pouvez payer tout ensemble – **Alles zusammen, bitte.** (*a-les tsou-za-men, bi-te*) (tout

ensemble, s'il vous plaît), ou séparément – **Wir möchten getrennt zahlen.** (viir meuch-ten gue-trènt tsaa-len) (Nous aimerions payer séparément.).

Vous pouvez aussi entendre :

- **Ja, die Bedienung ist inbegriffen.** (ja, dii be-dii-nung ist in-be-gri-fèn). (Oui, le service est compris.)



Culture

Le pourboire

En Allemagne, comme d'ailleurs en France, le serveur ou la serveuse ne vous apportera pas spontanément l'addition (selon l'usage de certains pays comme par exemple les USA). Vous devez la demander pour pouvoir payer. Si l'on vous apporte l'addition et si vous la réglez à votre table, vous pouvez laisser un pourboire (**Trinkgeld**) (*trink-guèlt*) en arrondissant le montant, ce qui peut représenter une majoration de 8 à 10 %. L'expression **Stimmt so.** (*shtimt zôô*) (C'est bon.) est une façon de dire à la serveuse que le montant supplémentaire est son pourboire.



Astuce

De plus en plus de restaurants allemands vous permettent de payer avec une carte bancaire – **die**

Kreditkarte (*dii kré-dit-kar-te*) (carte de crédit). Ces établissements comportent des signes sur la fenêtre ou sur la porte, mentionnant les types de cartes qu'ils acceptent. Recherchez ces indications avant d'entrer s'il est important pour vous de payer de cette façon.

Si vous avez besoin d'une **Quittung** (*kvi-tounq*) (reçu/facture), demandez simplement au serveur ou à la serveuse, après avoir réclamé l'addition :

- **Und eine Quittung, bitte.** (*ount ai-ne kvi-tounq, bi-te*) (Et un reçu, s'il vous plaît.)

Conversation



Michel et Ute ont fait un excellent repas. Ils sont prêts à payer, et ils prévoient de laisser un pourboire au serveur.

Michel : Die Rechnung, bitte.

dii rèch-nounge, bi-te

L'addition, s'il vous plaît.

Der Kellner : Sofort. Das macht 56 Euro 80

zôô-fort. das maght sèks-ount-tsvant-sish oï-rôô agh-tsish

Tout de suite. Cela fait 56,80 euros.

Michel met 60 euros sur la table.

Michel : Stimmt so.

shtimt zôô

C'est bon.

Der Kellner : Vielen Dank.

vii-len dangk

Merci beaucoup.

Michel : Bitte, bitte.

bi-te, bi-te

Je vous en prie.

Mots clés

zahlen	<i>tsaa-len</i>	payer
die Kreditkarte	<i>dii kré-dit-kar-te</i>	la carte de crédit
die Quittung	<i>dii kvi-toung</i>	le reçu
in bar zahlen	<i>tsaa-len</i>	payer en espèces
die Rechnung	<i>dii rèch-noung</i>	l'addition/ la facture
Stimmt so!	<i>shtimt zôô</i>	C'est bon !
Bitte, bitte	<i>bi-te, bi-te</i>	Je vous en prie.

Affinités lexicales

Bitte, bitte **bitten** (*bi-ten*) (prier/demander), **beten** (*béé-ten*) (prier/au sens religieux), **die Bitte** (*die bi-te*) (la requête), **das Gebet** (*das gue-béét*) (la prière [religieuse]), **betteln** (*bè-teln*) (mendier), **der Bettler** (*dèèr bèt-ler*) (le mendiant).

Stimmt so! **stimmen** (*shti-men*) (être exact/voter), **die Stimme** (*dii shti-me*) (la voix [dans tous les sens français]), **bestimmen** (*be-shti-men*) (décider/définir/déterminer), **die Bestimmung** (*dii be-shti-moung*) (la décision/la disposition).

die Rechnung **rechnen** (*rèch-nen*) (calculer), **sich verrechnen** (*zich fer-rèch-nen*) (faire une erreur de calcul), **der Rechner** (*dèèr rèch-ner*) (le [gros] ordinateur).

in bar zahlen → **das Bargeld** (*bar-guèlt*) (l'argent en espèces), **die Zahl** (*dii tsaal*) (le nombre), **die Ziffer** (*dii tsi-fer*) (le chiffre), **die Nummer** (*dii nou-mer*) (le numéro).

Les courses pour manger

Vous n'avez pas toujours envie de manger au restaurant ou peut-être aimez-vous faire la cuisine vous-même. Il vous faut alors savoir à quel endroit vous rendre et ce que vous pouvez y acheter.

Voici une liste de magasins où vous pouvez acheter vos provisions, et les catégories d'articles que vous y trouverez :

- **das Lebensmittelgeschäft** (*das léé-bens-mi-tel-ge-shèft*) (le magasin d'alimentation)
- **der Supermarkt** (*dèèr zouou-per-markt*) (le supermarché)
- **der Markt** (*dèèr markt*) (le marché)
- **der Feinkostladen** (*dèèr faïn-kost-la-den*) (le traiteur)
- **der Teeladen** (*dèèr tèè-la-den*) (le magasin de thé)
- **die Metzgerei** (*dii mèts-gue-raï*) (la boucherie)
- **die Bäckerei** (*dii bè-ke-raï*) (la boulangerie)

- **die Weinhandlung** (*dii vain-h'and-loung*) (le marchand de vin)
- **die Backwaren** (*dii bak-vaa-ren*) (les pains et pâtisseries)
- **das Gebäck** (*das gue-bèk*) (la pâtisserie [que l'on mange])
- **das Gemüse** (*das gue-muu-ze*) (le légume)
- **der Fisch** (*dèèr fish*) (le poisson)
- **das Fleisch** (*das flaish*) (la viande)
- **das Obst** (*das obst*) (les/des fruits [**Obst** n'a pas de pluriel])
- **die Spirituosen** (*dii shpi-ri-touou-ôô-zen*) (les spiritueux)

Ce que vous pouvez acheter

Vous trouverez dans ces magasins les articles suivants :

- **das Brot** (*das brôôt*) (le pain)
- **das Brötchen** (*das breueut-chen*) (le petit pain)
- **das Schwarzbrot** (*das shvartz-brôôt*) (le pain bis, le pain noir)

- **das Weißbrot** (*das vaïs-brôôt*) (le pain blanc)
- **der Kuchen** (*der kouou-ghen*) (le gâteau)
- **die Torte** (*dii tor-te*) (la tarte)
- **die Butter** (*dii bou-ter*) (le beurre)
- **der Käse** (*dèèr kèè-ze*) (le fromage)
- **die Milch** (*dii milch*) (le lait)
- **die Sahne** (*dii zaa-ne*) (la crème)
- **die Flunder** (*dii floun-der*) (la plie)
- **der Kabeljau** (*dèèr kaa-bel-iaô*) (le cabillaud)
- **die Krabben** (*dii kra-ben*) (les crevettes)
- **der Krebs** (*dèèr kréébs*) (le crabe)
- **die Muschel** (*dii mou-shel*) (la moule)
- **der Tunfisch** (*dèèr toun-fish*) (le thon)
- **der Apfel** (*dèèr ap-fel*) (la pomme)
- **die Banane** (*dii ba-naa-ne*) (la banane)
- **die Birne** (*dii bir-ne*) (la poire)
- **die Erdbeere** (*dii èrd-béé-re*) (la fraise)
- **die Orange** (*dii ôô-ragn-je*) (l'orange)

- **die Bratwurst** (*dii braat-vourst*) (la saucisse à griller/grillée)
- **das Rindfleisch** (*das rind-flaish*) (la viande de bœuf)
- **der Schinken** (*dèèr shin-ken*) (le jambon)
- **das Schweinefleisch** (*dèèr shvai-ne-flaish*) (la viande de porc)
- **der Speck** (*dèèr shpèk*) (le lard/le bacon)
- **die Wurst** (*dii vourst*) (le saucisson/la saucisse)
- **das Hähnchen** (*das h'èèn-chen*) (le poulet)
- **die Bohne** (*dii bôô-ne*) (le haricot)
- **der Brokkoli** (*dèèr brôô-ko-lii*) (le brocoli)
- **die Erbse** (*dii èrp-ze*) (le pois)
- **die Gurke** (*dii gour-ke*) (le cornichon/le concombre)
- **die Kartoffel** (*dii kar-to-fel*) (la pomme de terre)
- **der Kohl** (*dèèr kôôl*) (le chou)
- **der Kopfsalat** (*dèèr kopf-za-laas*) (la laitue)
- **die Möhre** (*dii meueu-re*) (la carotte)

- **der Paprika** (dèèr pa-prii-ka) (le poivron)
- **der Pilz** (dèèr pilts) (le champignon)
- **der Reis** (dèèr raïs) (le riz)
- **der Salat** (dèèr za-laat) (la salade)
- **das Sauerkraut** (das zaôer-kraôt) (la choucroute)
- **der Spinat** (dèèr shpi-naat) (l'épinard)
- **die Tomate** (dii to-maa-te) (la tomate)
- **die Zucchini** (dii tsou-kii-ni) (la courgette)
- **die Zwiebel** (dii tsvii-bel) (l'oignon)
- **der Knoblauch** (dèèr knop-laorr) (l'ail)
- **die Nudeln** (dii nou-deln) (les pâtes)
- **das Mehl** (das méll) (la farine)

Poids et mesures

Demander quelque chose au marché ou au supermarché met en jeu les mêmes phrases qu'au restaurant. Vous dites simplement :

- **Ich hätte gern...** (ich h'è-te guèrn...) (Je voudrais...)

Vous continuez la phrase en précisant s'il y a lieu la quantité désirée au moyen des unités suivantes :

- **ein/zwei Kilo** (*aïn/tsvaï kii-lôô*) (un/deux kilo[s])
- **ein/zwei Pfund** (*aïn/tsvaï pfount*) (une/deux livre[s])
- **ein/einhundert Gramm** (*aïn/aïn-houn-dert gram*) (un/cent gramme[s])
- **ein/zwei Stück** (*aïn/tsvaï shtuk*) (un/deux morceau[x]) e
- **eine Scheibe/zwei Scheiben** (*ai-ne shai-be/tsvaï shai-ben*) (une tranche/deux tranches)

Et vous terminez la phrase en spécifiant ce que vous voulez. Par exemple, si vous voulez un kilo de pommes, vous dites :

- **Ich hätte gern ein Kilo Äpfel.** (*ich h'è-te guèrn aïn kii-lôô èp-fel*) (Je voudrais un kilo de pommes.)



La quantité demandée ou fournie précède directement le nom sans mot de liaison. Nous disons « une livre de pommes et une tranche de jambon », les Allemands disent **ein Pfund Äpfel und eine Scheibe Schinken.**

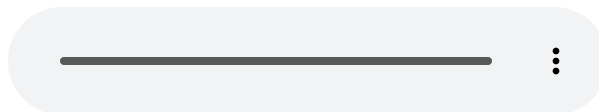


L'unité de mesure (**Liter/Pfund/Kilo/Gramm**) ainsi que le mot **Stück** sont invariables (**drei Liter Wein, zwei Stück Brot**), mais le mot **Scheibe** se met au pluriel s'il y a plusieurs tranches.

Conversation



Madame Bauer achète tous ses fruits et légumes au marché. Aujourd'hui elle a besoin de pommes et de tomates. Après être passée devant les différents comptoirs, elle s'approche de l'un de ceux dont elle a l'habitude.



Die Verkäuferin : Guten Tag. Was darf es sein?

gouou-ten taagk. vas darf ès zaïn

Bonjour. Que désirez-vous ?

Frau Bauer : Ein Kilo Äpfel und ein Pfund Tomaten.

aïn kii-lôê èp-fel ount aïn pfount to-maa-ten

Un kilo de pommes et une livre de tomates.

Die Verkäuferin : Sonst noch was?

zonst nogh vas

Encore autre chose ?

Frau Bauer : Danke, das ist alles.

dang-ke, das ist a-les

Merci, c'est tout.

Frau Bauer se rend ensuite chez le crémier.

Frau Bauer : Ich hätte gern etwas von dem Gouda.

ich h'è-te guèrn èt-vas von déém ghaô-da

Je voudrais un peu de ce gouda.

Die Verkäuferin : Wie viel hätten Sie denn gern?

vii fiil h'è-ten zii dèn guèrn

Combien en voudriez-vous ?

Frau Bauer : Zweihundert Gramm, bitte.

tsvaï-h'oun-dert gram, bi-te

Deux cents grammes, s'il vous plaît.

Die Verkäuferin : Sonst noch etwas?

zonst nogh èt-vas

Encore autre chose ?

Frau Bauer : Nein, danke. Das wär's.

naïn, dang-ke. das vèèr's

Non, merci. C'est tout.

Mots clés

das Kilo	<i>das kilo</i>	le kilo
das Pfund	<i>das pfount</i>	la livre
das Gramm	<i>das gram</i>	le gramme
wieviel	<i>vii-fjil</i>	combien (prix, poids, volume, etc.)
wieviele	<i>vii-fji-le</i>	combien (nombre d'éléments)
Das wär's.	<i>das vèèrs</i>	C'est tout.
Was darf es sein?	<i>vas darf ès zain</i>	Que désirez-vous ?
Sonst noch etwas?	<i>zont noch èt-vas</i>	Encore autre chose ?

Affinités lexicales

Sonst noch etwas? **umsonst** (*oum-sonst*) (gratuitement/vainement).

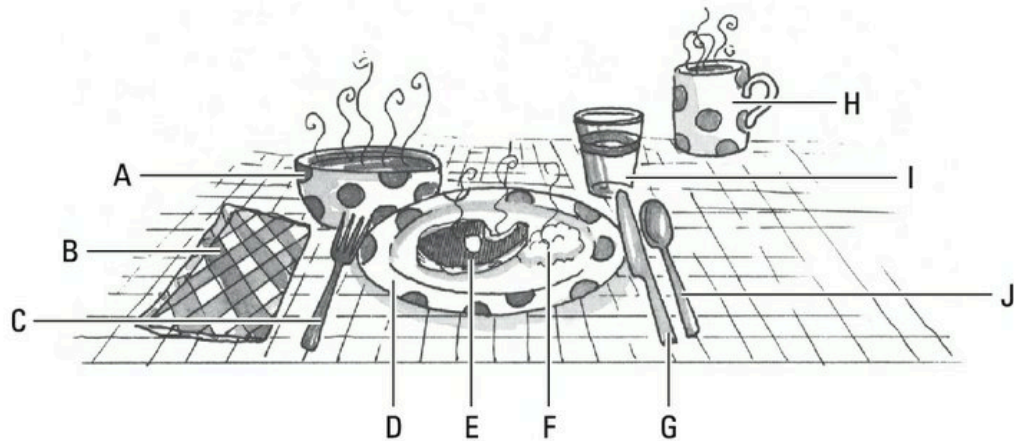
→

Was darf es sein? **dürfen** (*dur-fen*) (avoir la permission), **bedürfen** (*be-dur-fen*) (nécessiter/avoir besoin de), **der Bedarf** (*dèèr be-darf*) (le besoin/la demande [au plan économique]), **das Bedürfnis** (*das be-durf-nis*) (le besoin [dans des cas plus précis]), **erlauben** (*èr-laô-ben*) (autoriser), **die Erlaubnis** (*dii èr-laô-bnis*) (l'autorisation).

wieviel **viel** (fiil) (beaucoup/nombreux), **die Vielfalt** (dii fiil-falt) (la variété), **vielfältig** (fill-fèl-tich) (varié), **die Vielfältigkeit** (dii fiil-fèl-tich-kaît) (la variété), **vielmehr** (fil-mээр) (plutôt).

Jeux et activités

Vous venez de commander un verre d'eau, une tasse de café, de la soupe, de la salade et de la purée de pommes de terre pour votre déjeuner. Identifiez tout ce qu'il y a sur la table pour vous assurer que le serveur n'a rien oublié, en utilisant les articles der, die, das :



A.

B.

C.

D.

E.

F.

G.

H.

I.

J.

Solution : A. die Suppe ; B. die Serviette ; C. die Gabel ; D. der Teller ; E. das Steak ;
F. das Kartoffelpüree ; G. das Messer ; H. die Tasse Kaffee ; I. das Glas Wasser ; J.
der Löffel. (**Der Kellner hat den Salat vergessen.** (dër kël-ner h'at dën za-lāt
fer-gue-sen) (Le serveur a oublié la salade.)

DANS CE CHAPITRE

Où faire ses emplettes Demander de l'aide

•

Regarder seulement

•

Essayer et acheter des vêtements

•

Choisir la taille, la couleur et le tissu

Chapitre 6

Faire des achats

Faire des achats dans un autre pays peut être une excellente occasion d'en découvrir la culture et de rencontrer ses habitants. Entrez dans des magasins spécialisés ou, si vous avez moins de temps, rendez vous dans l'un des grands magasins que l'on trouve dans toutes les villes d'une certaine importance.

Les centres-ville tendent à être assez denses, vous invitant à flâner, et sont des endroits propices au

lèche-vitrine – (**der**) **Schaufensterbummel** (*shaô-fèns-ter-bou-mel*) (littéralement : balade [le long des] vitrines).

Où faire des achats en ville

Voici les principaux emplacements où vous pouvez faire vos achats :

- **das Kaufhaus** (*das kaôf-h'aôs*) (le grand magasin)
- **das Fachgeschäft** (*das fagh-gue-shèft*) (le magasin spécialisé)
- **die Boutique** (*dii bouou-tiik*) (un petit magasin, souvent élégant, vendant des vêtements ou des cadeaux)
- **der Bioladen** (*dèèr bio-la-den*) (magasin qui propose des produits bio)
- **der Weltladen** (*dèèr vèlt-la-den*) (boutique de commerce équitable)
- **die Drogerie** (*dii dro-gue-ri*) (magasin typique des pays germanophones où l'on peut acheter des produits d'entretien, d'hygiène, pour les cheveux et pour le corps).

- **die Buchhandlung** (dii bouough-h'and-loung) (la librairie)
- **die Fußgängerzone** (dii fouous-guèn-guer-tsôô-ne) (la zone piétonnière)
- **der Kiosk** (dèèr kii-osk) (le kiosque)
- **der Flohmarkt** (dèèr flôô-markt) (le marché aux puces)

Les heures d'ouverture



Les heures d'ouverture des magasins ont longtemps été strictement réglementées en Allemagne, mais des législations récentes donnent davantage de latitude aux commerçants dans ce domaine. De manière générale, les magasins sont ouverts de 9 h à 20 h. Les magasins alimentaires peuvent ouvrir dès 7 h. Traditionnellement, les magasins sont fermés le dimanche et les jours fériés. Berlin, en tant que capitale, est la ville la plus libérale en termes d'ouverture dominicale.

Une fois par an a lieu la « nuit blanche du shopping » : **die lange Nacht des Shoppings** (dii lan-gue narrt dèss cho-pings) à Berlin. La Bavière reste en revanche le Land le plus conservateur. En

Autriche et en Suisse, on pratique des horaires d'ouvertures différentes.

Il est donc prudent de se renseigner, ce que vous pouvez faire en téléphonant ou en allant au magasin, pour poser l'une des questions ci-après :

- **Wann öffnen Sie?** (*van euf-nen zii*) (Quand ouvrez-vous ?)
- **Wann schließen Sie?** (*van shlii-sen zii*) (Quand fermez-vous ?)
- **Haben Sie mittags geöffnet?** (*h'aa-ben zii mi-taagks gue-euf-net*) (Êtes-vous ouvert à l'heure du déjeuner ?)
- **Um wieviel Uhr schließen Sie am Samstag?** (*oum vii-fiil ouour shlii-sen zii am zams-tagk*) (À quelle heure fermez-vous le samedi ?)

Dans un grand magasin

Si vous avez besoin d'aide pour trouver un article dans un grand magasin, vous pouvez vous adresser au comptoir d'information – **die Auskunft** (*dii aôs-kounft*) ou **die Information** (*dii in-for-ma-tsiôn*).

Vous pouvez demander l'article en indiquant son nom au moyen de l'une des deux expressions

suivantes, en la complétant du pluriel de l'objet cherché :

- **Wo bekomme ich...?** (vôô be-ko-me ich) (Où est-ce que je me procure...?)
- **Wo finde ich...?** (vôô fin-de ich) (Où est-ce que je trouve...?)

On vous répondra... **führen wir nicht** (... fuu-ren viir nicht) (Nous ne vendons pas...) ou vous serez dirigé vers le rayon approprié du magasin, grâce à l'une des expressions suivantes :

- **Im Erdgeschoss.** (im èrd-gue-shos) (Au rez-de-chaussée. [**das Erdgeschoss**])
- **Im Untergeschoss.** (im oun-ter-gue-shos) (Au sous-sol.)
- **In der... Etage.** (in dèèr... é-taa-je) (Au... étage. [**die Etage** en allemand])
- **Im... Stock.** (im... shtok) (Au... étage.)
- **Eine Etage höher.** (aï-ne é-taa-je h'eu-er) (Un étage plus haut.)
- **Eine Etage tiefer.** (aï-ne é-taa-je tii-fer) (Un étage plus bas.)

Si vous voulez vous promener dans un rayon particulier ou savoir comment passer d'un étage à l'autre du magasin, vous pouvez vous servir de l'expression **Wo finde ich...?** (vôô fin-de ich) (Où puis-je trouver...?), suivie du nom du rayon ou de l'endroit que vous désirez utiliser, en mettant l'article et le nom à l'accusatif :

- **Haushaltsgeräte** (h'aôs-h'alts-ge-rèè-te) (des appareils ménagers [**das Haushaltsgerät**])
- **die Herrenabteilung** (dii hè-ren-ab-taï-loung) (le rayon messieurs)
- **die Damenabteilung** (dii daa-men-ab-taï-loung) (le rayon dames)
- **die Kinderabteilung** (dii kin-der-ab-taï-loung) (le rayon enfants)
- **die Schuhabteilung** (dii shouou-ab-taï-loung) (le rayon des chaussures)
- **der Aufzug/der Fahrstuhl** (déér aôf-tsougk/déér faar-shtououl) (l'ascenseur)
- **die Rolltreppe** (dii rol-trè-pe) (l'escalier roulant)

Demander poliment

Dire « s'il vous plaît » et « excusez-moi » peut vous être d'un grand secours dans n'importe quelle situation. Si vous faites des courses, ces mots magiques peuvent faire la différence entre une réponse calme, claire et prononcée lentement, et un service laissant à désirer.

Dire s'il vous plaît



Astuce

Si vous demandez à quelqu'un de vous aider (ou d'ailleurs n'importe quoi d'autre), cela vaut la peine d'ajouter **bitte** (bi-te) (s'il vous plaît) à votre demande. Vous pouvez ajouter **bitte** à pratiquement n'importe quelle question, y compris les expressions listées dans le paragraphe précédent. On peut placer ce mot à différents endroits, mais il est plus facile, et généralement moins risqué du point de vue grammatical de le placer à la fin de votre demande. Par exemple :

- **Wo finde ich Schuhe, bitte?** (vôô fin-de ich shouou-e, bi-te) (Où puis-je trouver des chaussures, s'il vous plaît ?)

- **Wo ist der Aufzug, bitte?** (vôô ist dèèr aôf-tsougk, bi-te) (Où est l'ascenseur, s'il vous plaît ?)

Dire excusez-moi

Quand vous demandez de l'aide, vous pouvez être particulièrement aimable et insérer **Entschuldigen Sie, bitte...** (ènt-shoul-di-guen zii, bi-te) (Excusez[-moi], s'il vous plaît) au début de votre demande. Cela prend un peu de temps parce que ce n'est pas bien facile à prononcer ? Ne vous inquiétez pas, les gens comprendront tout de suite ce que vous dites. En outre, ce début de phrase donne à la personne à qui vous vous adressez le temps de se focaliser et de vous écouter, et quand vous dites effectivement ce que vous voulez, elle est en phase avec vous.

Voici des exemples de l'utilisation de cette expression au début d'une question :

- **Entschuldigen Sie, bitte, wo sind die Toiletten?** (ènt-shoul-di-guen zii, bi-te, vôô zint dii to-aa-lè-ten) (Excusez-moi, s'il vous plaît, où sont les toilettes ?)
- **Entschuldigen Sie, bitte, wo finde ich Wintermäntel?** (ènt-shoul-di-guen zii, bi-te, vôô

fin-de ich vin-ter-mèn-tel) (Excusez-moi, s'il vous plaît, où puis-je trouver des manteaux d'hiver ?)

Si c'est trop long pour vous, placez le mot **Entschuldigung** (*ènt-shoul-di-goung*) (Pardon) devant ce que vous allez demander :

- **Entschuldigung. Wo ist der Ausgang, bitte?** (*ènt-shoul-di-goung, vôê ist dèèr aôs-gang, bi-te*) (Pardon. Où est la sortie, s'il vous plaît ?)

Regarder seulement

Parfois vous voulez seulement regarder vous-même les articles sans l'assistance de personne. Cependant, le personnel du magasin peut vous offrir son aide en disant par exemple :

- **Suchen Sie etwas Bestimmtes?** (*zouou-ghen zii èt-vas be-shtim-tes*) (Cherchez-vous quelque chose en particulier ?)
- **Kann ich Ihnen behilflich sein?** (*kan ich ii-nen be-h'ilf-lich zaïn*) (Puis-je vous aider ?)

Si votre intention est simplement de regarder, l'expression suivante vous permet de refuser poliment l'assistance proposée :

- **Ich möchte mich nur umsehen.** (ich meuch-te mich nouour oum-zéé-en) (Je voudrais seulement regarder.)

Le vendeur ou la vendeuse vous fera sans doute savoir que vous êtes libre de regarder à votre guise par l'une des phrases suivantes :

- **Aber natürlich. Sagen Sie Bescheid, wenn Sie eine Frage haben.** (aa-ber na-tuur-lich. zaa-guen zii be-shaït, vèn zii aï-ne fraa-gue h'aa-ben) (Mais naturellement. Prévenez-moi, si vous avez une question.)
- **Rufen Sie mich, wenn Sie eine Frage haben.** (rouou-fen zii mich, vèn zii aï-ne fraa-gue h'aa-ben) (Appelez-moi, si vous avez une question.)

Obtenir de l'assistance

Dans certaines situations, vous pouvez souhaiter une assistance ou en avoir vraiment besoin. Voici quelques phrases appropriées :

- **Würden Sie mir bitte helfen? Ich suche...** (vuur-den zii mir bi-te h'èl-fen? ich zouou-ghe...) (Pourriez-vous m'aider s'il vous plaît ? Je cherche...)

- **Aber gern, hier entlang bitte.** (*aa-ber guèrn, h'iir ènt-lang bi-te*) (Mais avec plaisir, par ici s'il vous plaît.)
- **Welche Größe suchen Sie?** (*vèl-che greueu-se zouou-ghen zii*) (Quelle taille cherchez-vous ?)
- **Welche Farbe soll es sein?** (*vèl-che far-be sol ès zaïn*) (De quelle couleur voulez-vous que ce soit ?)
- **Wie gefällt Ihnen diese Farbe?** (*vii ge-fèlt ii-nen dii-ze far-be*) (Comment trouvez-vous cette couleur ?)
- **Ich möchte das da vom Schaufenster anprobieren.** (*ich meush-teu dass da vom chao-fèn-ster an'prô-bî-ren*) (Je voudrais essayer celui qui est en vitrine.)
- **Ich habe Schuhgröße...** (*ich ha-beu chou-greu-sseu*) (Je chausse du...)
- **Haben Sie es nicht in einer anderen Farbe?** (*ha-beun zi ess nisht in aï-neur an-de-reun far-beu*) (Est-ce que vous l'avez aussi dans une autre couleur ?)
- **Haben Sie es in blau?** (*ha-beun zii ès in blaou*) (Est-ce que vous l'avez en bleu ?)

- **Haben Sie es in einer kleineren / größeren Größe?** (*Ha-beun' zi ess in 'aï-neur klai-ne-reun / greu-sse-reun greu-sseu*) (Est-ce que vous l'avez dans une plus petite / plus grande taille ?)
- **Ich möchte das zurückgeben, es paßt nicht.** (*ich meush-teu das tsou-ruk-gué-beun, das passt nisht*) (Je voudrais rendre ceci, ça ne va pas.)
- **Kann ich es umtauschen?** (*kànn ish èss oum-tao-shen*) (Est-ce que je peux le changer ?)
- **Haben Sie ein passendes Oberteil?** (*ha-ben zi aïn passen-dess ober-tail*) (Est-ce que vous avez un haut assorti ?)
- **Können Sie bitte meine Maße nehmen?** (*keu-nen zi bite maïne masse né-men*) (Pouvez-vous prendre mes mesures ?)
- **Kann man es in der Maschine waschen?** (*kan man èss in dèèr ma-chine va-chen*) (Est-ce lavable en machine ?)



Vous constaterez dans la plupart des magasins d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse que le personnel est compétent et bien informé. C'est en partie dû au système d'éducation. Le personnel de vente, comme celui de la plupart des métiers, passe

par une période d'apprentissage de trois ans combinant la formation sur le tas à des cours dans une école professionnelle.

Mots clés

der	<i>dèèr</i>	l'ascenseur
Aufzug	<i>aôf-tsougk</i>	
die		
Rolltreppe	<i>dii rôl-trè-pe</i>	l'escalier roulant
die		le rayon
Abteilung	<i>dii ab-tai-loung</i>	
hier entlang	<i>h'iir ent-lang</i>	par ici
gefallen	<i>ge-fa-len</i>	plaire
die Größe	<i>dii greueu-se</i>	la taille
die Farbe	<i>dii far-be</i>	la couleur

Affinités lexicales

die Farbe **farbig** (*far-bish*) (coloré), **die Grundfarben** (*dii grount-faar-ben*) (les couleurs fondamentales [parmi lesquelles **schwarz** (*shvarts*) (noir), **weiß** (*vaïs*) (blanc), **rot** (*rôôt*) (rouge), **gelb** (*guèlp*) (jaune), **grün** (*gruun*) (vert), **blau** (*blaô*) (bleu)]), **färben** (*fèèr-ben*) (colorer), **die Färbung** (*dii fèèr-boung*) (la coloration/la nuance), **ent-färben** (*ènt-fèèr-ben*) (décolorer), **malen** (*maa-len*) (peindre), **der Maler** (*dèèr maa-ler*) (le peintre), **die Malerei** (*dii maa-le-rai*) (la peinture), **zeichnen**

(*tsaïch-nen*) (dessiner), **die Zeichnung** (*dii tsaïch-noun*) (le dessin), **der Zeichner** (*dèèr tsaïch-ner*) (le dessinateur), **das Zeichen** (*das tsai-chen*) (le signe).

die Größe → **die Größenordnung** (*dii greueu-sen-ord-noun*) (l'ordre de grandeur), **vergrößern** (*fer-greueu-tern*) (agrandir).

gefallen → **fallen** (*fa-len*) (tomber), **mißfallen** (*mis-fa-len*) (déplaire), **die Falle** (*dii fa-le*) (le piège), **der Fall** (*dèèr fal*) (la chute/le cas), **der freie Fall** (*dèèr frai-e fal*) (la chute libre), **auf jeden Fall** (*aôf iéé-den fal*) (en tout cas), **fällen** (*fê-len*) (faire tomber/abattre [un arbre]).

die Abteilung → **teilen** (*taï-len*) (partager), **verteilen** (*fer-taï-len*) (répartir), **der Teil** (*dèèr taïl*) (la partie/la portion), **das Teil** (*das taïl*) (la pièce [détachée]), **teilnehmen** (*taïl-néé-men*) (prendre part), **die Teilnahme** (*dii taïl-naa-me*) (la participation), **der Anteil** (*dèèr an-taïl*) (la part [qui revient à quelqu'un]), **der Vorteil** (*dèèr fôr-taïl*) (l'avantage), **der Nachteil** (*dèèr nagh-taïl*) (l'inconvénient), **das Abteil** (*das ap-taïl*) (le compartiment [de chemin de fer]).

der Aufzug → **der Zug** (*dèèr tsougk*) (le train/le trait [la caractéristique]), **ziehen** (*tsii-en*) (tirer), **vorziehen** (*fôôr-tsii-en*) (préférer), **der Vorzug** (*dèèr fôôr-tsouougk*) (l'avantage).

Achat de vêtements

Comme dans d'autres langues dont le français, certains noms d'objets vestimentaires sont unisexes en allemand, d'autres désignent uniquement des objets destinés à l'un des deux sexes.

Voici d'abord quelques articles pour femmes :

- **die Bluse** (*dii blouou-ze*) (le chemisier)
- **das Kleid** (*das klaïd*) (le costume/la robe)
- **das Kostüm** (*das kos-tuum*) (l'ensemble)
- **der Hosenanzug** (*dèèr h'ôô-zen-an-tsougk*) (le costume avec pantalon)
- **der Rock** (*dèèr rok*) (la jupe)

Les mots suivants s'appliquent surtout aux vêtements pour hommes :

- **das Oberhemd** (*das ôô-ber-h'èmt*) (la chemise)
- **der Anzug** (*dèèr an-tsougk*) (le costume)

Les articles suivants peuvent être portés aussi bien par des hommes que par des femmes :

- **der Pullover** (*dèèr pou-lôô-ver*) (le pullover)
- **die Jacke** (*dii ia-ke*) (le cardigan/la veste)
- **der Blazer** (*dèèr blèè-zer*) (le blazer)
- **die Krawatte** (*dii kra-va-te*) (la cravate)
- **der Mantel** (*dèèr man-tel*) (le manteau)
- **die Hose** (*dii h'ôô-ze*) (le pantalon)
- **das Hemd** (*das h'èmd*) (la chemise)

- **das T-Shirt** (*das ti-sheurt*) (le T-shirt)
- **die Handschuhe** (*dii han-tchoueu*) (les gants)
- **der Schal** (*dèèr châl*) (l'écharpe)
- **die Jeans** (*dii djins*) (le jean)
- **der Gürtel** (*dèèr gur-teul*) (la ceinture)
- **der Hut** (*dèèr hout*) (le chapeau)
- **die Socken** (*dii zo-keun*) (les chaussettes)

Tous ces articles peuvent avoir différents styles et utiliser différents matériaux, par exemple :

- **die Seide** (*dii zai-de*) (la soie)
- **die Wolle** (*dii vo-le*) (la laine)
- **die Baumwolle** (*dii baôm-vo-le*) (le coton)
- **das Leinen** (*das lai-nen*) (le lin)
- **das Leder** (*das léé-der*) (le cuir)
- **die Kunstfaser** (*dii kounst-fa-zer*) (le synthétique)
- **gestreift** (*gue-shtraïft*) (rayé)
- **kariert** (*ka-riirt*) (à carreaux)
- **geblümt** (*gue-bluumt*) (à fleurs)
- **gepunktet** (*gue-pounk-tet*) (avec des points)

- **einfarbig** (*äin-far-bigk*) (uni)
- **sportlich** (*shport-lish*) (de sport)
- **elegant** (*é-lé-gann't*) (élégant)

Les couleurs

Et ils peuvent être de différentes couleurs :

- **schwarz** (*shvarts*) (noir)
- **weiß** (*vaïs*) (blanc)
- **rot** (*rôôt*) (rouge)
- **grün** (*gruun*) (vert)
- **gelb** (*guèlp*) (jaune)
- **blau** (*blaô*) (bleu)
- **beige** (*bèch*) (beige)
- **bunt** (*bount*) (multicolore)
- **braun** (*braon*) (marron)
- **grau** (*grao*) (gris)
- **silber** (*zil-beur*) (argenté)
- **golden** (*gôl-deun*) (doré)
- **rosa** (*rôza*) (rose)

- **weinrot** (vaïn-rot) (bordeaux)

Ces mots sont tous des adjectifs. Pour voir comment les insérer dans des expressions et des phrases, allez au [chapitre 2](#), où se trouvent les précisions voulues sur la déclinaison des articles et des adjectifs.

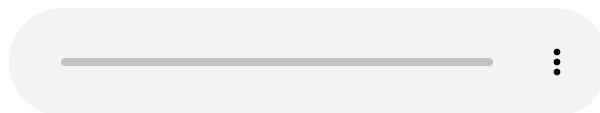
Les tailles

Si vous connaissez la taille appropriée en France, vous n'aurez aucune difficulté à trouver les vêtements correspondants en Allemagne, qu'il s'agisse de vêtements féminins ou masculins : il vous suffit de choisir la taille immédiatement inférieure. Un 40 français correspond à un 38 allemand.

Conversation



Madame Schulte se trouve au rayon dames d'un grand magasin. Elle veut acheter une blouse et elle parle avec une vendeuse.



Die Verkäuferin : Kann ich Ihnen behilflich sein?

kan ich ii-nen be-h'ilf-lich zaïn

Puis-je vous aider ?

Frau Schulte : Ja bitte. Ich suche eine Bluse.

iaa bi-te. ich zouou-ghe ai-ne blouou-ze

Oui s'il vous plaît. Je cherche une blouse.

Die Verkäuferin : Hier entlang, bitte. Welche Farbe soll es denn sein?

hiir ènt-lang, bi-te. vèl-che far-be zol ès dèn zaïn

Par ici, s'il vous plaît. Quelle couleur voulez-vous donc ?

Frau Schulte : Weiß.

vaïs

Blanc.

Die Verkäuferin : Suchen Sie etwas Sportliches?

zouou-ghen zii èt-vas shport-li-ches

Cherchez-vous un modèle décontracté ?

Frau Schulte : Nein, eher etwas Elegantes.

naïn é-h'er èt-vas é-lé-gan-tes

Non, plutôt quelque chose d'élégant.

Die Verkäuferin : Gut. Welche Größe haben Sie?

gouout. vèl-che greueu-se h'aa-ben zii

Bien. Quelle est votre taille ?

Frau Schulte : Größe 38.

greueu-se agh-ount-draï-sish

Taille 38.

Die Verkäuferin : Wie gefällt Ihnen dieses Modell?

vii gue-fèlt ii-nen dii-zes mo-dèl

Ce modèle vous plaît-il ?

Frau Schulte : Sehr gut.

zéér gouout

Très bien.

L'essayage

Ayant trouvé quelque chose qui vous paraît intéressant, vous voulez probablement l'essayer. Vous pouvez poser la question suivante à la vendeuse, en y insérant le nom de l'article concerné :

- **Kann ich... anprobieren?** (*kan ich... an-pro-bii-ren*) (Puis-je essayer...)

La vendeuse peut aussi vous proposer de l'essayer et vous dire :

- **Möchten Sie... anprobieren?** (*meuch-ten zii... an-pro-bii-ren*) (Voulez-vous essayer...?)

Dans les deux cas, le but est d'accéder à une cabine d'essayage, au sujet de laquelle vous pouvez vous renseigner en disant :

- **Wo sind die Umkleidekabinen?** (*vôô zint dii oum-klai-de-ka-bii-nen*) (Où sont les cabines d'essayage ?)

Après l'essai du vêtement, la vendeuse peut vous poser l'une des questions suivantes pour apprendre si vous avez aimé ce que vous venez d'essayer :

- **Passt... ?** (*past...*) (... vous va-t-il/elle ?)
- **Wie passt...?** (*vii past...*) (Comment vous va...?)
- **Gefällt Ihnen...?** (*gue-fèlt ii-nen...?*) (... vous plaît-il/elle ?)

Vous pouvez répondre de l'une des manières suivantes selon la façon dont s'est passé l'essayage :

- **Nein, ... ist zu lang/kurz/eng/weit/groß/klein.**
(*naïn... ist tsou lang/kourts/èng/vaït/ gros/klain*)

(Non, ... est trop long/court/
étroit/large/grand/petit.)

- **Können Sie mir eine andere Größe bringen?**
(keu-nen zii mir äi-ne an-de-re greueu-se brin-
guen) (Pouvez-vous m'apporter une autre
taille ?)
- **... passt sehr gut.** (... past zéér gouout) (... est
tout à fait ma taille.)
- **... steht mir.** (... shtéét mir) (... me va bien.)
- **... gefällt mir.** (... ge-fèlt mir) (... me plaît.)
- **Ich nehme...** (ich néé-me) (Je prends...)
- **Ich muss es mir noch überlegen.** (ich mouss èss
mir norr uber-lé-guen) (Je vais réfléchir.)



Tout doit disparaître !

Les soldes d'hiver (**Winterschlußverkauf** - WSV)
commencent en Allemagne le dernier lundi de
janvier et les soldes d'été
(**Sommerschlußverkauf** - SSV) le dernier lundi de
juillet.



Mode de paiement

Dans les pays germanophones, il est impossible de payer par chèque. Les cartes de paiement (**Kreditkarte**) (*kré-dit-kar-te*) internationales comme Visa, Mastercard, etc., et le liquide (**Bargeld**) (*bar-guèlt*) sont les seuls moyens de paiement acceptés.

Mots clés

auch	<i>aôgh</i>	aussi
ganz	<i>gants</i>	tout à fait
gut	<i>gouout</i>	bon/bien
sehr	<i>zéér</i>	très
freuen	<i>froi-en</i>	réjouir
gehen	<i>gué-en</i>	aller
kennenlernen	<i>kè-nen-lèr-nen</i>	faire la connaissance de
vorstellen	<i>fôôr-shtè-len</i>	présenter
der Freund	<i>dèr froïnt</i>	l'ami
die Freundin	<i>dii froïn-din</i>	l'amie

Affinités lexicales

stehen **verstehen** (fer-shtée-en) (comprendre), **gestehen** (gue-shtée-en) → (avouer), **der Verstand** (dèèr fer-shtand) (la raison/l'intellect), **verständlich** (fer-shtènd-lich) (compréhensible), **unverständlich** (oun-fer-shtènd-lich) (incompréhensible).

groß → **großartig** (grôôs-ar-tish) (grandiose), **die Größe** (dii greueu-se) (la taille), **großzügig** (grôôs-tsuu-guish) (large d'esprit/ généreux), **die Großzügigkeit** (dii grôôs-tsuu-guich-kaït) (la générosité).

kurz → **verkürzen** (fer-kuur-tsen) (raccourcir), **kurzsichtig** (kourts-zich-tish) (myope)

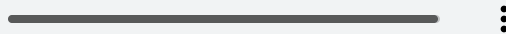
lang → **die Länge** (dii lèn-gue) (la longueur), ... **entlang** (ènt-lang) (le long de...), **die Langweile** (dii lang-vaï-le) (l'ennui), **langweilig** (lang-vaï-lish) (ennuyeux).

Conversation



Sur le CD

Madame Schulte aime la blouse que la vendeuse lui a montré et elle veut l'essayer.



Frau Schulte : **Ich möchte die Bluse anprobieren. Wo sind die Umkleidekabinen, bitte?**

ich meuch-te dii blouou-ze an-pro-bii-ren. vôê zind dii oun-klaï-de-ka-bii-nen

Je voudrais essayer la blouse. Où sont les cabines d'essayage ?

Die Verkäuferin : **Ja, natürlich. Hier entlang, bitte.**

iaa na-tuur-lich. h'iir ènt-lang, bi-te.

Oui, bien sûr. Par ici, s'il vous plaît.

Quelques minutes plus tard, Frau Schulte revient.

Die Verkäuferin : Passt die Bluse?

past dii blouou-ze

La blouse vous va-t-elle ?

Frau Schulte : Ja. Ich nehme die Bluse!

iaa. ich néé-me dii blouou-ze

Oui. Je prends la blouse.

Payer la facture

La plupart du temps, quand vous faites des achats, l'article comporte une étiquette vous disant exactement ce qu'il coûte. Le prix indiqué est celui que vous payez à la caisse, y compris la TVA. Si vous ne résidez pas dans un pays de l'Union européenne, vous pouvez le plus souvent obtenir un remboursement de la TVA en quittant l'UE. La TVA s'appelle **die Mehrwertsteuer (Mwst)** (dii *mээр-vèrt-shtoïer*) en allemand.

De temps à autre, vous pouvez vous trouver dans une situation où il vous faut demander **der Preis** (dèèr prais) (le prix) d'un article, si par exemple l'étiquette comportant le prix s'est détachée. Voici comment poser la question :

- **Was kostet...?** (vas kos-tet) (Combien coûte...?)
- **Wieviel kostet...?** (vii-fiil kos-tet) (Combien coûte...?)

Mots clés

kosten	<i>kos-ten</i>	coûter
der Preis	<i>dèèr prais</i>	le prix
die Mehrwertsteuer	<i>dii méér-vèrt-shtoï - er</i>	la taxe à la valeur ajoutée

Affinités lexicales

die Mehrwertsteuer → **mehr** (méér) (plus), **mehrere** (méé-re-re) (plusieurs), **vermehrten** (fer-méé-ren) (augmenter), **mehrmals** (méér-mals) (plusieurs fois), **der Wert** (dèèr vèrt) (la valeur), **wertvoll** (vèrt-fol) (précieux), **bewerten** (be-ver-ten) (déterminer la valeur de), **die Steuer** (dii shtoï-er) (l'impôt), **die Steuerbehörde/das Finanzamt** (dii shtoï-er-be-h'eueur-de/das fi-nants-amt) (le fisc), **das**

Steuer (*das shtoïer*) (le volant [véhicule]/la barre [bateau]), **steuern** (*shtoï-ern*) (conduire/barrer/diriger).

der Preis → **preiswert** (*praïs-vèrt*) (bon marché), **preisen** (*praï-zen*) (faire l'éloge de)

kosten → **kostbar** (*kost-bar*) (précieux), **kostspielig** (*kost-spii-lish*) (coûteux), **wohlfeil/billig** (*vôôl-faïl/bi-lish*) (bon marché).

Conversation

Frau Schulte se rend à la caisse pour régler son achat.

Die Kassiererin : Das macht 41,90 euro.

das maght aïn-ount-viir-tsish oï-rôô noïn-tsish

Cela fait 41,90 euros.

Frau Schulte : Nehmen Sie Kreditkarten?

née-men zii kré-dit-kar-ten

Prenez-vous les cartes de crédit ?

Die Kassiererin : Kein Problem.

kaïn pro-bléém

Pas de problème.

Frau Schulte : Hier bitte.

hiir bi-te

Voici.

Die Kassiererin : Danke. Würden Sie bitte unterschreiben? Und hier ist Ihre Quittung.

dang-ke. vuur-den zii bi-te oun-ter-shrai-ben

Merci. Voulez-vous s'il vous plaît signer ici ? Et voici votre reçu.

Frau Schulte : Danke!

dang-ke

Merci !

Les comparaisons

En français, les comparaisons mettent en jeu un adverbe comme « plus » (ou moins), un adjectif ou un adverbe et le mot « que ».

Pour dire plus..., l'allemand utilise systématiquement une forme spéciale de l'adjectif ou de l'adverbe, obtenue en lui ajoutant la désinence **-er** : **schön** (*sheueun*) (beau) devient alors **schöner** (*sheuu-ner*) (plus beau), et dans certains cas en le dotant aussi d'un **Umlaut** : **lang**

(*lang*) (long) devient ainsi **länger** (*lèn-guer*) (plus long). Le mot reliant les deux termes de la comparaison est **als**. Voici quelques exemples :

- **Die grünen Schuhe sind teurer als die weißen.** (*dii gruun-nen shouou-e zint toï-rer als dii vaï-sen*) (Les chaussures vertes sont plus chères que les blanches.)
- **Das blaue Kleid gefällt mir besser als der grün-weiß gestreifte.** (*das blaô-e klaît gue-fêlt mir bè-ser als dèèr gruun-vaïs gue-shtraïf-te*) (La robe bleue me plaît mieux que celle à rayures bleues et vertes.)
- **Der gelbe Rock ist länger als der schwarze.** (*dèèr guèl-be rok ist lèn-guer als dèèr shvart-se*) (La jupe jaune est plus longue que la noire.)
- **Hamburg ist größer als Düsseldorf.** (*h'am-bourg ist greueu-ser als du-sel-dorf*) (Hambourg est plus grand que Dusseldorf.)

Jeux et activités

Les lettres des mots allemands ci-après ont été mélangées. Ce sont des adjectifs de couleur. Reconstituez-les.

- ① UABL.....
- ② ZRSAHWC.....
- ③ BLEG.....
- ④ TRO.....
- ⑤ NUARB.....
- ⑥ ÜRGN.....

Solution : 1. Blau 2. Schwarz 3. Gelb 4. Rot 5. Braun 6. Grün

DANS CE CHAPITRE

Dire l'heure

•

S'informer sur les films, les musées et le théâtre

•

Parler des distractions

•

Aller à une soirée

Chapitre 7 Sortir en ville

Ce chapitre est consacré aux réjouissances – qu'il s'agisse d'aller voir un film, une pièce de théâtre, une exposition artistique ou de se rendre à une soirée. Les lieux de spectacle, les musées, les galeries d'art et les expositions sont très nombreuses en Allemagne, où les institutions culturelles sont aidées par des fonds des États ou de l'administration fédérale. Pour en profiter, renseignez-vous sur ces établissements. Tout

comme en France, la presse comporte des guides hebdomadaires des événements d'une région (**der Veranstaltungskalender** (dèèr fer-an-shtal-toung ka-lèn-der) (le calendrier des événements)).

Avant de vous lancer dans un programme de découverte des richesses culturelles et des distractions, vous avez besoin de connaître au moins les noms des jours de la semaine et la façon de dire l'heure en allemand.

Dire l'heure

Alors que le français dispose du mot heure, et d'autres mots pour désigner les instruments qui permettent de savoir l'heure (montre, horloge, cadran solaire...), l'allemand se sert du mot de base **die Uhr** (dii ouour) (la pendule/montre/...) pour désigner tout ce qui sert à mesurer le temps – le terme générique **Uhr** étant éventuellement complété pour former un mot composé comme **die Armbanduhr** (dii arm-band-ouour) (la montre-bracelet). Le terme générique **Uhr** sert aussi pour indiquer ou demander l'heure. (Il y a bien un mot qui signifie « heure » : **die Stunde** (dii shtoun-de), mais il ne sert pas à demander ou dire l'heure qu'il est.)

Demander l'heure

La plupart des gens portent une montre pour ne pas avoir à demander l'heure, mais en cas d'oubli, de perte ou de défaillance, il est bon de savoir poser la question :

- **Wieviel Uhr ist es?** (*vii-fiil ouour ist ès*) (Quelle heure est-t-il ?)
- **Wie spät ist es?** (*vii shpèèt ist ès*) (Quelle heure est-il ?)



À retenir

En approchant quelqu'un pour lui demander l'heure, vous pouvez, comme d'habitude, rendre votre requête un peu plus courtoise en ajoutant les mots **Entschuldigen Sie, bitte** (*ènt-shoul-di-guen zii, bi-te*) (Excusez-moi, s'il vous plaît) au début de votre question.

L'heure à la manière ancienne : de 1 à 12

Les locuteurs allemands peuvent utiliser deux approches pour dire l'heure : la manière ancienne qui reprend les nombres figurant sur une horloge standard (1 à 12) ; ou celle basée sur le cycle de 24 heures, décrite dans la section suivante.

Vous pouvez librement choisir entre ces deux systèmes. Comme en France, beaucoup de gens utilisent le format sur 12 heures en parlant de manière informelle, et ont recours au format sur 24 heures lorsqu'ils veulent être absolument sûrs qu'il ne peut y avoir de malentendu, par exemple en discutant d'horaires. De nombreux locuteurs préfèrent utiliser en toutes circonstances le format 24 heures, et les entreprises de transport, les théâtres et les cinémas indiquent leurs horaires sur 24 heures.

L'heure pile

Il est très facile de dire l'heure quand l'aiguille des minutes est sur zéro :

- **Es ist... Uhr.** (*ès ist... ouour*) (Il est... heures.)

en choisissant le nombre correspondant à l'heure. (Voir le [chapitre 2](#) pour plus d'informations sur les nombres en allemand.) Exemple : **Es ist zehn Uhr.** (*ès ist tséen ouour*) (Il est dix heures).

Un quart d'heure ou une demi-heure avant ou après l'heure

Les choses se compliquent un peu un quart d'heure avant ou après l'heure. Les expressions suivantes vous montrent comment utiliser le mot allemand qui veut dire quart (il vous suffit d'insérer l'heure appropriée) :

- **Es ist Viertel nach...** (ès ist *fiir*-tel nagh...) (Il est... et quart.) Exemple : **Es ist Viertel nach drei.** (ès ist *fiir*-tel nagh drai) (Il est trois heures et quart.)
- **Es ist Viertel vor...** (ès ist *fiir*-tel fôôr...) (Il est... moins le quart.) Exemple : **Es ist Viertel vor zwölf.** (ès ist *fiir*-tel fôôr tsveulf) (Il est midi moins le quart.)

La demi-heure mérite davantage d'explications. Les germanophones pensent à l'avenir quand la moitié d'une heure est écoulée. Au lieu de se repérer sur l'heure précédente, ils se situent une demi-heure avant l'heure suivante. En allemand, quand il est 4 heures 30, vous dites qu'il est une demi-heure avant 5 heures et non une demi-heure après 4 heures. Pour dire 4 heures 30, vous dites **Es ist halb fünf** (ès ist h'alp fuunf).

- **Es ist halb...** (*ès ist h'alp*) (Il est une demi-heure avant...)

Quelques minutes avant ou après

Vous pouvez aussi vouloir indiquer une heure qui ne peut s'exprimer en heures entières, demi-heure et quart d'heure. Il faut alors recourir aux minutes, en précisant si elles précèdent ou suivent l'heure. Par exemple :

- **Es ist fünf Minuten vor zwölf.** (*ès ist fuunf mi-nouou-ten fôôr tsveulf*) (Il est midi moins cinq.)
- **Es ist zwanzig Minuten nach sechs.** (*ès ist tsvan-tsigk mi-nouou-ten nagh zèks*) (Il est 6 heures 20.)



À retenir

Il est très courant de négliger le mot **Minuten** dans des expressions telles que les précédentes. **Es ist fünf vor zwölf** veut dire exactement la même chose que **Es ist fünf Minuten vor zwölf**.

De 0 à 24 heures

Ce système est rigoureusement parallèle à celui utilisé en France : après avoir compté les heures jusqu'à 12, on continue d'en ajouter jusqu'à 24 ou

Mitternacht (*mi-ter-naght*) (minuit), ou encore **null Uhr** (*noul ouour*) (zéro heure).

Il n'est plus question ici de demi-heure ni de quart d'heure, mais seulement d'heures et de minutes après l'heure :

- **Es ist 15 Uhr dreißig.** (ès ist *fuunf*-tséen ouour *draï*-sish) (Il est 15 heures 30.)
- **Es ist 21 Uhr fünfzehn.** (ès ist *aïn*-ount-*tsvan*-tsish ouour *fuunf*-tséen) (Il est 21 heures 15.)
- **Es ist 22 Uhr vierundvierzig.** (ès ist *tsvai*-ount-*tsvan*-tsish ouour *fiir*-ount-*fiir*-tsish) (Il est 22 heures 44.)
- **Es ist null Uhr siebenunddreißig.** (ès ist noul ouour *zii*-ben-ount-*draï*-sigk) (Il est zéro heure 37.)

Les moments de la journée

Voici les principales divisions de la journée en allemand, parallèles aux divisions faites en français, avec un « avant-midi », symétrique de l'après-midi :

- **der Morgen** (dèèr *mor*-guen) (le matin : de 4 h à midi)

- **der Vormittag** (dèèr fôôr-mi-tagk) (la matinée : de 9 h à midi)
- **der Mittag** (dèèr mi-tagk) (le midi : de 12 h à 14 h)
- **der Nachmittag** (dèèr nagh-mi-tagk) (l'après-midi : de 14 h à 18 h)
- **der Abend** (dèèr aa-bent) (le soir/la soirée : de 18 h à minuit)
- **die Nacht** (dii naght) (la nuit : de minuit à 4 h)

Les plages de temps indiquées ci-dessus ne doivent évidemment pas être prises à la lettre, les gens pouvant avoir des notions un peu différentes du début et de la fin d'une période de la journée.

Les jours de la semaine

Les programmes des spectacles vous diront à quelles heures un film ou une pièce se joue tel ou tel jour, mais si vous ne connaissez pas les noms des jours de **die Woche** (dii vo-ghe) (la semaine), vous risquez de rater votre sortie.

Les noms des jours

Les jours de la semaine sont des noms tous masculins (**der**), mais on les utilise en général sans article. Par exemple, pour dire « aujourd'hui c'est lundi », vous dites **Heute ist Montag** (*h'oi-te ist môôn-tagk*). Voici les sept jours de la semaine :

- **Montag** (*môôn-tagk*) (lundi)
- **Dienstag** (*diins-tagk*) (mardi)
- **Mittwoch** (*mit-vogh*) (mercredi)
- **Donnerstag** (*do-ners-tagk*) (jeudi)
- **Freitag** (*frai-tagk*) (vendredi)
- **Samstag/Sonnabend** (*zams-tagk/zon-aa-bent*) (samedi)
- **Sonntag** (*zon-tagk*) (dimanche)

La forme utilisée ci-après (il s'agit d'un adverbe, donc sans majuscule) sert à indiquer que quelque chose se passe toujours un jour particulier de la semaine. Par exemple, vous pouvez arriver devant un restaurant ou un musée et constater qu'il est fermé. Il peut y avoir sur la porte un écriteau avec la mention **montags geschlossen** (*môôn-tagks gue-shlo-sen*) (fermé le lundi) :

- **montags** (môôn-tagks) (le lundi)
- **dienstags** (diins-tagks) (le mardi)
- **mittwochs** (mit-voghs) (le mercredi)
- **donnerstags** (do-ners-tagks) (le jeudi)
- **freitags** (fraï-tagks) (le vendredi)
- **samstags/sonnabends** (zams-tagks/zon-aa-bents) (le samedi)
- **sonntags** (zon-tagks) (le dimanche)

Un jour par rapport à aujourd'hui

En allemand comme en français, vous n'évoquez pas systématiquement les jours en les appelant par leur nom. Si par exemple nous sommes lundi et si vous vous référez à un événement qui se passe le mardi, vous ne direz pas « c'est prévu pour mardi », mais « c'est prévu pour demain ». Voici les termes allemands correspondants :

- **heute** (h'oï-te) (aujourd'hui)
- **gestern** (guès-tern) (hier)
- **vorgestern** (fôôr-guès-tern) (avant-hier)
- **morgen** (mor-guen) (demain)

- **ü bermorgen** (uu-ber-mor-guen) (après-demain)

Et pour préciser le moment de la journée en même temps que le jour, vous pouvez combiner les mots précédents avec les noms figurant sous le titre « Les moments de la journée » plus haut dans ce chapitre. Voici quelques exemples :

- **heute Morgen** (h'oï-te mor-guen) (ce matin)
- **heute Vormittag** (h'oï-te fôôr-mi-tagk) (aujourd'hui dans la matinée)
- **gestern Abend** (guès-tern aa-bent) (hier soir)



Un mot à double sens

Le mot **morgen** (*mor-guen*) existe en deux versions. Écrit avec « **m** », **morgen** signifie **demain**. Le nom **der Morgen** écrit avec « **M** » signifie « le matin ». Théoriquement, vous devriez pouvoir dire **morgen Morgen** pour « demain matin », mais on dit à la place **morgen früh** (*mor-guen fruu*).

Morgen, morgen existe néanmoins. C'est le début d'un proverbe allemand, et parfois on se contente d'indiquer ce début. Voici la forme complète du proverbe :

- **Morgen, morgen, nur nicht heute, sagen alle faulen Leute.** (*mor-guen, mor-guen, zaa-guen a-le faô-len loi-te*) (Demain, demain, surtout pas aujourd'hui, disent tous les paresseux.)

Qu'aimeriez-vous faire ?

Pour échanger des idées sur ce que vous pourriez faire lors de votre séjour dans un pays de langue allemande, vous pourriez demander :

- **Was wollen wir unternehmen?** (*vas vo-len vir oun-ter-néé-men*) (Que voulons-nous faire ?)

C'est une formule courante pour demander à quelqu'un ce que vous pourriez faire ensemble.

Voici quelques expressions pour vous renseigner sur les projets d'une autre personne :

- **Haben Sie (heute Abend) etwas vor?** (*h'aa-ben zii [h'oï-te aa-bent] èt-vas fôôr*) (Avez-vous prévu de faire quelque chose [ce soir] ?)
- **Hast du (morgen Vormittag) etwas vor?** (*h'ast dou [mor-guen fôôr-mi-tagk] èt-vas fôôr?*) (Prévois-tu de faire quelque chose [demain matin] ?)
- **Haben Sie (heute Abend) Zeit?** (*h'aa-ben zii [hoï-te aa-bent] tsait?*) (Avez-vous du temps [ce soir] ?)

Aller au cinéma

Voir des films dans une langue que vous voulez apprendre vous aide à assimiler de nouveaux mots, à acquérir des expressions utiles, et vous permet d'entrevoir certains aspects de la culture qui se cache derrière les mots. En outre, vous pouvez de

cette manière vous habituer à la façon de parler de nombreux locuteurs différents.

Voici comment exprimer votre souhait d'aller au cinéma :

- **Ich möchte ins Kino gehen.** (ich meuch-te ins kii-nô guée-en) (Je voudrais aller au cinéma.)
- **Ich möchte einen Film sehen.** (ich meuch-te aï-nen film zée-en) (Je voudrais voir un film.)
- **Ich habe die Vorschau gesehen.** (ich ha-beu dii fôr-shao qué-zéeuen) (J'ai vu la bande-annonce.)

Trouver le bon film

Si vous cherchez quel film vous pourriez voir, vous pouvez consulter les programmes figurant dans les journaux. Ils vous indiquent en général tout ce que vous avez besoin de savoir sur **die Vorstellung** (dii fôôr-shtè-loung) (la représentation) : quand et où le film se joue ; qui sont **die Schauspieler** (dii shao-spii-ler) (les acteurs) ; et si le spectacle est en version originale – **im Original** (im o-ri-gui-naal) ou s'il est doublé – **synchronisiert** (zun-krô-ni-ziirt) (doublé). Voyez l'encadré « Quelle sensation

étrange » pour plus d'informations sur les langues dans les films.

Si vous ne disposez pas d'un journal pour vous donner toutes les informations, vous pouvez vous renseigner en posant les questions suivantes :

- **In welchem Kino läuft...?** (in vèl-chem kii-nô loïft...?) (Dans quel cinéma passe...?)
- **Um wieviel Uhr beginnt die Vorstellung?** (oum vii-fiil ouour be-guint dii fôôr-shtè-loung) (À quelle heure est la séance ?)
- **Läuft der Film im Original oder ist er synchronisiert?** (leuft dèèr film im o-ri-gui-naal oo-der ist èèr zun-krô-ni-ziirt?) (Le film passe-t-il en version originale ou est-il doublé ?)



Quelle sensation étrange

La plupart des films étrangers présentés dans les salles allemandes sont doublés en allemand. Vous trouverez bizarre au début d'entendre vos acteurs préférés, français, britanniques, italiens ou américains s'exprimer en allemand, mais le doublage est toujours excellent et, après quelques minutes, vous trouverez la chose tout à fait normale. De temps à autre, et notamment dans des cinéclubs, des films étrangers sont présentés en version originale sous-titrée en allemand – **Originalfassung mit deutschen Untertiteln** (*o-ri-gui-naal__fa-soung mit doit-shen oun-ter-ti-teln*) (version originale avec sous-titres allemands). En Suisse, pays multilingue, les films étrangers sont généralement présentés en version originale, assortie de sous-titres allemands, français ou italien selon la langue officielle du canton où passe le film.

Acheter les billets

Vous pouvez utiliser l'expression suivante pour acheter des billets, qu'il s'agisse d'aller à l'opéra,

au cinéma ou de visiter un musée :

- **Ich möchte... Karten für...** (ich meuch-te... kar-ten fuur...) (Je voudrais... billets pour...)

La personne à qui vous avez demandé les billets vous fournira peut-être des informations sur le spectacle, par exemple :

- **Die Vorstellung hat schon begonnen.** (dii fôôr-shtè-loun h'at shôôn be-go-nen) (La représentation est déjà commencée.)
- **Die... Uhr-Vorstellung ist leider ausverkauft.** (dii... ouour-fôôr-shtè-loun ist lai-der aôs-fer-kaôft) (Il n'y a plus de places pour la représentation de... heures.)
- **Wir haben noch Karten für die Vorstellung um... Uhr.** (vir h'aa-gen nogh kar-ten fuur dii fôôr-shtè-loun oum... ouour) (Nous avons encore des places pour la représentation de... heures.)

Ces expressions peuvent être utilisées à propos de n'importe quel spectacle : cinéma, concert, théâtre...



Die Berlinale (Internationale Festspiele Berlin)

Tous les ans, au mois de février, Berlin vit à l'heure du 7^e art. Fondé en 1951, ce festival résulte tout d'abord du désir de tourner la page peu reluisante de la Seconde Guerre mondiale. Les Berlinales seront donc les premières festivités de ce genre à réunir un jury international. Quelques décennies plus tard, le Festival international du film de Berlin est devenu l'une des plus importantes manifestations cinématographiques, avec le Festival de Cannes et celui de Venise.

Une grande partie des dix journées est consacrée aux « Perspectives du cinéma allemand », (découverte des nouveaux talents, réalisateurs, monteurs, scénaristes ou acteurs). Le « Festival enfants » propose une sélection de films et de courts-métrages d'animation, destinés aux enfants à partir de quatre ans et jugés par un jury composé d'adolescents.

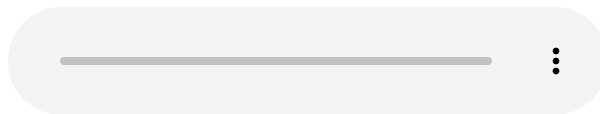
Le meilleur film de la compétition internationale est récompensé par l'Ours d'Or (**Goldener Berliner Bär**) tandis que l'Ours d'Argent (**Silberner Berliner Bär**), outre le Grand prix du jury (**Großer Preis der**

Jury), est attribué pour la meilleure réalisation (**beste Regie**) ainsi que pour la meilleure interprétation masculine (**bester Darsteller**) et féminine (**beste Darstellerin**). Les Ours sont attribués par un jury composé de professionnels du cinéma et de personnalités du monde des arts et de la culture.

Conversation



Antje parle au téléphone avec son ami Robert. Antje veut aller au cinéma. Après avoir salué son ami, elle parle du film qu'elle désire voir.



Antje : Der neue Sciencefictionfilm von Spielberg soll super spannend sein.

dèèr noï-e si-ans-fik-shen-film fon shpiil-berg zol souou-per shpa-nen't zaïn

Le nouveau film de science fiction de Spielberg est paraît-il du grand suspense.

Robert : Wann willst du gehen?

van vilst dou gué-en

Quand veux-tu y aller ?

Antje : Morgen Abend habe ich Zeit.

mor-guen aa-bent h'aa-be ich tsait

J'ai du temps demain soir.

Robert : Morgen passt mir auch.

morguen past mir aôgh

Demain me convient aussi.

In welchem Kino läuft der Film?

in vèl-chem kii-no loift dèr film

Dans quel cinéma passe le film ?

Antje : Im Hansatheater. Die Vorstellung beginnt um 20 Uhr.

:

*im h'an-za-tée-aa-ter. dii fôôr-shtë-loung be-gint oum tsvan-tsigk
ouour*

Au Hansatheater. La séance commence à 20 heures.

Robert : Gut, treffen wir uns um Viertel vor acht am Hansa.

gouout, trè-fen viir ouns oum fiir-tel fôôr aght am h'an-za

Bien, rencontrons-nous à huit heures moins le quart au Hansa.

Antje : Prima. Bis morgen dann.

prii-ma. bis mor-guen dan

Parfait. Alors à demain.

Mots clés

das Kino	<i>das <u>kij</u>-nô</i>	le cinéma
der Spielfilm	<i>dèèr <u>shpiil</u>-film</i>	le long métrage
die Vorstellung	<i>dii <u>fôôr</u>-<u>shtè</u>-loung</i>	la séance
die Karte	<i>dii <u>kar</u>-te</i>	le billet/ticket
die Eintrittskarte	<i>dii <u>ain</u>-trits-kar-te</i>	le billet/ ticket d'entrée
der Platz	<i>dèèr <u>plats</u></i>	la place
spannend	<i><u>shpa</u>-nent</i>	saissant/ passionnant
sehen	<i><u>zéé</u>-en</i>	voir
laufen	<i><u>laô</u>-fen</i>	passer

Affinités lexicales

- laufen** → **verlaufen** (*fer-laô-fen*) (se passer/se dérouler), **der Verlauf** (*dèèr fer-laôf*) (le déroulement), **geläufig** (*gue-loï-fish*) (usuel/courant).
- spannend** → **spannen** (*shpa-nen*) (tendre [un arc]/atteler [un cheval]), **die Spanne** (*dii shpa-ne*) (la marge [bénéficiaire]), **die Zeitspanne** (*dii tsaït-shpa-ne*) (l'espace de temps).
- die Eintrittskarte** → **der Eintritt** (*dèèr ain-trit*) (l'entrée = action d'entrer), **der Eingang** (*dèèr ain-gang*) (l'entrée = endroit par où l'on entre), **eintreten** (*ain-trée-ten*) (entrer), **austreten** (*aôs-trée-ten*) (sortir), **vertreten** (*fer-trée-ten*) (représenter/

être présent à la place de [quelqu'un]), **der Vertreter** (dèèr fer-trée-ter) (le représentant).

der Spielfilm → **das Spiel** (das shpiil) (le jeu), **spielen** (spii-len) (jouer), **das Spielzeug** (das shpiil-tsoïgk) (le jouet), **das ist ein Kinderspiel!** (das ist aïn kin-der-shpiil) (c'est un jeu d'enfant !), **filmen** (fil-men) (filmer).

Le passé du verbe **sein**

Vous êtes déjà familiarisé avec le présent de **sein** (zaïn) (être) : **Ich bin/du bist** (ich bin/du bist) (tu es/il est), et ainsi de suite. (Revoyez le [chapitre 2](#) pour plus d'informations sur le verbe **sein**.) Pour parler des choses du passé – comme dans j'étais/je fus, il était/il fut, nous étions/nous fûmes, ils étaient/ils furent – vous mettez le verbe **sein** au passé. Ce temps s'appelle en allemand **das Imperfekt**, et il remplace aussi bien le passé simple que l'imparfait du français. (Nous avons déjà vu au [chapitre 5](#) que le mode **Konjunktiv** suffisait à exprimer aussi bien le mode conditionnel que le mode subjonctif du français. Qui a essayé de vous faire croire que l'allemand est une langue difficile ?) Voici le passé du verbe **sein** :

Conjugaison	Prononciation	Traduction

ich war	ich vaar	j'étais/je fus

du warst	<i>dou vaarst</i>	tu étais/fus
Sie waren	<i>zii <u>vaa</u>-ren</i>	Vous étiez/fûtes (vouvoisement au singulier)
er/sie/es war	<i>èr/zii/ès vaar</i>	il/elle/c'était/fût
wir waren	<i>vir <u>vaa</u>-ren</i>	nous étions/fûmes
ihr wart	<i>iir vaart</i>	vous étiez/fûtes (tutoiement au pluriel)
Sie waren	<i>zii <u>vaa</u>-ren</i>	vous étiez/fûtes (vouvoisement au pluriel)
sie waren	<i>zii <u>vaa</u>-ren</i>	ils/elles étaient/furent

Vous pouvez utiliser **sein** au passé pour exprimer différentes idées et poser des questions. Voici quelques exemples :

- **Ich war gestern im Kino.** (*ich var guès-tern im kii-nô*) (Je suis allé hier au cinéma.)
- **Vorgestern war Sonntag.** (*fôôr-guès-tern var zon-tagk*) (Avant-hier c'était dimanche.)
- **Wie war der Film?** (*vii var dèèr film*) (Comment était le film ?)
- **Wir waren heute Morgen im Kunstmuseum.** (*vir vaa-ren h'oï-te mor-guen im kounst-mou-zéé-oum*) (Nous étions ce matin au musée des Beaux-Arts.)
- **Warst du letzte Woche in der Schule?** (*varst dou lèts-te vo-che in dèèr shouou-le*) (Es-tu allé à l'école la semaine dernière ?)

- **Wo waren Sie am Freitag?** (vôô vaa-ren zii am frai-tagk) (Où étiez-vous vendredi ?)

Visite d'un musée

L'Allemagne a une longue et riche tradition culturelle et compte de très nombreux musées répartis sur tout son territoire. La plupart des musées allemands reçoivent des fonds d'un État ou de l'administration fédérale, les tickets d'entrée sont donc très abordables.

Si l'art vous intéresse, vous devez faire attention au mot **Kunstmuseum** (kounst-mou-zée-oum) (musée des Beaux-arts). Pour découvrir les trésors artistiques d'une région, allez voir le **Landesmuseum** (lan-des-mou-zée-oum) (musée de l'État) situé dans la capitale de chaque État.

Pour les passionnés d'histoire, il y a le **Historisches Museum** (h'is-tôô-ri-shes mou-zée-oum) (musée d'Histoire), et si vous êtes fascinée par l'histoire naturelle, visitez le **Naturgeschichtliches Museum** (na-touour-gue-shich-tli-ches mou-zée-oum) (musée d'Histoire naturelle). Vous trouverez des musées spécialisés dans presque tous les aspects de la culture.

La prochaine fois que quelqu'un vous demande ce que vous aimeriez faire, dite simplement :

- **Ich möchte ins Museum gehen.** (*ich meuch-te ins mou-zéé-oum guée-en*) (Je voudrais aller au musée.)

Si vous voulez ne pas rater une exposition, voici les phrases à utiliser :

- **Ich möchte die... Ausstellung sehen.** (*ich meuch-te dii... aôs-shtè-loung zéé-en*) (Je voudrais voir l'exposition...)
- **In welchem Museum läuft die... Ausstellung?** (*in vèl-chem mou-zéé-oum loift dii... aôs-shtè-loung*) (Dans quel musée se déroule l'exposition ?)
- **Ist das Museum sonntags geöffnet?** (*ist das mou-zéé-oum zon-tagks que-euf-net*) (Le musée est-il ouvert le dimanche ?)
- **Um wieviel Uhr öffnet das Museum?** (*oum vii-fiil ouour euf-net das mou-zéé-oum*) (À quelle heure le musée ouvre-t-il ?)
- **Haben Sie eine Sonderausstellung?** (*h'aa-ben zii aï-ne zon-der-aôs-shtè-loung*) (Avez-vous une exposition particulière ?)

- **Wieviel kostet der Eintritt ins Museum?** (*vi fil kos-tet dèr aïn-tritt ins mou-zéoum*) (Combien coûte une entrée au musée ?)
- **Gibt es Ermäßigungen für Kinder / Studierende / Senioren?** (*guipt èss èr-mèss-igoung-guen fur kin-der / chtou-di-ren-de / zénio-ren*) (Y a-t-il des réductions enfants / étudiants / seniors ?)
- **Haben Sie die Prospekte aus Französisch?** (*ha-ben zi dii pros-pèk-te aof frants-zeu-zich*) (Est-ce que vous avez la documentation en français ?)
- **Gibt es Führungen auf Französisch?** (*guipt èss fu-roun-guen aof frants-zu-zich*) (Y a-t-il des visites guidées en français ?)
- **Ich möchte eine Sammelkarte für mehrere Museen.** (*ich meush-te aï-ne za-mel-kar-te fur mé-re-rer mou-zéen*) (Je voudrais une carte d'entrée pour plusieurs musées.)
- **Ich möchte einen Audioguide auf französisch.** (*ich meush-te aï-nen aodio-guaït aof frants-zeu-zich*) (Je voudrais un guide audio en français.)



Fermé le lundi

Amateurs de musées, attention : en Allemagne comme dans beaucoup de pays européens dont la France, de nombreux musées et autres institutions culturelles sont fermés le lundi, **montags geschlossen** (*mon-tagks gue-shlo-sen*). Vérifiez bien les heures d'ouverture, **die Öffnungszeiten** (*dii euf-noungs-tsai-ten*), avant de vous y rendre.



Les musées en Allemagne

L'Allemagne compte plus de 6000 musées. Voici quelques musées parmi les plus importants dans chaque ville :

- *Munich* : **Pinakothek der Moderne** et **Deutsches Museum** (qui expose notamment la première voiture construite par Carl Benz).
- *Francfort* : **Kunsthalle Schirn**
- *Düsseldorf* : **Kunstsammlung**
- *Berlin* : **Alte Nationalgalerie, Neue National-galerie, DDR-Museum, Pergamonmuseum, Museumsinsel.**
- *Leipzig* : **Museum der bildenden Künste**

Comme en France, l'Allemagne participe chaque année au mois de mai à la nuit blanche des musées (Lange Nacht der Museen), avec une ouverture exceptionnelle et souvent gratuite dans presque tous les musées. Un événement culturel à ne pas manquer !

Autre astuce : les musées d'État (Staatsmuseen) sont généralement gratuits le dimanche et les jours

fériés.

Conversation

Jan et Mona prévoient de visiter un musée. Ils invitent leur ami Ingo à se joindre à eux.

Jan : Hallo Ingo. Wir wollen morgen ins Städtische Museum.

h'a-lô in-gô. viir vo-len mor-guen ins shtè-ti-she mou-zée-oum

Bonjour Ingo. Nous allons demain au musée municipal.

Mona : Wir wollen uns die Ausstellung über die Bronzezeit ansehen.

:

viir vo-len ouns dii aôs-shtè-loung uu-ber dii bron-tse-tsaït an-zée-en

Nous voulons voir l'exposition sur l'âge du bronze.

Ingo : Hmm, ich weiß nicht. Die Ausstellung habe ich gestern schon gesehen.

h'mm, ich vaïs nicht. dii aôs-shtè-loung h'aa-be ich guès-tern shon gue-zée-en

H'm, je ne sais pas. J'ai déjà vu l'exposition hier.

Mona : Hat sie dir gefallen?

h'at zii dir gue-fa-len

Est-ce qu'elle t'a plu ?

Ingo : Ja. Vielleicht komme ich noch einmal mit.

iaa. viil-laicht ko-me ich nogh ain-mal mit

Oui. Peut-être que j'irai encore une fois avec vous.

Jan : Wir wollen morgen um 10 Uhr in die Ausstellung.

viir vo-len mor-guen oum tséen ouour in dii aôs-shtè-loung

Nous voulons aller à l'exposition demain à 10 heures.

Ingo : Gut. Ich treffe euch dort.

gouout. ich trè-fe oïch dort

Bien. Je vous retrouve là-bas.

Parler des actions au passé

Plus haut dans ce chapitre nous avons vu comment utiliser le temps **Imperfekt** du verbe **sein** pour dire des choses simples comme « Je suis allé au musée hier » ou « Il faisait froid hier ». Pour communiquer toute une gamme d'actions au passé, vous avez besoin d'autres mots.

Le temps **Perfekt** (*per-fèkt*) (analogue au passé composé français) est la combinaison idéale. Pour composer ce temps, vous associez deux éléments :

- ① La forme appropriée du présent du verbe **haben** (*h'aa-ben*) (avoir) ou du verbe **sein** (*zaïn*) (être). Si la phrase est une question, cette forme du temps présent est le premier mot de la phrase. Si la phrase est une simple déclaration ou description, ce verbe au présent est en deuxième position dans la phrase.

Exemples :

- **Sind Jan und Mona ins Museum gegangen?** (*zint ian ount mô-na ins mou-zée-oum gue-gan-guen*) (Jan et Mona sont-ils allés au musée ?)
- **Jan und Mona sind ins Museum gegangen.** (*ian ount mô-na zint ins mou-zée-oum gue-gan-guen*) (Jan et Mona sont allés au musée.)

- ② le participe passé du verbe principal, qui est renvoyé à la fin de la phrase. Exemple : Jan und Mona haben die Ausstellung gesehen.

La sous-section suivante montre comment former le participe passé d'un verbe quel qu'il soit. Vous y apprendrez à distinguer diverses catégories de verbe pour former correctement ce participe passé.

Le choix entre **haben** ou **sein** dépend du verbe principal auquel vous avez affaire. Disons simplement que certains verbes exigent **haben**, tandis que d'autres exigent **sein**. Il y a à cet égard des analogies entre le français et l'allemand, mais certains verbes français qui forment leur passé composé avec « avoir » ont pour homologue un verbe allemand qui forme le **Perfekt** avec **sein**, et vice versa. Le cas le plus frappant de non correspondance est celui du verbe « être », dont le passé composé se forme avec « avoir » (j'ai été...), alors que le **Perfekt** de **sein** se forme avec **sein** : « j'ai été... » se dit **ich bin... gewesen**.



Vous pouvez considérer le **Perfekt** comme une véritable panacée, vous permettant d'évoquer tout ce qui se rattache au passé. Dans la langue parlée, ce temps est encore plus utilisé que son homologue français, le passé composé. C'est grâce à lui que cet ouvrage, consacré en priorité à l'allemand parlé, peut se permettre de faire l'impasse sur d'autres temps du passé comme l'**Imperfekt** – à l'exception de l'**Imperfekt** du verbe **sein**, lui aussi très couramment utilisé.

Compte tenu du grand intérêt pratique du **Perfekt**, le livre lui consacre trois sous-sections. Quand vous

les aurez lues, vous saurez utiliser correctement au **Perfekt** n'importe quel verbe allemand sans exception, c'est promis !

La première sous-section montre comment se forme le participe passé des différents types de verbe allemands. Vous verrez que, comme en français, le participe passé comporte une terminaison spécifique ajoutée à la racine du verbe, et que cette terminaison n'est pas la même selon que le verbe est régulier ou irrégulier. Mais la terminaison ne suffit pas toujours pour fabriquer le participe passé : il faut éventuellement insérer le préfixe **ge-** devant la racine du verbe. Nous verrons de quels critères dépend l'insertion de ce préfixe.

La deuxième sous-section est consacrée à l'utilisation du **Perfekt** avec **haben**, et la troisième sous-section montre comment et dans quels cas utiliser le **Perfekt** avec le verbe **sein**.

Formation du participe passé

Terminaison en -(e)t ou en -en

La terminaison utilisée n'est pas la même selon que le verbe est régulier ou irrégulier. C'est un peu

comme en français, sauf que l'allemand n'utilise que deux terminaisons, une pour les verbes réguliers, et une autre seulement pour les verbes irréguliers. (En français il vous a fallu apprendre à dire – et à écrire ! – appris, dit, voulu...).

Verbes faibles : Les verbes faibles (ou verbes réguliers) sont heureusement les verbes les plus nombreux en allemand. Leur participe passé se forme en adjoignant la terminaison **-t** ou la terminaison **-et** à la racine du verbe. Voici quelques exemples :

Verbe à l'infinitif	Participe passé
entschuldigen (ènt- <u>shoul</u> -di-guen)	entschuldigt (ènt- <u>shoul</u> -digkt)
definieren (dé-fi- <u>nii</u> -ren) (définir)	definiert (dé-fi- <u>niirt</u>)
erwachen (èr- <u>vaa</u> -ghen) (s'éveiller)	erwacht (èr- <u>vaght</u>)
fragen (<u>fraq</u> -guen) (demander)	gefragt (gue- <u>fraqt</u>)
reden (<u>rée</u> -den) (parler/discourir)	geredet (gue- <u>rée</u> -det)
öffnen (<u>euf</u> -nen) (ouvrir)	geöffnet (gue- <u>euf</u> -net)
reparieren (re-pa- <u>rii</u> -ren) (réparer)	repariert (re-pa- <u>riirt</u>)
vorstellen (<u>fôôr</u> -shtè-len) (présenter)	vorgestellt (<u>fôôr</u> -gue-shtèlt)

En examinant la liste ci-dessus, vous pouvez comprendre la raison pour laquelle certains verbes ont un participe passé en **-et** : sans le **e**, il serait

difficile de prononcer les consonnes terminales de mots comme **geredet** ou **geöffnet**.

Verbes forts : Les verbes forts (dits aussi verbes irréguliers) forment le participe passé en ajoutant la terminaison **-en** à la racine du verbe. En voici quelques exemples :

Verbe à l'infinitif

anrufen (an-rouou-fen) (appeler [au téléphone])

laufen (laô-fen) (courir/marcher)

kommen (ko-men) (venir)

rufen (rouou-fen) (appeler)

sehen (zée-en) (voir)

Participe passé

angerufen
(an-gue-rouou-fen)

gelaufen (gue-laô-fen)

gekommen (gue-ko-men)

gerufen (gue-rouou-fen)

gesehen (gue-zée-een)



À retenir

Certains verbes forts changent leur racine pour former un participe passé. Par exemple, une voyelle de la racine, et même parfois une consonne, peuvent se modifier.

Exemples :

Verbe à l'infinitif

beginnen (be-gui-nen) (commencer)

bringen (brin-guen) (apporter)

erwerben (èr-vèr-ben) (acquérir)

Participe passé

begonnen (be-go-nen)

gebracht (gue-braght)

erworben (èr-vor-ben)

schließen (*shlii-sen*) (fermer)

geschlossen (*gue-shlo-sen*)

trinken (*trin-ken*) (boire)

getrunken (*gue-troun-ken*)

Formation du participe passé avec ou sans adjonction du préfixe ge-

Si vous regardez tous les participes passés donnés comme exemple dans la sous-section précédente, vous constaterez que certains commencent par le préfixe **ge-** (**getrunken**), que d'autres comportent ce préfixe inséré entre un autre préfixe et la racine du verbe (**vorgestellt**), et que d'autres encore ne comportent pas du tout ce préfixe (**entschuldigt**, **repariert**).

Commençons par les verbes dont le comportement est le plus proche de celui des verbes français : ceux dont le participe passé comporte seulement la terminaison caractéristique **-(e)t** (verbes faibles) ou **en** (verbes forts). Le participe passé sans adjonction de **ge-** de ces verbes nous paraît tout à fait normal, et conforme au schéma grammatical auquel le français nous a habitué.

Les verbes en -ieren :

Nous reconnaissons parmi les verbes sans **ge-** au participe passé des verbes très voisins de verbes

français de même sens, comme **definieren** ou **reparieren**. Ces verbes, comme presque tous les verbes allemands en **-ieren**, dérivent du latin ou du français, et l'adjonction du préfixe germanique **ge-** serait contre nature. Voici le participe passé des verbes en **-ieren** qui figurent au [chapitre 1](#) dans la liste des « mots cousins » :

Verbe à l'infinitif

Participe passé

definieren (dé-fi-nii-ren)

definiert (dé-fi-niirt)

dezentralisieren (dé-tsèn-tra-li-zii-ren)

dezentralisiert (dé-tsèn-tra-li-ziirt)

dirigieren (di-ri-guii-ren)

dirigiert (di-ri-giirt)

exportieren (èx-por-tii-ren)

exportiert (èx-por-tiirt)

funktionieren (founk-tsi-o-nii-ren)

funktioniert (founk-tsi-o-niirt)

identifizieren (i-dèn-ti-fi-tsii-ren)

identifiziert (i-dèn-ti-fi-tsiirt)

ignorieren (ig-no-rii-ren)

ignoriert (ig-no-riirt)

importieren (im-por-tii-ren)

importiert (im-por-tiirt)

interessieren (in-té-rè-sii-ren)

interessiert (in-te-rè-siirt)

koordinieren (ko-or-di-nii-ren)

koordiniert (ko-or-di-niirt)

möblieren (meueu-blii-ren)

möbliert (meueu-bliirt)

motivieren (mo-ti-vii-ren)

motiviert (mo-ti-viirt)

programmieren (prô-gra-mii-ren)

programmiert (prô-gra-miirt)

proklamieren (pro-kla-mii-ren)

proklamiert (prô-kla-miirt)

realisieren (ré-a-li-zii-ren)

realisiert (ré-a-li-ziirt)

reparieren (ré-pa-rii-ren)

repariert (ré-pa-riirt)

reservieren (ré-zèr-vii-ren)

reserviert (ré-zèr-viirt)

stabilisieren (shta-bi-li-zii-ren)

stabilisiert (shta-bi-li-ziirt)

synkronisieren (zun-krôô-ni-zii-ren)

synkronisiert (zun-krôô-ni-ziirt)

zentralisieren (tsèn-tra-li-zii-ren)

zentralisiert (tsèn-tra-li-ziirt)

Les verbes à préfixe « à la française »

Ce sont des verbes dont la consonance et la forme sont tout à fait germaniques, et pourtant ils ne forment pas leur participe passé avec **ge-**. Y a-t-il une explication? Nous pourrions nous en passer, puisque pour nous ce mode de fonctionnement est « normal ». Les Allemands et autres locuteurs germanophones expliquent la chose en disant que ces verbes ont une racine précédée d'une particule dite « inséparable », par opposition aux verbes dont l'infinitif comporte une particule dite « séparable ». Et voilà ! La particule étant en quelque sorte soudée à la racine du verbe, il n'y a pas moyen d'insérer un **ge-** entre ces deux éléments. Mais comment faire la distinction entre les particules inséparables et les autres ? Une solution serait d'apprendre par cœur la liste des

huit particules inséparables, dans l'ordre alphabétique :

be- (be), **emp-** (èmp), **ent-** (ènt), **er-** (èr),
ge- (gue), **miss-** (mis), **ver-** (fer), **zer-** (tsèr)

et de considérer que les autres sont séparables.



Mais puisque vous avez la chance d'être francophone, vous pouvez vous contenter de mémoriser la phrase « *Cerbère gémit en enfer* », et de ranger les particules inséparables dans un ordre tel qu'elles reproduisent à peu près la même phrase :

zer- be- er- ge- miss- emp- ent- ver-

Voici le participe passé de quelques verbes courants à particule inséparable :

Verbe à l'infinitif

bekommen (be-ko-men) (obtenir)

bestellen (be-shtè-len)
(commander/réserver)

empfangen (emp-fan-guen) (recevoir)

entschuldigen (ènt-shoul-di-guen) (excuser)

gefallen (gue-fa-len) (plaire)

missfallen (mis-fa-len) (déplaire)

Participe passé

bekommen (be-ko-men)

bestellt (be-shtèlt)

empfangen (èmp-fan-guen)

entschuldigt (ènt-shoul-
digt)

gefallen (gue-fa-len)

missfallen (mis-fa-len)

missverstehen (mis-fer-shtéé-en)
(comprendre de travers)

missvertanden (mis-fer-shtan-den)

verstehen (fer-shtéé-en) (comprendre)

verstanden (fer-shtan-den)

zerstören (tsèr-shteueu-ren) (détruire)

zerstört (tsèr-shteueurt)

Verbes à particule séparable

L'allemand compte un grand nombre de verbes à particule séparable, et vous en trouverez un peu partout dans le livre. Voici le participe passé de quelques-uns d'entre eux, choisis parmi les plus courants :

Verbe à l'infinitif

Participe passé

annehmen (an-néé-men) (accepter) **angenommen** (an-gue-no-men)

aufhören (aôf-h'eueu-ren) (cesser) **aufgehört** (aôf-gue-h'eurt)

ausgehen (aôs-guéé-en) (sortir) **ausgegangen** (aôs-gue-gan-guen)

vorstellen (for-shtè-len) (présenter) **vorgestellt** (for-gue-shtèlt)



En comparant les prononciations des verbes de la liste ci-dessus avec celles des verbes à particule inséparable, vous constaterez que la particule séparable est toujours accentuée, alors que dans les verbes à particule inséparable, c'est la racine du verbe qui reçoit l'accent tonique. La particule inséparable se fond dans le verbe, tandis que la particule séparable conserve sa forte personnalité.

Vous retrouverez ces « particules » séparables dans deux autres chapitres du livre : le [chapitre 12](#), où elles interviennent non pas en tant que particules, mais comme prépositions ; et le [chapitre 14](#), qui explique notamment le comportement des verbes à particule séparable au présent.



Certains lecteurs attentifs ont pu relever dans la sous-section précédente la construction un peu spéciale du verbe **missverstehen**, qui combine deux particules inséparables. Cette observation peut amener les plus curieux à se demander s'il est possible de mélanger les genres et de placer une particule séparable en tête d'un verbe en **-ieren** ou d'un verbe commençant par une particule inséparable ; et dans l'affirmative, à se demander si le participe passé de ces verbes comporte la syllabe **ge-**. Voici les réponses :

- Une particule séparable peut figurer en tête d'un verbe en **-ieren** ou d'un verbe comportant une particule inséparable. Nous avons déjà rencontré au [chapitre 6](#) le verbe **anprobieren**. Autre exemple, « reconnaître » (la légitimité ou la vérité de) se dit en allemand **anerkennen** : **an** séparable, **er** inséparable.

- Le participe passé de ces verbes hybrides ne comporte pas la syllabe **ge** :
 - **Serbien hat damals die Unabhängigkeit Kroatiens nicht anerkannt.** (zèèr-bien h'at daa-mals dii oun-ap-h'èn-guich-kaït kro-aa-tsiens nicht an-èr-kant) (La Serbie n'a pas alors reconnu l'indépendance de la Croatie.)
 - **Frau Schulte hat die Bluse in der Umkleidekabine anprobiert.** (fraô shoul-te h'at dii blouou-ze in dèèr oum-klaï-de-ka-bi-ne an-prô-biirt) (Frau Schulte a essayé la blouse dans la cabine d'essayage.)



En avons-nous terminé avec les particules séparables et inséparables ? Presque, mais pas tout à fait. Il existe en effet quelques particules habituellement séparables qui peuvent aussi s'accoler à un verbe à la manière d'une particule inséparable : c'est la racine du verbe qui est accentuée, et le participe passé est formé sans la syllabe **ge-**. Nous rencontrerons au [chapitre 8](#) suivant le verbe **unterhalten** (un-ter-hal-ten) (entretenir), qui appartient à cette catégorie hybride. En attendant, voici un exemple

d'utilisation du verbe **unterhalten** : **Die Firma hat immer gute Beziehungen zu ihren Lieferanten unterhalten.** (dii fir-ma h'at i-mer gouou-te be-tsii-oun-guen tsou ii-ren lii-fé-ran-ten oun-ter-h'al-ten)
(La société a toujours entretenu de bonnes relations avec ses fournisseurs.)



Astuce

C'est l'accentuation qui permet dans tous les cas de savoir si une particule est séparable ou inséparable. Les particules séparables sont toujours accentuées. Les particules inséparables ne sont jamais accentuées.

Verbes germaniques sans particule

Nous finissons par le cas des verbes germaniques sans particule, évoqué au [chapitre 2](#), « Les bases de la grammaire allemande » pour faire comprendre le principe de la formation du participe passé en allemand :

- Préfixe **ge-** devant la racine du verbe.
- Terminaison en **-(e)t** ou **-en** selon qu'il s'agit d'un verbe faible ou fort.

Ces verbes sont importants, en ce sens que leur radical se retrouve dans de nombreux autres mots (substantifs, adjectifs...) de la langue allemande,

mais ils sont en minorité, puisque chacun d'eux peut donner naissance à des verbes des deux catégories précédentes en se combinant à des particules inséparables ou séparables. Voici le participe passé de quelques verbes germaniques sans particule utilisés dans les précédents chapitres :

Verbe à l'infinitif	Participe passé
arbeiten (<i>ar-<u>baï</u>-ten</i>) (travailler)	gearbeitet (<i>gue-<u>ar</u>-baï-tet</i>)
führen (<i>fu<u>u</u>-ren</i>) (conduire)	geführt (<i>gue-fu<u>u</u>rt</i>)
gehen (<i>gu<u>éé</u>-en</i>) (aller)	gegangen (<i>gue-g<u>an</u>-guen</i>)
nehmen (<i>né<u>é</u>-men</i>) (prendre)	genommen (<i>gue-<u>no</u>-men</i>)
rufen (<i>rouou-fen</i>) (appeler)	gerufen (<i>gue-rouou-fen</i>)
schließen (<i>shlii-sen</i>) (fermer)	geschlossen (<i>gue-shlo-sen</i>)
suchen (<i>zouou-ghen</i>) (chercher)	gesucht (<i>gue-zou<u>ght</u></i>)
wohnen (<i>vôô-nen</i>) (habiter)	gewohnt (<i>gue-vôônt</i>)

Vous voilà complètement équipé pour fabriquer vous-même le participe passé de n'importe quel verbe allemand, sans rien demander à personne. Pour dire une phrase au **Perfekt**, il ne vous reste plus qu'à placer au début le verbe **haben** – ou le verbe **sein**.

Utilisation de *haben* au Perfekt

Voici d'abord la conjugaison de **haben** au présent, qui sert à former le **Perfekt** d'un grand nombre de verbes :

Conjugaison Prononciation

ich habe	<i>ich h'aa-be</i>
du hast	<i>du h'ast</i>
Sie haben	<i>zii h'aa-ben</i>
er/sie/es hat	<i>èèr/zii/ès h'at</i>
wir haben	<i>vir h'aa-ben</i>
ihr habt	<i>iir h'apt</i>
Sie haben	<i>zii h'aa-ben</i>
sie haben	<i>zii h'aa-ben</i>

Le [tableau 7-1](#) liste quelques-uns des verbes allemands courants qui utilisent **haben** au **Perfekt**.

Tableau 7-1 Verbes utilisant *haben* au Perfekt

Verbe	Participe passé
bekommen (<i>be-ko-men</i>) (recevoir/obtenir)	bekommen
hören (<i>h'euu-ren</i>) (entendre)	gehört
kaufen (<i>kaô-fen</i>) (acheter)	gekauft

lachen (<i>la-ghen</i>) (rire)	gelacht
lesen (<i>léé-zen</i>) (lire)	gelesen
nehmen (<i>néé-men</i>) (prendre)	genommen
sehen (<i>zée-en</i>) (voir)	gesehen
vorsehen (<i>fôôr-zée-en</i>) (prévoir)	vorgesehen
verkaufen (<i>fer-kaô-fen</i>) (vendre)	verkauft

Voici quelques exemples de combinaisons du verbe **haben** avec un participe passé pour former le **Perfekt** :

- **Ich habe den Film gesehen.** (*ich h'aa-be déén film gue-zée-en*) (J'ai vu le film.)
- **Hast du eine Theaterkarte bekommen?** (*h'ast dou aï-ne téé-aa-ter kar-te be-ko-men*) (As-tu obtenu un billet de théâtre ?)
- **Wir haben das Kino verlassen.** (*viir h'aa-ben das kii-no fer-la-sen*) (Nous sommes partis du cinéma.)
- **Habt ihr Karten für die Matinee gekauft?**
(*h'apt iir kar-ten fuur dii ma-ti-née gue-kaôft*)
(Avez-vous acheté des billets pour la matinée ?)
- **Hat euch der Film gefallen?** (*h'at oïch dèèr film ge-fa-len*) (Le film vous a-t-il plu ?)

Utilisation de *sein* au Perfekt

De même qu'en français certains verbes forment le passé composé au moyen du verbe « être » au lieu du verbe « avoir » (je suis parti, je suis revenu), une certaine catégorie de verbes allemands forme le **Perfekt** au moyen du verbe **sein** au lieu du verbe **haben**. Ce sont les verbes intransitifs impliquant, pour le sujet du verbe, un changement de lieu ou d'état.

Voici d'abord un rappel de la conjugaison de **sein**, déjà présentée au [chapitre 3](#) :

Conjugaison Prononciation

ich bin	<i>ich bin</i>
du bist	<i>dou bist</i>
Sie sind	<i>zii zint</i>
er, sie, es ist	<i>èr, zii zint</i>
wir sind	<i>vir zint</i>
ihr seid	<i>iir zaït</i>
Sie sind	<i>zii zint</i>
sie sind	<i>zii zint</i>

Le [tableau 7-2](#) contient une liste de verbes qui se conjuguent avec **sein**.

Tableau 7-2 Verbes utilisant *sein* au Perfekt

Verbe	Participe passé
ausgehen (<i>aỗs-guéé-en</i>) (sortir)	ausgegangen
erwachen (<i>èr-va-ghen</i>) (s'éveiller)	erwacht
fahren (<i>fāa-ren</i>) (conduire/se déplacer autrement qu'à pied ou à cheval)	gefahren
fliegen (<i>flii-guen</i>) (voler [dans les airs])	geflogen
gehen (<i>gué-en</i>) (aller)	gegangen
kommen (<i>ko-men</i>) (venir)	gekommen
landen (<i>lan-den</i>) (atterrir)	gelandet
laufen (<i>laô-fen</i>) (marcher/courir)	gelaufen
reisen (<i>rai-zen</i>) (voyager)	gereist
sein (<i>zaĩn</i>) (être)	gewesen

En examinant cette liste, vous pouvez constater qu'un verbe qui se conjugue avec **sein** au **Perfekt** peut être un verbe simple, un verbe à particule séparable, un verbe à particule inséparable, un verbe faible (avec un participe passé en **-(e)t**), un verbe fort (avec un participe passé en **-en**), un verbe dont l'équivalent français se conjugue avec « avoir », ou encore un verbe dont l'équivalent français se conjugue avec « être ».

Pour savoir si vous devez utiliser **sein** ou **avoir** pour former le **Perfekt**, ne vous laissez pas guider par le français, mais par le seul critère du changement d'état ou de lieu, qui commande l'utilisation de **sein** – et n'oubliez pas que **sein** lui-même, bien qu'il n'implique pas de changement de lieu ou d'état, forme aussi son **Perfekt** avec **sein**.

Voici maintenant quelques phrases comportant l'utilisation du **Perfekt** avec **sein** :

- **Ich bin ins Theater gegangen.** (*ich bin ins téé-aa-ter gue-gan-guen*) (Je suis allé au théâtre.)
- **Bist du mit dem Auto gekommen?** (*bist dou mit déém aô-to gue-ko-men*) (Es-tu venu en voiture ?)
- **Sie ist mit dem Zug gefahren.** (*zii ist mit déém tsougk gue-faa-ren*) (Elle fait le déplacement en train.)
- **Das Flugzeug ist pünktlich um dreizehn Uhr gelandet** (*das flououg-tsoïgk ist punktlich oum draï-tséen ouour gue-lan-det*) (L'avion a atterri ponctuellement à treize heures.)
- **Wir sind letzte Woche ins Kino gegangen.** (*viir zint lèt-ste vo-ghe ins kii-no gue-gan-guen*)

(Nous sommes allés au cinéma la semaine dernière.)

- **Seid ihr durch den Park gelaufen?**(*zait iir dourch déén park gue-laô-fen*) (Avez-vous marché/couru à travers le parc ?)
- **Sie sind gestern im Theater gewesen.** (*zii zint guès-tern im téé-aa-ter gue-vée-zen*) (Ils/elles sont allés hier au théâtre.)

Si vous avez lu et compris cette longue section sur le passé composé allemand, vous pouvez en être fière – ou fier, selon le cas. Vous avez appris qu'on peut classer les verbes allemands suivant toutes sortes de critères influant sur leur mode d'emploi : ils peuvent impliquer ou non un changement d'état ou de lieu, être forts ou faibles, germaniques ou latins, simples ou à particule, laquelle peut être séparable ou inséparable, certaines particules pouvant même être tantôt séparables, tantôt inséparables. Vous savez aussi que certains verbes comportent plusieurs particules. Mais cette accumulation de connaissances n'est pas une fin en soi. Elle vous permet de saisir l'imbrication des principaux rouages de cette horloge sophistiquée qu'est la langue allemande, et de la faire marcher.

Félicitations ! Vous pouvez maintenant vous permettre quelques distractions.

Sortir en ville

Où que vous soyez en Allemagne, vous n'êtes probablement pas très loin d'un établissement culturel tel que **die Oper/das Opernhaus** (*dii ôô-per/das ôô-pern-h'aôs*) (l'Opéra), **der Konzertsaal** (*dèèr kôôn-tsèrt-zaal*) (la salle de concert) et **das Theater** (*das téé-aa-ter*) (le théâtre). Pour en profiter, dites **ich möchte heute Abend ausgehen**. (*ich meuch-te h'oï-te aa-bent aôs-guéé-en*) (Je voudrais sortir ce soir.)



Faut-il ou non s'habiller pour aller au théâtre ou à un concert ? Ne faites pas d'effort particulier sur le plan vestimentaire, à moins qu'il ne s'agisse d'une **Premiere** (*pre-mi-èè-re*) (première représentation) ou d'une **Galavorstellung** (*ga-la-fôr-shtè-loung*) (spectacle de gala).

Voici quelques phrases qui vous aideront à préparer vos visites des salles de spectacle ou de concert :

- **Ich möchte ins Theater/Konzert gehen**. (*ich meuch-te ins téé-aa-ter/kon-tsèrt guéé-en*) (Je voudrais aller au théâtre/concert.)

- **Ich möchte in die Oper gehen.** (ich meuch-te in dii ôô-per guée-en) (Je voudrais aller à l'Opéra.)
- **Gehen wir ins Theater.** (guée-en viir ins tée-aa-ter) (Allons au théâtre.)
- **Gehen wir in die Oper.** (guée-en viir in dii ôô-per) (Allons à l'Opéra.)
- **Wann ist die Premiere von...?** (van ist dii pre-mi-èè-re von...) (Quand a lieu la première de...?)
- **In welchem Theater spielt...?** (in vèl-chem tée-aa-ter shpiilt...) (Dans quel théâtre se joue...?)
- **Gibt es noch Orchesterplätze für die Matinee?** (guipt ès nogh or-kès-ter-plèt-se fuur dii ma-ti-née) (Y a-t-il encore des places d'orchestre pour la matinée ?)
- **Bis wann läuft das Stück?** (biss van loïft dass chtuk) (La pièce se joue jusqu'à quand ?)
- **Gibt es eine Pause?** (guipt èss aï-ne paoze) (Y a-t-il un entracte ?)



Opéras et concerts

Les pièces d'opéra des compositeurs les plus célèbres sont présentés à la **Staatsoper** (*chtat-so-peur*) (Opéra d'État) à Berlin et Munich toute l'année. Le **Festspielhaus** de Bayreuth – unique dans son genre – a été construit par le compositeur Richard Wagner. La salle, très innovatrice, a été inaugurée en 1876 et est chaque année le siège du festival de Bayreuth.

Le **Semperoper** de Dresde compte parmi les opéras les plus connus au monde. Pour écouter des orchestres symphoniques de renom, il y a le choix : **Gewandhaus** à Leipzig, **Philharmonika** à Berlin ou encore **das Festspielhaus Baden-Baden**.

Affinités lexicales

- die** **die Kasse** (*dii ka-se*) (la caisse [où a lieu l'encaissement])
Kinokasse **kassieren** (*ka-sii-ren*) (encaisser), **der Kassierer** (*dèèr ka-sii-rer*) (le caissier), **die Kassiererin** (*dii ka-sii-re-rin*) (la caissière), **der Kasten** (*dèèr kas-ten*) (la caisse/ la boîte), **das Kästchen** (*das kèst-chen*) (la cassette), **der Briefkasten** (*dèèr briif-kas-ten*) (la boîte aux lettres).
→
- klatschen** **klatsch!** (*klatsh*) (plouf ! [onomatopée]), **der Klatsch** (*dèèr klatsh*) (le bruit d'un objet tombant dans l'eau/le cancan, la rumeur).
→

singen → **der Gesang** (*dèèr gue-zang*) (le chant).

die Oper → **das Opernhaus** (*das ôô-pern-h'aôs*) (l'opéra), **die Operette** (*dii ôô-pé-rè-te*) (l'opérette).

Mots clés

das Theater	<i>das téé-<u>aa</u>-ter</i>	le théâtre
die Oper	<i>dii ôô-per</i>	l'Opéra/ l'opéra
das Balett	<i>das ba-<u>lèt</u></i>	le ballet
die Pause	<i>dii <u>paô</u>-ze</i>	l'entracte
der Sänger/ die Sängerin	<i>dèèr <u>zèn</u> - guer/ dii <u>zèn</u>-gue- rin</i>	le chanteur/ la chanteuse
der Schauspieler/ die Schauspielerin	<i>dèèr <u>shaô</u>-shpii-ler/ dii <u>shaô</u>-shpii - le-rin</i>	(l'acteur/ l'actrice)
der Tänzer/ die Tänzerin	<i>dèèr <u>tèn</u>-tser/ dii <u>tèn</u>-tse-rin</i>	le danseur/ la danseuse
singen	<i><u>zin</u>-guen</i>	chanter
tanzen	<i><u>tan</u>-tsen</i>	danser
klatschen	<i><u>klat</u>-shen</i>	applaudir
der Beifall	<i>dèèr <u>bai</u>-fal</i>	les applaudissements/ l'accueil favorable du public
die Zugabe	<i>dii <u>tsouou</u>-gaa-be</i>	(morceau rejoué à la fin du spectacle)
die Kinokasse	<i>dii <u>kij</u>-no-ka-se</i>	la caisse (du cinéma)
die Theaterkasse	<i>dii téé-<u>aa</u>-ter-ka-se</i>	la caisse (du théâtre)
der Platz	<i>dèèr plats</i>	la place

Vos impressions : parler des spectacles

Chacun apprécie un spectacle à sa manière, ce qui peut donner lieu à des échanges de vues très intéressants.

On vous demande votre opinion

Quelqu'un peut vous poser l'une des questions suivantes, ou la poser à quelqu'un d'autre, pour lancer la conversation sur un spectacle, un film, une exposition. La première question utilise le vouvoiement, la seconde le tutoiement.

- **Hat Ihnen die Ausstellung/der Film/die Oper gefallen?** (h'at ii-nen dii aôs-shtè-loung/dèèr film/dii ôô-per gue-fa-len) (L'exposition/le film/l'opéra vous a-t-elle/ il plu ?)
- **Hat dir die Ausstellung/der Film/die Oper gefallen?** (h'at dir dii aôs-shtè-loung/dèèr film/dii ôô-per gue-fa-len) (L'exposition/le film/l'opéra t'a-t-elle/il plu ?)

Vous donnez votre avis

Vous pouvez commencer par dire que le spectacle vous a plu ou vous a déplu :

- **Die Ausstellung/der Film/die Oper hat mir (sehr) gut gefallen.** (dii aôs-shtè-loung/ dèèr film/dii ôô-per h'at mir (zéér) gouout gue-fa-len)
(L'exposition/le film/ l'opéra m'a (beaucoup) plu.)
- **Die Ausstellung/der Film/die Oper hat mir (gar) nicht gefallen.** (dii aôs-shtè-loung/ dèèr film/dii ôô-per h'at mir (gar) nicht gue-fa-len)
(L'exposition/le film/l'opéra ne m'a pas plu (du tout).)

Vous pouvez ensuite donner une raison. Commencez par préparer votre prise de position par ce début de phrase :

- **Die Ausstellung/der Film/die Oper war wirklich...** (dii aôs-shtè-loung/dèèr film/dii ôô-per var vir-klich...) (L'exposition/le film/l'opéra était vraiment...)

Vous pouvez ensuite exprimer votre pensée au moyen de l'un des adjectifs suivants. Vous pouvez

bien sûr relier certains adjectifs au moyen de la conjonction **und** (*ount*) (et).

- **aufregend** (*aôf-rée-gent*) (excitant[e])
- **wunderschön** (*voun-der-sheueun*)
(merveilleusement beau/belle)
- **phantastisch** (*fan-tas-tish*) (fantastique)
- **ausgezeichnet** (*aôs-gue-tsaïch-net*)
(excellent[e])
- **spannend** (*shpa-nent*) (fascinant[e])
- **unterhaltsam** (*oun-ter-h'alt-zaam*)
(distrayant[e])
- **sehenswert** (*zéé-ens-vèrt*) (digne d'être vu[e])
- **enttäuschend** (*ènt-toï-shent*) (décevant[e])
- **langweilig** (*lang-vaï-ligk*) (ennuyeux/euse)
- **großartig** (*grôss-ar-tish*) (extraordinaire, magnifique)
- **lustig** (*lous-tish*) (drôle)

Autres expressions pour exprimer vos impressions :

- **Es hat mir nicht besonders gefallen.** (*èss hat mir nisht bé-zoon-deurs gué-fa-lleun*) (Ça ne m'a pas tellement plu.)

- **Der Preis ist übertrieben.** (*dèèr praïss ist ubeur-trî-beun*) (C'est cher pour ce que c'est.)
- **Es ist sehr touristisch.** (*èss ist zér tou-ris-tich*) (C'est très touristique.)
- **Es war unglaublich voll.** (*èss war oun-glao-blish fol*) (Il y avait énormément de monde.)



Culture

Fêtes et boîtes de nuit

L'Allemagne est réputée pour ses boîtes de nuit (**Diskos**), où l'on peut passer d'agréables soirées. Ces dernières années, de nombreux lieux insolites ont été transformés en discothèques. La vie nocturne est très développée. Dans les grandes villes comme Berlin, Leipzig, Munich, etc., on fait la fête jusqu'à l'aube (**bis zum Morgengrauen**).

Le prix de l'entrée en discothèque est moins cher qu'en France, même si on constate que dans les lieux branchés, les prix ont tendance à augmenter et, souvent, l'entrée n'inclut même pas la première boisson.

Conversation



Madame Peters est allée au théâtre hier soir. Aujourd'hui, au bureau, elle dit à son collègue Monsieur Krüger ce qu'elle en pense.

_____ :

Herr Krüger : Sind Sie nicht gestern im Theater gewesen?

zind zii nicht guès-tern im téé-aa-ter gue-vée-zen

N'avez-vous pas été au théâtre hier soir ?

Frau Peters : Ich habe das neue Ballet gesehen.

ich h'aa-be das noi-e ba-lèt gue-zée-en

J'ai vu le nouveau ballet.

Herr Krüger : Wie hat es Ihnen gefallen?

vii h'at ès ii-nen gue-fa-len

Comment vous a-t-il plu ?

Frau Peters : Die Tänzer sind phantastisch. Die Vorstellung hat mir ausgezeichnet gefallen.

dii tèt-ser zint fan-tas-tich. dii fôôr-shtè-loung h'at mir aôs-gue-tsaïch-net gue-fa-len

Les danseurs sont extraordinaires. Le spectacle m'a plu énormément.

Herr Krüger : War es einfach, Karten zu bekommen?

var ès aïn-fagh, kar-ten tsou be-ko-men

Est-ce que ça a été facile d'obtenir des billets ?

Frau Peters : Ja. Ich habe die Karte gestern Morgen an der Theaterkasse gekauft.

iaa. ich h'aa-be dii kar-te guès-tern mor-guen an dèèr téé-aa-ter-ka-se gue-kaôft

Oui. J'ai acheté le billet hier matin à la caisse du théâtre.

Aller à une soirée

L'organisation d'une réunions d'amis et de parents ou d'une soirée peut prendre en Allemagne comme ailleurs les formes les plus diverses. Certains aiment bien préparer l'événement longtemps à l'avance, et travaillent d'arrache-pied pour que tout soit en place le moment venu. D'autres préfèrent que les rencontres qu'ils organisent conservent un caractère impromptu.

Si vous êtes invité par quelqu'un à sa résidence privée, et si l'événement à un caractère un tant soit peu formel, il est de bon ton d'apporter un (petit) cadeau (**das Geschenk**), comme une bouteille de vin (**die Flasche Wein**).

Si vous recevez une **Einladung** (ain-laa-doung) (invitation) écrite, vérifiez si une réponse est attendue, en y cherchant la formule **U. A. w. g.**, abréviation de **Um Antwort wird gebeten** (oum ant-vort virt gue-béé-ten) (Merci de votre réponse/RSVP).

Si vous êtes invité à une soirée plutôt informelle qui pourrait très bien impliquer de danser, votre hôte peut vous demander de contribuer en apportant une bouteille. Vous pouvez aussi prendre l'initiative et demander **Soll ich etwas mitbringen?** (zol ich èt-vas mit-brin-gen) (Dois-je apporter quelque chose ?).



Si vous êtes invité à **Kaffee und Kuchen** (ka-féé ount kouou-ghen) (café et gâteaux) dans l'après-midi, une institution très germanique, ne vous attendez pas à être invité à dîner. Cela peut arriver, mais n'y comptez pas.

Et si vous êtes invités pour **Kaffee trinken** (boire le café), n'arrivez pas à 14 h mais vers 16 h : c'est un « thé » ou un « goûter ».

Recevoir une invitation

Vous pouvez être invité par l'une des phrases suivantes :

- **Ich würde Sie gern zu einer Party einladen.**
(ich vuur-de zii guèrn tsou aï-ner par-tii aïn-laa-den) (Je voudrais vous inviter à une soirée.)
- **Wir wollen eine Party feiern. Hast du Lust zu kommen?**
(viir vo-len aï-ne par-ti faï-ern. h'ast dou loust tsou ko-men) (Nous voulons organiser une soirée. As-tu envie de venir ?)

Vous pouvez avoir besoin de vous renseigner sur la date prévue avant d'accepter ou de décliner l'invitation. Voici ce que vous pouvez dire :

- **Wann findet die Party statt?** (van fin-det dii par-tii shtat) (Quand la soirée a-t-elle lieu ?)
- **Wo findet die Party statt?** (vô fin-det dii par-tii shtat) (Où la soirée a-t-elle lieu ?)

Décliner

Si vous ne pouvez pas y aller (ou si vous ne voulez pas venir pour une quelconque raison), vous pouvez poliment décliner l'invitation en disant :

- **Nein, tut mir leid, ich kann leider nicht kommen.** (*naïn tout mir laït, ich kan laï-der nicht ko-men*) (Non, désolé, je ne pourrai malheureusement pas venir.)
- **Nein, da kann ich leider nicht. Ich habe schon etwas anderes vor.** (*naïn, da kan ich laï-der nicht. ich h'aa-be shôôn èt-vas an-de-res fôôr*) (Non, je peux malheureusement pas. J'ai déjà prévu autre chose.)

Accepter

Si le moment, le lieu et votre humeur s'y prêtent, vous pouvez accepter l'invitation avec l'une des phrases suivantes :

- **Vielen Dank. Ich nehme die Einladung gern an.** (*vii-len dank. ich néé-me dii aïn-laa-dounq guèrn an*) (Merci beaucoup. J'accepte volontiers l'invitation.)
- **Gut, ich komme gern. Soll ich etwas mitbringen?** (*gouout, ich ko-me guèrn. zol ich èt-vas mit-brin-guen*) (D'accord, je viendrai volontiers. Dois-je/puis-je apporter quelque chose ?)

Votre hôte peut répondre comme suit à votre question :

- **Nicht nötig. Für Essen und Trinken ist gesorgt.** (*nicht neueu-tigk. fuur è-sen ount trin-ken ist gué-zorgt*) (Pas nécessaire. La question de ce qu'on mange et boit est déjà réglée.)
- **Es wäre schön, wann Sie... mitbringen.** (*ès vèè-re sheueun, vèn zii... mit-brin-guen*) (Ce serait très bien, si vous apportiez...)

Parler d'une soirée

Si quelqu'un vous demande **Wie war die Party am Samstag?** (*vii var dii par-tii am zams-tagk*) (Comment s'est passée la soirée de samedi ?), vous pouvez faire l'une des réponses suivantes :

- **Toll, wir haben bis... Uhr gefeiert.** (*tol, viir h'aa-ben bis... ouour gue-fai-ert*) (Formidable, nous avons fait la fête jusqu'à...)
- **Wir haben uns ausgezeichnet unterhalten.** (*viir h'aa-ben ouns aôs-gue-tsaïch-net oun-ter-h'al-ten*) (Nous nous sommes très bien amusés.)

- **Die Party war...** (*dii par-tii vaar*) (La soirée était...)

Jeux et activités

Les phrases ci-après décrivent des choses amusantes que vous ou d'autres ont fait dans le passé. Complétez-les au moyen des formes appropriées de **haben** ou **sein**, en choisissant dans la liste suivante :

habe – hat – haben – seid – hast – sind

- 1 Wir..... letzte Woche eine Party gefeiert.
- 2 du schon den neuen Western im Kino gesehen?
- 3 ihr am Wochenende ins Kino gegangen?
- 4 Ich..... mir die Sonderausstellung im Museum angesehen.
- 5 Herr und Frau Munster..... ins Theater gegangen.
- 6 Alexander..... eine Kinokarte gekauft.

Solution : 1. haben 2. Hast 3. Seid 4. habe 5. sind 6. hat

DANS CE CHAPITRE

Les violons d'Ingres

•

Le sport

•

En dehors de la ville : les animaux et les plantes

Chapitre 8

Les distractions et le plein air

Dans ce chapitre, nous parlons de ce que peuvent faire les gens quand ils ne sont pas au travail. Comme les Français, les Allemands bénéficient de nombreux jours de congé, qu'ils utilisent de leur mieux. Ils adorent les voyages à l'étranger, mais aussi le tourisme à l'intérieur de leurs frontières, qui recèlent d'innombrables lieux propices aux activités de plein air, comme le ski, les randonnées, le canotage, la voile...

Conversations sur les loisirs et les passe-temps

Il y a mille façons d'utiliser les temps libres, et leur évocation fournit un sujet de conversation inépuisable. Cette section comporte diverses suggestions pour vous aider à participer à des discussions sur ce thème en allemand.

Les collectionneurs

Vous rencontrerez peut-être des collectionneurs, ou vous êtes peut-être vous-même un collectionneur passionné. Vous pouvez alors indiquer votre domaine particulier d'intérêt en disant :

- **Ich sammle...** (*ich zam-le...*) (Je collectionne...)
- **Ich interessiere mich für...** (*ich in-té-rè-sii-re mich fuur...*) (Je m'intéresse à...)

En fin de phrase, vous ajoutez le nom de la chose que vous collectionnez. Ce pourrait être par exemple :

- **Briefmarken** (*briif-mar-ken*) (des timbres)

- **Münzen und Medaillen** (muun-tsen ount mé-
da-li-en) (des monnaies et des médailles)
- **antikes Glas und Porzellan** (an-tii-kes glaas
ount por-tse-laan) (du verre et de la porcelaine
anciens)
- **Antiquitäten und Trödel** (an-ti-kvi-tèè-ten
ount treueu-del) (des antiquités et de la
brocante)
- **Puppen** (pou-pen) (des poupées)

Parler de votre hobby

Voici comment vous pourriez lancer la conversation sur votre passe-temps favori :

- **Mein Hobby ist...** (maïn h'o-bii ist...) (Mon hobby est...)

En fin de phrase, vous ajoutez l'information appropriée. Par exemple :

- **Basteln** (bas-teln) (le bricolage)
- **Malen** (maa-len) (la peinture)
- **Kochen** (ko-ghen) (la cuisine)
- **... sammeln** (... za-meln) (collectionner...)

- **gärtnern** (*guèrt nèrn*) (faire du jardinage)

Les verbes réfléchis en allemand

Comme la langue française, la langue allemande comporte des verbes réfléchis, qui mettent en jeu des pronoms réfléchis. Ce mécanisme est tout à fait parallèle dans les deux langues : le pronom réfléchi est en français dans la forme du complément d'objet direct (me, te, se, nous, vous, se), et il est à l'accusatif en allemand. Le [tableau 8-1](#) montre ces pronoms à l'accusatif :

Tableau 8-1 Pronoms réfléchis (pronoms personnels à l'accusatif)

Pronom personnel	Pronom réfléchi
ich	mich (<i>mich</i>)
du	dich (<i>dich</i>)
Sie	sich (<i>zich</i>)
er	sich (<i>zich</i>)
sie	sich (<i>zich</i>)
es	sich (<i>zich</i>)
wir	uns (<i>ouns</i>)
ihr	euch (<i>oïch</i>)

Sie	sich (zich)
sie	sich (zich)

Notez cependant une différence par rapport au français : la position du pronom réfléchi, qui suit le verbe au lieu de le précéder. Cette position est conforme au principe de base de la construction d'une phrase allemande (voir [chapitre 2](#)), qui veut que le verbe soit en seconde position après le sujet dans une phrase déclarative. Dans une question, le pronom réfléchi allemand vient après le sujet, pour se conformer à cette autre règle de la construction de phrase allemande, qui veut que dans une question le verbe soit en première position, suivi du sujet. Voici un assortiment de phrases (sur le thème des passe-temps, celui de ce chapitre) pour illustrer ces deux règles :

- **Ich interessiere mich für Bildhauerei.** (*ich in-té-re-sii-re mich fuur bilt-h'aôe-raï*) (Je m'intéresse à la sculpture.)
- **Freust du dich auf deinen Urlaub?** (*froïst dou dich aôf daï-nen our-laôp*) (Te réjouis-tu à l'idée de tes vacances ?)
- **Herr Grobe meldet sich für einen Fotokurs an.** (*hèr grôô-be mèl-det sich fuur aï-nen fôô-to-*

kours an) (Herr Grobe s'inscrit à un cours de photo.)

- **Herr und Frau Webe erholen sich im Urlaub an der Küste.** (*hèr ount fraô véé-be èr-h'ôô-len sich im our-laôp an dèèr kuus-te*) (Herr et Frau Webe se reposent en vacances sur la côte.)
- **Stellen Sie sich vor, wen ich gerade getroffen habe!** (*shtè-len zii zich fôôr, véén ich gue-raa-de gue-tro-fen h'aa-be*) (Imaginez qui je viens de rencontrer !)

Quelques verbes réfléchis courants

La brusque apparition de cette nouveauté dans le paysage grammatical peut amener le lecteur curieux à se demander jusqu'où va le parallélisme entre les verbes réfléchis du français et ceux de l'allemand. Voici quelques réponses : comme c'est le cas en français (je demande, je me demande), de très nombreux verbes allemands sont utilisables sous forme non réfléchi et sous forme réfléchi : **ich frage** (*ich fraa-ge*), **ich frage mich** (*ich fraa-ge mich*). Mais l'allemand compte un plus grand nombre de verbes qui sont uniquement réfléchis,

notamment parmi ceux qui commencent par la particule inséparable **ver-**, utilisée pour indiquer le résultat d'une action, souvent un mauvais résultat. Ainsi **irren** (*i-ren*) (errer), donne le verbe uniquement réfléchi **sich verirren** (*sich fer-i-ren*) (perdre son chemin), et **wählen** (*vèè-len*) (choisir, mais aussi taper un numéro de téléphone) donne le verbe uniquement réfléchi **sich verwählen** (*sich fer-vèè-len*) (faire un faux numéro). On dirait aussi **ich habe mich verkalkuliert** (*ich h'aa-be mich ver-kal-kou-liirt*) (J'ai fait une erreur de calcul). Notez aussi que certains verbes réfléchis français ont pour équivalent allemand des formes différentes : se promener se dit **spazieren** (*shpa-tsii-ren*).

Voici, à titre d'exemple, la conjugaison au présent de l'indicatif du verbe réfléchi **sich freuen** (*sich froï-en*) (se réjouir) :

Conjugaison	Prononciation
ich freue mich	<i>ich froï-e mich</i>
du freust dich	<i>dou froïst dich</i>
Sie freuen sich	<i>zii froï-en zich</i>
er, sie, es freut sich	<i>èr, zii, ès froït zich</i>
wir freuen uns	<i>viir froï-en ouns</i>
ihr freut euch	<i>iir froït oïch</i>

Sie freuen sich zii froï-en zich

sie freuen sich zii froï-en zich

Vous trouverez ci-après une liste de verbes réfléchis allemands tout à fait courants :

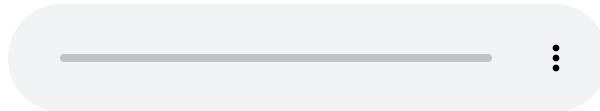
- **sich freuen auf** (zich froï-en aôf) (se réjouir dans la perspective de)
- **sich freuen über** (zich froï-en uu-ber) (se réjouir au sujet de)
- **sich aufregen** (zich aôf-rée-ghen) (s'exciter ou s'irriter)
- **sich beeilen** (zich be-aï-len) (se dépêcher)
- **sich entscheiden** (zich ènt-shaï-den) (se décider)
- **sich erinnern** (zich èr-i-nern) (se souvenir)
- **sich gewöhnen an** (zich gue-veueu-nen an) (s'habituer à)
- **sich interessieren für** (zich in-te-rè-sii-ren *fuur*) (s'intéresser à)
- **sich setzen** (zich zèt-sen) (s'asseoir)
- **sich unterhalten** (zich oun-ter-h'al-ten) (s'entretenir)

- **sich verspäten** (zich ver-spèè-ten) (prendre du retard)
- **sich vorstellen** (zich fôôr-shtè-len) (se présenter, imaginer)

Conversation



Anke rencontre son ami Jürgen au supermarché. Ils parlent ensemble des projets de vacance de Anke.



Jürgen Hallo Anke. Wie geht's? Wir haben uns lange nicht gesehen.

:

h'a-lô an-ke. vii quééts? viir h'aa-ben ouns lan-gue nicht gue-zéé-en

Bonjour Anke. Comment va ? Nous ne nous sommes pas vus depuis longtemps.

Anke : Ich hatte viel zu tun. Aber jetzt habe ich endlich Urlaub.

Ich h'a-te fiil tsou tououn. aa-ber iètst h'aa-be ich ènd-lich ouour-laôp

J'étais très occupée. Mais maintenant j'ai enfin des vacances.

Jürgen : Wie schön. Hast du was vor?

vii sheueun. h'ast dou vas fôôr

Quelle chance. As-tu prévu quelque chose ?

Anke : Ich fahre in die Toskana. Ich nehme an einem Malkurs teil.

ich faa-re in dii tos-kaa-na. ich née-me an ai-neem maal-kours taïl

Je pars en Toscane. Je participe à un cours de peinture.

Jürgen : Wie lange bleibst du?

vii lan-gue blaïbst dou

Combien de temps restes-tu ?

Anke : Zwei Wochen. Ich freue mich riesig auf dem Kurs.

tsvaï vo-ghen. ich froï-e mich rii-zigk aôf dém kours

Deux semaines. Je suis vraiment enchantée à l'idée de ce cours.

Jürgen : Ich hoffe, du erholst dich gut.

ich h'o-fe, dou èr-h'ôôlst dich gouout

J'espère que tu te reposeras bien.

Mots clés

teilnehmen an	<i>taïl-née-men an</i>	participer à
sich für etwas interessieren	<i>zich fuur èt-vas in-té-rè-sji-ren</i>	s'intéresser à quelque chose
sich auf etwas freuen	<i>zich aôf èt-vas froï-en</i>	se réjouir à l'avance de quelque chose
sich sehen	<i>zich zée-en</i>	se voir
dauern	<i>daô-ern</i>	durer
der Malkurs	<i>dèèr maal-kours</i>	le cours de peinture

Affinités lexicales

- der Malkurs** → **malen** (*maa-len*) (peindre [art]), **anstreichen** (*an-shtraï-chen*) (peindre [une pièce d'habitation]), **der Kurs** (*dèèr kours*) (le cours).
- dauern** → **die Dauer** (*dii daô-er*) (la durée), **die Ausdauer** (*dii aôs-daô-er*) (l'endurance).
- sich auf et was freuen** → **die Freude** (*dii froï-de*) (la joie), **froh** (*frôô*) (content), **fröhlich** (*freueu-lich*) (joyeux), **erfreulich** (*èr-froï-lich*) (réjouissant).
- sich für et was sieren** → **das Interesse** (*das in-té-rè-se*) (l'intérêt [porté à quelque chose ou quelqu'un]), **der Zins** (*dèèr tsinz*) (l'intérêt [d'un prêt ou d'un emprunt]), **der Interessent** (*dèèr in-té-rè-sènt*) (le prospect).

Les sports

Comme partout ailleurs dans le monde, les sports pratiqués en Allemagne sont de plus en plus variés. Ils sont une occasion de se détendre, soit en les pratiquant, soit en admirant les prouesses des autres, sur un stade ou à la télévision. Ils sont en tout cas un sujet de conversation intéressant. Les sports les plus populaires sont ceux auxquels on « joue ».

Sports utilisant le verbe *spielen*

Signalons un étrange parallélisme entre le français et l'allemand : les sports auxquels on « joue » sont les mêmes dans les deux langues. Pour exprimer votre intérêt dans l'un de ces sports, vous formez une phrase avec le verbe **spielen** (*shpii-len*) (jouer) :

- **Ich spiele gern...** (*ich shpii-le guèrn...*) (Je joue volontiers au...)

Et vous insérez le nom de l'un des sports suivants à la fin de la phrase :

- **Fußball** (*fouous-bal*) (football)
- **Handball** (*h'ant-bal*) (handball)

- **Basketball** (*baas-kèt-bal*) (basketball)
- **Golf** (*golf*) (golf)
- **Tennis** (*tè-nis*) (tennis)

Sports utilisant un verbe spécifique

La plupart des sports que l'on évoque en français en disant « je pratique le... » ou « je fais du... » sont décrits en allemand par un verbe. Pour dire que vous voudriez pratiquer tel ou tel sport, vous pouvez commencer par les mots :

- **Ich möchte gern...** (*ich meueuch-te guèrn...*)
(J'aimerais bien...)

Et terminer la phrase par le verbe approprié :

- **joggen** (*djo-guen*) (faire du jogging)
- **radfahren** (*raat-faa-ren*) (faire du vélo)
- **Schi/Ski laufen** (*shii/skii laô-fen*) (skier)
- **schwimmen** (*shvi-men*) (nager)
- **segeln** (*zéé-queln*) (faire de la voile)
- **windsurfen** (*vint-seueur-fen*) (faire de la planche à voile)

Vous pouvez aussi utiliser la construction **Ich... gern.** (*ich... guèrn*) (Je... volontiers.) :

- **Ich segle gern.** (*ich zéé-gle guèrn*) (J'aime faire de la voile.)
- **Ich schwimme gern.** (*ich shvi-me guèrn*) (J'aime nager.)
- **Ich jogge gern.** (*ich djo-gue guèrn*) (J'aime faire du jogging.)

Mais attention, les mots **rad**, **Schi**, **wind** doivent être, dans cette construction, repoussés à la fin de la phrase : ils jouent le rôle de particules séparables. (L'emploi des particules séparables au présent est expliqué au [chapitre 14.](#)) :

- **Ich fahre gern rad.** (*ich faa-re gern rad*) (J'aime faire du vélo.)
- **Ich laufe gern Schi.** (*ich laô-fe guèrn shii*) (J'aime skier.)
- **Ich surfe gern wind.** (*ich seueur-guèrn vint*) (J'aime faire de la planche à voile.)

Inviter quelqu'un à pratiquer un sport avec soi

Pour associer le plaisir du sport à celui de la compagnie d'autrui, vous pouvez vous servir de l'un des deux modèles de phrase suivants :

- **Lass uns... gehen.** (*lass ouns... guée-en*)
(Allons...) Exemple : **Lass uns schwimmen gehen.** (Allons nager.)
- **Spielst du...?** (*shpiilst dou...*) (Joues-tu au/à...)
Exemple : **Spielst du Tennis?** (Joues-tu au tennis ?)

Conversation

Karl arrive à la brasserie ou il rencontre son collègue Michael.

Karl : Hallo Michael.

h'a-lô mi-cha-èèl

Salut Michael.

Michael : Grüß dich Karl. Du humpelst ja!

grus dich karl. dou h'oum-plest iaa

Salut Karl. Mais tu boites !

Karl : Ich habe mich gestern beim Fußballspiel verletzt.

ich h'a-be mich guès-tern baïm fous-bal-shpiil fer-lètst

Je me suis blessé hier au football.

Michael : Das tut mir leid. Wie habt ihr denn gespielt?

das tout miir laït. vii h'apt iir dèn gue-shpiilt

Désolé pour toi. Mais comment avez-vous joué ?

Karl : Wir haben 2 zu 0 gewonnen.

viir h'aa-ben tsvaï tsou noul gue-vo-nen

Nous avons gagné 2 à 0.

Michael : Da gratuliere ich natürlich. Bisher habt ihr nicht so gut gespielt, oder?

da gra-tou-lii-re ich na-tuur-lich. bis-héér h'apt iir nich zôô gouout gue-shpiilt, ôô-der

Félicitations, naturellement. Jusqu'ici vous n'avez pas tellement bien joué, n'est-ce pas ?

Karl : Bis gestern hat unsere Mannschaft jedes Spiel verloren.

bis guès-tern h'at oun-ze-re man-shaft iée-des shpiil fer-lôô-ren

Jusqu'à hier notre équipe a perdu tous les matchs.

Michael : Da habt ihr euch sicher besonders gefreut.

da h'aapt iir oïch zii-cher be-zon-ders gue-froït

Alors vous avez certainement été bien contents.

Mots clés

das Spiel	<i>das shpiil</i>	le jeu/ le match/ la partie
sich verletzen	<i>sich fer-<u>lèt</u>-sen</i>	se blesser
tut mir leid	<i>tout miir lait</i>	désolé(e)
gewinnen	<i>gue-<u>vi</u>-nen</i>	gagner
die Mannschaft	<i>dii <u>man</u>-shaft</i>	l'équipe

Affinités lexicales

gewinnen **der Gewinn** (dèèr gue-vin) (le gain, le profit), **die Gewinnspanne** (dii gue-vin-spa-ne) (la marge bénéficiaire), **der Gewinner** (dèèr gue-vi-ner) (le gagnant), **der Sieg** (dèèr zii^{gk}) (la victoire), **der Sieger** (dèèr zii-guer) (le vainqueur), **siegen** (zii-guen) (vaincre).

sich verletzen **die Verletzung** (dii fer-lèt-soun^g) (la blessure), **die Wunde** (dii voun-de) (la blessure [grave]/la plaie), **schwerwundet** (shvéér-fer-voun-det) (gravement blessé), **der Verwundete** (dèèr fer-voun-de-te) (le blessé).

das Spiel **spielen** (shpii-len) (jouer), **das Spielzeug** (das shpiil-tsoï^{gk}) (le jouet), **sein Geld verspielen** (zaïn guèlt fer-shpii-len) (perdre son argent au jeu).

Le plein air

Bien que les pays de langue allemande comptent de très nombreuses villes et que la densité de la population y soit bien plus grande qu'en France, les paysages naturels y sont extrêmement variés.

La randonnée y est une véritable tradition, notamment en Allemagne, où le mouvement **Wandervogel** (van-der-fôô-gel) (oiseau « migrateur » [oiseau migrateur se dit aujourd'hui **Zugvogel**]) a pris son envol à la fin du XVIII^e siècle. Ce mouvement très largement spontané s'est propagé parmi une grande partie de la jeunesse allemande, à laquelle il apportait la joie de la liberté, de la vie en groupe et de la découverte de la nature.

Ces activités, interrompues par les tueries de la première guerre mondiale, ont repris jusqu'en 1933, date à laquelle l'association correspondante a été dissoute. Le mouvement Wandervogel est aujourd'hui de nouveau bien vivant.

Se mettre en route

Voici les phrases à prononcer dans la perspective d'une simple promenade ou d'une randonnée :

- **Wollen wir spazieren gehen/wandern gehen?**
(vo-len viir shpa-tsii-ren guée-en/ van-dern guée-en) (Allons-nous nous promener/faire une randonnée ?)
- **Ich möchte spazieren gehen/wandern gehen.**
(ich meuch-te shpa-tsii-ren guée-en) (Je voudrais aller me promener/faire une randonnée.)

Les choses que l'on voit sur son chemin

De retour au bercail, vous pouvez décrire ce que vous avez vu en disant :

- **Ich habe... gesehen.** (ich h'aa-be... gue-zéé-en)
(J'ai vu...)
- **Ich habe... beobachtet.** (ich h'aa-be... be-ôô-bagh-tet) (J'ai observé...)

Vous pouvez substituer les noms suivants aux points de suspension de ces deux phrases, mais en

remplaçant l'article défini par un article indéfini (j'ai vu un...) que vous mettez à l'accusatif (c'est un complément d'objet direct) :

- **der Vogel** (dèèr fô-guel) (l'oiseau)
- **der Baum** (dèèr baôm) (l'arbre)
- **der Wald** (dèèr valt) (la forêt)
- **das Feld** (das fèlt) (le champ)
- **die Wiese** (dii vi-ze) (le pré)
- **das Gebirge** (das gue-bir-gue) (les montagnes/la chaîne de montagne)
- **der Fluss** (dèèr flous) (le fleuve)
- **der Ozean** (dèèr ô-tsé-an) (l'océan)
- **der Indische Ozean** (dèèr in-di-she ô-tsé-an) (l'océan Indien)
- **das Meer** (das méér) (la mer)
- **das Mittelmeer** (das mi-tel-méér) (la Méditerranée)
- **die See** (dii zée) (la mer)
- **die Ostsee** (dii ost-zée) (la Baltique)
- **der See** (dèèr zée) (le lac)

- **der Bodensee** (*dèèr bôô-den-zée*) (le lac de Constance)
- **die Kuh** (*dii kouou*) (la vache)
- **das Pferd** (*das pfèrt*) (le cheval)
- **das Reh** (*das réé*) (le chevreuil)
- **das Schaf** (*das shaaf*) (le mouton)



N'oubliez pas de mettre ces mots à l'accusatif en les utilisant avec les modèles de phrase indiqués plus haut. (Voir le [chapitre 2](#) pour plus d'informations sur l'accusatif.)

Voici des exemples d'accusatif pour un nom masculin :

- **Ich habe einen Vogel beobachtet.** (*ich h'aa-be aï-nen fôô-guel gue-zée-en*) (J'ai observé un oiseau.)
- **Ich habe einen See gesehen.** (*ich h'aa-be aï-nen zée gue-zée-en*) (J'ai vu un lac.)
- **Wir haben den Bodensee gesehen.** (*viir h'aa-ben déén bôô-den-zée gue-zée-en*) (Nous avons vu le lac de Constance.)

Pour un nom féminin :

- **Ich habe eine Kuh gesehen.** (ich h'aa-be aï-ne kouou gue-zéé-en) (J'ai vu une vache.)
- **Sie hat die Ostsee gesehen.** (zii h'at dii nord-zéé gue-zéé-en) (Elle a vu la Baltique.)

Pour un nom neutre :

- **Du hast ein Reh im Wald beobachtet.**

Mais comment dire « J'ai vu des lacs, des chevreuils... » si l'on ne sait pas mettre les noms au pluriel ? Qu'à cela ne tienne. Voici les pluriels, réunis dans quelques phrases bucoliques :

- **Es gibt in Deutschland zwei Seen, die Nordsee und die Ostsee, aber weder Ozeane noch eigentliche Meere.** (ès guipt in doïtsh-land tsvaï zéé-en, dii nort-zéé ount dii ost-zéé, aa-ber vée-der ôô-tsé-a-ne nogh aï-guent-li-che mée-re) (Il y a en Allemagne deux mers (Seen), la mer du Nord et la mer Baltique, mais pas d'océans (Ozeane) ni de mers (Meere) à proprement parler.)
- **Es gibt jedoch innerhalb des Landes großartige Flüsse wie der Rhein und schöne Seen wie der Bodensee.** (ès guipt ié-dogh i-ner-h'alp dès lan-des grôôs-ar-ti-gue flu-se vii dèèr raïn ount sheueu-ne zéé-en vii dèèr bôô-den-zéé.)

(Il y a cependant à l'intérieur du pays des fleuves grandioses comme le Rhin et de beaux lacs comme le lac de Constance.)

- **Deutschland hat hohe Gebirge wie die Alpen, prächtige Wälder wie der Schwarzwald und der Bayerische Wald und auch grüne, üppige Felder und Wiesen.** (*doïtsh-lant h'at h'ôê-e gue-bir-gue vii dii al-pen, prèch-ti-gue vèèl-der vii dèèr shvarts-valt ount dèèr bai-e-ri-she valt ount aôgh gru-u-ne u-pi-gue fèl-der ount vii-zen.*) (L'Allemagne a des forêts splendides comme la Forêt Noire ou la Forêt Bavaroise et aussi des champs et des prés verdoyants et prospères.)
- **Man sieht in den Wäldern verschiedenartige Bäume, Vögel, manchmal auch Rehe, und in den Feldern und Wiesen Pferde, Schafe und Kühe.** (*man ziit in déén vèldern fer-shii-den-ar-ti-gue boï-me, feueu-guel, manch-maal aôgh réé-e, ount in déén fèl-dern ount vii-zen pfèr-de, sha-a-fe ount kuu-e*) (On voit dans les forêts des arbres d'essences variées, des oiseaux, parfois aussi des chevreuils, et dans les champs et les prés des chevaux, des moutons et des vaches.)

Le verbe (fort) **geben** (*guéé-ben*) (donner) est utilisé dans la locution très courante **Es gibt...** (ès

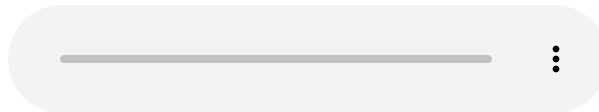


gipt) (il y a). Notez que « ce qu'il y a » est à l'accusatif : **Es gibt einen Vogel im Garten.** (ès gipt ai-nen fôô-guel im gar-ten) (Il y a un oiseau dans le jardin.)

Conversation



Monsieur et Madame Paulsen sont dans une petite ville montagnarde. Ils veulent aujourd'hui faire une randonnée. Ils parlent avec Madame Kreutzer de l'office du tourisme et se renseignent sur les chemins de randonnée de la région.



Frau Paulsen Guten Morgen. Wir möchten eine Wanderung machen.

:

gouou-ten *mor*-guen. viir *meuch*-ten *ai*-ne *van*-de-roung *ma*-ghen

Bonjour. Nous voudrions faire une randonnée.

Frau Kreutzer Ich kann Ihnen eine Wanderkarte für diese Gegend geben.

:

ich kan *ii*-nen *ai*-ne *van*-der-kar-te fuur *dii*-ze *guée*-guent *guée*-ben

Je peux vous donner une carte de randonnée pour cette région.

Herr Paulsen : Das ist genau das, was wir brauchen.

das ist gue-naô das, vas viir braô-ghen

C'est exactement ce dont nous avons besoin.

Frau Kreutzer : Wie wäre es mit dem Blauen See ? Und wenn Sie Lust haben, können Sie sogar schwimmen gehen.

vii vèè-re ès mit déém blaô-en zée. ount vèn zii loust h'aa-ben, keu-nen zii zôô-gaar shvi-men guée-en

Que diriez-vous du Lac Bleu ? Et si le cœur vous en dit, vous pouvez même aller vous baigner.

Herr Paulsen : Das klingt gut. Können Sie uns den Weg auf der Karte markieren?

das klingt gouout. keu-nen zii ouns déén véég aôf dèèr kar-te mar-kii-ren

Ça paraît bien. Pouvez-vous nous marquer le chemin sur la carte ?

Frau Kreutzer : Ja natürlich.

iaa na-tuur-lich

Oui bien sûr.

Frau Paulsen : Vielen Dank für Ihre Hilfe.

vii-len dank fuur ii-re h'il-fe

Merci beaucoup de votre aide.

Aller en montagne

Que vous visitiez les Alpes ou une autre chaîne de montagne, vous rencontrerez certainement des gens du pays, qui adorent la montagne. Voici un peu de vocabulaire pour étoffer vos échanges.

- **Wir fahren in die Berge.** (*viir faa-ren in dii bèr-gue*) (Nous allons à la montagne. [mot à mot : dans les montagnes])
- **Wir wollen wandern gehen.** (*viir vo-len van-dern guée-en*) (Nous voulons faire des randonnées.)
- **Ich will bergsteigen.** (*ich vil bèrg-shtaï-guen*) (Je veux faire de l'alpinisme.)
- **der Berg** (*dèèr bèrg*) (la montagne)
- **das Gebirge** (*das gue-bir-gue*) (le massif montagneux)
- **der Hügel** (*dèèr huu-guel*) (la colline)
- **das Tal** (*das taal*) (la vallée)
- **das Naturschutzgebiet** (*das na-touour-shouts-gue-biit*) (le parc naturel)

Mots clés

Wandern	<i>van-dern</i>	randonner
spazieren gehen	<i>shpa-tsij-ren guée-en</i>	aller se promener
die	<i>dii van</i>	la randonnée
Wanderung	<i>- de-roung</i>	
die Karte	<i>dii kar-te</i>	la carte
der Weg	<i>dèr véégk</i>	le chemin
die	<i>dii guée</i>	
Gegend	<i>- guent</i>	la contrée/ région

Affinités lexicales

der Weg **der Waldweg** (*dèr valt-véégk*) (le chemin forestier), **wegen** (*véé-guen*) (à cause de...), **wegen des schlechten Wetters** (*véé-guen dès shlèch-ten vè-ters*) (à cause du mauvais temps), **deswegen** (*dès-véé-guen*) (à cause de cela, pour cette raison), **weg** (*vègk*) (particule séparable indiquant l'éloignement, la privation), **weggehen** (*vègk-guéé-en*) (partir), **wegnehmen** (*vègk-néé-men*) (enlever).

wandern **auswandern** (*aôs-van-dern*) (émigrer), **die Auswanderung** (*dii aôs-van-de-roung*) (l'émigration), **einwandern** (*aïn-van-dern*) (immigrer), **die Einwanderung** (*dii aïn-van-de-roung*) (l'immigration).

Conversation

Monsieur Mahler rencontre Madame Pohl en rentrant chez lui après son travail. Ils parlent de leurs projets de voyage.

Frau Pohl Tag Herr Mahler. Na, haben Sie schon Urlaubspläne gemacht?

:

*taagk h'èr maa-ler. naa, h'aa-ben zii shôôn ouour-laôps-plèè-ne
gue-maght*

Bonjour, M. Mahler. Eh bien ! Avez-vous déjà fait des projets de vacances ?

Herr Mahler Aber ja, meine Frau und ich werden wieder in die Berge

:

fahren.

*aa-ber iaa, maï-ne fraô ount ich vèr-den vii-der in dii bèr-gue
faa-ren*

Mais oui, ma femme et moi allons de nouveau partir pour la montagne.

Frau Pohl : Wieder in die Alpen?

vii-der in dii al-pen

De nouveau dans les Alpes ?

Herr Mahler : Nein, diesmal gehen wir in den Pyrenäen wandern.

naïn, diis-maal guéé-en viir in déén puu-ré-néé-en van-dern

Non, cette fois nous allons randonner dans les Pyrénées.

Frau Pohl : Wir wollen im Herbst in die Dolomiten zum Bergsteigen.

viir vo-len im h'èrbst in dii do-lo-mii-ten tsoum bèrg-shtaï-guen

Nous voulons aller en automne faire de l'alpinisme dans les Dolomites.

Herr Mahler : Haben Sie schon ein Hotel gebucht?

h'aa-ben zii shôn aîn h'ô-tèl gue-bought

Avez-vous déjà réservé un hôtel ?

Frau Pohl : Nein, wir werden in Berghütten übernachten.

naîn, viir vèr-den in bèrg-h'u-ten uu-ber-nagh-ten

Non, nous passerons les nuits dans des refuges.

Partir à la campagne

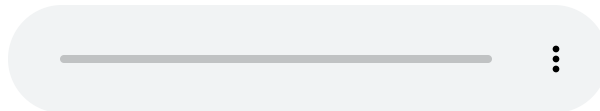
Vous n'aimez pas tellement la montagne ? Peut-être vous contentez-vous de l'air de la campagne ? Bien que sa population soit de près de 80 millions d'habitants, l'Allemagne compte de nombreux espaces ruraux très calmes, parfois à deux pas de centres urbains débordant d'activité. Et il va sans dire que vous trouverez la paix et le calme dans les paysages campagnards d'Autriche et de Suisse. Tout ce dont vous avez besoin pour y aller, c'est de savoir un peu d'allemand :

- **Wir fahren aufs Land.** (viir faa-ren aôfs land)
(Nous partons à la campagne.)
- **Wir machen Urlaub auf dem Bauernhof.** (viir maa-ghen our-laôp aôf déém baô-ern-h'ôôf)
(Nous prenons nos vacances dans une ferme).
- **Ich gehe im Wald spazieren.** (ich guéé-e im
valt shpa-tsii-ren) (Je me promène dans la forêt.)
- **das Land** (das land) (la campagne)
- **der Wald** (dèèr valt) (la forêt)
- **das Dorf** (das dorf) (le village)
- **das Feld** (das fèlt) (le champ)
- **die Wiese** (dii vii-ze) (le pré)
- **der Bauernhof** (dèèr baô-ern-h'ôôf) (la ferme)

Conversation



Daniel rencontre par hasard son amie Ellen. Ils se disent bonjour, puis Daniel parle à Ellen de ses prochaines vacances.



Daniel : Ich werde im Oktober eine Woche aufs Land fahren.

ich vèr-de im ok-tôô-ber aï-ne vo-ghe aôfs lant faa-ren

Je partirai en octobre une semaine à la campagne.

Ellen : Fährst du allein?

fèerst dou a-laïn

Pars-tu seul ?

Daniel : Nein, ich werde zusammen mit meiner Schwester und ihren Kindern verreisen.

*naïn, ich vèr-de tsou-za-men mit maï-ner shvès-ter ount ii-ren kin-
dern fer-raï-zen*

Non, je partirai en voyage avec ma sœur et ses enfants.

Ellen : Habt Ihr eine Ferienwohnung gemietet?

h'apt iir aï-ne féé-ri-en-vôô-nounge gue-mii-tet

Avez-vous loué un appartement de vacances ?

Daniel : Wir werden auf einem Bauernhof in einem kleinen Dorf übernachten.

*viir vèr-den aôf aï-nem baô-ern-h'ôôf in aï-nem klai-nen dorf
uu-ber-nagh-ten*

Nous coucherons dans une ferme dans un petit village.

Ellen : Die Kinder freuen sich sicher.

dii kin-der froï-en sich zii-cher

Les enfants doivent être contents.

Partir à la mer

Si les vacances à la campagne vous paraissent un peu ternes, mettez le cap sur le nord et découvrez les rivages de la mer du Nord [**die Nordsee** (dèèr nort-zée)] battus par le vent et les vagues ou ceux plus calmes de la mer Baltique [**die Ostsee** (dii ost-zée)]. Vous pourrez y exercer votre allemand, en utilisant les mots suivants :

- **das Meer** (das méér) (la mer)
- **die Ostsee** (dii ost-zée) (la mer Baltique)
- **die Nordsee** (dii nort-zée) (la mer du Nord)
- **die Küste** (dii kuus-te) (la côte)
- **der Wind** (dèèr vint) (le vent)
- **der Sturm** (dèèr shtourm) (la tempête)
- **die Welle** (dii vè-le) (la vague)
- **die Gezeiten** (dii gue-tsai-ten) (les marées)
- **die Ebbe** (dii è-be) (la marée basse)
- **die Flut** (dii flouout) (la marée haute)

Affinités lexicales

die Flut → **die Sintflut** (*dii zint-flouout*) (le déluge), **überfluten** (*uu-ber-flouou-ten*) (déborder), **überfluten** (*uu-ber-flouou-ten*) (inonder).

die Gezeiten → **die Zeit** (*dii tsait*) (le temps [qui passe]), **die Zeitung** (*dii tsait-toung*) (le journal), **die Zeitschrift** (*dii tsait-shrift*) (le périodique), **der Zeitgenosse** (*dèèr tsait-gue-no-se*) (le contemporain), **zeitgenössisch** (*tsait-gue-neu-sish*) (contemporain).

der Sturm → **erstürmen** (*èr-shtuur-men*) (prendre d'assaut).

der Wind → **windig** (*vin-dish*) (venté), **die Windhose** (*dii vint-h'ôô-ze*) (la manche à air), **die Windrose** (*dii vint-rôô-ze*) (la rose des vents), **die Böe** (*dii beu-e*) (la rafale de vent).

das Meer → **das Mittelmeer** (*das mi-tel-mээр*) (la Méditerranée).

Conversation

Udo et Karin parlent de leurs voyages de vacances. Ils aiment l'un et l'autre la mer, mais ont des idées différentes sur ce qui est le plus amusant.

Udo : Wir wollen dieses Jahr an die Ostsee.

viir vo-len dii-zes iaar an dii ost-zée

Nous voulons aller cette année r à la mer du Nord.

Karin : Werdet ihr mit dem Auto fahren?

vèr-det iir mit déém aô-tô faa-ren

Partirez-vous en auto ?

Udo : Nein, wir haben eine Pauschalreise mit dem Bus gebucht.

naïn, viir h'aa-ben aï-ne paô-shaal-raï-ze mit déém bous gue-bought

Non, nous avons réservé un voyage organisé avec un bus.

Karin : Wir werden auf eine Nordseeinsel fahren. Wir wollen im Watt wandern gehen.

viir vèr-den aôf aï-ne nord-in-zel faa-ren. viir vo-len im vat van-dern guée-en

Nous allons sur une île de la mer du Nord. Nous voulons nous promener sur le sable à marée basse.

Udo : Ist das nicht gefährlich?

ist das nicht gue-fèèr-lich

Cela n'est-il pas dangereux ?

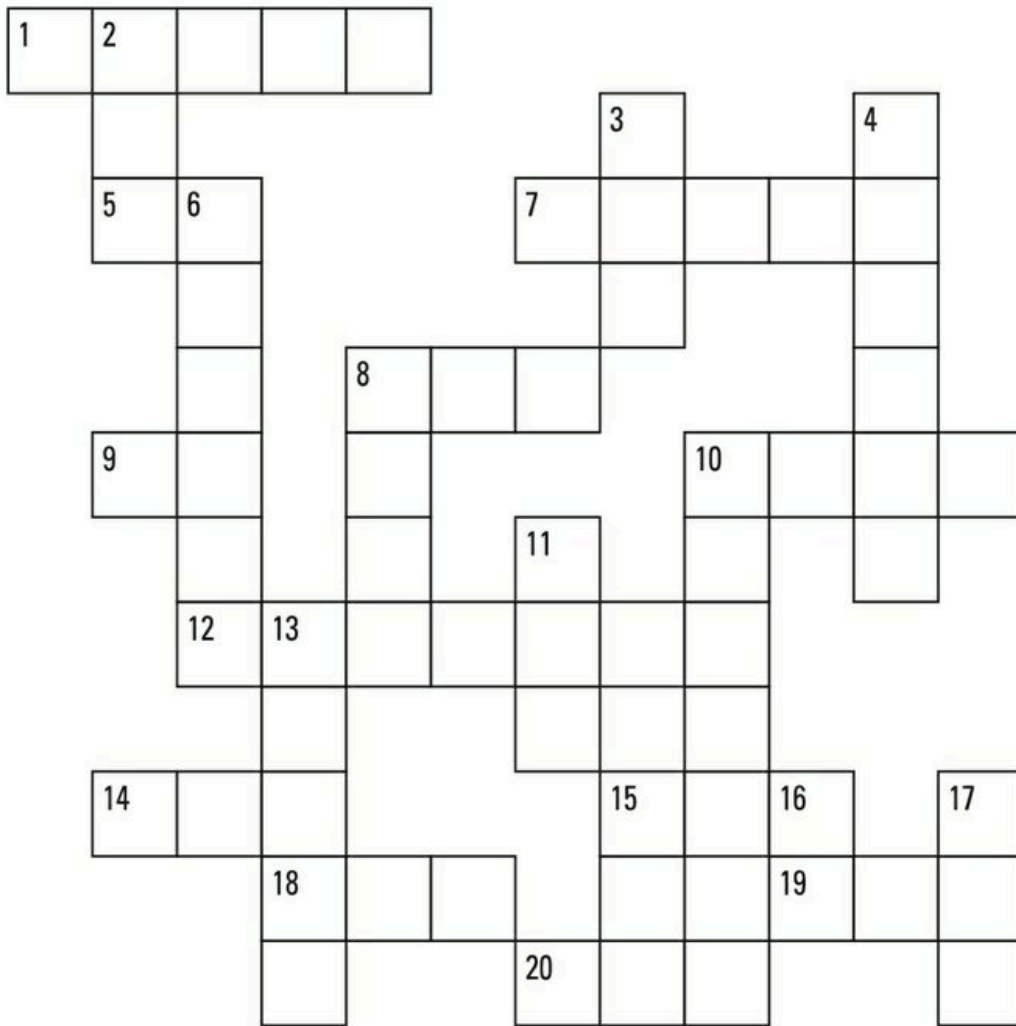
Karin : Nein, man geht bei Ebbe los, und dann hat man einige Stunden Zeit, bevor die Flut kommt.

naïn, man guéeet baï è-be lôôs, ount dan h'at man aï-ni-gue shtoun-den tsait, be-fôôr dèr flouout komt

Non, on part quand la mer se retire, et alors on dispose de quelques heures avant que la mer ne remonte.

Jeux et activités

Garnissez les cases par les mots allemands appropriés. Les réponses se trouvent à l'[annexe C](#).



Horizontalement

- 1 Côte
- 5 Tu
- 7 Bonjour

- 8 Vache
- 9 Oui
- 10 Océan
- 12 Bricoler
- 14 Bon
- 15 Lac
- 18 Je
- 19 Ski
- 20 Chemin

Verticalement

- 2 Et
- 3 Article (neutre)
- 4 Faire la cuisine
- 6 Vacances
- 8 Cours
- 10 Pièce de monnaie
- 11 Article (féminin)
- 12 Antique
- 15 Elle

16 Il (neutre)

17 Conseil

DANS CE CHAPITRE

Demander un interlocuteur ou une information

•

Prendre rendez-vous

•

Laisser des messages

•

Envoi d'une lettre ou d'un e-mail

Chapitre 9

Le téléphone et le courrier

Parler au téléphone en allemand – comme dans toute langue qu'on ne maîtrise pas encore – suppose de surmonter des difficultés bien plus considérables que lors d'une conversation face à face. Il faut connaître en premier lieu ce qu'on pourrait appeler le protocole de la communication téléphonique : ce que l'on dit au début ou à la fin en appelant ou en répondant, la manière d'obtenir la personne voulue, de prendre ou laisser un message,

etc. C'est la partie la plus facile, car elle est relativement standard, indépendante du contenu infiniment variable de la conversation téléphonique. Ce chapitre vous apporte les composants de ce protocole, qui diffèrent sensiblement d'une culture à une autre.

De tous les contenus possibles d'une conversation téléphonique, le seul traité ici est la prise de rendez-vous, un rendez-vous étant le plus souvent fixé, modifié, ou annulé par téléphone, selon des modalités assez standardisées.

Le chapitre aborde aussi la question du courrier, mais de façon plus sommaire, en se limitant à des opérations telles que l'affranchissement d'une lettre ou l'envoi d'un e-mail.

Le protocole de la communication téléphonique

Lorsqu'un interlocuteur germanophone décroche **das Telefon** (*das té-lé-fôôn*) (le téléphone) pour prendre un appel, il se contente en premier lieu de dire son nom de famille – surtout s'il se trouve à son bureau. Chez lui, il se contentera parfois d'un simple **hallo?** (*h'a-lô*) (allo ?).

Téléphoner se dit presque comme en français **telefonieren** (té-lé-fô*nni*-ren), et le coup de téléphone se dit **das Telefonat** (das té-lé-fo-*naat*), mais téléphoner à quelqu'un ou appeler quelqu'un au téléphone se dit **jemanden anrufen** (ié-*man*-den *an*-rouou-fen). **anrufen** est un verbe comportant la particule séparable **an**, rejetée à la fin d'une simple déclaration au présent :

Conjugaison	Prononciation
ich rufe an	ich <i>rouou</i> -fe an
du rufst an	dou rououfst an
Sie rufen an	zii <i>rouou</i> -fen an
er, sie, es ruft an	èr, zii, ès rououft an
wir rufen an	viir <i>rouou</i> -fen an
ihr ruft an	iir rououft an
Sie rufen an	zii <i>rouou</i> -fen an
sie rufen an	zii <i>rouou</i> -fen an

Demander la personne cherchée

Si la personne qui répond n'est pas celle à qui vous vouliez parler, vous disposez de quelques options pour la demander :

- **Ich möchte gern Herrn/Frau... sprechen.** (*ich meuch-te guèrn h'èrn/fraô... shprè-chen*) (Je voudrais parler à monsieur/madame...)
- **Ist Herr/Frau... zu sprechen?** (*ist h'èr/fraô... tsou shprè-chen*) (monsieur/madame... est-il/elle joignable en ce moment ?)
- **Kann ich bitte mit Herrn/Frau... sprechen?** (*kan ich bi-te mit h'èrn/fraô... shprè-chen*) (Puis-je s'il vous plaît parler avec monsieur/madame...?)
- **Herrn/Frau... bitte.** (*h'èrn/fraô... bi-te*) (monsieur/madame... s'il vous plaît.)

Dès ce premier contact, la variété des réponses possibles est telle que vous risquez fort de ne pas comprendre du premier coup, notamment si votre interlocuteur donne des explications. Voici d'emblée une palette de parades qui pourront vous être utiles dans toutes les phases d'une conversation (téléphonique ou autre). Utilisez-en une dès que vous perdez le fil ou en tout cas dès que vous percevez une pause ou un ralentissement dans le débit verbal.

- **Können Sie bitte langsamer sprechen?** (*keu-nen zii bi-te lang-zaa-mer shprè-chen*) (Pouvez-

vous s'il vous plaît parler plus lentement ?)

- **Können Sie das bitte wiederholen?** (keu-nen zii das bi-te vii-der-h'ôô-len) (Pouvez-vous répéter cela s'il vous plaît ?)
- **Wie bitte?** (vii bi-te) (Qu'avez-vous dit s'il vous plaît ?)
- **Ich habe Sie nicht/nicht gut/gar nicht verstanden. Können Sie das bitte anders sagen?** (ich h'aa-be zii nicht/nicht gouout/gar nicht fer-shtan-den. keu-nen zii das bi-te an-ders zaa-gen) (Je ne vous ai pas/pas bien/pas du tout compris. Pouvez-vous s'il vous plaît dire cela autrement ?)
- **Entschuldigung. Ich verstehe Sie immer noch nicht. Tut mir leid. Können Sie das bitte nochmals sagen?** (ènt-shoul-di-goung. ich fer-shté-e zii i-mer nogh nicht. touout mir laït. keu-nen zii das bi-te nogh-mals zaa-guen) (Pardon. Je ne vous comprend toujours pas. Désolé(e). Pouvez-vous dire cela encore une fois ?)

Mais soyez optimiste. Il y a des cas où vous tomberez pile sur la personne voulue, qui utilisera alors la formule consacrée :

- **Am Apparat.** (am a-pa-raat) (À l'appareil.)

Si la personne n'est pas joignable

Voici maintenant les réponses auxquelles vous pouvez vous attendre dans les situations les plus classiques où la personne demandée ne répond pas elle-même :

- **Einen Moment bitte, ich verbinde.** (ai-nen mô-mènt bi-te ich fer-bin-de) (Un moment s'il vous plaît, je vous le passe.)
- **Er/sie telefoniert gerade.** (èr/zii té-lé-fô-niirt gue-raa-de) (Il/elle est déjà en ligne.)
- **Die Leitung ist besetzt.** (dii laï-tounq ist be-zètst) (La ligne est occupée.)
- **Können Sie später noch einmal anrufen?** (keu-nen zii shpèè-ter nogh ain-mal an-rouou-fen) (Pouvez-vous rappeler de nouveau plus tard ?)
- **Kann er/sie Sie zurückrufen?** (kan èr/zii tsou-ruk-rouou-fen) (Peut-il/elle vous rappeler ?)
- **Hat er/sie Ihre Telefonnummer?** (h'at èr/zii ii-re té-lé-fôôn-nou-mer) (A-t-il/elle votre numéro de téléphone ?)

- **Es hebt keiner/niemand ab.** (*ess hèbt kai-neur / nii-mant ap*) (Personne ne répond.)
- **Ich habe ihn / sie nicht erreicht.** (*ich ha-beu in / zi nisht ér-raisht*) (Je n'ai pas réussi à le / la joindre.)



Dire au revoir au téléphone

La manière standard de clore une conversation téléphonique en allemand illustre le processus de fabrication de mots composés allemands. Vous avez vu au [chapitre 4](#) comment dire au revoir à la fin d'une rencontre : **auf Wiedersehen** (*aôf vii-der-zéé-en*). Cette locution : **auf** (au) **Wieder** (re)**sehen** (voir) est strictement parallèle à la locution française . Nous en étendons l'usage abusivement aux situations où l'on ne se voit pas (encore), comme au téléphone. Les germanophones disent **auf Wiederhören** (*aôf vii-der-h'ueu-ren*), littéralement « au ré-entendre ».

Les anomalies

Un protocole de communication sans traitement des erreurs serait inutilisable. Voici quelques

situations d'anomalies, avec les phrases qui leur correspondent :

- **Es tut mir leid. Ich habe mich verwählt.** (*ès touout mir laït. ich h'aa-be mich fer-vèèlt*)
(Désolé, je me suis trompé en numérotant.)
- **Ich kann Sie schlecht verstehen.** (*ich kan zii shlècht fer-shté-en*) (Je vous comprends [sous-entendu je vous entends] mal.)
- **Er/sie meldet sich nicht.** (*èèr/zii mèl-det zich nicht*) (Il/elle ne répond pas au téléphone.)
- **Das Gespräch wurde unterbrochen.** (*das gué-sprèch wour-de oun-ter-brorren*) (On a été coupé.)
- **Der Empfang ist sehr schlecht.** (*dèèr ém-pfank ist zér chlèsht*) (La réception est très mauvaise.)
- **Kein Anschluss unter dieser Nummer.** (*kaïn an-shlouss oun-ter dii-ser nou-meur*) (Le numéro que vous avez demandé n'est pas attribué.)



Téléphoner en et depuis l'Allemagne

Les cabines téléphoniques (**Telefonzelle**) (*té-lé-fôôn-tsèle*) sont désormais très rares, mais il en reste tout de même quelques-unes. Vous trouverez des cartes téléphoniques (**Telefonkarte**) (*té-lé-fôôn-kar-te*) de 5 ou 10 euros dans les bureaux de poste (**das Postamt**) (*das post-amt*) et les kiosques à journaux (**der Kiosk**) (*dèèr ki-osk*). Mais attention, vous ne le trouverez pas dans les bureaux de tabac.

L'utilisation d'une carte téléphonique prépayée qui vous permet d'appeler de n'importe quel poste, public ou privé, peut être une solution pratique. Les cartes prépayées s'achètent dans les boutiques des opérateurs et à la caisse de certains supermarchés.

Lorsque vous appelez d'Allemagne vers la France, composez le 0033 + le numéro à neuf chiffres (sans le 0 initial). Lorsque vous appelez de la France vers l'Allemagne, composez le 0040 + l'indicatif de la ville (89 pour Munich, par exemple) + le numéro. Lorsque vous appelez d'une localité allemande à

une autre, il faire le 0 + l'indicatif de la localité + le numéro.

Conversation



Sur le CD

Voici une conversation entre Madame Bauer, l'assistante de Monsieur Huber, et Monsieur Meißner, un client potentiel de la société.

_____ :

Frau Bauer : Firma TransEuropa, Bauer. Guten Morgen !

fir-ma trans-oï-rôô-pa, baô-er. gouou-ten mor-guen

Société TransEuropa, Anna Bauer. Bonjour !

Herr Meißner : Guten Morgen! Herrn Huber, bitte.

gouou-ten mor-guen! hèrn h'ouou-ber, bi-te

Bonjour ! Monsieur Huber, s'il vous plaît.

Frau Bauer : Tut mir leid. Herr Huber ist in einer Besprechung. Kann er Sie zurückrufen?

touout miir lait. h'èr h'ouou-ber ist in ai-ner be-shprè-chung. kan èèr zii tsou-ruk-rouou-fen

Désolée. Monsieur Huber est en réunion. Peut-il vous rappeler ?

Herr Meißner : Selbstverständlich.

zèlbt-fer-shtènd-lich

Cela va de soi.

Frau Bauer : Wie ist noch einmal Ihr Name?

vii ist nogh ain-maal iir naa-me

Pouvez-vous me redire votre nom ?

Herr Meißner : Meißner, mit ß.

maïs-ner, mit ès-tsèt

Meißner, avec ß.

Frau Bauer : Gut, Herr Meißner.

gouout, h'èr maïs-ner

C'est noté, monsieur Meißner.

Herr Meißner : Vielen Dank. Auf Wiederhören!

vii-len dangk. aôf vii-der-h'eueu-ren

Merci bien. Au revoir.

Mots clés

das Telefon	<i>das té-lé-fôôn</i>	le téléphone
anrufen	<i>an-rouou-fen</i>	appeler
zurückrufen	<i>tsou-ruk-rouou-fen</i>	rappeler
auf	<i>aôf vij-der-h'eu<u>eu</u>-reen</i>	au revoir
Wiederhören		
das	<i>das té-lé-fôôn-bough</i>	l'annuaire téléphonique
Telefonbuch		
das	<i>das té-lé-fôôn-gue-</i>	la conversation
Telefongespräch	<i>shprèèch</i>	téléphonique
die	<i>dii té-lé-fôôn-nou-mer</i>	le numéro de téléphone
Telefonnummer		
der	<i>dèèr an-rouf-be-ant-vor -</i>	le répondeur téléphonique
Anrufbeantworter	<i>ter</i>	

Affinités lexicales

das Telefon	das Telefonat (<i>das té-lé-fôôn-naat</i>) (le coup de téléphone),
→	die Telefonkarte (<i>dii té-lé-fôôn-kar-te</i>) (la carte téléphonique), die Telefonzelle (<i>dii té-lé-fôôn-tsè-le</i>) (la cabine téléphonique).
das	das Buch (<i>das bough</i>) (le livre), das Handbuch (<i>das</i>
Telefonbuch	<i>h'antbough</i>) (le manuel), der Buchstabe (<i>dèèr bough-shtaa-</i>
→	<i>be</i>) (la lettre), buchstabieren (<i>bough-shtaa-bii-ren</i>) (épeler), buchen (<i>bou-ghen</i>) (réserver), ausgebucht (<i>aôs-</i>

anrufen → *que-bought*) (complet [tout a été réservé]), **die Buche** (*dii bouou-ghe*) (le bouleau).
der Anruf (*dèèr an-rououf*) (l'appel), **rufen** (*rouou-fen*) (crier), **der Ruf** (*dèèr rououf*) (la réputation), **der Beruf** (*dèèr be-rououf*) (la profession), **die Berufung** (*dii be-rouou-foung*) (la vocation).

Prendre des rendez-vous

Le rendez-vous se dit en allemand **der Termin** (*dèèr tèr-miin*). Ce mot veut dire la date prévue (de livraison, de rencontre, etc.). On utilise aussi le mot **das Rendez-vous**, avec les mêmes sens qu'en français. Voici comment demander ou décaler un rendez-vous :

- **Ich möchte gern einen Termin machen.** (*ich meuch-te guèrn ai-nen tèr-miin ma-ghen*) (J'aimerais prendre un rendez-vous.)
- **Kann ich meinen Termin verschieben?** (*kan ich mai-nen ter-miin fer-shii-ben*) (Puis-je repousser mon rendez-vous ?)

Les réactions peuvent être :

- **Wann passt es Ihnen?** (*van past ès ii-nen*) (Quand cela vous convient-t-il ?)
- **Wie wäre est mit...?** (*vii vèè-re ès mit...*) (Que diriez-vous du...?)

- **Heute ist leider kein Termin mehr frei.** (*h'oi-te ist lai-der kaïn tèr-miin méér frai*) (Pour aujourd'hui il n'y a malheureusement plus d'heure de rendez-vous libre.)

Conversation



Madame Bauer doit prendre un rendez-vous chez le médecin. Elle parle à l'assistante du docteur, Liza.

Liza : Praxis Dr. Eggert.

praa-ksis dok-tôôr è-guert

Cabinet du docteur Eggert.

Frau Bauer : Guten Tag, Anita Bauer. Ich möchte einen Termin für nächste Woche machen.

*gouou-ten taagk, a-nii-ta baô-er. ich meuch-te ai-neen tèr-miin
fuur nèèk-ste vo-che ma-gen*

Bonjour, Anita Bauer. Je voudrais fixer un rendez-vous pour la semaine prochaine.

Liza : Wann passt es Ihnen?

van past ès ii-nen

Quand cela vous convient-t-il ?

Frau Bauer : Mittwoch wäre gut.

mit-vogh vèè-re gouout

Mercredi serait bien.

Liza : Mittwoch ist leider kein Termin mehr frei. Wie wäre es mit Donnerstag?

mit-vogh ist lai-der kaïn ter-miin méér fraï. vii vèè-re ès mit do-ners-taagk

Mercredi il n'y a malheureusement plus rien de libre. Que diriez-vous de jeudi ?

Frau Bauer : Donnerstag ist auch gut. Geht fünfzehn Uhr?

do-ners-taagk ist aôgh gouout. guéét fuunf-tséén ouour

Jeudi me va aussi. Est-ce possible à 15 heures ?

Liza : Kein Problem. Dann bis Donnerstag!

kaïn prôô-bléém. dan bis do-ners-taagk

Aucun problème. Alors à jeudi !

Frau Bauer : Bis dann. Auf Wiederhören.

bis dan. aôf vii-der-h'eueu-ren

À bientôt. Au revoir.

Laisser des messages

On ne réussit pas toujours à joindre la personne appelée au téléphone, et il faut alors laisser un message, en utilisant par exemple l'une des phrases suivantes. Certaines de ces phrases comportent des pronoms au datif, un thème qui sera abordé ensuite :

- **Kann ich ihm/ihr eine Nachricht hinterlassen?** (*kan ich iim/iir aï-ne nagh-richt h'in-ter-la-sen*) (Puis-je lui laisser un message ?)
- **Kann ich ihm etwas ausrichten?** (*kan ich iim èt-vas aôs-rich-ten*) (Puis-je lui transmettre un message ? [Cette phrase peut être prononcée aussi bien par l'appelant que par celui qui répond.])
- **Möchten Sie eine Nachricht hinterlassen?** (*meuch-ten zii aï-ne nagh-richt h'in-ter-la-sen*) (Voudriez-vous laisser un message ?)
- **Ich bin unter der Nummer... zu erreichen.** (*ich bin oun-ter dèr nou-mer... tsou èr-raï-chen*) (Je suis joignable au numéro...)

Pronoms au datif

Les pronoms **ihm** (*iim*) et **ihr** (*iir*) sont des pronoms personnels au datif. Ils représentent les équivalents allemands du pronom français « lui », qui sous-entend l'expression plus complète « à lui » ou « à elle ». Le pronom **ihm** veut dire « à lui » ou « à cela », tandis que **ihr** veut dire « à elle ». De même, **ihnen** veut dire « à eux », **Ihnen** veut dire « à vous [vouvoiement] », **euch** veut dire « à vous [tutoiement au pluriel] », et **dir** veut dire « à toi ».

- **Ich hinterlasse ihm/ihr/ihnen/Ihnen/euch/dir eine Nachricht.**
(*ich h'in-ter-lä-se iim/iir/iī-nen/iī-nen/oīch/dir aī-ne nagh-richt*) (Je lui/lui/leur/vous/vous/te laisse un message.)
- **Ich möchte gern mit ihm/ihr sprechen.** (*ich meuch-te guèrn mit iim/iir shprè-chen*)
(J'aimerais parler avec lui/elle.)

Conversation

Madame Bauer, une assistante de la société TransEuropa, reçoit un appel téléphonique de Hans

Seibold, un vieil ami de Monsieur Huber.

Frau Bauer : Firma TransEuropa, guten Tag!

fir-ma trans-oï-rôô-pa, gouou-ten taagk

Société TransEuropa, bonjour !

Herr Seibold : Guten Tag. Seibold hier. Kann ich bitte mit Herrn Huber sprechen?

gouou-ten taagk. zai-bolt h'iir. kan ich bi-te mit h'èrn h'ouou-ber shprè-chen

Bonjour. Ici Julius Seibold. Puis-je parler s'il vous plaît avec monsieur Huber ?

Frau Bauer : Guten Tag Herr Seibold. Einen Moment bitte, ich verbinde.

gouou-ten taagk h'èr zai-bolt. ai-nen mô-mènt bi-te, ich fer-bin-de

Bonjour monsieur Seibold. Un moment s'il vous plaît, je vous le passe.

(Quelques instants plus tard.)

Herr Seibold? Herr Huber spricht gerade auf der anderen Leitung. Möchten Sie ihm eine Nachricht hinterlassen?

h'èr zai-bolt? h'èr h'ouou-ber shpricht gue-raa-de aôf dèr an-de-ren lai-toung. meuch-ten zii iim ai-ne nagh-richt h'in-ter-la-sen

Monsieur Seibold ? Monsieur Huber parle en ce moment sur l'autre ligne. Voulez-vous lui laisser un message ?

Herr Seibold : Ja, bitte. Ich bin unter der Nummer 57 36 48 zu erreichen.

iaa, bi-te. ich bin oun-ter dèr nou-mer zii-ben-ount-funf-tsish
zèks-ount-drai-sish aght-ount-fiir-tsish tsou èr-rai-chen

Oui s'il vous plaît. Je suis joignable au numéro 57 36 48.

Frau Bauer : Ich werde es ausrichten!

ich vèèr-de ès aôs-rich-ten

Je lui transmettrai le message.

Herr Seibold : Vielen Dank! Auf Wiederhören!

fii-len dank! aôf vii-der-h'eueu-ren
Merci bien ! Au revoir !

Appeler d'un portable

Aujourd'hui, presque tout le monde dispose d'un portable. Vous trouverez dans cette section du vocabulaire et des expressions utiles autour de votre portable.

- **Ich rufe vom Handy aus an.** (ich rou-fe fom hèn-di aoss an). (Je vous / t'appelle de mon portable).
- **Ich habe kein Netz / ich rufe dich noch einmal an.** (ich ha-be kaïn nèts / ich rou-fe dish norr aïn-mal an) (Je ne capte pas bien / je n'ai pas de réseau, je te rappelle.)

- **Mein Handy war ausgeschaltet.** (*maïn hèn-di var aos-gue-chal-tet*) (Mon portable était éteint.)
- **Gibt es eine Steckdose, damit ich mein Handy aufladen kann?** (*guuip ess aïne chtèk-dô-zeu, da-mit ich maïn hèn-di aof-lâ-deun kann*) (Est-ce qu'il y a une prise pour que je puisse recharger mon portable ?)
- **Hast du eine Handynummer?** (*hast dou aï-neu hèn-di-nou-meur*) (Est-ce que tu as un numéro de portable ?)
- **Bei welchem Telefonanbieter bist du?** (*baï vel-chem té-lé-fô-nan-bî-teur bist du*) (Tu es chez quel opérateur ?)
- **Ich habe dir eine SMS / MMS geschickt / gesendet.** (*ich ha-beu dir aï-ne ess-èm-ess / èm-èm-ess gue-chikt / gue-zen-det*) (Je t'ai envoyé un SMS / MMS.)
- **Hast du meine Nachricht erhalten / bekommen?** (*hast du maï-ne narr-risht èr-hal-teun / bé-ko-meun*) (Est-ce que tu as eu mon message ?)
- **Ich möchte mein Handy entsperren lassen.** (*ich meush-teu maïn hèn-di enttch-pè-reun la-*

sseun) (Je voudrais débloquent mon portable.)

- **das Aufladegerät** (*das aof-lâ-deu-gué-reut*) (le chargeur)
- **die SIM-Karte** (*dii zim-kar-teu*) (la carte SIM)
- **der Telefonanbieter** (*dèèr té-lé-fôn an-bî-teur*) (l'opérateur)
- **die Wertkarte** (*dii wèrt-ka-rte*) (la recharge)

Envoi d'une lettre ou d'un e-mail

Bien que tout le monde ou presque dispose d'une ligne téléphonique et/ou d'un téléphone mobile [en allemand **das Handy** (*das hen-di*)], de nombreuses questions continuent de se traiter par écrit [**schriftlich** (*shrift-lich*)].

Des indications précises sur l'art de rédiger un courrier en allemand ne sauraient être incluses dans ce livre, faute de place, mais voici tout de même un équivalent du français « Avec mes amicales/sincères salutations » : **Mit freundlichen Grüßen.** (*mit froind-li-chen gruu-sen*). Les paragraphes qui suivent concernent les aspects

pratiques d'un envoi des différentes formes de courrier.

Envoi d'une lettre ou d'une carte postale

Les bureaux de postes [**das Postamt** (*das post-amt*) (le bureau de poste)] fonctionnent en Allemagne d'une manière très voisine des bureaux de poste français. Outre la vente de timbres-poste [**die Briefmarke** (*dii briif-mar-ke*) (le timbre-poste)], ils peuvent affranchir vos lettres [**der Brief** (*dèèr briif*)], vos cartes postales [**die Postkarte** (*dii post-kar-te*) (la carte postale)], et expédier vos colis [**das Paket** (*das pa-kéét*)].

Achat de timbres

Les **Briefmarken** peuvent être achetées à un guichet [**der Schalter** (*dèèr shal-ter*) (le guichet)] mais aussi en utilisant un distributeur automatique [**der Briefmarkenautomat** (*dèèr briif-mar-ken-aô-tôô-maat*) (le distributeur de timbres-poste)]. Voici comment demander des timbres en Allemagne :

- **Ich möchte gern Briefmarken kaufen.** (*ich meuch-te guèrn briif-mar-ken kaô-fen*) (Je

voudrais acheter des timbres.)

Poster le courrier

Comme presque partout ailleurs, le courrier affranchi est placé dans une boîte à lettres [**der Briefkasten** (dèèr briif-kas-ten) (la boîte aux lettres)] située au coin d'une rue ou devant un bureau de poste. Elles sont symbolisées par un cor noir sur un fond jaune. Certains **Briefkästen** (briif-kès-ten) (boîtes aux lettres) ont des ouvertures différentes selon les destinations, marquées par exemple : **Köln und Umgebung** (keueuln ount oum-guéé-boung) (Cologne et environs) et **Andere Orte** (an-de-re or-te) (Autres lieux). Les bureaux de poste (**Deutsche Post**) sont généralement ouverts du lundi au vendredi de 8 heures à 18 heures, et le samedi de 8 heures à midi.

Services particuliers

Voici les mots qui vous permettront d'obtenir certains autres services :

- **der Eilbrief** (dèèr ail-briif) (la lettre express)
- **die Luftpost** (dii louft-post) (la poste aérienne)

- **der Einschreibebrief** (dèèr aïn-shraï-be-briif) (la lettre recommandée)
- **das Einschreiben** (das aïn-shraï-ben) (l'envoi recommandé)
- **das Paket** (das pa-kéét) (le paquet)

Et vous pouvez placer ces mots dans les phrases ci-après :

- **Ich möchte diesen Brief per Eilzustellung/per Luftpost/per Einschreiben schicken.** (ich meuch-te dii-zen briif per aïl-tsou-shtè-lounq/per louft-post/per aïn-shraï-ben shi-ken) (Je voudrais envoyer cette lettre en express/par avion/en recommandé.)
- **Ich möchte dieses Paket aufgeben.** (ich meuch-te dii-zes pa-kéét aôf-guée-ben) (Je voudrais envoyer ce paquet.)

Voici encore d'autres termes, qui peuvent être utile quand vous souhaitez envoyer une lettre.

- **der Absender** (dèèr ap-zèn-der) (l'expéditeur)
- **der Empfänger** (dèèr èmp-fèn-guer) (le destinataire)

- **das Porto** (*das por-tô*) (le montant de l'affranchissement)
- **die Eilpost** (*dii ail-post*) (l'envoi prioritaire)
- **der Briefumschlag** (*dèèr brîf-oum-chlak*) (l'enveloppe)
- **der Briefträger** (*dèèr brîft-rè-geur*) (le facteur)
- **der Schalter** (*dèèr chal-teur*) (le guichet)
- **das Päckchen** (*das pèk-sheun*) (le colis)
- **es enthält...** (*ess en-thèlt*) (il contient...)
- **zerbrechlich** (*zèr-breu-lish*) (fragile)

Internet et e-mail

Le vocabulaire allemand de l'informatique personnelle, celle qui permet d'envoyer des e-mails, se compose essentiellement de mots anglais, comme vous le verrez ci-dessous. Il faut savoir qu'en Allemagne, vous trouverez facilement des cybercafés. Attention au clavier allemand, qui diffère du français. Il comporte notamment les Umlaut. Vous trouverez également des bornes WiFi (**WLAN**) un peu partout pour une connexion avec votre portable (**der Laptop**) (*dèèr lèp-top*).

- **der Computer** (*dèèr kom-piouou-ter*)
(l'ordinateur)
- **das Internet** (*das in-ter-nèt*) (Internet)
- **die E-Mail** (*dii ii-méél*) (l'e-mail)
- **die E-Mail-Adresse** (*dii ii-méél-a-drè-se*)
(l'adresse e-mail)
- **Ich schicke eine E-Mail.** (*ich shi-ke ai-ne ii-méél*) (J'envoie un e-mail.)
- **at** (*èt*) (arrobasse)
- **der Blog** (*dèèr blog*) (le blog)
- **die Tastatur** (*dii tas-ta-tour*) (le clavier)
- **der USB-Stick** (*dèèr ou-èss-bé-stik*) (la clé USB)
- **eine E-Mail senden** (*ai-ne i-meil sén-deun*)
(envoyer un mail)
- **audrucken** (*aos-drou-keun*) (imprimer)
- **der Drucker** (*dèèr drou-ckeur*) (l'imprimante)
- **das Kennwort** (*das kén-vort*) (le mot de passe)
- **die Software** (*dii soft-vèr*) (le logiciel)
- **der Ordner** (*dèr ord-neur*) (le dossier)

- **die Datei** (*dii da-tei*) (le fichier)
- **das Internetcafé** (*das in-ter-net-ca-fé*) (le cybercafé)
- **die WLAN-Verbindung** (*dii vé-lan-fér-bin-douk*) (la connexion WiFi)



Les mots **Computer**, **Internet** et **E-Mail** mettent en jeu respectivement les trois genres possibles en allemand, masculin, neutre et féminin. Pourquoi pas un seul genre pour tous les mots empruntés? Et y a-t-il une raison pour le choix du genre d'un mot emprunté ? Il y en a une, et la voici : un mot allemand d'un sens identique ou voisin se cache le plus souvent derrière le substantif étranger, et lui communique son genre. **Der Computer** est proche de **der Rechner** (*dèèr rèch-ner*) (le calculateur), **das Internet** est voisin de **das Netz** (*das nèts*) (le filet, le réseau), et **die E-Mail** n'est rien d'autre que **die Nachricht** (*dii nagh-richt*) (le message), transmise par Internet.

Conversation

La journée de travail de Madame Bauer est presque terminée, elle doit seulement encore porter une lettre au bureau de poste. Voici sa conversation avec

l'employé du bureau de poste, der Postbeamte (dèèr post-be-am-te) (le postier).

Frau **Guten Tag. Ich möchte den Einschreibebrief hier aufgeben.**

Bauer : **Wann kommt der Brief in München an?**

*gouou-ten taagk. ich meuch-te déén aïn-shraï-be-briif h'iir aôf-
guée-ben. van komt dèèr briif in muun-chen an*

Bonjour. Je voudrais envoyer cette lettre recommandée. Quand la lettre arrive-t-elle à Munich ?

Der **Heute ist Dienstag – vielleicht am Donnerstag, aber ganz**
Postbeamte : **bestimmt am Freitag.**

*h'oï-te ist diins-taagk – fiil-laicht am do-ners-taagk, aa-ber
gants be-shtimt am frai-taagk*

Aujourd'hui c'est mardi – peut-être jeudi, mais à coup sûr vendredi.

Frau **Das ist zu spät. Kommt er übermorgen an, wenn ich ihn als**
Bauer : **Eilbrief schicke?**

*das ist tsou shpèèt. komt èr uu-ber-mor-guen an, vèn ich iin als
aïl-briif shi-ke*

C'est trop tard. Arrive-t-elle après demain si je l'envoie en express ?

Der Postbeamte : Garantiert!

ga-ran-tiirt

Garanti !

Frau Bauer Gut, dann schicken Sie das Einschreiben bitte per
: Eilzustellung.

*gouout, dan shi-ken zii das ain-shrai-ben bi-te per ail-tsou-
shtè-loung*

Bien, alors envoyez s'il vous plaît le recommandé en express.

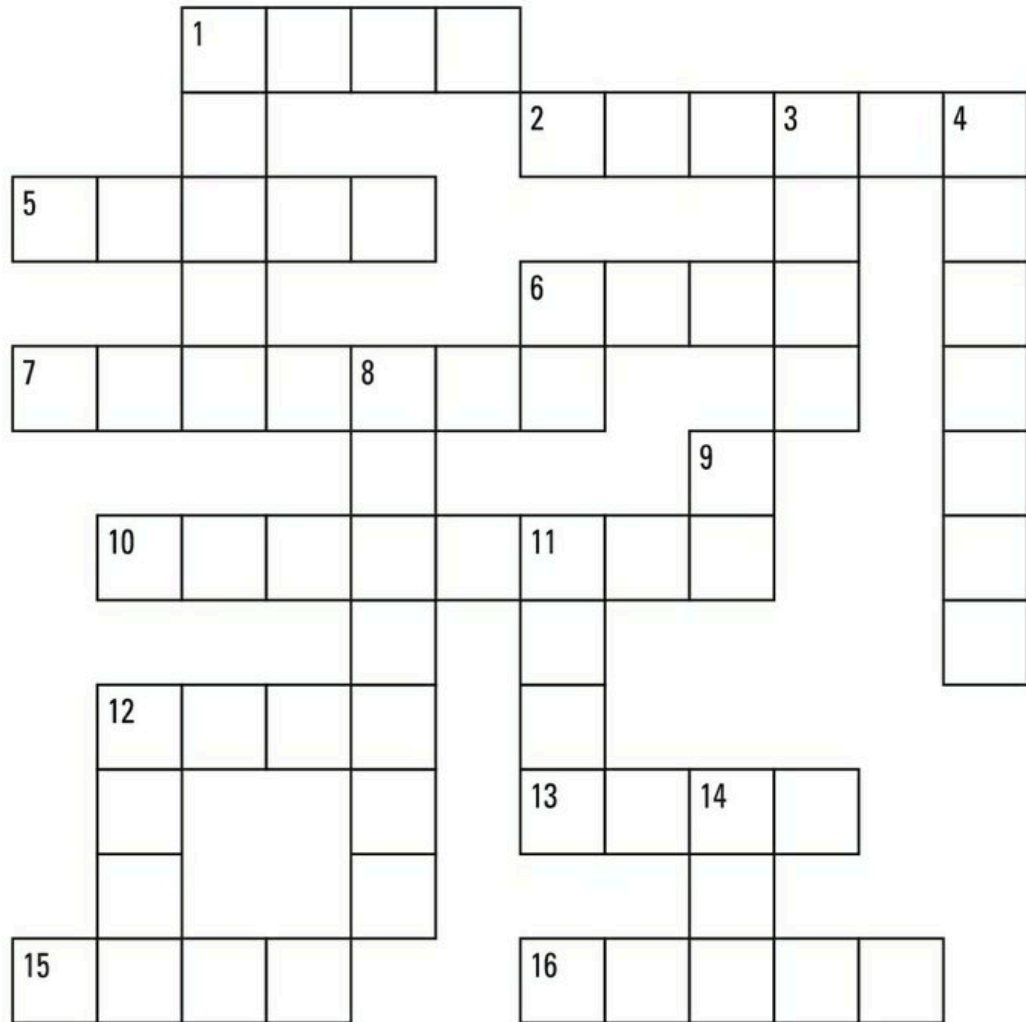
Der Postbeamte : In Ordnung.

in ord-noung

Très bien.

Jeux et activités

Remplissez les cases au moyen des mots allemands appropriés. Les réponses figurent à l'[annexe C](#).



Horizontalement

- ① Poste
- ② Colis
- ⑤ Société
- ⑦ Problème
- ⑩ Envoyer
- ⑫ Mme

- 13 Nom
- 15 Ici
- 15 S'il vous plaît

Verticalement

- 1 Montant de l'affranchissement
- 3 Peut
- 4 Téléphone
- 6 Deutschmark (abréviation)
- 8 Ligne
- 9 Dans
- 11 Ville allemande
- 12 Libre
- 14 Avec

Vous avez appelé le bureau d'une société, mais vous tombez sur un répondeur. Complétez le message que vous entendez au moyen des mots suivants :

**schicken – Fax – rufen – Anrufbeantworter –
hinterlassen – Nummer – Nachricht**

Guten Tag, hier ist der..... der Firma TransEuropa. Bitte

..... Sie eine.....
oder..... Sie ein

..... an die..... 68 74 93.
Wir.....

Sie zurück.

Solution : Anrufbeantworter - hinterlassen - Nachricht - schicken - Fax -
Nummer - rufen

DANS CE CHAPITRE

Louer un appartement

•

Le bureau

Chapitre 10

Au bureau et chez soi

Dans ce chapitre, vous examinerez les annonces immobilières d'un journal, vous rechercherez un appartement à louer et vous apprendrez d'utiles informations sur la vie au bureau.

Louer un appartement ou une maison

En Allemagne comme en France, vous pouvez trouver à vous loger en regardant les annonces [**die Zeitungsanzeige** (*dii tsai-toungs-an-tsaï-gue*) (l'annonce)] ou en vous adressant à une agence immobilière [**das Immobilienbüro** (*das im-mô-bii-*

li-en-buu-rôô) (l'agence immobilière)]. La première chose est évidemment de savoir ce que vous recherchez et de vous préparer à le décrire.

Décrire l'objet de la recherche

Voici quelques éléments du vocabulaire immobilier :

- **die Wohnung** (*dii vôô-nounge*) (l'appartement)
- **das Zimmer** (*das tsi-mer*) (la pièce)
- **die 2-Zimmer-Wohnung** (*dii tsvai-tsi-mer-vôô-nounge*) (l'appartement de 2 pièces)
- **der Quadratmeter** (*dèèr qva-draat-mées-ter*) (le mètre carré)
- **die Nebenkosten** (*dii néé-ben-kos-ten*) (les charges)
- **ab sofort/sofort frei** (*ap zôô-fort/zôô-fort fraï*) (libre immédiatement)
- **möbliert** (*meueu-bliirt*) (meublé)
- **das Bad** (*das baat*) (la salle de bain)
- **der Balkon** (*dèèr bal-kong*) (le balcon)
- **die Küche** (*dii kuu-che*) (la cuisine)

- **das Esszimmer** (*das ès-tsi-mer*) (la salle à manger)
- **das Wohnzimmer** (*das vôôn-tsi-mer*) (la salle de séjour)
- **das Schlafzimmer** (*das shlaaf-tsi-mer*) (la chambre)

Déchiffrer les annonces des journaux

Une annonce immobilière comporte toujours des abréviations, pour en réduire le coût. Le [tableau 10-1](#) vous donne un aperçu des abréviations que vous lirez dans les journaux allemands, avec leur signification. (Vous en trouverez la traduction et la prononciation au paragraphe précédent.)

Tableau 10-1 Abréviations courantes des annonces d'appartements

Abréviation	Mot développé
Blk.	der Balkon
Kü	die Küche
möbl.	möbliert
qm/m ²	der Quadratmeter
sof.	sofort

Poser les bonnes questions

Pour ne pas perdre votre temps, vous pouvez poser par téléphone quelques questions avant d'envisager une visite de l'appartement sommairement décrit dans une annonce :

- **Ich interessiere mich für Ihre Wohnung.** (*ich in-té-rè-sii-re mich fuur ii-re vôô-noug*) (Je m'intéresse à votre appartement.)
- **Ist die Wohnung noch frei?** (*ist dii vôô-noug nogh frai*) (L'appartement est-il encore libre ?)
- **Ist die Wohnung schon vermietet?** (*ist dii vôô-noug shôn fer-mii-tet*) (L'appartement est-t-il déjà loué ?)
- **Wie hoch ist die Miete?** (*vii h'ôôgh ist dii mii-te*) (Quel est le montant du loyer ?)
- **Wie hoch sind die Nebenkosten?** (*vii h'ôôgh zint dii néé-ben-kos-ten*) (Quel est le montant des charges ?)
- **Wann wird die Wohnung frei?** (*van virt dii vôô-noug frai*) (Quand l'appartement sera-t-il libre ?)

- **Kann ich mir die Wohnung ansehen?** (*kan ich miir dii vôô-nounge an-zéé-een*) (Puis-je voir l'appartement ?)

Discussions au sujet de l'appartement

Voici les échanges qui peuvent faire suite à vos questions :

- **Die Wohnung hat eine schöne Lage.** (*dii vôô-nounge h'at ai-ne sheueu-ne laa-gue*)
(L'appartement est bien situé.)
- **Die Wohnung liegt zentral.** (*dii vôô-nounge liigt tsèn-traal*) (L'appartement est en centre-ville.)
- **Die Wohnung kostet... Euro im Monat kalt.**
(*dii vôô-nounge kos-tet... oi-rôô im môô-naat kalt*)
(L'appartement coûte... euros par mois sans chauffage ni électricité.)

Si vous aimez l'appartement et si vous voulez le louer, vous pouvez dire :

- **Ich nehme die Wohnung.** (*ich néé-me dii vôô-nounge*) (Je prends l'appartement.)
- **Ich möchte die Wohnung gern mieten.** (*ich meuch-tee dii vôô-nounge guèrn mii-ten*) (Je

voudrais louer l'appartement.)

Clore l'opération

Après avoir décidé de louer l'habitation qui vous intéresse, le ou la propriétaire – **der Vermieter/die Vermieterin** (dèèr fer-mii-ter/dii fer-mii-te-rin) (le loueur) – vous demande de signer le bail, qui est le **Mietvertrag** (dèèr miit-fer-traagk) (le contrat de location).

Le langage juridique allemand n'étant guère plus limpide que son équivalent français, vous voudrez peut-être le soumettre à plus compétent que vous en la matière ou au moins prendre le temps de le regarder attentivement. Vous dites alors **Ich möchte mir den Vertrag gern noch einmal genauer ansehen.** (ich meuch-te mir déén fer-traagk guèrn nogh aïn-mal gue-naô-er an-zée-een) (J'aimerais bien regarder encore une fois le bail de plus près.)



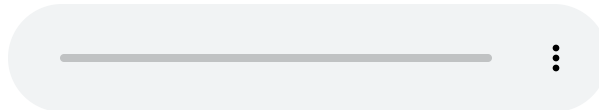
La colocation

La **WG-Wohngemeinschaft** (*vé gué*) (colocation) constitue une option bon marché, surtout pour les étudiants ou les gens qui souhaitent vivre en communauté. La colocation est parfaitement légale en Allemagne. On signe un contrat de colocation ou de sous-location, dans lequel sont détaillées les obligations des locataires, notamment en matière d'entretien de l'appartement. Il est donc recommandé de se renseigner sur le **Putzplan** (*pouts-plann*) (le planning du ménage/nettoyage des pièces communes).



Conversation

Paul Fraser cherche un appartement. Il appelle les numéros de quelques annonces qu'il a vu dans le journal.



Der Vermieter : Köbel.

keueu-bel

Anton Köbel.

Paul Guten Tag, mein Name ist Paul Fraser. Sie haben eine Anzeige in der Zeitung. Ist die Wohnung noch frei?

gouou-ten taagk, main naa-me ist paôl fraa-zer. zii h'aa-ben ai-ne an-tsai-quee in dèèr tsai-toug. ist dèèr vôô-noug nogh frai

Bonjour, je m'appelle Paul Fraser. Vous avez mis une annonce dans le journal. L'appartement est-il encore libre ?

Der Vermieter : Es tut mir leid, aber die Wohnung ist schon weg.

ès touout mir laït, aa-ber dii vôô-noug ist shôn vègk

Je suis désolé, mais l'appartement est déjà loué.

Paul : Schade. Vielen Dank. Auf Wiederhören.

shaa-de. fii-len dank. aôf vii-der-h'eueu-ren

Domage. Merci bien. Au revoir.

Mots clés

die Wohnung	<i>dii v^ô-n^{ou}ng</i>	l'appartement
das Zimmer	<i>das t^{si}-mer</i>	la pièce
die Anzeige	<i>dii an-tsaï-gue</i>	l'annonce
der Mietvertrag	<i>dèèr m^{iit}-fer-traagk</i>	le bail
der Mieter/ die Mieterin	<i>dèèr mⁱi-ter/ dii mⁱi-te-rin</i>	le/la locataire
der Besitzer/ die Besitzerin	<i>dèèr be-zi-tser/ii be-dzi-tse-rin</i>	le/la propriétaire
mieten	<i>mⁱi-ten</i>	louer (prendre en location)
vermieten	<i>fer-mⁱi-ten</i>	louer (mettre en location)



Tant pis. Il y a d'autres annonces d'appartements à louer. Paul appelle un autre numéro.

Die Vermieterin : Albrecht.

al-brècht

Andrea Albrecht.

Paul Fraser. Guten Tag! Ich interessiere mich für die Wohnung in der Zeitung.

Fraa-zer. gouou-ten taagk! ich in-té-rè-sii-re mich fuur dii vôô-noung in dèèr tsaï-toung

Paul Fraser. Bonjour ! Je m'intéresse à l'appartement qui est dans le journal.

Wie hoch ist denn die Miete?

vii h'ôôgh ist dèn dii mii-te

Quel est le montant du loyer ?

Die Vermieterin : 800 euro im Monat kalt.

aght h'oun-dert oï-rôô im môô-naat kalt

Huit cent euros par mois sans chauffage ni électricité.

Möchten Sie die Wohnung sehen?

meuch-ren zii dii vôô-noung zéé-en

Voudriez-vous voir l'appartement ?

Paul : Ja. Wann passt es Ihnen?

iaa. van past ès ii-nen

Oui. Quand cela vous convient-il ?

Die Vermieterin : Sagen wir heute abend um halb 7?

zaa-guen viir h'oï-te aa-bent oum h'alp zii-ben

Disons ce soir à 6 heures et demie ?

Paul : Gut. Bis heute abend. Auf Wiederhören!

gouout. bis h'oi-te aa-bent. aôf vii-der-h'eueu-ren

Bien. À ce soir. Au revoir !

Affinités lexicales

das **der Zimmermann** (dèèr tsi-mer-man) (le menuisier),
Zimmer → **zimmern** (tsi-mern) (fabriquer [objet en bois]), **das**
Zimmermädchen (das tsi-mer-mèèd-chen) (la femme de
chambre).

die **wohnen** (vôô-nen) (habiter), **der Bewohner** (dèèr be-vôô-ner)
Wohnung (l'occupant [d'une habitation]), **bewohnen** (be-vôô-nen)
→ (habiter [une habitation], **der Einwohner** (dèèr ain-vôô-ner)
(l'habitant [d'une ville, d'un pays]), **sich gewöhnen** (sich gue-
veueu-nen) (s'habituer), **die Gewohnheit** (dii gue-vôôn-h'aït)
(l'habitude).

Le bureau

Le travail que l'on fait dans un bureau allemand
[**das Büro** (das buu-rôô)] s'appelle **die Büroarbeit**
(dii buu-rôô-ar-baït).

La sous-section suivante décrit quelques-uns des
articles que vous pouvez utiliser au bureau, et vous
verrez ensuite ce que vous pouvez en faire.

L'équipement du bureau et les fournitures de bureau

Voici quelques objets qui peuvent se trouver sur votre bureau, **der Schreibtisch** (dèèr shraïp-tish) (littéralement, la table à écrire) :

- **das Telefon** (das té-lé-fôôn) (le téléphone)
- **der Computer** (dèèr kom-piouou-ter) (l'ordinateur)
- **die Schreibmaschine** (dii shraïp-ma-shii-ne) (la machine à écrire)
- **der Drucker** (dèèr drou-ker) (l'imprimante)
- **das Faxgerät** (das faks-gue-rèèt) (le fax)
- **der Kopierer** (dèèr ko-pji-rer) (le copieur)
- **die Unterlagen** (dii oun-ter-laa-guen) (les documents/les dossiers)
- **der Brief** (dèèr briif) (la lettre)

Et quelques expressions utiles au bureau :

- **Es gibt ein Problem, der Computer geht nicht mehr.** (ess guipt' aïn pro-blém, dèèr com-piou-teur guét nisht mèr) (Il y a un problème, l'ordinateur ne marche plus.)

- **Der Computer ist abgestürzt.** (dèèr com-piou-teur ist ap-guéch-turtst) (L'ordinateur a planté.)
- **Können Sie in Farbe ausdrucken?** (keu-neun zi in far-beu aos-drou-keun) (Pouvez-vous imprimer en couleur ?)



La simple question qui vous permettra de trouver un objet : **Wo ist...?** (vôô ist...?) (Où se trouve...?)

Vous utiliserez aussi d'autres objets, entrant plutôt dans la catégorie des consommables :

- **der Briefbogen** (dèèr briif-bôô-gen) (la feuille de papier à lettre)
- **das Papier** (das pa-piir) (le papier)
- **der Bleistift** (dèèr blai-sthtift) (le crayon)
- **der Kugelschreiber** (dèèr kouou-guel-shrai-ber) (le stylo à bille)
- **der Briefumschlag** (dèèr briif-oum-shlaag) (l'enveloppe)

Quand vous avez besoin de ces objets, vous pouvez vous les procurer en posant l'une des questions suivantes :

- **Haben Sie einen Kugelschreiber/einen Umschlag für mich?** (h'aa-ben zii aï-nen)

kouou-guel-shrai-ber/ai-nen oum-shlaagk fuur mich) (Avez-vous un stylo à bille/ une enveloppe pour moi ?)

- **Können Sie mir sagen, wo ich Umschläge/Briefbögen/Papier finde?** (*keu-nen zii mir zaa-guen vôô ich oum-shlèè-gue/briif-bôô-guen/pa-piirfin-de*) (Pouvez-vous me dire où je peux trouver des enveloppes/du papier à lettre/du papier ?)

Rencontres dans un bureau allemand

Le livre que vous lisez en ce moment n'a pas la prétention de vous amener au niveau nécessaire pour conduire de sérieuses discussions professionnelles avec des partenaires de langue allemande.

Vous trouverez assez souvent des interlocuteurs parlant le français, et d'autres, hélas plus nombreux, qui parlent anglais ; faute d'une maîtrise suffisante de l'allemand, vous pourrez sans doute régler de nombreuses questions dans l'une de ces deux autres langues.

Mais le vocabulaire du paragraphe précédent, celui que vous trouverez dans la suite de ce chapitre, celui du [chapitre 3](#) relatif aux présentations, et celui du [chapitre 4](#), servant à parler de votre travail, vous aideront à débiter en allemand certains aspects de vos discussions, et à comprendre au moins en partie ce qui se dit autour de vous. Vos interlocuteurs vous en sauront gré, et vos rencontres seront plus productives.



Astuce

Vous pouvez aussi, naturellement, vous familiariser à l'avance avec le vocabulaire spécialisé du sujet que vous pourriez aborder dans une éventuelle discussion. Les mots allemands sont souvent transparents, et la lecture d'une simple brochure peut parfois suffire à vous doter des mots les plus importants. Vous pouvez aussi vous promener sur Internet et y découvrir tous les termes relatifs à un sujet particulier.

Voici quelques autres termes d'un emploi courant dans tout bureau où l'on parle allemand :

- **die Besprechung** (*dii be-shprè-choung*) (la réunion)
- **der Termin** (*dèèr tèr-miin*) (le rendez-vous)

- **der Sekretär/die Sekretärin** (dèèr ze-kré-tèèr/dii ze-kré-tèè-rin) (le/la secrétaire)
- **der Chef/die Chefin** (dèèr chèf/dii chè-fin) (le responsable/la responsable)
- **der Direktor/die Direktorin** (dèèr di-rèk-tôôr/dii di-rèk-tôô-rin) (le directeur/la directrice)
- **der Mitarbeiter/die Mitarbeiterin** (dèèr mit-ar-baï-ter/dii mit-ar-baï-te-rin) (le collaborateur/la collaboratrice)
- **anrufen** (an-rouou-fen) (appeler [au téléphone])
- **diktieren** (dik-tii-ren) (dicter)
- **faxen** (fak-sen) (faxer)
- **kopieren** (ko-pii-ren) (copier)
- **schicken** (shi-ken) (envoyer)

L'impératif en allemand

L'impératif – **der Imperativ** (dèèr im-pé-ra-tiif) – est un temps dont on ne peut se passer dans un environnement professionnel : il sert notamment à demander l'exécution d'un travail.

La forme du tutoiement ressemble à l'impératif en français, elle consiste à utiliser la racine du verbe en lui adjoignant éventuellement un « e » : **mach(e) die Tür zu!** (*magh/ma-ghe dii tuur tsou*) (Ferme la porte !).

La forme du vouvoiement est différente. Elle utilise le pronom personnel **Sie**, placé après le verbe. Et par politesse, il vaut mieux insérer dans la phrase le mot magique **bitte** :

- **Bitte, kopieren Sie den Brief!** (*bi-te, ko-p*i*i-ren zii déén briif*) (S'il vous plaît, faites une copie de cette lettre !)
- **Bitte, schicken Sie das Fax!** (*bi-te, shi-ken zii das fax*) (S'il vous plaît, envoyez ce fax !)
- **Bitte, übersetzen Sie das für mich!** (*bi-te, u-ber-zèt-sen zii das fuur mich*) (S'il vous plaît, traduisez-moi cela !)

Conversation



Écoutez cette conversation entre Kurt Seifert et sa secrétaire, Madame Remmert. Monsieur Seifert arrive au bureau de bonne heure parce qu'il a une réunion importante.



Herr Seifert : Guten Morgen, Frau Remmert.

gouu-ten mor-guen, fraô rê-mert

Bonjour, Madame Remmert.

Frau Remmert : Guten Morgen, Herr Seifert.

gouou-ten mor-guen, h'èr zaï-fert

Bonjour, Monsieur Seifert.

Herr Seifert : Wissen Sie, ob Herr Krause heute im Hause ist?

vi-sen zii, op h'èr kraô-ze h'oï-te im h'aô-ze ist

Savez-vous si Monsieur Krause est aujourd'hui au bureau ?

Frau Remmert : Ich glaube ja.

ich glaô-be iaa

Je crois que oui.

Herr Seifert : Ich muss dringend mit ihm sprechen.

ich mous drin-guent mit iim shprè-chen

Je dois lui parler d'urgence.

Frau Remmert In Ordnung.

:

in ord-noug

Très bien.

**Ach ja, Frau Hoffmann von der Firma Solag hat
angerufen.**

agh iaa, fraô h'of-man fon dèèr fir-ma zôô-lagk h'at an-gue-
rouou-fen

Ah oui, Madame Hoffmann de la société Solag a appelé.

Herr Seifert Gut, ich rufe sie gleich an.

:

gouout, ich rouou-fe zii glaïch an

Bien, je l'appelle tout de suite.

Und bitte, kopieren Sie die Unterlagen hier.

ount, bi-te ko-pïi-ren zii dii oun-ter-laa-guen h'iir

Et aussi, faites s'il vous plaît une copie des documents qui
sont ici.

Frau Remmert : Wird gemacht, Herr Seifert.

viirt gue-maght, h'èr zai-fert

Ce sera fait, Monsieur Seifert.

Mots clés

gleich	<i>glaïch</i>	dans un instant/ tout de suite
sofort	<i>zô-<u>fort</u></i>	immédiatement
im Hause sein	<i>im h'aô-ze zaïn</i>	être au bureau/ dans le bâtiment
in Ordnung	<i>in <u>ord</u>-nounge</i>	très bien/ pas de problème/ ce sera fait
Wird gemacht!	<i>viirt gue-<u>maght</u></i>	Ce sera fait !

Affinités lexicales

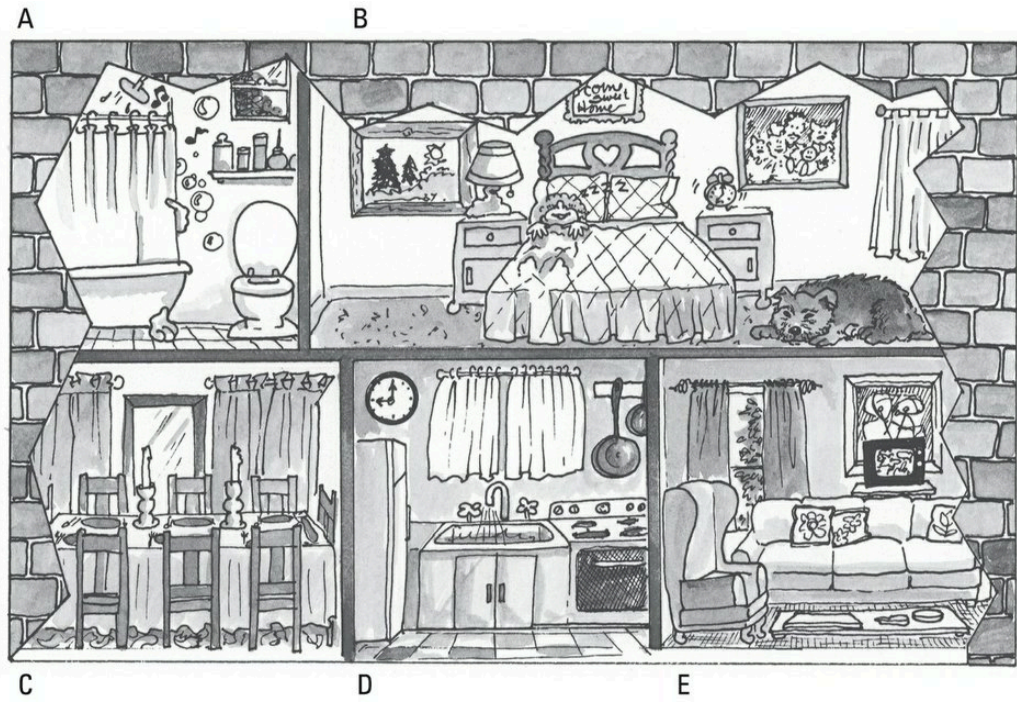
in **ordnungsgemäß** (*ord-nouns-gue-mèès*) (conformément aux directives, en bon ordre).

→

gleich → **sogleich** (*zôô-glaïch*) (tout de suite), **gleich** veut dire aussi égal : **die Gleichheit** (*dii glaïch-h'aït*) (l'égalité), **gleichgültig** (*glaïch-guul-tish*) (indifférence), **die Gleichgültigkeit** (*dii glaïch-guul-tich-kaït*) (l'indifférence).

Jeux et activités

Nommez les pièces de la maison représentée sur la figure ci-dessous.



A.

B.

C.

D.

E.

Solution : A. Bad B. Schlafzimmer C. Esszimmer D. Küche E. Wohnzimmer

Partie 3

L'allemand en déplacement



« VOYONS - 'TELEFONNUMMER' C'EST COMME L'ANGLAIS 'TELEPHONE NUMBER', 'TELEFONBUCH' C'EST COMME 'TELEPHONE BOOK' ET 'BUSENFREUND' C'EST COMME 'BOSOM FRIEND'... J'AI PARFOIS L'IMPRESSION QUE L'ALLEMAND C'EST SEULEMENT DE L'ANGLAIS SANS LA BARRE D'ESPACE. »

Dans cette partie...

En rencontrant des germanophones chez eux, vous pourrez utiliser ce que vous avez appris jusqu'ici. Et vous découvrirez les expressions spécifiques du voyage : changer de l'argent – ce que vous devrez faire si vous allez en Suisse – utiliser les divers moyens de transport, réserver une chambre à l'hôtel...

DANS CE CHAPITRE

Changer de l'argent

•

Les automates bancaires

•

Encore l'impératif

Chapitre 11

L'argent, toujours l'argent

La monnaie unique vous permet de vous déplacer en Allemagne et en Autriche sans vous soucier désormais des questions de change, ni devoir conserver précieusement dans une boîte les pièces qui vous restent, en vue du voyage suivant. Grâce aux euros, ce chapitre est l'un des plus courts du livre. Il vous apporte néanmoins un peu de vocabulaire pour utiliser les automates bancaires, et pour régler certaines questions d'argent en Suisse alémanique.

Changer de l'argent

Vous pouvez bien sûr vous procurer des francs suisses en insérant votre carte bancaire dans n'importe quel (**der**) **Geldautomat** (*guèlt-aô-tô-maat*) (distributeur) helvétique, mais vous pouvez aussi changer vos euros dans un (**die**) **Wechselstube** (*vèk-zel-shtouou-be*) (bureau de change) ou une (**die**) **Bank** (*bank*) (banque). Un tableau [**die Tabelle** (*dii ta-bè-le*)] vous indique **die Kurse** (*dii kouour-ze*) [les cours, pluriel de **der Kurs** (*dèèr kouours*) (le cours)]. Vous y trouverez le cours d'achat, celui qui vous intéresse, dans la colonne (**der**) **Ankauf** (*an-kaôf*) (achat). Vous pourrez ensuite aller jusqu'au (**der**) **Schalter** (*shal-ter*) (guichet) pour vous délester de vos **Euros** (*œi-rôôs*) [euros, pluriel de **der Euro** (*dèèr œi-rôô*) (l'euro)], et empocher en échange des **schweizerische Franken** (*shvai-tse-ri-she fran-ken*) [francs suisses, pluriel de **der schweizerische Frank** (*dèèr shvai-tse-ri-she frank*) (le franc suisse)]. À moins que l'opération ne se déroule en deux temps, auquel cas vous devrez encore aller jusqu'à **die Kasse** (*dii ka-se*) (la caisse).

Quel que soit l'endroit où vous procédez à l'échange, vous aurez besoin des phrases suivantes :

- **Ich möchte Euros in Franken wechseln/tauschen.** (ich meuch-te oi-rôôs in fran-ken vèk-zeln/taô-shen) (Je voudrais changer des euros en francs.)
- **Wie ist der Wechselkurs?** (vii ist dèèr vèk-zel-kouours) (Quel est le taux de change ?)
- **Wie hoch sind die Gebühren?** (vii h'ôôgh zint dii gue-buu-ren) (Quel est le montant des frais ?)
- **Nehmen Sie Reiseschecks?** (néé-men zii rai-ze-shèks) (Prenez-vous les chèques de voyage ?)



Quand vous changez de l'argent, on peut vous demander de justifier de votre identité. Ce que vous ferez en montrant votre (**der**) **Reisepass** (rai-ze-pas) (passeport). Le guichetier vous demandera :

- **Können Sie sich ausweisen?** (keu-nen zii zich aôs-vaï-zen) (Avez-vous une pièce d'identité ?)

Cette formalité accomplie, le guichetier peut vous demander sous quelle forme vous désirez l'argent :

- **Wie hätten Sie das Geld gern?** (vii h'è-ten zii das guèlt guèrn) (Comment voudriez vous l'argent ?)

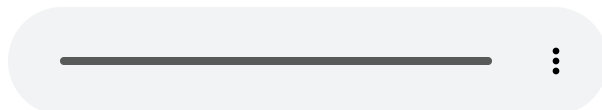
Et vous pourrez répondre :

- **In Zehnern/in Zwanzigern/in Fünfzigern/in Hundertern, bitte.** (in tséé-nern/ in tsvan-tsi-guern/in funf-tsi-guern/in h'oun-der-tern, bi-te)
(En billets de dix/de vingt/de cinquante/de cent s'il vous plaît.)

Conversation



Anne, une touriste française, se rend dans une banque à Zurich pour changer de l'argent.



Anne : **Guten Tag. Ich möchte Euros wechseln. Wie ist der Wechselkurs, bitte?**

gouou-ten tagk. ich meuch-te oi-rôôs vèk-zeln. vii ist dèèr vèk-zel-kouourz, bi-te

Bonjour. Je voudrais changer des euros. Quel est le cours du change, s'il vous plaît ?

Der Bankangestellte : **Guten Tag. Einen Moment bitte. Für einen Euro bekommen Sie 1,52 Franken.**

gouou-ten tagk. ai-nen môô-mènt bi-te. fuur ai-nen oi-rôô be-kô-men zii ai-nen fran-ken tsvai-ount-funf-tsigk

Bonjour. Un instant s'il vous plaît. Pour un euro, vous recevrez 1,52 francs suisses.

Anne : Ich möchte bitte 200 euros in Reiseschecks in Franken einwechseln.

ich meuch-te bi-te tsvaï-h'oun-dert oï-rôôs in raï-ze-shèks in fran-ken aïn-vèk-zeln

Je voudrais changer 200 euros de chèques de voyage en francs.

Der Bankangestellte : Kein Problem. Können Sie sich ausweisen?

kaïn prô-bléém. keu-nen zii zich aôs-vaï-zen

Pas de problème. Avez-vous une pièce d'identité ?

Anne : Hier ist mein Reisepass.

h'iir ist maïn raï-ze-pas

Voici mon passeport.

Der Bankangestellte : Für 200 euros bekommen Sie 304 Franken. Abzüglich 2,50 Wechselgebühr sind das 301,50 Franken.

fuur tsvaï-h'oun-dert oï-rôôs be-ko-men zii draï-houn-dert-fiir fran-ken. ap-tsuu-glich tsvaï ko-ma funf-tsigk vèk-zel-gue-buur zint das draï-h'oun-dert-aïn fran-ken funf-tsigk

Pour 200 euros vous recevez 304 francs. Sous déduction d'une commission de change de 2,50 F cela fait 301,50 F.

Anne : Vielen Dank.

fii-len dank

Merci bien.

Mots clés

Geldtauschen/ wechseln	<i>guèlt / taô-shen vèk-zeln</i>	changer de l'argent
das Bargeld	<i>das <u>bar</u>-guèlt</i>	l'argent en espèces
in bar	<i>in bar</i>	en espèces
einen - einlösen Reisescheck	<i><u>ai</u>-nen <u>rai</u>-ze-shèk <u>ain</u>-leueu- zen</i>	encaisser un chèque de voyage
eine Gebühr bezahlen	<i><u>ai</u>-ne ge-<u>buur</u> be- <u>tsaa</u>-len</i>	payer une commission
der Wechselkurs	<i>dèèr <u>vèk</u>-zel-kouourz</i>	le taux de change
sich ausweisen	<i>zich <u>aôs</u>-vaï-zen</i>	prouver son identité
der Ankauf	<i>dèèr <u>an</u>-kaôf</i>	l'achat
der Verkauf	<i>dèèr ver-<u>kaôf</u></i>	la vente

Affinités lexicales

der Verkauf → **verkaufen** (*fer-kaô-fen*) (vendre), **der Verkäufer/die Verkäuferin** (*der fer-koï-fer/dii fer-koï-fe-rin*) (le vendeur/la vendeuse), **kaufen** (*kaô-fen*) (acheter), **der Käufer** (*dèèr koï-fer*) (l'acheteur), **der Kaufmann** (*dèèr kaôf-man*) (le commerçant).

sich	der Ausweis (dèèr <u>aô</u> s-vaïs) (la pièce d'identité), weisen
ausweisen →	(<u>vaï</u> -zen) (montrer), der Wegweiser (dèèr <u>véé</u> g-vaï-zer) (le poteau indicateur), der Weise (dèèr <u>vaï</u> -ze) (le sage), die Weise (dii <u>vaï</u> -ze) (la manière/la façon), die Weisheit (dii <u>vaiz</u> -h'aït) (la sagesse), glücklicherweise (<u>glu</u> -kli-cher- <u>vaï</u> -ze) (heureusement), probeweise (<u>prôô</u> -be- <u>vaï</u> -ze) (à titre d'essai), löffelweise (<u>leu</u> -fel- <u>vaï</u> -ze) (une cuillerée à la fois).
der	der Kurs (dèèr kouourz) (le cours, le cap [pour un navire]),
Wechselkurs	der Wechsel (dèèr <u>vèk</u> -zel) (le changement, la lettre de change), wechseln (<u>vèk</u> -zeln) (changer), wechselhaft (<u>vèk</u> -zel-h'aft) (changeant), verwechseln (fer- <u>vèk</u> -zeln) (confondre [prendre une chose pour une autre]), die Verwechslung (dii fer- <u>vèk</u> -zloung) (la confusion [entre deux éléments]), wechselweise (<u>vèk</u> -zel- <u>vaï</u> -ze) (alternativement).
eine Gebühr	die Zahl (dii tsaal) (le nombre), zahlreich (<u>tsaa</u> l-raïch) (nombreux), zahllos (<u>tsaa</u> l-lôôs) (innombrable), zahlen (<u>tsaa</u> -len) (payer), zäh-len (<u>tsèè</u> -len) (compter), erzählen (èr- <u>tsèè</u> -len) (raconter), die Erzählung (dii èr- <u>tsèè</u> -loung) (le récit), die Geschichte (dii ge- <u>shich</u> -te) (l'histoire).
einen	die Reise (dii <u>raï</u> -ze) (le voyage), reisen (<u>raï</u> -zen) (voyager),
Reisescheck	verreisen (fer- <u>raï</u> -zen) (partir en voyage), die Abreise (dii <u>ap</u> -raï-ze) (le départ en voyage), die Reisende (dii <u>raï</u> -zen-de) (le voyageur), einlösen (<u>aïn</u> -leueu-zen) (encaisser), los (lôôs) (détaché/libre), kinderlos (<u>kin</u> -der-lôôs) (sans enfant), arbeitslos (<u>ar</u> -baïts-lôôs) (sans travail), die Arbeitslosigkeit (dii <u>ar</u> -baïts-lôô-sich-kaït) (le chômage), lösen (<u>leueu</u> -zen) (détacher/dissoudre/résoudre), die Lösung (dii <u>leueu</u> -zoung) (la solution [dans un fluide]/la solution [d'un problème]), löslich (<u>leueus</u> -lich) (soluble [dans un liquide]) lösbar (<u>leueus</u> -bar) (soluble [problème]).
einlösen →	

Automates bancaires

En Allemagne comme presque partout dans le monde, vous pouvez retirer de l'argent d'un appareil appelé **der Geldautomat** (dèèr guèlt-aô-tô-maat) (le distributeur).

Certains de ces appareils vous servent en plusieurs langues, mais pas tous. Le langage utilisé est toujours assez simple, surtout à base d'infinitifs qui vous indiquent ce qu'on attend de vous. Par exemple :

- **Karte einführen** (kar-te aïn-fuu-ren) (introduire carte)
- **Sprache wählen** (shpra-ghe vèè-len) (choisir langue)
- **Geheimzahl eingeben** (gue-h'aïm-tsaal aïn-guée-ben) (entrer code secret)
- **Betrag eingeben** (be-traagk aïn-guée-ben) (entrer montant)
- **Betrag bestätigen** (be-traagk be-shtèè-ti-guen) (confirmer montant)
- **Karte entnehmen** (kar-te ènt-néé-men) (retirer carte)

- **Geldbetrag entnehmen** (*guèlt-be-traagk ènt-née-men*) (retirer l'argent)

Votre transaction est terminée. Mais tout ne se passe pas toujours ainsi. L'appareil peut ne pas fonctionner, auquel cas vous lirez le message :

- **Geldautomat außer Betrieb.** (*guèlt-aô-tô-maat aô-ser be-triib*) (Distributeur hors service.)

Ou encore, il restituera votre carte sans vous donner d'argent, et vous pourriez alors recevoir le message :

- **Die Karte ist ungültig/Die Karte ist nicht zugelassen.** (*dii kar-te is oun-guul-tish/ dii kar-te ist nicht tsou-gue-la-sen*) (La carte n'est pas valable. La carte n'est pas acceptée.)

Lorsque l'appareil, après avoir avalé la carte, refuse de la restituer, il peut vous laisser ce message de consolation :

- **Die Karte wurde einbehalten. Bitte besuchen Sie uns am Schalter.** (*dii kar-te vour-de aïn-be-h'al-ten. bi-te be-zouou-chen zii ouns am shal-ter*) (La carte a été retenue. Veuillez s'il vous plaît venir nous voir au guichet.)

L'impératif



Les distributeurs utilisent souvent des phrases directives, comme **Geheimzahl eingeben** (*ge-h'aïm tsaal aïn-quée-ben*) (Entrer code secret). Ces phrases ne sont pas très courtoises, mais elles économisent de la place. Une formule plus gracieuse serait :

- **Bitte geben Sie Ihre Geheimzahl ein.** (*bi-te guée-ben zii ii-re ge-h'aïm-tsaal aïn*) (Veuillez entrer votre code secret.)

Cette forme n'est autre que l'impératif au pluriel, que vous avez déjà rencontré à la fin du [chapitre 10](#).

On peut aussi considérer l'emploi de l'infinitif comme une forme d'impératif, une manière concise de donner des instructions.

En entrant dans un bâtiment, par exemple, vous pouvez parfois voir sur la porte le verbe **ziehen** (*tsii-en*) (tirer) au moment où vous entrez, et le mot **drücken** (*dru-ken*) (pousser) quand vous sortez. Vous rencontrerez aussi quelquefois une invitation à fermer les portes, dans un bâtiment ou un train : **Türen schließen** (*tuu-ren shlii-sen*) (fermer les portes).

Conversation

Michel est en possession d'un billet de 500 euros, mais il se doute bien qu'il ne pourra pas s'en servir directement. Il se rend dans une banque pour l'échanger contre des coupures plus modestes.

Michel : **Ich möchte diesen 500-Euro-Schein in kleinere Scheine wechseln.**

ich meuch-te dii-zen funf-h'oun-dert-oï-rôô-shaïn in klaï-ne-re shaï-ne vèk-zeln

Je voudrais échanger ce billet de 500 euros contre des coupures plus petites.

Der Angestellte : **Wie hätten Sie's denn gern?**

vii h'è-ten ziis dèn guèrn

Comment le voulez-vous ?

Michel : **Bitte geben Sie mir zwei 50-Euro-Scheine, 10 Zwanziger und 20 Zehner.**

bi-te guée-ben zii mir tsvaï funf-tsish-oï-rôô-shaï-ne, tséen tsvan-tsi-guer ount tsvan-tsish tsée-ner

S'il vous plaît donnez-moi deux billets de 50 euros, 10 de vingt et 20 de dix.

Der Angestellte : **Bitte sehr. Haben Sie sonst noch einen Wunsch?**

bi-te zée'r. h'aa-ben zii zonst nogh aï-nen vounsh

Je vous en prie. Désirez-vous encore autre chose ?

Michel : Danke. Das ist alles.

dan-ke. das ist a-les

Merci. C'est tout.

Jeux et activités

La plupart des distributeurs automatiques sont très concis, mais certains sont un peu plus bavards. Certains des mots du jeu suivant se sont échappés sur la première ligne, dans le désordre. Remettez-les à la bonne place.

Geheimzahl – Betrag – Karte – Geldbetrag – wählen – entnehmen – bestätigen

- ① Bitte führen Sie die..... ein.
- ② Bitte..... Sie eine Sprache.
- ③ Bitte geben Sie Ihre..... ein.
- ④ Bitte geben Sie den..... ein.
- ⑤ Bitte..... Sie den Betrag.
- ⑥ Bitte..... Sie die Karte.
- ⑦ Bitte entnehmen Sie den.....

Solution : 1. Karte 2. wählen 3. Geheimzahl 4. Geldbetrag 5. bestätigen 6. entnehmen 7. Betrag.

Ces mots sont à insérer à la bonne place dans le texte placé au-dessous.

wechselt – Reiseschecks – Reisepass –
ausweisen – Wechselkurs

- ① Anna..... 200 Franken in Euros.
- ② Wie ist der.....?
- ③ Ich habe kein Bargeld aber.....
- ④ Können Sie sich.....?
- ⑤ Hier ist mein.....

Solution : 1. wechselt 2. Wechselkurs 3. Reisescheck 4. ausweisen 5. Reisepass

DANS CE CHAPITRE

Savoir où aller

•

Prendre la bonne direction (nord, est, ouest et sud)

•

Déplacement en voiture

Chapitre 12

Demander son chemin

Se faire comprendre quand on demande son chemin n'est jamais très difficile, dès lors que l'on sait où l'on veut aller. Mais comprendre les explications et les retenir demande la plus grande attention, même si elles sont données dans une langue que l'on connaît bien. Ce chapitre vous prépare à formuler vos demandes en allemand, et à comprendre les réponses que vous recevrez.

Où se trouve...?

Le mot clé de la demande d'itinéraire en allemand est **wo** (vôô) (où). La question que vous posez commence par :

- **Wo ist...?** (vôô ist...) (Où est...?)

Vous placez à la fin de la phrase le nom de ce que vous cherchez, et qui peut être :

- **der Bahnhof** (dèèr baan-h'ôôf) (la gare)
- **der Taxistand** (dèèr ta-xi-shtant) (la station de taxis)
- **die U-Bahnhaltestelle** (dii ouou-baan-h'al-te-shtè-le) (la station de métro)
- **der Flughafen** (dèèr flouougk-h'aa-fen) (l'aéroport)
- **der Hafen** (dèèr h'aa-fen) (le port)
- **die Bank** (dii bank) (la banque)
- **das Hotel** (das h'ôô-tèl) (l'hôtel)
- **die Kirche** (dii kir-che) (l'église)
- **die Post** (dii post) (la poste)
- **der Markt** (dèèr markt) (le marché)

- **das Museum** (*das mou-zéé-oum*) (le musée)
- **der Park** (*dèèr park*) (le jardin public)
- **das Theater** (*das téé-aa-ter*) (le théâtre)

Le vocabulaire ci-dessus est évidemment très général, et si vous vous trouvez dans une ville un tant soit peu étendue, vous devrez être plus précis et inclure le nom de l'église, du musée, de l'hôtel, etc. Voici des exemples de questions plus spécifiques :

- **Wo ist die Bushaltestelle Karlsplatz?** (*vôô ist dii bous-h'al-te-shtè-le karls-plats*) (Où est la station d'autobus Karlsplatz ?)
- **Wo ist die Dresdner Bank?** (*vôô ist dii drééz-dner bank*) (Où est la Dresdner Bank ?)
- **Wo ist die Marienkirche?** (*vôô ist dii ma-rii-en-kir-che*) (Où est l'église Sainte-Marie ?)

Si vous ne connaissez pas le nom propre de l'endroit cherché, mais si vous savez qu'il n'est pas trop loin, vous pouvez tourner la difficulté en demandant où se trouve la plus proche destination dans la même catégorie, jardin public, station de bus, hôtel... Insérez simplement le mot **nächste** après l'article de la destination cherchée :

- **Wo ist der nächste Park?** (vôô ist dèèr nèèk-ste park) (Où est le jardin public le plus proche ?)
- **Wo ist die nächste Bushaltestelle?** (vôô ist dii nèèk-ste bous-h'al-te-shtè-le) (Où est la station d'autobus la plus proche ?)
- **Wo ist das nächste Hotel?** (vôô ist das nèèk-ste h'ôô-tèl) (Où est l'hôtel le plus proche ?)



Voici un verbe très utile pour faire comprendre que vous avez besoin d'aide pour trouver votre chemin : **sich auskennen** (zich aôs-kè-nen) (connaître les lieux). Essayez de mémoriser l'expression :

- **Ich kenne mich hier nicht aus.** (ich kè-ne mich h'iir nicht aôs) (Je ne connais pas mon chemin par ici.)

Et pour rendre votre requête un peu plus courtoise, vous pouvez dire :

- **Entschuldigen Sie bitte, ich kenne mich hier nicht aus.** (ènt-shoul-di-guen zii bi-te ich kè-ne mich h'iir nicht aôs) (Excusez-moi s'il vous plaît, je ne connais pas mon chemin par ici.)

Voici la conjugaison complète du verbe **sich auskennen**. C'est un verbe réfléchi, exigeant l'emploi du pronom personnel à l'accusatif (le chap

[itre 8](#) vous donne des indications sur les verbes réfléchis en allemand). Ce verbe comporte en outre une particule séparable. (Le [chapitre 7](#) évoque les particules séparables dans le contexte du temps **Perfekt** – équivalent du passé composé français – et le [chapitre 14](#) explique la conjugaison des verbes à particules séparables au présent.)

Conjugaison	Prononciation
ich kenne mich aus	ich <u>kè</u> -ne mich aôs
du kennst dich aus	dou kènst dich aôs
er, sie, es kennt sich aus	èèr, zii, ès kènt zich aôs
wir kennen uns aus	viir <u>kè</u> -nen ouns aôs
ihr kennt euch aus	iir kènt oïch aôs
Sie kennen sich aus	zii <u>kè</u> -nen zich aôs
sie kennen sich aus	zi <u>kè</u> -nen zich aôs

C'est à quelle distance ?

L'étape suivante consiste à choisir le moyen de vous rendre à l'endroit dont on vous a indiqué l'emplacement, ce qui dépend naturellement de la distance à parcourir. Les mots clés sont à cet égard **nah** (naa) (proche) et **weit** (vaït) (loin). Vous pouvez poser la question :

- **Ist... weit entfernt?** (*ist... vaït ènt-fèrnt*) (... est-il/elle loin ?)

Vous insérez simplement le nom de l'endroit visé.
S'il s'agit d'un musée :

- **Ist das Museum weit entfernt?** (*ist das mou-zéé-oum vaït ènt-fèrnt*) (Le musée est-il loin ?)

Et si vous avez de la chance, la réponse sera :

- **Nein, das Museum ist nicht weit von hier.**
(*naïn, das mou-zéé-oum ist nicht vaït von h'iir*)
(Non, le musée n'est pas loin d'ici.)

Votre interlocuteur commencera alors à vous fournir les indications pour vous y rendre. Pour les comprendre, lisez la section « Description d'un emplacement » plus loin dans ce chapitre.

Vous pouvez aussi exprimer la même requête en utilisant le concept de proximité au lieu de celui d'éloignement. Le mot approprié est alors **die Nähe** (*dii nèè-e*) (la proximité). La question devient :

- **Ist... in der Nähe?** (*ist... in dèèr nèè-e*) (... est-il/elle à proximité ?)

Aller ici et là

Les mots **hier** (*h'iir*) (ici) et **dort** (*dort*) (là-bas) sont très utiles pour fournir des itinéraires. Voici des exemples :

- **Das Museum ist nicht weit von hier.** (*das mou-zéé-oum ist nicht vaït fon h'iir*) (Le musée n'est pas loin d'ici.)
- **Der Park ist nicht weit von dort.** (*dèèr park ist nicht vaït fon dort*) (Le jardin public n'est pas loin de là.)



Une expression très courante que vous pouvez entendre en réponse :

- **Das ist gleich hier vorne/dort drüben.** (*das ist gleich h'iir for-ne/dort druü-ben*) (C'est juste ici/là-bas de l'autre côté.)

Bien que **drüben** veuille dire « de l'autre côté » vous entendrez aussi :

- **Das ist gleich hier drüben.** (*das ist gleich h'iir druü-ben*) (C'est juste ici.)

Les expressions **dort drüben** et **hier drüben** sont pratiquement interchangeables.

Demander son chemin

Pour demander votre chemin, vous utilisez le verbe **kommen** (ko-men) (arriver à [dans ce contexte]/le sens général est « venir »), suivi d'une préposition pour faire la liaison avec le lieu de destination.

Voici la conjugaison de **kommen** au présent de l'indicatif :

Conjugaison	Prononciation
Ich komme	ich <u>ko</u> -me
du kommst	dou komst
er, sie, es kommt	èèr, zii, ès komt
wir kommen	viir <u>ko</u> -men
ihr kommt	iir komt
Sie kommen	zii <u>ko</u> -men
sie kommen	zii <u>ko</u> -men

Vous démarrez votre question de la manière suivante :

- **Wie komme ich...?** (vii ko-me ich...) (Comment est-ce que j'arrive...?)

Et pour terminer la phrase, vous devez choisir une préposition adaptée au type de destination, qui sera

l'équivalent de la préposition française passe-partout « à » : « à la gare » « au musée »...



L'allemand est plus précis et plus exigeant que le français en ce qui concerne les prépositions de lieu. Les prépositions les plus utilisées sont :

- **in** (*in*) (dans)
- **nach** (*nagh*) (vers)
- **zu** (*tsou*) (à)

Utilisation de **in**

Vous utilisez la préposition **in** (*in*) (dans) pour indiquer une certaine portion d'une ville, comme le centre, la banlieue ou un jardin public. Par exemple :

- **Wie komme ich in die Innenstadt?** (*vii ko-me ich in dii i-nen-shtat*) (Comment puis-je aller au centre-ville ?)



À la suite de la préposition **in** introduisant l'idée d'un déplacement, vous devez mettre ce qui la suit (l'article, l'éventuel adjectif et le nom) à l'accusatif. La forme de l'article peut alors ne pas être la même qu'au nominatif. (Voir le [chapitre 2](#) pour une explication plus complète des déclinaisons en

allemand.) Voici le rappel de la modification éventuellement appliquée à l'article défini :

- **der** devient **den** (*déén*)
- **die** reste **die** (*dii*)
- **das** reste **das** (*das*).

Par exemple, l'article d'un nom masculin comme **der Park** (*dèèr park*) (le jardin public) se modifie comme suit :

- **Wie komme ich in den Park?** (*vii kò-me ich in déén park*) (Comment puis-aller au jardin public ?)

L'article d'un nom féminin, comme **die Stadt** (*dii shtat*) (la ville) ne change pas à l'accusatif :

- **Wie komme ich in die Stadt?** (*vii kò-me ich in dii shtat*) (Comment puis-je aller en ville ?)



L'article d'un nom neutre comme **das Zentrum** (*das tsèn-troum*) (le centre) ne se modifie pas non plus, mais il se produit le plus souvent une contraction de la proposition et de l'article pour donner le mot **ins** :

- **in + das = ins**

Cette contraction est presque toujours utilisée, et produit des phrases telles que :

- **Wie komme ich ins Zentrum?** (vii ko-me ich ins tsèn-troum) (Comment puis-je aller en centre-ville ?)

Utilisation de *nach*

La préposition **nach** n'intervient que dans un contexte spécifique. Pour aller dans un pays ou une ville, vous utilisez **nach** (*nagh*) :

- **Wie komme ich nach Köln?** (vii ko-me ich *nagh keuln*) (Comment puis-je aller à Cologne ?)

Vous n'avez pas toujours à vous préoccuper de la déclinaison de l'article en pareil cas, puisque la plupart des noms de ville et de pays ne comportent pas d'article. Mais la préposition **nach** exige l'emploi du datif. Vous diriez par exemple :

- **Wie komme ich nach Köln?** (vii ko-me ich *nagh dèèr shtat keuln*) (Comment puis-je aller jusqu'à la ville de Cologne ?)

Utilisation de **zu**

Dans tous les autres cas, vous pouvez pratiquement toujours utiliser la préposition **zu**, qui elle aussi exige le datif.



Comme **nach**, la préposition **zu** est toujours suivie d'un groupe article-adjectif-nom au datif. L'article défini, au singulier, se modifie de la façon suivante :

- **der** devient **dem** (*déém*)
- **die** devient **der** (*dèèr*)
- **das** devient **dem** (*déém*)

Lorsque la préposition **zu** est utilisée avec des noms masculins ou neutres, une contraction se produit entre la préposition et l'article pour produire le vocable **zum** :

- **Wie komme ich zum Bahnhof?** (*vii ko-me ich tsoum baan-h'ôôf*) (Comment puis-je aller à la gare ?)

Dans l'exemple ci-dessus, l'article précédent le nom masculin **der Bahnhof** (*dèèr baan-h'ôôf*) (la gare) se combine avec la préposition **zu** pour donner **zum** :

- **zu + dem Bahnhof = zum Bahnhof** (tsoum baan-h'ôôf) (à la gare)

Un nom neutre, tel que **das Museum** (das mou-zée-oum) (le musée) se comporterait de façon analogue :

- **zu + dem Museum = zum Museum** (tsoum mou-zée-oum) (au musée)

Une contraction se produit également dans le cas d'un nom féminin comme **die Bushaltestelle** (dii bous-h'al-te-shtè-le) (la station d'autobus) : **zu + der Bushaltestelle = zur Bushaltestelle**

- **Wie comme ich zur Bushaltestelle?** (vii kô-me ich tsour bous-h'al-te-shtè-le) (Comment puis-je aller à la station d'autobus ?)

Description d'un emplacement

Après avoir demandé votre chemin, vous devez être prêt à comprendre les réponses éventuelles. Il arrive souvent de décrire la position d'un emplacement par rapport à un autre, supposé bien connu. D'assez nombreuses prépositions peuvent servir à décrire la position relative de deux emplacements. Mais toutes les prépositions servant

à cet usage sont suivies du datif, ce qui vous évite de vous tromper de cas.



Stations de taxi

Arrêter un taxi apparemment libre ne fait pas partie des mœurs en Allemagne. La solution consiste à téléphoner pour faire venir un taxi [**das Taxi** (*das t̥a-xi*) depuis une station de taxis [**der Taxistand** (*dèèr t̥a-xi-shtant*) (la station de taxis)]. Il y a bien sûr des stations de taxis devant les aéroports, les gares et les principaux hôtels.

Le [tableau 12-1](#) présente quelques-unes des prépositions utilisables pour indiquer la situation d'un lieu par rapport à un autre.

Tableau 12-1 Prépositions indiquant des emplacements

Préposition	Prononciation	Signification	Exemple
auf	<i>aôf</i>	sur	auf der Museumstraße (<i>aôf dèèr mou-zéé-oum-shtraa-se</i>) (rue du Musée)
bei	<i>bai</i>	près de	beim Bahnhof (<i>baïm baan-h'ôôf</i>) (près de la gare)
hinter	<i>h'in-ter</i>	derrière	hinter der Kirche (<i>h'in-ter dèèr kir-che</i>) (derrière l'église)

vor	<i>fôôr</i>	devant	vor der Post (<i>fôôr dèèr post</i>) (devant la poste)
neben	<i>néé-ben à</i>	côté de	neben der Bank (<i>néé-ben dèèr bank</i>) (à côté de la banque)
zwischen	<i>tzvi-shen</i>	entre	zwischen dem Theater und der Bank (<i>tzvi-shen déém téé-aa-ter ount dèèr bank</i>) (entre le théâtre et la banque)
gegenüber	<i>gué-guen-uu-ber</i>	en face de	gegenüber dem Museum (<i>gué-guen-uu-ber déém mou-zéé-oum</i>) (en face du musée)
an	<i>an</i>	au	an der Ecke (<i>an dèèr è-ke</i>) (au coin)

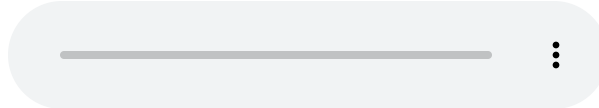


Toutes les prépositions énumérées ci-dessus peuvent aussi jouer le rôle de particules séparables associées à des verbes ou de préfixe pour former d'autres mots. Le complément de sens qu'elles apportent coïncide le plus souvent avec le sens de la préposition. Ex : **das Zwischenergebnis** (*das tsvi-shen-èr-gééb-nis*) (le résultat intermédiaire), **die Nebenkosten** (*dii néé-ben-kos-ten*) (les charges), **vorziehen** (*fôôr-tsii-en*) (préférer [littéralement : tirer devant]). Le rôle des particules séparables est décrit au [chapitre 7](#) à propos de l'équivalent allemand du passé composé, et le présent des verbes à particule séparable est expliqué au [chapitre 14](#).



Conversation

Michel est en voyage d'affaires à Munich, une ville qu'il ne connaissait pas encore. Il veut prendre un taxi pour aller jusque chez un ami, et s'approche d'une dame dans la rue.



Michel : Entschuldigen sie bitte, wo ist der nächste Taxistand?

ènt-shoul-di-guen zii bi-te, vôô ist dèèr nèèk-ste ta-xi-shtant

Excusez-moi, où est la plus proche station de taxis ?

Die Dame : Auf der Königsstraße.

aôf dèèr keueu-nigks-straa-se

Dans la Königstrasse.

Michel : Ich kenne mich in München leider nicht aus. Wie komme ich zur Königsstraße?

ich kè-ne mich in muun-chen laï-der nicht aôs. vii ko-me ich tsour keueu-nigks-shtraa-se

Je ne connais hélas pas Munich. Comment vais-je arriver à la Königstrasse ?

Die Dame : Sehen Sie die Kirche an der Ecke? Neben der Kirche ist ein Park und direkt gegenüber ist der Taxistand.

zéé-en zii dii kir-che an dèèr è-ke? née-ben dèèr kir-she ist aîn park ount di-rèkt guée-guen-uu-ber ist dèèr ta-xi-shtant

Voyez-vous l'église au coin ? À côté de l'église il y a un jardin public et juste en face se trouve la station de taxis.

Michel : Vielen Dank!

vii-len dangk

Merci beaucoup !

Affinités lexicales

- an** → **annehmen** (*an-née-men*) (accepter/supposer), **anziehen** (*an-tsii-en*) (attirer, mettre [un vêtement]), **anerkennen** (*an-er-kè-nen*) (reconnaître [comme vrai/valide/légitime/la paternité d'un enfant]), **anbieten** (*an-bii-ten*) (offrir), **das Angebot** (*das an-gue-bôôt*) (l'offre).
- neben** → **die Nebensache** (*dii née-ben-zaa-ghe*) (la chose accessoire, sans grand intérêt), **nebensächlich** (*née-ben-zèèch-lich*) (négligeable), **daneben** (*da-née-ben*) (à côté).
- vor** → **sich vorstellen** (*zich fôôr-shtè-len*) (se présenter, se représenter), **der Vorgesetzte** (*dèèr fôôr-gue-zèt-ste*) (le supérieur hiérarchique), **vorher** (*fôôr-h'éér*) (avant/auparavant), **die Vorhersage** (*dii fôôr-h'éér-zaa-gue*) (la prévision), **die Wettervorhersage** (*dii vè-ter-fôôr-héér-zaa-gue*) (la prévision météorologique).
- weit** → **die Weite** (*dii vai-te*) (l'étendue/la largeur), **weiter** (*vai-ter*) (plus loin), **weitgehend** (*vaiit-guéé-ent*) (dans une large mesure), **erweitern** (*èr-vai-tern*) (étendre).
- der nächste** → **der Nächste** (*dèèr nèèk-ste*) (le prochain) = **der Mitmensch** (*dèèr mit-mènsh*) (l'autre [être humain]), **der Mensch** (*dèèr mènsh*) (l'être humain), **nach** (*nagh*) (après), **nach und nach** (*nagh ount nagh*) (peu à peu), **nachlassen** (*nagh-la-sen*) (relâcher),

nachlässig (*nagh-lè-sish*) (négligent), **die Nachlässigkeit** (*dii nagh-lè-sich-kaït*) (la négligence), **die Nachfrage** (*dii nagh-fraa-gue*) (la demande) par opposition à **das Angebot** (*das an-gue-bôôt*) (l'offre).

Mots clés

wo ist...?	<i>vôô ist</i>	Où se trouve...?
nächste	<i>nèèk-ste</i>	suivant/ plus proche
sich auskennen	<i>zich aôs-kè-nen</i>	connaître les lieux
weit	<i>vaït</i>	loin
nah	<i>naa</i>	proche
hinter	<i>h'in-ter</i>	derrière
vor	<i>fôôr</i>	devant
neben	<i>née-ben</i>	à côté
an	<i>an</i>	à/au

Aller à droite, à gauche, au nord, au sud, à l'est et à l'ouest

Voici maintenant l'un des éléments les plus importants de la description d'un itinéraire : l'orientation.

La gauche et la droite

Ce sont les indications les plus simples pour indiquer le chemin à prendre à partir d'un point donné :

- **links** (*links*) (à gauche)
- **rechts** (*rèchts*) (à droite)

Pour indiquer que quelque chose se trouve à gauche ou à droite d'autre chose, vous utilisez la préposition **von** (*fon*) (de), de la manière suivante :

- **links von** (*links fon*) (à gauche de) : par exemple – **Das Museum ist links von der Kirche.** (*das mou-zéé-oum ist links fon dèèr kir-che*) (Le musée est à gauche de l'église.)
- **rechts von** (*rèchts fon*) (à droite de) : par exemple – **Die Kirche ist rechts vom Theater.** (*dii kir-che ist rèchts fom téé-aa-ter*) (L'église est à droite du théâtre.)

Vous entendrez aussi des indications faisant appel au mot **die Seite** (*dii zai-te*) (le côté) :

- **Das Museum ist auf der linken Seite.** (*das mou-zéé-oum ist aôf dèèr lin-ken zai-te*) (Le musée est sur le côté gauche.)

- **Die Kirche ist auf der rechten Seite.** (*dii kir-che ist aôf dèèr rèch-ten zai-te*) (L'église est sur le côté droit.)

Les points cardinaux

Les points cardinaux peuvent aussi contribuer à situer la position d'un lieu par rapport à un autre et faciliter la compréhension d'un itinéraire. Les voici :

- **der Norden** (*dèèr nor-den*) (le nord)
- **der Süden** (*dèèr zuu-den*) (le sud)
- **der Osten** (*dèèr os-ten*) (l'est)
- **der Westen** (*dèèr vès-ten*) (l'ouest)

Pour décrire une position, vous combinez le nom du point cardinal avec le mot **im**, contraction de **in dem** :

- **Der Hafen liegt im Norden** (*dèèr h'aa-fen liigt im nor-den*)/**Süden** (*zuu-den*)/ **Osten** (*os-ten*)/**Westen** (*vès-ten*). (Le port est au nord/au sud/à l'est/à l'ouest.)

Indiquer l'itinéraire

Les indications qui vous sont fournies peuvent impliquer de prendre une rue spécifique – la deuxième à droite ou la première à gauche, par exemple. Les verbes utilisés fréquemment dans ce contexte sont **gehen** (*guée-en*) (aller) et **nehmen** (*néé-men*) (prendre). Pour donner les indications, on se sert de l'impératif. (Consultez la section « L'impératif » au [chapitre 11](#).) Le verbe se place au début de la phrase. Par exemple :

- **Nehmen Sie die zweite Straße links!** (*néé-men zii dii tsvaï-te shtraa-se links*) (Prenez la deuxième rue à gauche.)
- **Gehen Sie die erste Straße rechts!** (*guée-en zii dii éér-ste shtraa-se rêchts*) (Prenez la première rue à droite.)

Pour fournir des instructions à une amie ou un ami, vous utiliserez le tutoiement, et les instructions précédentes deviennent :

- **Nimm die zweite Straße links!** (*nim dii tsvaï-te shtraa-se links*) (Prends la deuxième rue à gauche.)

- **Geh die erste Straße rechts!** (*guée dii éér-ste shtraa-se rèchts*) (Prends la première rue à droite.)

Consultez la section suivante sur les nombres ordinaux pour faire plus ample connaissance avec les mots tels que **erste** et **zweite**.

Si vous recherchez un bâtiment spécifique, vous pouvez obtenir des indications du genre :

- **Es is das dritte Haus auf der linken Seite.** (*ès ist das dri-te h'aôs aôf dèèr lin-ken zai-te*) (C'est la troisième maison sur le côté gauche.)

Et s'il n'y a pas à tourner à gauche ou à droite, et s'il faut aller tout droit, on vous dira :

- **Gehen Sie geradeaus!** (*guée-en zii gue-raa-de-aôs*) (Allez tout droit.)

Nombres ordinaux

Les mots tels que premier, deuxième, etc. sont des nombres ordinaux [**die Ordinalzahl** (*dii or-di-naal-tsaal*) (le nombre ordinal)]. Vous pouvez avoir affaire à ces nombres après avoir posé une question comme « Quelle maison ? ». Un nombre ordinal

est utilisé dans la réponse « La deuxième sur la gauche. »



En allemand, on forme les nombres ordinaux en ajoutant le suffixe **-te** aux nombres cardinaux de 1 à 19, avec deux exceptions, qui sont :

- **eins** (*aïns*) (un) / **erste** (*éérs-te*) (premier/première)
- **drei** (*drai*) (trois) / **dritte** (*dri-te*) (troisième)

Le [tableau 12-2](#) montre la façon de former les nombres ordinaux de 1 à 10, et donne un exemple de la façon de former les nombres ordinaux de 13 à 19 (qui se terminent par **-zehn**).

Tableau 12-2 Formation des nombres ordinaux

Nombre cardinal	Nombre ordinal
eins (<i>aïns</i>) (un)	der/die/das erste (<i>éérs-te</i>) (premier/ première)
zwei (<i>tsvai</i>) (deux)	zweite (<i>tsvai-te</i>) (deuxième)
drei (<i>drai</i>) (trois)	dritte (<i>dri-te</i>) (troisième)
vier (<i>fiir</i>) (quatre)	vierte (<i>fiir-te</i>) (quatrième)
fünf (<i>funf</i>) (cinq)	fünfte (<i>funf-te</i>) (cinquième)
sechs (<i>zèks</i>) (six)	sechste (<i>sèk-ste</i>) (sixième)
sieben (<i>zii-ben</i>) (sept)	siebte (<i>zii-b-te</i>) (septième)
acht (<i>aght</i>) (huit)	achte (<i>agh-te</i>) (huitième)

neun (<i>noïn</i>) (neuf)	neunte (<i>noïn-te</i>) (neuvième)
zehn (<i>tséén</i>) (dix)	zehnte (<i>tséén-te</i>) (dixième)
siebzehn (<i>ziib-tséén</i>) (dix-sept)	siebzehnte (<i>ziib-tséén-te</i>) (dix-septième)

Pour former les nombres ordinaux au-delà de 19, vous ajoutez le suffixe **-ste** aux nombres cardinaux. Par exemple :

- **zwanzig** (*tsvan-tsish*) (vingt) / **zwanzigste** (*tsvan-tsish-ste*) (vingtième)
- **dreissig** (*draï-sish*) (trente) / **dreissigste** (*draï-sish-ste*) (trentième)
- **vierzig** (*fiir-tsish*) (quarante) / **vierzigste** (*fiir-tzish-ste*) (quarantième)



Les nombres ordinaux sont des adjectifs. Pour cette raison, ils prennent le genre et le cas du nom auquel il se réfèrent. Le [tableau 12-3](#) vous montre l'adjectif **erste** et l'article qui le précède, au nominatif, au génitif, au datif et à l'accusatif.

Tableau 12-3 Déclinaison d'un nombre ordinal : *erste* (*éér-ste*) (premier)

Genre du nom	Nominatif	Génitif	Datif	Accusatif
Masculin (der)	der erste	des ersten	dem ersten	den ersten
Féminin (die)	die erste	der ersten	der ersten	die erste
Neutre (das)	das erste	des ersten	dem ersten	das erste

Pluriel (**die**)

die ersten

der ersten

den ersten

die ersten

Conversation



Erika veut rencontrer une ancienne amie qui se trouve elle aussi en voyage d'affaires dans la même ville. Elle a l'adresse de l'hôtel où loge son amie, mais elle n'est pas sûre de l'endroit où se trouve la rue, et elle doit se renseigner.

_____ :

Erika : Entschuldigung?

ènt-shoul-di-goung

Excusez-moi ?

Ein Passant : Ja, bitte?

iaa, bi-te

Oui, je vous en prie ?

Erika : Wie komme ich in die Beethovenstraße?

vii ko-me ich in dii béét-h'ôô-ven-shtraa-se

Comment puis-je aller dans la rue Beethoven ?

Ein Passant : Nehmen Sie die U-Bahn am Opernplatz.

née-men zii dii ouou-baan am ôô-pern-plats

Prenez le métro place de l'Opéra.

Erika : Und wo ist der Opernplatz?

ount vôô ist dèèr ôô-pern-plats

Et où est la place de l'Opéra ?

Ein Passant : Gehen Sie die Wodanstraße geradeaus. Dann gehen Sie links in die Reuterstraße. Rechts liegt der Bahnhof und direkt gegenüber ist der Opernplatz.

guée-en zii dii vôô-dan-shtraa-se ge-raa-de-aôs. dan guée-en zii links in dii roï-ter-shtraa-se. rêchts liigt dèèr baan-hôôf ount di-rèkt gué-guen-uu-ber ist dèèr ôô-pern-plats

Allez tout droit dans la rue Wodan. Prenez ensuite à gauche dans la rue Reuter. Sur la droite se trouve la gare et la place de l'Opéra est juste en face.

Erika : Und welche U-Bahn nehme ich?

ount vèl-che ouou-baan née-me ich

Et quel métro dois-je prendre ?

Passant : U5 bis zur Haltestelle Beethovenstraße.

ouou-funf bis tsour h'al-te-shè-le béét-h'ôô-ven-shtraa-se

La ligne 5 jusqu'à la station rue Beethoven.

Erika : Vielen Dank.

vii-len dangk

Merci beaucoup.

Mots clés

links	<i>links</i>	à gauche
rechts	<i>rèchts</i>	à droite
wo ist...?	<i>vôô ist...</i>	où se trouve...?
Nehmen	<i><u>née</u>-men...</i>	prenez...!
Sie...!	<i>zii</i>	
Gehen	<i><u>guée</u>-...</i>	prenez/ !
Sie...!	<i>en zii</i>	continuez dans...
die U-Bahn	<i>dii <u>ouou</u>-baan</i>	le métro
die		
Haltestelle	<i>dii <u>h'al</u>-te-shtè-le</i>	la station (bus, métro, etc.)

Affinités lexicales

die **halten** (*h'al-ten*) (tenir/arrêter), **haltbar** (*h'alt-bar*)
Haltestelle (tenable/durable), **die haltbare Entwicklung** (*dii h'alt-ba-re*
→ *ènt-vi-kloung*) (le développement durable), **der Haushalt** (*dèèr h'aôs-h'alt*) (le ménage/le budget), **der Inhalt** (*dèèr in-h'alt*)
(le contenu), **der Gehalt** (*dèèr gue-h'alt*) (le contenu), **das**
Gehalt (*das gue-h'alt*) (la rémunération), **erhalten** (*èr-h'al-*
ten) (obtenir), **aushalten** (*aôs-h'al-ten*) (supporter
[douleur/froid/bruit]), **die Stelle** (*dii shtè-le*) (la
position/l'endroit/le lieu), **stellen** (*shtè-len*) (placer),

herstellen (*h'èr-shtè-len*) (produire), **wiederherstellen** (*vii-der-hèr-shtè-len*) (rétablir), **der Hersteller** (*dèèr h'èr-shtè-ler*) (le producteur) **die Herstellungskosten** (*dii h'èr-shtè-loungs-kos-ten*) (les coûts de production), **anstellen** (*an-shtè-len*) (embaucher), **der/die Angestellte** (*dèèr an-gue-shtèl-te*) (l'employé[e]).

die U-bahn → **die Untergrundbahn** (*dii oun-ter-ground-baan*) (la voie souterraine = le métro) = **die U-bahn**, **die Bahn** (*dii baan*) (la voie), **die Eisenbahn** (*dii aï-zen-baan*) (la voie ferrée), **der Eisenbahner** (*dèèr aï-zen-baa-ner*) (le cheminot).

Gehen Sie...! → **ausgehen** (*aôs-gehen*) (sortir), **der Ausgang** (*dèèr aôs-gang*) (la sortie), **der Spaziergang** (*dèèr shpa-tsiir-gang*) (la promenade), **der Eingang** (*dèèr aïin-gang*) (l'entrée), **der Fußgänger** (*dèèr fouous-guèn-guer*) (le piéton), **die Fußgängerzone** (*dii fouous-guèn-guer-tsôô-ne*) (la zone piétonnière).

Déplacements en voiture ou avec d'autres véhicules individuels

Le mot français « aller » convient pour toutes sortes de déplacement. On le complète par un autre mot indiquant la façon de se déplacer (à pied, à cheval, à ski, en train...). L'allemand s'est longtemps contenté de spécifier le mode de déplacement par le choix du verbe : **gehen** (*guée-en*) (aller à pied en marchant), **laufen** (*laô-fen*) (aller en courant ou en marchant), **reiten** (*raï-ten*)

(aller à cheval), **fahren** (*faa-ren*) (aller en voiture ou en traineau), **segeln** (*zéé-geln*) (aller en bateau à voile), **rudern** (*rouou-dern*) (aller en ramant), **fliegen** (*flii-guen*) (aller en volant).



Tous ces verbes entrent dans la catégorie des verbes conjugués au **Perfekt** avec **sein**, puisque – par définition – ils impliquent un changement de lieu. Vous trouverez davantage d'indications sur l'emploi de **sein** ou **haben** au [chapitre 7](#), dans la section consacrée au **Perfekt**, l'équivalent allemand du passé composé français.

La multiplication des modes de transport n'a pas provoqué l'apparition de nouveaux verbes de déplacement, et il faut désormais spécifier dans de nombreux cas la façon dont on se déplace, comme en français. Curieusement, on entend assez souvent l'expression **zu Fuß gehen** (*tsou fouous guéé-en*) (aller à pied), une sorte de pléonasme, puisqu'il faut utiliser un autre verbe dès lors qu'on se déplace autrement qu'à pied.

Dans le cas d'un déplacement en voiture, le verbe à utiliser est **fahren**, mais comme ce verbe convient à d'autres types de véhicule que l'automobile, il faut préciser avec quoi vous **fahren**, en utilisant la

préposition **mit** (*mit*) (avec), qui entraîne toujours l'emploi du datif :

- **Ich fahre mit dem Auto.** (*ich faa-re mit déém aô-tô*) (Je fais le trajet en voiture.)



Le verbe **fahren** n'est pas réservé aux automobilistes, il convient aussi aux cyclistes [**der Radfahrer** (*dèèr rat-faa-rer*) (le cycliste)], et d'une manière générale à tous les possesseurs d'un véhicule comportant des roues ou des roulettes, comme **der Pferdewagen** (*dèèr pfèr-de-vaa-guen*) (la voiture à cheval), **der Tretroller** (*dèèr tréét-ro-ler*) (la trottinette) [qui s'est modernisée et s'appelle désormais **der Scooter** (*dèèr skouou-ter*)] ou encore **das Rollbrett** (*das rol-brèt*) (la planche à roulettes).

Si donc vous évoluez sur l'un de ces véhicules à roues, la direction vous sera indiquée au moyen du verbe **fahren** :

- **Fahren Sie links/rechts!** (*faa-ren zii links/rèchts*) (Prenez à gauche/droite.)

On peut aussi utiliser le verbe **abbiegen** (*ap-bii-guen*) (tourner) pour indiquer qu'il faut tourner à gauche ou à droite :

- **Biegen Sie links/rechts ab!** (*bii-guen zii links/rèchts ap*) (Tournez à gauche/ droite.)



Si vous vous perdez en voiture, voici la phrase à utiliser pour expliquer votre situation :

- **Ich habe mich verfahren. Ich suche...** (*ich h'aa-be mich fer-faa-ren. ich zouou-ghe...*) (Je me suis perdu. Je cherche...)

Vous trouverez au [chapitre 14](#), des informations plus détaillées sur les déplacements en voiture, la location de véhicule, les autoroutes, etc.



Le covoiturage

Le covoiturage (**die Mitfahrgelegenheit**) (*dii mit-far-gué-lé-geun-hai-te*) est de plus en plus proposé et recherché en Allemagne. Pour les trajets reliant les plus grandes villes, on trouve plusieurs départs par jour, matin et soir. La plupart des sites proposent des destinations dans toute l'Europe : France, Suisse, Italie, mais aussi Portugal, Suède et Lituanie. De Munich, Cologne, Düsseldorf et Stuttgart vers Paris, le prix s'élève à environ 30 € par trajet. Le site [Mitfahrgelegenheit.de](https://mitfahrgelegenheit.de) propose parfois près de 100 départs de Paris vers l'Allemagne par jour. La plupart des sites de covoiturage sont indépendants. L'inscription est gratuite et repose sur le système de l'échange. Le covoiturage concerne un public varié : travailleurs, étudiants, simples voyageurs et, pour les plus bavards, il s'apparente souvent à une expérience et à des rencontres enrichissantes !

Conversation

Paula a loué une voiture pour aller à Francfort dans la journée. Elle se dirige vers Bockenheim, un quartier de Francfort. Elle s'arrête à une station-

service pour demander son chemin et s'adresse au pompiste [**der Tankwart** (dèèr tank-vart)].

Paula : Entschuldigen Sie, wie komme ich nach Bockenheim?

ènt-shoul-di-guen zii, vii ko-me ich nagh bo-ken-h'aïm

Excusez-moi, comment puis-je aller à Bockenheim ?

Der Tankwart : Nehmen Sie die Ausfahrt Frankfurt-Messe! Das sind ungefähr vier Kilometer von hier.

néémen zii dii aôs-faart frank-fourt-mè-se! das zint oun-gue-fèèr fiir ki-lôô-mée-ter fon h'iir

Prenez la sortie Foire de Francfort ! C'est environ à quatre kilomètres d'ici.

Paula : Alles klar! Danke.

a-les klar! dang-ke.

J'ai bien compris ! Merci.

Paula parvient à Bockenheim, mais ensuite elle semble s'être perdue. Elle arrête sa voiture et demande son chemin à un policier.

Paula : Entschuldigen Sie, ich habe mich verfahren! Ich suche den Hessenplatz.

ènt-shoul-di-guen zii, ich h'aa-be mich fer-faa-reen! ich zouou-ghe déén h'è-sen-plats

Excusez-moi, je me suis perdue ! Je cherche la place de Hesse.

Der Polizist : Biegen Sie an der nächsten Kreuzung rechts ab. Dann fahren Sie geradeaus, ungefähr einen Kilometer. Der Hessenplatz liegt auf der linken Seite.

bii-guen zii an dèèr nèèk-sten kroï-tsong rèchts ap. dan faa-reen zii gue-raa-de-aôs, oun-gue-fèèr aï-nen ki-lô-mée-ter. dèèr h'è-sen-plats liigt aôf dèèr lin-ken zaï-te

Tournez à droite au prochain carrefour. Ensuite allez tout droit, environ un kilomètre. La place de Hesse est sur le côté gauche.

Paula : Vielen Dank!

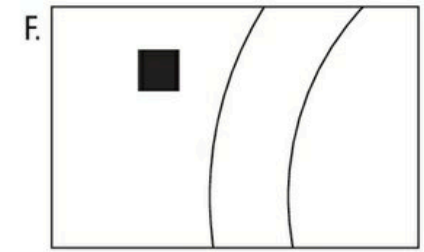
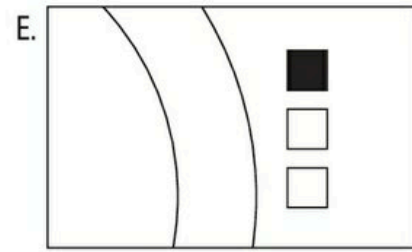
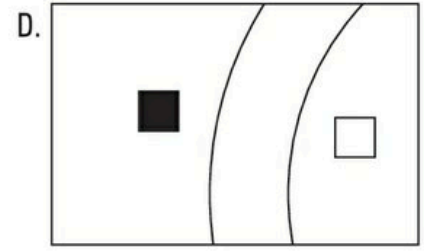
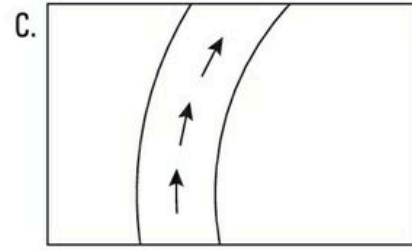
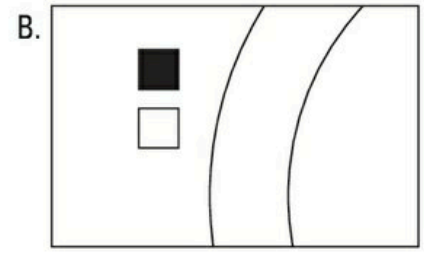
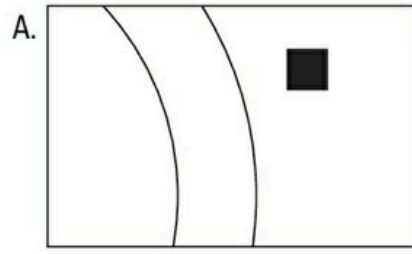
fii-len dangk

Merci beaucoup.

Jeux et activités

Faites correspondre les descriptions avec les dessins.

- ① gegenüber
- ② rechts
- ③ das dritte Haus auf der rechten Seite
- ④ geradeaus
- ⑤ links
- ⑥ das zweite Haus auf der linken Seite



Solution : 1-D, 2-A, 3-E, 4-C, 5-F, 6-B

DANS CE CHAPITRE

Choisir son hôtel

•

Réserver

•

Formalités d'arrivée à l'hôtel

•

Quitter l'hôtel

Chapitre 13 Séjourner à l'hôtel

Ce chapitre vous fournit ce qui contribue le plus au confort d'un voyage : les mots dont vous avez besoin pour trouver l'hôtel correspondant à vos besoins et y passer un séjour agréable.

Trouver un hôtel

Le choix de l'hôtel peut avoir été fait d'avance par une agence de voyage [**das Reisebüro** (*das raï-ze-*

bu-rôô)], mais vous pouvez aussi consulter un guide hôtelier [**der Hotelführer** (*dèèr h'ôô-tèl-fuu-rer*)] acheté dans une librairie [**die Buchhandlung** (*dii bough-han-dloun*)] ou encore vous renseigner auprès de l'office du tourisme de la ville, appelé **das Fremdenverkehrsbüro** (*das frèm-den-fer-kéérs-buu-rôô*).

Une autre solution consiste à demander un conseil à des gens que vous connaissez, en posant la question :

- **Können Sie ein Hotel in... empfehlen?** (*keu-nen zii aïn h'ôô-tèl in... èmp-féé-len*) (Pouvez-vous recommander un hôtel à...?)

Le terme générique pour désigner l'hôtel dans les pays de langue allemande est **das Hotel** (*das h'ôô-tel*), mais il existe de nombreux autres termes, qui désignent de manière plus précise le type d'établissement dont il s'agit :

- **das Hotel garni** (*das h'ôô-tèl gar-nii*) (un hôtel offrant seulement des chambres et le petit déjeuner)
- **das Rasthof** (*das rast-h'ôôf*) (Une sorte de motel à proximité d'une autoroute)

- **das Gasthaus/der Gasthof** (*das gast-h'aôs/dèèr gast-h'ôôf*) (Une auberge offrant des repas et des boissons et souvent en outre des chambres)
- **die Pension** (*dii pen-zi-ôôn*) (Établissement fournissant à ses clients le logement et tous les repas – ou seulement la demi-pension. Les repas ne sont généralement servis qu'aux clients de la pension.)
- **die Jugendherberge** (*dii iouou-guent-h'èr-bèr-gue*) (l'auberge de jeunesse)
- **die Ferienwohnung** (*dii féé-ri-en-vôô-nounge*) (l'appartement de vacances)



À retenir

Was für...?

Cette expression intervient très fréquemment dans les interactions entre vendeur et acheteur, qu'il s'agisse d'un service ou d'un bien, ou encore à l'occasion d'une demande d'assistance ou d'information adressée à n'importe quel organisme, par exemple le **Fremdenverkehrsbüro**. Les questions servent à déterminer de manière plus précise ce que vous désirez – par exemple :

- **Was für eine Ferienwohnung möchten Sie gern?** (*vas fuur aï-ne fée-ri-en-vôe-noung meuch-ten zii guèrn*) (Quel genre d'appartement de vacances aimeriez-vous ?)
- **Was für einen Rasthof suchen Sie?** (*vas fuur aï-nen Rast-h'ôôf zouou-ghen zii*) (Quel type de motel cherchez-vous ?)

Souvenez-vous que la question **Was für...?** est toujours utilisée avec l'article indéfini à l'accusatif. (Reportez-vous au [chapitre 2](#) pour plus d'informations sur les déclinaisons.)

Réserver des chambres

Après avoir identifié un hôtel susceptible de vous convenir, vous devez réserver votre chambre, à moins que **das Fremdenverkehrsbüro** (*das frèm-den-fer-kéérs-buu-rôô*) (l'office du tourisme) ne se soit chargé de faire l'opération pour vous.

La réservation d'une chambre d'hôtel est une opération qui se traite le plus souvent par téléphone ou par Internet, et vous aurez besoin du vocabulaire du [chapitre 9](#), principalement consacré aux échanges téléphoniques. Dès que l'hôtel décroche et dit son nom, vous pouvez amorcer la discussion en précisant le but de votre appel :

- **Ich möchte gern ein Zimmer reservieren.** (*ich meuch-te guèrn aïn tsi-mer ré-zèr-vii-ren*) (Je voudrais réserver une chambre.)

Pour réserver plusieurs chambres, vous insérez le nombre qui convient : **zwei Zimmer** (*tsvai tsi-mer*) (deux chambres), **drei Zimmer** (*draï tsi-mer*) (trois chambres)...

Cette requête se poursuit par un dialogue avec la même personne ou une autre chargée des réservations, et dont le but est de préciser vos besoins.

Dates et durée du séjour

Cet aspect de la réservation peut faire l'objet de la question :

- **Von wann bis wann möchten Sie ein Zimmer reservieren?** (*fon van bis van meuch-ten zii aïñ tsi-mer ré-zèr-vii-ren*) (De quand à quand voulez-vous réserver une chambre ?)



Comme toujours avant de téléphoner dans une langue que vous ne maîtriser pas complètement, il est important de préparer ce que vous allez dire. En l'occurrence, vous avez besoin d'exprimer des dates en allemand. La section « Le calendrier et les dates » du [chapitre 15](#) vous fournit le moyen de préciser les dates de votre réservation.

Voici deux phrases appropriées, précisant l'une la durée, l'autre la plage de temps concernée :

- **Ich möchte gern ein Zimmer für... Nächte reservieren.** (*ich meuch-te guèrn aïñ tsi-mer fuur... nèèch-te ré-zèr-vii-ren*) (Je voudrais réserver une chambre pour... nuits.)
- **Ich möchte gern ein Zimmer vom 11. 3. bis zum 15. 3. reservieren.** (*ich meuch-te guèrn aïñ tsi-mer fom èlf-ten dri-ten bis tsoum funf-tséén-*

ten dri-ten ré-zèr-vii-ren) (Je voudrais réserver une chambre du 11/3 au 15/3.)

Le type de chambre que vous désirez

La personne qui prend votre réservation vous demande alors quelles sont vos préférences en matière de confort :

- **Was für ein Zimmer möchten Sie gern?** (*vas fuur aïn tsi-mer meuch-ten zii guèrn*) (Quelle sorte de chambre voudriez-vous ?)

Vous pouvez alors amorcer votre réponse par :

- **Ich hätte gern...** (*ich h'è-te guèrn...*) (Je voudrais...)

et vous la terminez par l'une des précisions suivantes ou par une combinaison :

- **ein Einzelzimmer** (*aïn aïn-tsel-tsi-mer*) (une chambre pour une personne.)
- **ein Doppelzimmer** (*aïn do-pel-tsi-mer*) (une chambre double.)
- **ein Zimmer mit...** (*aïn tsi-mer mit...*) (une chambre avec...)

- **Dusche** (*douou-she*) (douche)
- **Bad** (*baat*) (salle de bain)
- **wei Einzelbetten** (*tsvaï aïn-tsel-bè-ten*)
(deux lits jumeaux)
- **einem Doppelbett** (*aï-nem do-pel-bèt*)
(un lit double)

Le prix

Voici maintenant diverses façons de vous renseigner sur le prix de la chambre et sur les éléments qu'il inclut ou non :

- **Was kostet das Zimmer pro Nacht?** (*vas kos-tet das tsi-mer prôô naght*) (Que coûte la chambre par nuit ?)
- **Was kostet eine Übernachtung mit Frühstück?** (*vas kos-tet aï-ne uu-ber-nagh-toun mit fruu-shtuk*) (Que coûte une nuit avec petit déjeuner ?)
- **Was kostet ein Zimmer mit Vollpension?** (*vas kos-tet aïn tsi-mer mit fol-pèn-zi-ôôn*) (Que coûte une chambre en pension complète ?)

- **Was kostet ein Zimmer mit Halbpension?** (*vas kos-t et aïn tsi-mer mit h'alp-pèn-zi-ôôn*) (Que coûte une chambre en demi-pension ?)

Clore la réservation

Si la chambre est disponible et si le prix vous convient, vous pouvez clore l'opération en disant

- **Können Sie das Zimmer bitte reservieren?**
(*keu-nen zii das tsi-mer bi-te ré-zèr-vii-ren*)
(Pouvez-vous s'il vous plaît réserver la chambre ?)

Conversation



Klaus et Ulrike Huber veulent aller en vacances en Autriche, et ils ont trouvé un hôtel dans une région qu'ils envisagent de visiter. Klaus appelle l'hôtel Staiger et parle avec la réceptionniste.

Die Rezeption : Hotel Staiger, guten Tag.

h'ôô-tèl shtai-guer, gouou-ten taagk

Hôtel Staiger, bonjour.

Klaus : Guten Tag, ich möchte ein Zimmer reservieren. Vom 15. bis zum 23. Juni.

*gouou-ten taagk, ich meuch-te aïn tsi-mer ré-zèr-vii-ren. fom
funf-tséén-teen bis tsoum draï-ount-tsvan-tsigk-sten iouou-nii*

Bonjour, je voudrais réserver une chambre du 15 au 23 juin.

Die Rezeption Ja, das geht. Was für ein Zimmer möchten Sie?

:

iaa, das guéét. vas fuur aïn tsi-mer meuch-ten zii

Oui, c'est possible. Quel genre de chambre voudriez-vous ?

Klaus Ein Doppelzimmer mit Bad, bitte. Was kostet das Zimmer pro Nacht?

:

aïn do-pel-tsi-mer mit baat, bi-te. vas kos-tet das tsi-mer prôô naght

Une chambre double avec salle de bain, s'il vous plaît. Que coûte la chambre par nuit ?

Die Rezeption 150 Euros für Übernachtung mit Frühstück.

:

*h'oun-dert-funf-tsish oi-rôôs fuur uu-ber-nagh-tounng mit
fruu-shtuk*

150 euros pour la nuit et le petit déjeuner.

Klaus Gut, können Sie es bitte reservieren? Mein Name is Huber.

:

gouout, keu-nen zii ès bi-te ré-zèr-vii-reen? maïn naa-me ist h'ouu-ber

Bien, pouvez-vous s'il vous plaît me la réserver ? Mon nom est Huber.

Die Rezeption : Geht in Ordnung, Herr Huber.

guéét in ord-nounge h'èr h'ouou-ber

C'est entendu, Monsieur Huber.

Klaus : Vielen Dank!

vii-len dangk

Merci bien !

Mots clés

das Fremdenverkehrsbüro	<i>das <u>frèmden</u> fer-kéers- buu-<u>rôô</u></i>	l'office du tourisme
das Einzelzimmer	<i>das <u>äin</u>-tsel-tsi-mer</i>	la chambre d'une personne
das Doppelzimmer	<i>das <u>do</u>-pel-tsi-mer</i>	la chambre double
das Bad	<i>das baat</i>	la salle de bains
die Dusche	<i>dii <u>dou</u>-she</i>	la douche
Geht in Ordnung!	<i>guéét in <u>ord</u>-nounge</i>	C'est entendu !

Affinités lexicales

Geht in Ordnung! → **gehen** (*guéé-en*) (aller), **weggehen** (*vèk-guéé-en*) (partir), **ausgehen** (*âôs-guéé-en*) (sortir), **vergehen** (*fer-guéé-en*) (passer, disparaître),

begehen (be-guée-en) (commettre [une erreur, un délit]), **die Ordnung** (dii ord-noun) (l'ordre), **ordnungsgemäß** (ord-noungs-gue-mèès) (conformément aux directives), **verordnen** (fer-ord-nen) (prescrire [un remède]).

das Bad →

die Badewanne (dii baa-de-va-ne) (la baignoire), **baden** (baa-den) (se baigner), **das Schwimmbad** (das shvim-baat) (la piscine).

das Doppelzimmer →

verdoppeln (fer-do-peln) (doubler), **der Doppelgänger** (dèèr do-pel-guèèn-guer) (le double, le sosie), **der Zimmermann** (dèèr tsi-mer-man) (le menuisier), **die Zimmerwerkstatt** (dii tsi-mer-vèrk-stat) (la menuiserie). **fremd** (frèmt) (étrange, étranger), **der Verkehr** (dèèr fer-kéer) (la circulation, le trafic, la fréquentation), **mit**

das →

Fremdenverkehrsbüro

jemandem verkehren (mit iée-man-dem fer-kée-ren) (être en relations avec quelqu'un, fréquenter quelqu'un), **kehren** (kée-ren) (balayer), **jemandem den Rücken kehren** (iée-man-dem déén ru-ken kée-reen) (tourner le dos à quelqu'un), **zurückkehren** (tsou-ruk-kée-ren) (revenir), **die Rückkehr** (dii ruk-kée-r) (le retour), **neue Besen kehren gut** (noi-e bée-sen kée-ren gouout) (les nouveaux balais balayent bien = on travaille toujours bien au début).

L'arrivée à l'hôtel : nom, adresse, numéro de chambre

En arrivant à l'hôtel, vous vous adressez à **die Rezeption** (dii ré-tsèp-tsi-ôôn) (la réception). Voici

comment faire savoir que vous avez fait une réservation :

- **Ich habe ein Zimmer reserviert.** (ich h'aa-be aïn tsi-mer ré-zèr-viirt) (J'ai réservé une chambre.)

Et vous indiquez votre nom :

- **Mein Name ist...** (maïn naa-me ist...) (Mon nom est...)

Durée du séjour

Si vous n'avez pas encore réservé ou si la personne qui vous accueille veut vérifier la durée de votre séjour, la question suivante peut vous être posée :

- **Wie lange bleiben Sie?** (vii lan-gue blaï-ben zii) (Combien de temps restez-vous ?)

Et vous pouvez répondre :

- **Ich bleibe/wir bleiben...** (ich blaï-be/viir blaï-ben...) (Je reste/nous restons...)

En terminant la phrase par la durée appropriée :

- **... nur eine Nacht.** (... nouour ai-ne nacht) (... seulement une nuit.)
- **... drei Tage.** (... draï taa-gue) (... trois jours.)

- **... eine Woche.** (aï-ne vo-ghe) (... une semaine.)

Formulaire d'enregistrement

Certains hôtels vous demanderont de remplir un formulaire, **das Meldeformular** (*das mel-deu-for-mou-laar*), qui vous est remis par la réceptionniste avec les mots :

- **Bitte füllen Sie dieses Formular aus.** (bi-te fu-len zii dii-zes for-mou-laar aô^s) (Veuillez s'il vous plaît remplir ce formulaire.)

Voici les indications les plus couramment demandées :

- **Name/Vorname** (naa-me/fôô^r-naa-me)
(Nom/Prénom)
- **Straße/Nummer (Nr.)** (shtaa-se/nou-mer)
(Rue/numéro)
- **Postleitzahl/Wohnort** (post-laït-tsaal/vôôn-ort) (Code postal/ville du domicile)
- **Geburtsdatum/Geburtsort** (gue-bourts-daa-toum/gue-bourts-ort) (Date de naissance/lieu de naissance)

- **Nationalität** (*na-tsi-ôô-na-li-tèèt*)
(Nationalité)
- **Beruf** (*be-rououf*) (Profession)
- **Passnummer** (*pas-nou-mer*) (Numéro de passeport)
- **Kraftfahrzeugkennzeichen** (*kraft-faar-tsoïgk-kèn-tsaï-chen*) (Numéro d'immatriculation du véhicule)
- **Ort/Datum** (*ort/daa-toum*) (Lieu/date)
- **Unterschrift** (*oun-ter-shrift*) (Signature)

Das Gepäck (*das ge-pèk*) (les bagages)

L'allemand comporte un certain nombre de mots collectifs commençant par **ge-**. Quelques-uns d'entre eux ne peuvent se mettre au pluriel car, tout en restant au singulier, il ont un sens de pluriel : **das Gepäck** appartient à cette catégorie. **Das Gepäck** peut se composer de différents éléments, par exemple un ou plusieurs sacs de voyage [**die Reisetasche** (*dii rai-ze-ta-she*) (le sac de voyage)], une ou plusieurs valises [**der Koffer** (*dèèr ko-fer*) (la valise)].

La clé et le numéro de chambre

Les formalités d'arrivée étant terminées, le ou la réceptionniste vous indique le numéro de la chambre :

- **Sie haben Zimmer Nummer 203.** (zii h'aa-ben tsi-mer nou-mer tsvai-h'oun-dert-drai) (Vous avez la chambre 203.)

Le numéro de chambre – **die Zimmernummer** (dii tsi-mer-nou-mer) – est pratiquement toujours inscrit sur la clé qu'il vous remet : **der Schlüssel** (dèèr shlu-sel) (la clé).



Dans certains hôtels, habituellement dans les villes de moindre importance, on peut vous demander de laisser votre clé à la réception au lieu de l'emporter avec vous quand vous sortez. Vous devez alors demander votre clé à votre retour, par l'une des phrases suivantes :

- **Können Sie mir bitte den Schlüssel für Zimmer... geben?** (keu-nen zii mir bi-te déén shlu-sel fuur tsi-mer... guée-ben) (Pouvez-vous s'il vous plaît me donner la clé de la chambre...?)

- **Den Schlüssel für Zimmer... bitte.** (*déen shlu-sel fuur tsi-mer... bi-te*) (La clé de la chambre... s'il vous plaît.)



Petit déjeuner à l'hôtel

La plupart des grands hôtels proposent un petit déjeuner [**das Frühstück** (*das fruu-shtuk*)] dans le style buffet comportant tout ce dont on peut avoir envie le matin. Les établissements plus modestes vous offrent un petit déjeuner comportant, outre les composants d'un petit déjeuner classique d'hôtel français, différents compléments listés à la section « Décryptage du menu » du [chapitre 5](#).

Le confort et les divers services

La chambre peut être équipée de différents appareils comme la télévision et le téléphone ainsi que d'un minibar, et l'hôtel peut offrir différents services supplémentaires, par exemple prendre soin de votre linge personnel. Voici quelques questions pertinentes à poser en allemand.

La chambre

Débutez vos questions par les mots :

- **Hat das Zimmer...?** (*h'at das tsi-mer...*) (La chambre a-t-elle...?)

Et complétez-les par la mention des éléments qui vous intéressent :

- **... Kabelfernsehen?** (... *kaa-bel-fèrn-zéé-en*) (la télévision par câble ?)
- **... Satellitenfernsehen?** (... *za-tè-lii-ten-fèrn-zéé-en*) (la télévision par satellite ?)
- **... ein Telefon?** (*aïn té-lé-fôôn*) (un téléphone ?)
- **... eine Minibar?** (*aï-ne mi-ni-baar*) (un minibar ?)



Astuce

Si vous voulez simplement vous reposer sans être dérangé(e), recherchez dans la chambre un écriteau comportant le message suivant, et accrochez-le au bouton de la porte à l'extérieur de la chambre :

- **Bitte nicht stören!** (*bi-te nicht shteueu-ren*)
(Merci de ne pas me déranger !)

L'hôtel

Tout hôtel met différents services à la disposition de ses clients. Le service = **der Dienst** (*dèèr diinst*). Vous en trouverez peut-être la liste sur une brochure de l'hôtel sous le titre :

- **Folgende Dienste stehen zu Ihrer Verfügung.** (*fol-gen-de diin-ste shtéé-en tsou ii-rer fer-fuu-goung*) (Les services suivants sont à votre disposition.)

Vous pouvez aussi appeler **die Rezeption** (*dii ré-tsèp-tsi-ôôn*) (la réception) et dire :

- **Hat das Hotel...?** (*h'at das h'ôô-tèl...*) (L'hôtel a-t-il...?)

Puis ajouter, selon le cas :

- **... eine Sauna?** (*ai-ne zaô-na*) (... un sauna ?)
- **... ein Schwimmbad?** (*ain shvim-baat*) (... une piscine ?)
- **... eine WLAN-Verbindung?** (*ai-?ne vè-lan ver-bin-doung*) (... une connexion Wifi ?)
- **... einen Wäschdienst?** (*ai-nen vè-she-diinst*) (... une lingerie ?)

- **... eine Klimaanlage?** (*ai-ne kli-ma-an-laa-ge*) (... une climatisation ?)
- **... eine Hotelgarage?** (*ai-ne h'ôô-tèl-ga-ra-je*) (... un garage dans l'hôtel ?)
- **... einen Parkplatz?** (*ai-nen park-plats*) (... un parking ?)

Et voici comment vous renseigner sur le petit déjeuner et le service dans la chambre :

- **Wann wird das Frühstück serviert?** (*van ist das fruu-shtuk zèr-viirt*) (Quand le petit déjeuner est-il servi ?)
- **Kann ich das Frühstück im Zimmer nehmen?** (*kan ich das fruch-tuk im tsi-meur nè-meun*) (Est-ce que je pourrais prendre le petit déjeuner dans ma chambre ?)
- **Gibt es Zimmerservice?** (*gipt ès tsi-mer-servis*) (Y a-t-il un service dans la chambre ?)
- **Können Sie mich anrufen, um mich zu wecken?** (*keun-eun zi mish an-rou-feun oum mish aof-sou-vé-keun*) (Est-ce que vous pouvez m'appeler pour me réveiller ?)

Enfin, vous pouvez demander si quelqu'un vous a laissé un message :

- **Hat jemand eine Nachricht für mich hinterlassen?** (*h'at iéé-mant äi-ne nagh-richt fuur mich h'in-ter-la-sen*) (Quelqu'un a-t-il laissé un message pour moi ?)

Autres expressions utiles en cas de problèmes :

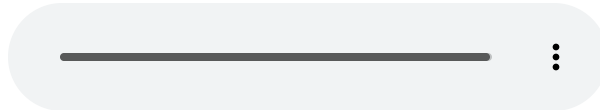
- **Ich möchte das Zimmer wechseln, meines ist zu laut.** (*ich meush-te guern das tsi-meur vek-seuln, mai-neuss ist tsou laot*) (Je souhaiterais changer de chambre, la mienne est trop bruyante.)
- **Die Klimaanlage funktioniert nicht.** (*dii klima-an-la-geu founk-tsio-nîrt nisht*) (La climatisation ne marche pas.)
- **Es ist kein Stöpsel in der Badewanne.** (*ess ist kaïn chteup-seul in dér ba-deu-va-neu*) (Il n'y a pas de bonde pour la baignoire.)
- **Kann ich eine zusätzliche Decke haben?** (*kan ish äi-ne tsou-zet-lisheu dek-keu ha-beun*) (Est-ce que je peux avoir une couverture supplémentaire ?)
- **Es gibt kein Klopapier mehr.** (*ess guipt kaïn klo-pa-pir mér*) (Il n'y a plus de papier toilette.)

- **Wir haben keine Handtücher.** (*vir ha-beun kaï-ne hant-tu-scher*) (Nous n'avons pas de serviettes de toilette.)

Conversation



Klaus et Ulrike Huber sont bien arrivés à leur hôtel en Autriche. Ils parquent leur voiture devant l'entrée et s'annoncent à la réception.



Klaus : **Guten Abend! Mein Name ist Huber. Wir haben ein Zimmer reserviert.**

gouou-ten aa-bent! maïn naa-me ist h'ouou-ber. viir h'aa-ben aïn tsi-mer ré-zèr-viirt

Bonsoir ! Mon nom est Huber. Nous avons réservé une chambre.

Die Rezeption : **Ja richtig, ein Doppelzimmer mit Bad. Bitte füllen Sie dieses Formular aus.**

iaa rich-tish, aïn do-pel-tsi-mer mit baat. bi-te fu-len zii dii-zes for-mou-laar aôs

Oui exact, une chambre double avec salle de bain. S'il vous plaît remplissez ce formulaire.

Klaus : **Haben Sie eine Garage oder einen Parkplatz?**

h'aa-ben zii aï-ne ga-raa-je ôô-der aï-nen park-plats

Avez-vous un garage ou un parking ?

Die Rezeption : **Der Parkplatz ist hinter dem Hotel. Und hier ist Ihr Zimmerschlüssel, Nummer 203.**

dèèr park-plats ist h'in-ter déém h'ôô-tèl. ount h'iir ist iir tsi-mer-shlu-sel, nou-mer tsvai-h'oun-dert-draï

Le parking est derrière l'hôtel. Et voici la clé de votre chambre, numéro 203.

Ulrike : **Wann servieren Sie Frühstück?**

van zèr-vii-ren zii fruu-shtuk

Quand servez-vous le petit déjeuner ?

Die Rezeption : **Von sieben bis zehn Uhr.**

fon zii-ben bis tséen ouour

De sept heures à dix heures.

Ulrike : **Vielen Dank.**

vii-len dangk

Merci bien.

Mots clés

bleiben	<i>blai-ben</i>	rester
das Formular	<i>das for-mou-laar</i>	le formulaire
ausfüllen	<i>aôs-fu-len</i>	remplir
der Schlüssel	<i>dèèr shlu-sel</i>	la clé
Bitte nicht stören	<i>bi-te nicht shteueu-ren</i>	ne pas déranger svp
der Zimmerservice	<i>dèèr tsi-ser-vis</i>	le service dans la chambre
der Parkplatz	<i>dèèr park-plats</i>	le parking

Affinités lexicales

der Park (*dèèr park*) (le parc, le jardin public), **parken** (*par-ken*) (parquer), **der Platz** (*dèèr plats*) (la place).

→

Bitte nicht stören (*shteueu-ren*) (déranger), **die Störung** (*dii shteueu-roung*) (le dérangement), **zerstören** (*tsèr-shteueu-ren*) (détruire), **die Zerstörung** (*dii tsèr-shteueu-roung*) (la destruction), **verstören** (*fer-shteueu-ren*) (ébranler, troubler).

der Schlüssel (*shlii-sen*) (fermer, conclure), **verschließen** (*fer-shlii-sen*) (enfermer, verrouiller), **der Schluß** (*dèèr shlouous*) (la fin, la terminaison, la conclusion), **die Schlußfolgerung**

(dii shlouous-fol-gue-roung) (la conclusion [d'un raisonnement]), **anschießen** (an-shlii-sen) (annexer), **der Anschluß** (dèèr an-shlouous) (l'annexion), **beschließen** (be-shlii-sen) (décider), **der Beschluß** (dèèr be-shlouous) (la décision), **sich entschließen** (zich ènt-shlii-sen) (se décider).

ausfüllen **füllen** (fu-len) (remplir), **die Fülle** (dii fu-le) (la plénitude),
→ **voll** (fol) (plein), **völlig** (feu-lish) (complètement),
vollkommen (fol-ko-men) (complet, parfait), **die Vollkommenheit** (dii fol-ko-men-h'aït) (la perfection),
vervollkommen (fer-fol-kom-nen) (compléter).

das Formular **die Formel** (dii for-mel) (la formule), **die Form** (dii form) (la forme), **formen** (for-men) (former), **formell** (for-mèl) (formel, formellement).
→

Formalités de départ et règlement

Avant de partir, vous libérez la chambre et vous vous présentez à la réception pour payer. Vous devez naturellement libérer la chambre avant l'heure limite prévue. Pour connaître cette limite, vous pouvez poser la question :

Bis wann müssen wir das Zimmer räumen?(bis van mu-sen viir das tsi-mer roï-men) (À quelle heure devons-nous libérer la chambre ?)

Demander la note

L'expression habituelle pour dire que vous partez est le verbe **abreisen** (*ap-rai-zen*) (partir). Vous vous présentez donc à la réception et vous dites :

- **Ich reise ab. Wir reisen ab.** (*ich rai-ze ap/viir rai-zen ap*) (Je pars. Nous partons.)

Cette déclaration suffit en général à provoquer la préparation de votre note. Mais pour faire bien comprendre que vous voulez avoir cette note, vous pouvez dire :

- **Kann ich bitte die Rechnung haben?** (*kan ich bi-te dii rèch-nounge h'aa-ben*) (Puis-je avoir la note s'il vous plaît ?)

Vous trouverez au [chapitre 5](#) les précisions relatives aux factures, au paiement par carte de crédit et à l'obtention d'un reçu.

Les suppléments divers

Voici comment demander à combien se monte votre note de téléphone ou prévenir la réceptionniste de votre utilisation du minibar :

- **Können Sie mir sagen, wie hoch meine Telefonrechnung war?** (*keu-nen zii mir zaa-gen, vii h'ôôgh mai-ne té-lé-fôôn-rèch-noung var*) (Pouvez-vous me dire à combien se monte ma note de téléphone ?)
- **Ich habe... aus der Minibar genommen.** (*ich h'aa-be... aôs dèèr mi-ni-bar gue-no-men*) (J'ai pris... dans le minibar.)



Pourboires à l'hôtel

Le service est généralement inclus dans le prix d'une chambre d'hôtel, mais il y a des circonstances où vous pouvez désirer laisser un pourboire – **das Trinkgeld** (*das trink-gèlt*) (le pourboire) – par exemple à la personne qui porte vos bagages dans la chambre. Un ou deux euros serait un montant approprié. Dans de rares occasions vous pouvez trouver une enveloppe dans laquelle vous pouvez laisser de l'argent pour le personnel qui assure le nettoyage des chambres. Selon l'hôtel et le service assuré, vous pourriez laisser 5 à 10 euros par semaine.

Le départ

Si vous libérez la chambre avant de poursuivre votre voyage, vous pouvez le plus souvent laisser vos bagages à l'hôtel pendant quelques heures. Voici comment demander ce service :

- **Können wir unser/kann ich mein Gepäck bis... Uhr hier lassen?** (*keu-nen viir oun-zer/kan ich maïn gue-pèk bis... ouour h'iir la-sen*)
(Pouvons-nous laisser nos/ puis-je laisser mes bagages jusqu'à... heures ?)

En revenant, la question suivante vous permet de récupérer vos bagages :

- **Können wir bitte unser/kann ich bitte mein Gepäck haben?** (*keu-nen viir bi-te oun-zer/kan ich bi-te maïn gue-pèk h'aa-ben*) (Pouvons-nous avoir nos/puis-je avoir mes bagages s'il vous plaît ?)

Et pour finir, vous avez peut-être besoin d'un taxi jusqu'à la gare ou l'aéroport. Vous pouvez demander à la réceptionniste de vous appeler un taxi :

- **Können Sie mir bitte ein Taxi bestellen?** (*keu-nen zii mir bi-te aïn ta-xi be-shtë-len*) (Pouvez-

vous s'il vous plaît me commander un taxi ?)

Avant d'appeler le taxi, la personne vous demandera où vous voulez aller :

- **Wo möchten Sie hin?** (vôô meueuch-ten zii h'in) (Où voulez-vous aller ?)

Conversation

Klaus et Ulrike Huber sont prêts à repartir pour explorer d'autres endroits du pays. Ils se rendent à la réception.

Klaus : **Guten Morgen! Wir reisen heute ab. Kann ich bitte die Rechnung haben?**

gouou-ten *mor*-gen! viir *raï*-zen *h'oï*-te ap. kan ich *bi*-te dii *rèch*-noug *h'aa*-ben

Bonjour ! Nous partons aujourd'hui. Puis-je s'il vous plaît avoir la note ?

Die Rezeption : **Sicher, einen Moment bitte. Haben Sie gestern Abend noch etwas aus der Minibar genommen?**

zi-cher, *aï*-nen môô-*mènt bi*-te. *h'aa*-ben zii *guès*-tern *aa*-bent nogh *èt*-vas aôs dèèr *mî*-ni-bar gue-*no*-men

Bien sûr, un instant s'il vous plaît. Avez-vous pris encore quelque chose hier soir dans le minibar ?

Klaus : **Ja, zwei Bier. Können Sie mir sagen, wie hoch meine Telefonrechnung war?**

i? tsvaï biir. keu-nen zii mir zaa-guen, vii h'ôôgh maï-ne té-lé-fôôn-rèch-noung var

Oui, deux bières. Pouvez-vous me dire à combien se monte ma note de téléphone ?

Die Rezeption : Ja, 5 Euros.

iaa, funf oï-rôôs

Oui, 5 euros.

Klaus : Kann ich mit Kreditkarte bezahlen?

kan ich mit krée-dit-kar-te be-tsaa-len

Puis-je payer avec une carte de crédit ?

Die Rezeption : Selbstverständlich. Unterschreiben Sie bitte hier.

zèlpst-fer-shtènd-lich. oun-ter-shraï-ben zii bi-te h'iir

Cela va de soi. Signez ici s'il vous plaît.

Klaus : Vielen Dank und auf Wiedersehen!

fii-len dangk ount aôf vii-der-zée-en

Merci bien et à bientôt !

Die Rezeption : Gute Reise!

gouou-te raï-ze

Bon voyage !

Mots clés

abreisen	<i>ap-rai-zen</i>	partir/ s'enaller
das Gepäck	<i>das gue-pèk</i>	les bagages
selbstverständlich	<i>zèlpst-fer-shtènd-lich</i>	naturellement/ bien sûr
Gute Reise!	<i>gouou-te rai-ze</i>	Bon voyage !

Affinités lexicales

selbstverständlich **selbstsüchtig** (*zèlpst-zuch-tigk*) (égoïste), **selbständig** (*zèlpst-shtèn-digk*) (indépendant), **die Selbständigkeit** (*dii zèlp-shtèn-dich-kaït*) (l'indépendance), **der Selbstmord** (*dèèr zèlpst-mort*) (le suicide), **das Selbstbestimmungs-recht** (*das zèlpst-be-shti-moungs-recht*) (le droit à l'autodé-termination), **verstehen** (*fer-shtée-en*) (comprendre), **der Verstand** (*dèèr fer-shtant*) (la raison/la compréhension), **der Stand** (*dèèr shtant*) (l'état, la position, le stand...), **der Aufstand** (*dèèr aôf-shtant*) (le soulèvement, la rébellion), **aufstehen** (*aôf-shtée-en*) (se lever), **der Zustand** (*dèèr tsou-shtant*) (l'état [des choses, d'un malade, d'une situation]), **der Anstand** (*dèèr an-shtant*) (la bienséance).

Jeux et activités

Utilisez les bons mots pour compléter les questions :

Wo – Was – für – Wie – Wann – Was

- ① kostet das Zimmer?(Combien coûte la chambre ?)
- ② lange bleiben Sie? (Combien de temps restez-vous ?)
- ③ wird das Frühstück serviert?
(À quelle heure le petit déjeuner est-il servi ?)
- ④ möchten Sie hin? (? voulez-vous aller ?)
- ⑤ ein Zimmer möchten Sie? (Quel genre de chambre voulez-vous ?)

Solution : 1. Was 2. Wie 3. Wann 4. Wo 5. Was für

DANS CE CHAPITRE

L'aéroport

•

Location d'une voiture et voyages en train

•

Les cartes et les signaux routiers

•

Transports publics et taxis en ville

Chapitre 14

Moyens de transport : avions, trains, taxis et bus

Ce chapitre est consacré aux transports, d'une ville à une autre, et dans une même ville. Il vous apporte le vocabulaire dont vous aurez besoin pour acheter un titre de transport, louer une voiture, obtenir des informations sur différents aspects de vos déplacements.

L'aéroport

Ce chapitre commence par évoquer l'aéroport [**der Flughafen** (dèèr flouougk-h'aa-fen)], qui a de bonnes chances d'être votre point d'arrivée en Allemagne, en Autriche ou en Suisse, et duquel vous repartirez pour revenir chez vous ou partir encore ailleurs.

Vous avez en mains votre billet d'avion, **der Flugschein/das Flugticket** (dèèr flouougk-shäin/das flouougk-ti-kèt), qui est probablement un **Rückflugticket** (ruk-flououogk-ti-ket) (billet aller-retour), et pour embarquer, vous devez présenter votre carte d'embarquement, **die Bordkarte** (dii bord-kar-te).

Récupération du billet

Si vous avez acheté votre billet par téléphone ou par Internet, vous devez vous présenter au guichet de la compagnie aérienne pour le récupérer, et votre premier souci est de trouver le guichet de cette compagnie. Vous vous adressez à un employé de l'aéroport et vous demandez :

- **Wo ist der... Schalter?** (*vôô ist dèèr... shal-ter*)
(Où est le guichet...?)

Une fois parvenu au guichet des billets, vous dites :

- **Ich möchte mein Ticket abholen.** (*ich meuch-te maïn ti-kèt ap-h'ôô-len*) (Je viens chercher mon billet.)



Ayant reçu votre billet, vous pouvez vous renseigner sur le moment où vous devrez vous enregistrer en demandant **Wann muss ich einchecken?** (*van mous ich aïn-tchè-ken*) (Quand dois-je m'enregistrer ?). Et pour vous préparer à cette opération, vous pouvez poser la question **Wieviele Gepäckstücke kann ich mitnehmen?** (*vi-fii-le gue-pèk-shtu-ke kan ich mit-néé-men*) (Combien de bagages puis-je emmener ?).

Enregistrement

Voici les questions qui peuvent vous être posées au guichet d'enregistrement :

- **Haben Sie Gepäck?** (*h'aa-ben zii gue-pèk*)
(Avez-vous des bagages ?)
- **Wo möchten Sie sitzen, am Fenster oder am Gang?** (*vôô meuch-ten zii zi-tsen, am fèns-ter*)

ôô-der am gang) (Où voulez-vous être assis, fenêtre ou couloir ?)

Et vous exprimez votre préférence en répétant simplement **am Fenster** ou **am Gang**.

Vous pouvez aussi demander quelques précisions sur le vol :

- **Wie lange dauert der Flug?** (vii lan-gue daô-ert dèèr flouugk) (Combien de temps dure le vol ?)
- **Wann fliegt die Maschine ab?** (van fliigkt dii ma-shii-ne ap) (Quand a lieu le décollage ?)

Si vous êtes à l'aéroport pour attendre l'arrivée de quelqu'un, vous pouvez poser la question :

- **Wann kommt die Maschine aus... an?** (van komt dii ma-shii-ne aôs... an) (Quand arrive l'avion de...?)



Astuce

Vous pouvez aussi vous dispenser de poser ces questions en consultant les grands tableaux ou les moniteurs qui donnent des précisions sur les départs et les arrivées, sous le titre (**der**) **Abflug** (dèèr ap-flouougk) (le départ) ou (**die**) **Ankunft** (dii an-kounft) (l'arrivée).



Paré au décollage !

L'Allemagne compte plus de soixante aéroports. Le plus grand est celui de Francfort-sur-le-Main. Une petite liste (non exhaustive) des principaux aéroports : Berlin-Tegel, Berlin Schönefeld (*low cost*), Cologne (classique et *low cost*), Bonn (classique et *low cost*), Dresde (classique et *low cost*), Francfort Rhein-Main (classique) et Francfort-Hahn (*low cost*), Hambourg (classique et *low cost*), Leipzig (classique et *low cost*), Munich et Stuttgart (classique et *low cost*). La compagnie Lufthansa est très connue mais ses tarifs sont souvent très chers, d'où l'apparition de nombreuses compagnies *low cost* comme Germanwings, Airberlin, etc.

Mots clés

das	<i>das flouougk-ti-kèt/ dèèr</i>	le billet d'avion
Flugticket/ der Flugschein	<i>flouougk-shaïn</i>	
das	<i>das ruk-flouougk-ti-ket</i>	le billet aller-retour
Rückflugticket		
die	<i>dii bort-kar-te</i>	la carte d'embarquement
Bordkarte		
das Gepäck/ das Handgepäck	<i>das gue-pèk/ das h'ant-gue-pèk</i>	les bagages/ les bagages à main
das	<i>das flouougktsougk/ dii ma-shii-ne</i>	l'avion/ l'appareil
Flugzeug/ die Maschine		
der Flug	<i>dèèr flouougk</i>	le vol
abholen	<i>ap-h'ôô-len</i>	aller chercher/ prendre
dauern	<i>daô-ern</i>	durer

Affinités lexicales

dauern **dauerhaft** (*daô-er-h'aft*) (durable), **auf die Dauer** (*aôf dii daô-er*) (à la longue), **etwas überdauern** (*èt-vas uu-ber-daô-ern*) (durer plus longtemps que quelque chose/résister à), **die Ausdauer** (*dii aôs-daô-er*) (la persistance, l'endurance), **bedauern** (*be-daô-ern*) (regretter)

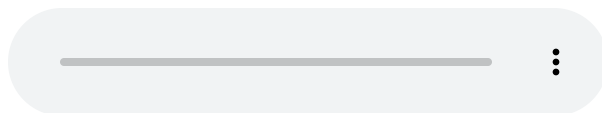
abholen **holen** (*h'ôô-len*) (aller chercher), **sich erholen** (*zich èr-h'ôô-len*)
→ (se remettre [de la fatigue, d'une maladie], se détendre, se distraire), **die Erholung** (*dii èr-h'ôô-loung*) (la détente, la convalescence).

der Flug **die Fluggesellschaft** (*dii flouougk-ge-zèl-shaft*) (la compagnie aérienne), **der Flugkapitän** (*dèèr flouougk-ka-pi-tèèn*) (le commandant de bord), **der Abflug** (*dèèr ap-flouougk*) (le décollage), **der Anflug** (*dèèr an-flouougk*) (l'approche [pour atterrissage]), **fliegen** (*flii-guen*) (voler), **die Fliege** (*dii flii-gue*) (la mouche).

Conversation



Madame Schöller doit prendre très vite un avion pour Londres. Une fois à l'aéroport, elle se rend aussitôt au comptoir Lufthansa pour y chercher son billet.



Frau Schöller : Guten Morgen. Ich möchte mein Ticket abholen.

gouou-ten mor-guen. ich meuch-te maïn ti-kèt ap-h'ôô-len

Bonjour. Je voudrais retirer mon billet.

Ein Angestellter : Ihr Name bitte.

iir naa-me bi-te

Votre nom s'il vous plaît.

Frau Schöller : Schöller.

sheu-ler

Schöller.

Ein Angestellter : Hier, Frau Schöller. Ein Rückflugticket nach London. Flug LH 83.

h'iir, fraô sheu-ler. aïn ruk-flouougk-ti-kèt nagh lon-don, flouougk èl h'a draï-ount-aght-sigk

Voici, Madame Schöller. Un billet aller-retour pour Londres, vol LH 83.

Frau Schöller : Wann fliegt die Maschine ab?

van fliigt dii ma-shii-ne ap

Quand a lieu le décollage ?

Ein Angestellter : Pünktlich um 11.15 Uhr. Wo möchten Sie sitzen, am Fenster oder am Gang?

punkt-lich oum èlf ouour funf-tséen. vôô meuch-ten zii zi-tsen, am fêns-ter ôô-der am gang

Ponctuellement à 11 heures 15. Où voulez-vous être assise, fenêtre ou couloir ?

Frau Schöller : Am Fenster, bitte.

am fêns-ter, bi-te.

Fenêtre, s'il vous plaît.

Ein Angestellter : **Sie haben Platz 15A, einen Fensterplatz. Hier ist Ihre Bordkarte. Haben Sie Gepäck?**

zii h'aa-ben plats funf-tséen-aa, ai-nen fèns-ter-plats. h'iir ist ii-re bort-kar-te. h'aa-ben zii gue-pèk

Vous avez la place 15A, une place fenêtre. Voici votre carte d'embarquement. Avez-vous des bagages ?

Frau Schöller : **Meine kleine Reisetasche hier nehme ich als Handgepäck.**

mai-ne klai-ne rai-ze-ta-she h'iir néé-me ich als h'ant-gue-pèk

Ce petit sac de voyage que je prends comme bagage à main.

Ein Angestellter : **Dann können Sie direkt zum Flugsteig gehen.**

dan keu-nen zii di-rèkt tsoum flouougk-shtaïgk guée-en

Alors vous pouvez vous rendre directement à la porte d'embarquement.

Frau Schöller : Danke.

dang-ke

Merci.

Affinités lexicales

verspätet → **spät** (*shpèèt*) (tard), **wie spät ist es?** (*vii shpèèt ist ès*) (quelle heure est-il ?), **die Verspätung** (*dii fer-shpèè-toung*) (le retard), **früher oder später** (*fruu-er ôô-der shpèè-ter*) (tôt ou

tard), **früh** (*fruu*) (tôt), **das Frühstück** (*das fruu-shtuk*) (le petit déjeuner).

pünktlich → **der Punkt** (*dèèr pounkt*) (le point), **die Pünktlichkeit** (*dii punkt-lich-kaït*) (l'exactitude).

ankommen → **die Ankunft** (*dii an-kounft*) (l'arrivée), **die Auskunft** (*dii aôs-kounft*) (l'information), **die Herkunft** (*dii h'éér-kounft*) (l'origine), **die Zukunft** (*dii tsou-kounft*) (le futur), **die Zusammenkunft** (*dii tsou-sa-men-kounft*) (le rassemblement, la réunion).

der steigen (*shtai-guen*) (monter), **absteigen** (*ap-shtai-guen*) (descendre), **Flugsteig** → **versteigern** (*fer-shtai-guern*) (vendre aux enchères), **der Bahnsteig** (*dèèr baan-shtaïgk*) (le quai [dans une gare de voyageurs]).

Mots clés

der Abflug	dèèr <i>ap-flouougk</i>	le décollage/ le départ
die Ankunft	dii <i>an-kounft</i>	l'arrivée
der Flugsteig	dèèr <i>flouougk-shtaïgk</i>	la porte d'embarquement
mitnehmen	<i>mit-néé-men</i>	emmener (avec soi)
einchecken	<i>ain-tshè-ken</i>	enregistrer
fliegen	<i>flii-guen</i>	voler
abfliegen	<i>ap-flii-guen</i>	décoller
ankommen	<i>an-ko-men</i>	arriver
pünktlich	<i>punkt-lich</i>	ponctuellement
verspätet	<i>fer-shpèè-tet</i>	en retard

Formalités d'immigration

Depuis les accords de Schengen, signés en 1985, les personnes se déplaçant entre la plupart des pays européens peuvent en franchir les frontières sans être soumises à un contrôle. Partant de France, vous pouvez vous rendre en Allemagne ou en Autriche sans être contrôlé. Ces dispositions ne s'appliquent cependant pas à la Suisse, où vous subirez un contrôle des passeports [**die**

Passkontrolle (dii pas-kon-tro-le) (le contrôle des passeports)].

Les aéroports de l'Union européenne soumettent cependant à un contrôle les personnes arrivant directement d'un pays extérieur à l'Union, et prévoient deux traitements différents, l'un réservé aux (**die**) **EU-Bürger** (dii éé-ouou-buur-guer) (les citoyens UE) et l'autre pour les **Nicht-EU-Bürger**.

Si votre avion vient d'un pays extérieur à l'Union ou si vous arrivez en Suisse, vous devrez en outre passer la douane, **der Zoll** (dèèr tsol) (la douane).

Voici le vocabulaire et les déclarations qui peuvent vous être utiles lors d'un éventuel contrôle d'identité :

- **der Reisepass/der Pass** (dèèr rai-ze-pas/dèèr pas) (le passeport)
- **der EU-Bürger** (dèèr éé-ouou-bur-guer) (le citoyen UE)
- **der Nicht-EU-Bürger** (dèèr nicht-éé-ouou-bur-guer) (ressortissant d'un pays n'appartenant pas à l'UE)
- **Ich bin im Urlaub hier.** (ich bin im our-laôp h'iir) (Je suis ici en vacances.)

- **Ich bin geschäftlich hier.** (*ich bin gue-shèft-lich h'iir*) (Je suis ici pour affaires.)
- **Ich bin aus privaten Gründen hier.** (*ich bin aos pri-va-ten grun-deun hiir*). (Je suis ici pour des raisons personnelles.)
- **Ich bin auf der Durchreise nach...** (*ich bin aôf dèèr dourch-raï-ze nagh...*) (Je suis en transit pour...)

La douane

Si vous devez passer la douane [**der Zoll** (*dèèr tsol*)], vous choisissez entre deux options : **anmeldepflichtige Waren** (*an-mèl-de-pflich-ti-gue vaa-ren*) (marchandises à déclarer), et **anmeldefreie Waren** (*an-mèl-de-fraï-e vaa-ren*) (marchandises exemptes de déclaration).

Dans un cas comme dans l'autre, vous pouvez cependant être soumis à un contrôle de la part d'un (**der**) **Zollbeamte** (*tsol-be-am-te*) (douanier), qui peut vous demander :

- **Haben Sie etwas zu verzollen?** (*h'aa-ben zii èt-vas tsou fer-tso-len*) (Avez-vous quelque chose à déclarer ?)

Ou :

- **Haben Sie etwas anzumelden?** (*h'aa-ben zii èt-vas an-tsou-mèl-den*) (Avez-vous quelque chose à déclarer ?)

Votre réponse peut être :

- **Ich möchte... anmelden.** (*ich meuch-te... an-mèl-den*) (Je voudrais déclarer...)
- **Ich habe nichts zu verzollen.** (*ich h'aa-be nichts tsou fer-tso-len*) (Je n'ai rien à déclarer.)

Le douanier peut aussi vous dire :

- **Bitte öffnen Sie diesen Koffer/diese Tasche.** (*bi-te euf-nen zii dii-sen ko-fer/dii-ze ta-she*) (Veuillez ouvrir cette valise/ce sac.)

Et s'il vous demande ce que vous voulez faire d'un achat particulier, vous pouvez répondre :

- **Es ist für meinen persönlichen Gebrauch.** (*ès ist fuur maï-nen per-zeueun-li-chen gue-braôgh*) (C'est pour mon usage personnel.)
- **Es ist ein Geschenk.** (*ès ist aïn gue-shènk*) (C'est un cadeau.)

Voyager en voiture

Muni de votre (**der**) **Führerschein** (dèèr fuu-rer-shaïn) (le permis de conduire), vous pouvez louer une voiture et l'utiliser sur les diverses voies de circulation : **die Straße** (dii shtraa-se) (la rue), **die Landstraße** (dii lant-shtraa-se) (la route), **die Nationalstraße** (dii na-tsiô-naal-shtraa-se) (la route nationale), **die Bundesstraße** (dii boun-des-shtraa-se) (la route fédérale), et **die Autobahn** (dii aô-tôô-baan) (l'autoroute).

Location de voiture

L'agence de location de voitures s'appelle **die Autovermietung** (dii aô-tô-fer-mii-tounq), et vous amorcez la discussion en disant :

- **Ich möchte ein Auto mieten.** (ich meuch-te aïn aô-tô mii-ten) (Je voudrais louer une voiture.)

L'employé de l'agence vous demandera vraisemblablement :

- **Was für ein Auto möchten Sie?** (vas fuur aïn aô-tô meuch-ten zii) (Quel genre de voiture voulez-vous ?)

Et vous pourrez répondre :

- **ein zweitüriges/viertüriges Auto** (aïn tsvai-tuu-ri-gues/fiir-tuu-ri-gues aô-tô) (une voiture à deux/quatre portes)
- **einen Kombi** (ai-nen kom-bi) (un break)
- **einen Automatikwagen** (ai-nen aô-to-maa-tik-vaa-guen) (une automatique)
- **einen Schaltwagen** (ai-nen shaft-vaa-guen) (une voiture à changement de vitesse manuel)
- **ein Kleinauto** (aïn klain-aô-tô) (une petite voiture)
- **einen Allradantrieb** (ai-neun al-rat-an-trib) (un 4x4)
- **ein Cabrio** (aïn ka-brio) (une décapotable)
- **ein Auto mit Gangschaltung** (aïn ao-to mit gang-chal-tounk) (une voiture manuelle)

On peut aussi vous demander :

- **Für wie lange möchten Sie den Wagen mieten?** (fuur vii lan-gue meuch-ten zii déén vaa-guen mii-ten) (Pendant combien de temps voulez-vous louer la voiture ?)
- **Ab wann möchten Sie den Wagen mieten?** (ap van meuch-ten zii déén vaa-guen mii-ten) (À

partir de quand voulez-vous louer la voiture ?)

- **Bis wann möchten Sie den Wagen mieten?**
(bis van meuch-ten zii déén vaa-guen mii-ten)
(Jusqu'à quand voulez-vous louer la voiture ?)
- **Wann/wo möchten Sie den Wagen zurückgeben?** (van/vôô meuch-ten zii déén vaa-guen tsou-ruk-guée-ben) (Quand/où voulez-vous rendre la voiture ?)

Et vos réponses peuvent être :

- **Ich brauche den Wagen für...** (ich braô-ghe déén vaa-guen fuur...) (J'ai besoin de la voiture pendant...)
- **Ich möchte den Wagen ab dem... mieten.** (ich meuch-te déén vaa-gue ap déém... mii-ten) (Je voudrais louer la voiture à partir du...)
- **Ich möchte den Wagen bis zum... mieten.** (ich meuch-te déén vaa-guen bis tsoum... mii-ten) (Je voudrais louer la voiture jusqu'au...)
- **Ich möchte den Wagen am... zurückgeben.**
(ich meuch-te déén vaa-guen am... tsou-ruk-guée-ben) (Je voudrais rendre la voiture le...)
- **Ich möchte den Wagen in... zurückgeben.** (ich meuch-te déén vaa-guen in... tsou-ruk-guée-ben)

(Je voudrais rendre la voiture à...)

Voici encore d'autres mots utilisées lors de la préparation du contrat de location :

- **die Vollkaskoversicherung** (*dii vol-kas-kô-fer-zi-che-roung*) (l'assurance tous risques)
- **inbegriffen** (*in-be-gri-fen*) (inclus)
- **der Führerschein** (*dèèr fuu-rer-shaïn*) (le permis de conduire)
- **ohne Kilometerbegrenzung** (*ôô-ne ki-lôô-méé-ter-be-grèn-tsoung*) (sans limitation du kilométrage)
- **mit Navi / Klimaanlage** (*mit navi / kli-ma-an-la-geu*) (avec GPS / climatisation)

Conversation

Anke vient d'arriver à l'aéroport de Francfort-sur-le-Main. Elle se rend à une agence de location de voiture et parle à un employé :

Anke : Guten Morgen. Ich möchte ein Auto mieten.

gouou-ten mor-guen. ich meuch-te aïn aô-tô mii-ten

Bonjour. Je voudrais louer une voiture.

Ein Angestellter : Was für ein Auto möchten Sie?

vas fuur aîn aô-tô meuch-ten zii

Quel sorte de voiture voulez-vous ?

Anke : Einen Kombi.

aï-nen kom-bi

Un break.

Ein Angestellter : Möchten Sie einen Schaltwagen oder einen Automatikwagen?

*meuch-ten zii aï-nen shalt-vaa-guen ôô-der aï-nen aô-tô-
maa-tik-vaa-guen*

Voulez-vous une voiture à changement de vitesse manuel ou automatique ?

Anke : Ein Automatikwagen.

aîn aô-tô-maa-tik-vaa-guen

Une voiture automatique.

Ein Angestellter : Für wie lange möchten Sie den Wagen mieten?

fuur vii lan-gue meuch-ten zii déén vaa-guen mii-ten

Pendant combien de temps voulez-vous louer la voiture ?

Anke : Für eine Woche.

fuur ai-ne vo-ghe

Pour une semaine.

Ein **Ein Kombi kostet für eine Woche ohne**

Angestellter : **Kilometerbegrenzung**

289 euros inklusiv Versicherung.

*aïn kom-bi kos-tet fuur ai-ne vo-ghe ôô-ne ki-lo-mée-ter-
be-grèn-tsoung tsvai h'oun-dert-noïn-ount-agh-tsish oi-rôôs*

Un break coûte pour une semaine sans limitation de
kilométrage 289 euros assurance comprise.

Les cartes et les panneaux indicateurs

Pour ne pas vous perdre, vous avez besoin
d'interpréter correctement les panneaux qui
longent les voies de circulation et de comprendre
les indications en allemand sur la carte.

Cartes

Les cartes présentent l'avantage de contenir
surtout des indications graphiques, mais il en
existe plusieurs sortes, dont vous devez connaître
la désignation pour pouvoir vous les procurer :

- **die Landkarte** (*dii lant-kar-te*) (la carte)

- **die Straßenkarte** (*dii shtraa-sen-kar-te*) (la carte routière)
- **der Stadtplan** (*dèèr shtat-plan*) (le plan [d'une ville])

Sur une carte en allemand, vous trouverez les mots suivants :

- **die Autobahn** (*dii aô-tô-baan*) (l'autoroute)
- **die Ausfahrt** (*dii aô_s-faat*) (la sortie d'autoroute)
- **die Auffahrt** (*dii aô_f-faat*) (la rampe d'accès à l'autoroute)
- **das Autobahnkreuz** (*das aô-tô-baan-kroïts*) (le croisement d'autoroutes)
- **das Autobahndreieck** (*das aô-tô-baan-draï-èk*) (la jonction de trois autoroutes)
- **die Altstadt** (*dii alt-sthat*) (la vieille ville)
- **die Fußgängerzone** (*dii fouous-guèn-guer-tsôô-ne*) (la zone piétonnière)
- **das Theater** (*das téé-aa-ter*) (le théâtre)
- **die Kirche** (*dii kir-che*) (l'église)
- **der Parkplatz** (*dèèr park-plats*) (le parking)

Panneaux indicateurs

Pour votre sécurité, et pour vous éviter d'éventuels ennuis avec **die Polizei** (*dii po-li-tsai*) (la police), il importe que vous compreniez les indications suivantes :

- **Anlieger frei** (*an-lii-guer frai*) (Accès riverains seulement/Interdit sauf riverains)
- **Einbahnstraße** (*aïn-baan-straa-se*) (Rue à sens unique)
- **einordnen** (*aïn-ord-nen*) (fusionner)
- **Gesperrt** (*gue-shpèrt*) (barré/barrée)
- **Licht an/aus** (*licht an/aôs*) (allumez/éteignez vos feux)
- **Umleitung** (*oum-lai-toung*) (déviation)
- **Vorsicht Glatteis!** (*fôr-sicht gla-taïs*)
(Attention verglas)
- **50 bei Nebel** (*funf-tsish bai néé-bel*) (50 par temps de brouillard)
- **Baustelle** (*baô-shtè-le*) (travaux)

Les trains

Le réseau ferroviaire allemand, la **Deutsche Bahn** (ou **DB**), est extraordinairement bien organisé . Les offres variées peuvent vous transporter de la métropole la plus dynamique aux villages les plus pittoresques. Avec une vitesse de 280 km/h, l'**ICE (Intercity Express)**, le train à grande vitesse emblématique du pays, vous aidera à rallier toutes les grandes villes de l'Allemagne.

Les trains de nuits **City Night Line** vous emmènent à destination détendu et reposé. Les trains **Deutsche Bahn Intercity** desservent tous les principaux centres urbains. Les trains **S-Bahn** à deux étages offrent des durées de voyage réduites et facilitent la transition entre voyage local et longue distance.

Tout bien pesé, les trains allemands sont un tour de force : rapides, élégants et modernes. De plus, aujourd'hui, le Thalys relie Paris à Cologne en un peu moins de quatre heures.

Les horaires

Voici le vocabulaire de base qui vous permettra de déchiffrer les horaires de trains en allemand :

- **der Fahrplan** (dèèr faar-plan) (l'horaire)
- **die Abfahrt** (dii ap-faart) (le départ)
- **die Ankunft** (dii an-kounft) (l'arrivée)
- **über** (uu-ber) (via)
- **werkstags** (vèrks-taagks) (jours ouvrables)
- **sonn- und feiertags** (zon ount fai-er-tagks)
(dimanche et jours fériés)

Mots clés

der		le quai
Bahnsteig	dèèr <u>baan</u> -shtaïgk	
das Gleis	das glaïs	la voie
die		le retard
Verspätung	dii fer- <u>shpèè</u> -toug	
einsteigen	<u>ain</u> -shtaï-guen	monter dans le train
aussteigen	<u>aôs</u> -shtaï - guen	descendre du train
umsteigen	<u>oum</u> -shtaï-guen	changer de train
abfahren	<u>ap</u> -faa-ren	partir
ankommen	<u>an</u> -ko-men	arriver
fahren	<u>faa</u> -ren	aller en [train/ voiture...]

Les informations

L'emplacement d'une gare où vous pouvez vous renseigner s'appelle **die Auskunft** (dii aôs-kounft) (le renseignement). Voici quelques questions que vous pourriez poser :

- **Von welchem Gleis fährt der Zug nach... ab?**
(fon vèl-chem glaïs fèèrt dèèr tsouougk nagh... ap)
(De quelle voie part le train pour...)

- **Auf welchem Gleis kommt der Zug aus... an?** (*aôf vèl-chem glaïs komt dèèr tsououk aôs... an*) (Sur quelle voie arrive le train venant de...?)
- **Hat der Zug Verspätung?** (*h'at dèèr tsououk fer-shpèè-toung*) (Le train a-t-il du retard ?)
- **Gibt es einen direkten Zug von... nach...?** (*gipt ès aïn di-rèk-ten tsououk fon... nagh...*) (Y a-t-il un train direct de... à...?)

La réponse aux trois premières questions ne doit pas vous poser de problème, mais la dernière question peut entraîner une réponse plus complexe s'il n'y a pas de train direct :

- **Nein, Sie müssen in... umsteigen** (*naïn, zii mu-sen in... oum-shtaï-guen*) (Non, vous devez changer de train à...)

Affinités lexicales

fahren → **das Fahrzeug** (*das faar-tsoïgk*) (le véhicule), **die Fähre** (*dii fèè-re*) (le bac, le ferry), **der Fahrer** (*dèèr faa-rer*) (le conducteur), **die Gefahr** (*dii gue-faar*) (le danger), **gefährlich** (*gue-fèèr-lich*) (dangereux).

ankommen → **bekommen** (*be-ko-men*) (obtenir), **bekömmlich** (*be-keum-lich*) (sain, profitable), **umkommen** (*oum-ko-men*) (mourir), **verkommen** (*fer-ko-men*) (dépérir).

Achat des billets

Les transports ferroviaires des trois principaux pays qui nous intéressent sont assurés par **die Deutsche Bahn** (*dii doit-she baan*) ou **DB**, **die Österreichische Bundesbahn** (*eus-ter-raï-chi-she boun-des-baan*) ou **ÖBB**, et **die Schweizerische Bundesbahn** (*shvai-tse-ri-she boun-des-baan*) ou **SBB**. Une fois dans la gare, vous cherchez le guichet de vente des billets, **der Fahrkartenschalter** (*faar-kar-ten-shal-ter*).

Dialogue de base

Voici la manière la plus simple de demander un billet :

- **Eine Fahrkarte nach..., bitte.** (*aï-ne faar-kar-te nagh..., bi-te*) (Un billet pour... s'il vous plaît)

Et le préposé vous posera aussitôt la question :

- **Einfach oder hin und zurück?** (*aïn-fagh ôô-der h'in ount tsou-ruk*) (Un aller simple ou un aller-retour ?)

Le dialogue pourrait aussi s'amorcer de la manière suivante :

- **Was kostet eine Rückfahrkarte nach...?** (vas kos-tet aï-ne ruk-faar-karte nagh) (Combien coûte un aller-retour pour...?)
- **Was kostet eine einfache Fahrt nach...?** (vas kos-tet aï-ne aïn-fa-ghe faart nagh) (Combine coûte un aller simple pour...?)
- **Erste oder zweite Klasse?** (éérs-te ôô-der tsvai-te kla-se) (En première ou en seconde classe ?)

Voici comment demander un billet avec réservation de la place :

- **Ich möchte gern eine Platzkarte für den... von... nach...** (ich meuch-te guèrn aï-ne plats-kar-te fuur déén... fon... nagh...) (Je voudrais un billet avec réservation pour le... de... à...)

Si vous ne spécifiez pas de date, le guichetier peut vous demander :

- **Fahren Sie heute?** (faa-ren zii h'oi-te) (Partez-vous aujourd'hui ?)
- **Wann fahren Sie?** (van faa-ren zii) (Quand partez-vous ?)

Suppléments

Les voyages sur certains trains entraînent le paiement d'un supplément, **der Zuschlag** (dèèr *tsou-shlagk*) (le supplément de prix). C'est le cas pour les trains **ICE** (Intercity Express), **IC** (Intercity), ou **EC** (Eurocity), qui sont des trains reliant à grande vitesse des villes importantes.

Le mot **Zuschlag** apparaît en général sur les tableaux d'affichage des départs, mais vous pouvez vous renseigner également au guichet, par exemple :

- **Muss ich für den Zug um 11.45 Uhr nach... einen Zuschlag bezahlen?** (*mous ich fuur déén tsouougk oum èlf ouour funf-ount-fiir-tsish aï-nen tsou-shlagk be-tsaa-len*) (Dois-je payer un supplément pour le train de 11h 45 vers...?)

Et la réponse peut être :

- **Das ist ein Intercity. Sie brauchen einen IC-Zuschlag.** (*das ist aïn in-ter-si-tii. zii braô-chen aï-nen ii-tsée-tsou-shlagk*) (C'est un Intercity. Vous avez besoin d'un supplément IC.)

Affinités lexicales

einfach → **vereinfachen** (*fer-ain-fa-ghen*) (simplifier), **zweifach** (*tsvaifagh*) (double), **dreifach** (*draifagh*) (triple), **das Fach** (*das fagh*) (le compartiment, la case, la spécialité), **der Fachmann** (*der fagh-man*) (le spécialiste).

die Platzkarte → **der Platz** (*dèèr plats*) (la place), **platzen** (*plat-sen*) (éclater, exploser).

→

der Zuschlag → **zunehmen** (*tsou-néé-men*) (croître, augmenter), **die Zukunft** (*dii tsou-kunft*) (l'avenir).

Mots clés

die Fahrkarte	<i>dii faar-kar-te</i>	le billet de train
die erste Klasse	<i>dii éérs-te kla-se</i>	la première classe
die zweite Klasse	<i>dii tsvai-te kla-se</i>	la seconde classe
der Zuschlag	<i>dèèr tsou-shlaagk</i>	le supplément
die Rückfahrkarte	<i>dii ruk-faar-kar-te</i>	l'aller-retour
die Platzkarte	<i>dii plats-kar-te</i>	la place réservée
hin und zurück	<i>h'in ount tsou-ruk</i>	aller-retour
einfach	<i>aïn-fagh</i>	(aller) simple

Les particules séparables

De nombreux verbes allemands comportent des particules séparables. Ceux qui concernent le voyage et les déplacements sont très souvent des verbes à particules séparables impliquant un mouvement ou un changement : **ankommen** (*an-ko-men*) (arriver), **einsteigen** (*aïn-shtaiï-guen*) (monter), **aussteigen** (*aôs-shtaiï-guen*) (descendre)

[d'un train]), **umsteigen** (*oum-shtaï-guen*) (changer [de train]), **abfahren** (*ap-faa-ren*) (partir). Ces particules ne restent attachées à la racine du verbe qu'à l'infinitif. Le [chapitre 7](#) montre le comportement de ces verbes au **Perfekt**, l'équivalent allemand du passé composé français : pour former le participe passé, par exemple celui de **abfahren**, il faut insérer le préfixe **-ge** devant la racine du verbe, ce qui donne **abgefahren**.

Aux autres temps, la particule du verbe se détache complètement, et se place à la fin de la phrase. Il peut y avoir un nombre quelconque de mots entre la racine du verbe, qui conserve sa place habituelle, et la particule. Les trois phrases suivantes montrent l'utilisation du verbe **ankommen** au présent :

- **Der Zug kommt an.** (*dèèr tsouougk komt an*) (Le train arrive.)
- **Der Zug kommt um 18.15 an.** (*dèèr tsouougk komt oum agh-tséen ouour funf-tséen an*) (Le train arrive à 18 h 15.)
- **Der Zug kommt um 18.15 in Dessau an.** (*dèèr tsouougk komt oum agh-tséen ouour funf-tséen in dè-saô an*) (Le train arrive à 18 h 15 à Dessau.)

Voici un repère absolument fiable pour vous permettre de savoir si un verbe à l'infinitif est un verbe à particule séparable et si donc vous devez rejeter la particule en fin de phrase :

- **La particule est un mot qui peut également servir comme préposition** (*ab, an, auf, aus, ein, nach, um, wieder, zu, zurück...*)

Et aussi :

- La particule est accentuée : **ankommen** (an-ko-men).



Cette seconde condition est importante, certaines prépositions/particules pouvant être selon le cas séparables ou inséparables. Ainsi le verbe **umarmen** (oum-ar-men) (embrasser) est un verbe à particule inséparable, la particule **um** n'est pas accentuée :

- **Klaus steigt aus dem Zug. Seine Frau erwartet ihn auf dem Bahnsteig. Er umarmt sie.** (klaôs shtaïkt aôs déém tsouougk. èr oum-armt zii)
(Klaus descend du train. Sa femme l'attend sur le quai. Il la serre dans ses bras.)

Circuler en ville

Les villes allemandes sont dotées de transports publics denses et efficaces. Ils sont assurés par une combinaison de bus [**der Bus** (dèèr *bus*) (le bus)], de métro [**die U-Bahn** (dii *ouou*-*baan*) (le métro)], de **Straßenbahn** (*shtraa*-*sen*-*baan*) (le tramway) et de liaisons rapides régionales [**die S-Bahn** (dii *ès*-*baan*) (le réseau rapide)]. **S-Bahn** est la forme abrégée de **die Schnellbahn** (dii *shnèl*-*baan*) (la voie rapide), et **U-Bahn** celle de **die Untergrundbahn** (dii *oun*-*ter*-*grount*-*baan*) (la voie souterraine).

Trouver le bus ou le tramway approprié

Voici les questions que vous pourriez poser au guichet d'une station de métro ou de tramway [**der Fahrkartenschalter** (dèèr *faar*-*kar*-*ten*-*shal*-*ter*) (le guichet de vente de billets)] ou à un conducteur d'autobus [**der Busfahrer** (dèèr *bous*-*faa*-*rer*) (le conducteur de bus)] :

- **Welche Buslinie fährt ins Stadtzentrum?**(*vèl*-*che* *bous*-*li*-*nii*-*e* *fèèrt* *ins* *shtat*-*tsèn*-*troum*)
(Quelle ligne de bus va au centre-ville ?)

- **Ist das die richtige Straßenbahn zum Stadion?**
(ist das dii rich-ti-gue shtraa-sen-baan tsoum shta-dion) (Est-ce le bon tramway pour le stade ?)
- **Muß ich umsteigen?** (mus ich oum-shtaï-guen)
(Dois-je changer ?)
- **Hält diese U-Bahn am Hauptbahnhof?** (hèlt dii-ze ouou-baan am h'aôpt-baan-h'ôôf) (Ce métro s'arrête-t-il à la gare centrale ?)

Mots clés

der Bus	dèèr <i>bous</i>	le bus
die U-Bahn	dii <i>ouou-baan</i>	le métro
die S-Bahn	dii <i>ès-baan</i>	le réseau rapide régional
die Straßenbahn	dii <i>shtrag-sen-baan</i>	le tramway
die Buslinie/ die U-Bahnlinie	dii <i>bous-li-ni-e/ dii ouuo-baan-li-ni-e</i>	la ligne d'autobus/ la ligne de métro
die Haltestelle	dii <i>h'al-te-shè-le</i>	l'arrêt/ la station
halten	<i>h'al-ten</i>	s'arrêter
die U-Bahnstation	dii <i>ouou-baan shta-tsi-ôôn</i>	la station de métro
das Taxi	das <i>ta-xi</i>	le taxi
der Fahrscheinautomat	dèèr <i>faar-shaïn-aô-tôo-maat</i>	le distributeur automatique de billets

Affinités lexicales

der Fahrscheinautomat → **der Automat** (dèèr *aô-tô-maat*) (l'appareil automatique, le distributeur), **automatisieren** (*aô-tô-maa-ti-zii-ren*) (automatiser), **der Fahrschein** (dèèr *faar-shaïn*) (le titre de transport), **der Schein** (dèèr *shaïn*) (la lueur, l'apparence, le document faisant foi), **der Führerschein** (dèèr *fuu-rer-shaïn*) (le

halten →

permis de conduire), **scheinbar** (*shain-bar*) (apparent/simulé), **wahrscheinlich** (*vaar-shain-lich*) (vraisemblable), **die Wahrscheinlichkeit** (*dii vaar-schain-lich-kaît*) (la vraisemblance), **scheinen** (*shainen*) (luire, sembler, paraître), **der Sonnenschein** (*dèèr zo-nen-shain*) (la lumière du soleil), **erscheinen** (*èr-shai-nen*) (apparaître), **die Erscheinung** (*dii èr-shai-noung*) (l'apparition), **die Haltung** (*dii h'al-toung*) (la tenue, la position), **sich verhalten** (*zich fer-h'al-ten*) (se comporter), **das Verhalten** (*das fer-h'al-ten*) (le comportement), **das Verhältnis** (*das fer-h'elt-nis*) (le rapport, la relation), **verhältnismäßig** (*fer-h'elt-nis-mèè-sish*) (relatif, relativement).



Contrôle des billets

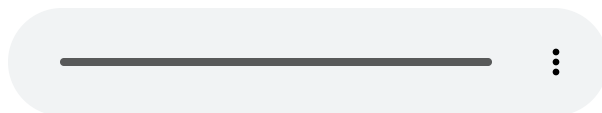
D'une manière générale, le métro des villes allemandes ne comporte pas de système de vérification des billets avant l'entrée sur le quai, ce qui peut surprendre des Français habitués au métro parisien. Des inspecteurs effectuent cependant des vérifications assez fréquentes, et les amendes qu'ils peuvent infliger sont suffisamment lourdes pour décourager la fraude.

Conversation



Sur le CD

Bernhard veut aller en bus jusqu'à l'hôtel de ville, mais il ne sait lequel prendre. Il s'approche d'un adolescent qui se tient à côté de lui à l'arrêt d'autobus.



Bernhard : Entschuldigen Sie bitte, hält hier die Buslinie 9?

ènt-shoul-di-guen zii bi-te, h'èlt h'iir dii bous-li-nii-e noïn

Excusez-moi, la ligne de bus 9 s'arrête-t-elle ici ?

Ein Halbwüchsiger : Nein, hier hält nur die Linie 8. Wohin wollen Sie denn?

naïn, h'iir h'èlt nouour dii li-ni-e aght. vôô-h'in vo-len zii dèn

Non, ici s'arrête seulement la ligne 8. Où voulez-vous donc aller ?

Bernhard : Zum Rathaus.

tsoum raat-h'aôs

À l'hôtel de ville.

Ein Halbwüchsiger : Fahren Sie mit der Linie 8 bis zum Goetheplatz, und dort steigen Sie in die Linie 9 um.

faa-ren zii mit dèèr li-ni-e aght bis tsoum gueueu-te-plats, ount dort shtaï-queen zii in dii li-ni-e noïn oum

Allez avec la ligne 8 jusqu'à la place Goethe, et là changez pour prendre la ligne 9.

Bernhard : Wieviele Haltestellen sind es bis zum Goetheplatz?

vii-fii-le h'al-te-shè-len zint ès bis tsoum gueueu-te-plats

Combien d'arrêts y a-t-il jusqu'à la place Goethe ?

Ein Halbwüchsiger : Es sind vier Haltestellen von hier.

ès zint fiir h'al-te-shtè-len fon h'iir

Il y a quatre arrêts à partir d'ici.

Bernhard : Vielen Dank für die Auskunft.

fii-len dangk fuur dii aôs-kounft

Merci beaucoup pour ces informations.

L'Allemagne à vélo

Le vélo est un moyen de transport sain et écologique qui est très courant dans les grandes villes allemandes. Le vélo fait partie de la vie quotidienne : les Allemandes l'utilisent pour faire leurs courses, pour aller à l'école ou pour se rendre au travail. Ce n'est donc pas étonnant qu'on y trouve nombreuses pistes cyclables. Mais

attention : il faut bien respecter la signalisation, bien rouler à droite et surtout pas sur le trottoir !

Le cyclotourisme est un phénomène qui se développe de plus en plus en Allemagne. Car faire du vélo n'est pas seulement bon pour la santé et l'environnement, mais c'est aussi drôle et plaisant. En Allemagne, les cyclotouristes pourront découvrir des hauts lieux du tourisme citadin et des paysages naturels romantiques à travers plus de 200 sentiers cyclables. On peut sillonner diverses régions : pour les ambitieux, il est possible de rouler dans les Alpes, pour les moins ambitieux et les familles, il y a de magnifiques parcours dans les vignobles ou des sentiers longeant les fleuves. 70 000 km de pistes cyclables pour découvrir l'Allemagne – **los geht's** !

Prendre un taxi

Ce chapitre serait incomplet sans un rappel sur les taxis, dont il est question au [chapitre 1 2](#) « Demander son chemin ». Pour prendre un taxi, vous vous rendez à la plus proche station de taxis [**der Taxistand** (dèèr *ta-xi-shtant*) (la station de taxi)].

Voici la question à poser pour trouver un taxi :

- **Wo ist der nächste Taxistand?** (*vôô ist dèèr nèèk-ste ta-xi-shtant*) (Où est la plus proche station de taxis ?)

Lorsque vous êtes monté dans le taxi, attendez-vous à ce que **der Taxifahrer** (*dèèr ta-xi-faa-rer*) (le chauffeur de taxi) vous demande :

- **Wohin möchten Sie?** (*vôô-h'in meuch-ten zii*) (Où voulez-vous aller ?)

Autres expressions utiles dans un taxi :

- **Schalten Sie bitte den Taximeter ein.** (*chal-teun sie bitte den tak-sa-meu-ter aïn*) (Mettez le compteur, s'il vous plaît.)
- **Sie können hier anhalten, vielen Dank!** (*zi keu-neun hir an-hal-teun*) (Vous pouvez vous arrêter ici, merci.)
- **Wie viel kostet eine Fahrt zum Flughafen?** (*vi-fil kos-teut aî-ne fârt tsoum flouk-ha-feun*) (Combien est-ce que ça coûte pour aller à l'aéroport ?)



Des taxis un peu spéciaux

Plusieurs villes allemandes ont mis en place des services destinés à des publics ciblés. Les femmes seules et les seniors peuvent par exemple s'appuyer sur un **Frauen - und Senioren Nachttaxi** à partir de 21 heures - un service qui leur permettra de se déplacer en toute sécurité.

Voyager avec des enfants

L'Allemagne offre les conditions idéales pour des vacances en famille. En effet, les enfants sont rois – **das Kind ist König** (*das kint ish keu-nish*) !

L'Allemagne est un pays très accueillant pour les familles avec des enfants. On y trouve des infrastructures très confortables et adaptées. Les enfants sont bien acceptés dans l'espace public et, très souvent, les centres commerciaux, les stations-services, les cafés et les restaurants sont spacieux et équipés de chaises hautes, de jeux et disposent même des **Kinderecken** (*kin-der-èk-ken*) (*littéralement* coin-enfants), où l'on peut changer les petits.

Si vous louez une voiture, assurez-vous en avance que votre véhicule est doté d'un **Autokindersitz** (*ao-tô-kiin-der-sitz*) (siège enfant).

Sachez également qu'en Allemagne, les enfants de moins de 5 ans voyagent gratuitement à bord de n'importe quel train, et qu'un tarif réduit (**ermäßigter Tarif**) (*èr-mès-sig-ter taa-rif*) est proposé jusqu'à leur majorité.

Les vacances en famille en Allemagne sont vraiment des vacances pour tous les âges. Jeunes et moins jeunes aiment les parcs de loisirs et d'attraction comme l'**Europa-Park** (le plus grand parc d'attractions en Allemagne) dans le Baden-Wurtemberg, le **Phantasieland** près de Cologne, le **Playmobil-Funpark**, le **Legoland** ou encore le **Ravensburger Spielland**. Plusieurs studios de cinéma et de télévision accueillent le jeune public pour des visites et des spectacles : le **Bavaria Filmstadt** à **Munich**, le **Filmpark Babelsberg** à **Potsdam** et le **Movie Park Germany** dans la région de la **Ruhr**. Les châteaux forts et les châteaux de contes de fées, comme le célèbre château de **Neuschwanstein**, transportent les petits dans le passé. Nuremberg et ses nombreuses maisons à colombages sont à voir absolument avec vos

enfants. Enfin, un grand nombre de musées sont spécialisés dans l'accueil des enfants et des jeunes.

L'Allemagne propose aujourd'hui plus de 800 jardins et parcs zoologiques : Leipzig possède la plus grande zone réservée aux singes anthropoïdes, le zoo de Berlin (avec son panda géant) était considéré comme possédant le plus grand nombre d'espèces au monde. Dans les parcs naturels et les parcs nationaux, vous rencontrerez des paysages uniques, comme dans le parc de la **Wattenmeer** de Basse-Saxe ou la Forêt Bavaroise (**Bayrischer Wald**), à parcourir en famille.

Pour les activités à pratiquer en plein air avec toute la famille, randonnée, (**wandern**), vélo (**radfahren**) et sports nautiques (**schwimmen**) viennent en tête. Des circuits de cyclotourisme se trouvent un peu partout en Allemagne : faibles dénivelés, étapes flexibles et curiosités sont les raisons du succès de circuits comme le **Ruhrtal-Radweg** ou le **Mecklenburgischer Seen-Radweg**. Les excursions et autres randonnées dans la **Forêt-Noire** (**Schwarzwald**), sur les rives allemandes du **lac de Constance** (**Konstanzsee**) ou sur les **îles de Hiddensee** (interdite aux voitures) ou de **Rügen** peuvent se faire tout au long de l'année.

Les possibilités d'hébergement sont aussi diverses que les offres de loisirs : locations, vacances à la ferme (**Urlaub auf dem Bauernhof**) et terrains de camping, sans parler des hôtels de famille, les **Babyhotels / Kinderhotels**, où des nombreuses activités et des services de babysitting et de halte-garderie sont proposés.

Voici un petit « kit de survie » si vous voyagez avec des enfants :

- **der Spielplatz** (*dèèr chpîl-platss*) (l'aire de jeu)
- **das Baby** (*das bei-bi*) (le bébé)
- **das Kind** (*das kint*) (l'enfant)
- **der Kinderhochstuhl** (*dèèr kin-deur-hôrr-chtoul*) (la chaise haute)
- **die Windel** (*dii vin-deul*) (la couche)
- **das Kuscheltier** (*das kou-sheul-tiir*) (le doudou)
- **schwanger** (*shvan-geur*) (enceinte)
- **die Kinderbetreuung** (*dii kin-deur-bé-troïounk*) (la garde des enfants)
- **das Kinderbett** (*das kin-deur-bètt*) (le lit d'enfant)

- **das Spielzeug** (*das chpîl-tsoïk*) (le jouet)
- **der Autokindersitz** (*dèèr ao-tô-kin-deur-sitz*) (le siège enfant)
- **das Fläschchen** (*das flèch-sheun*) (le biberon)
- **der Schnuller** (*dèèr shnou-leur*) (la tétine)
- **der Kinderwagen** (*dèèr kin-deur-va-gueun*) (la poussette)
- **die Kinderkrippe** (*dii kin-deur-krîp-peu*) (la crèche)
- **Gibt es eine Kinderbetreuung?** (*guipt es äi-neu kin-deur-bé-troïounk*) (Avez-vous un service de garde d'enfants ?)
- **Haben Sie ein Kindermenü?** (*ha-beun' zi äin kin-deur-mé-nu*) (Avez-vous un menu enfant ?)
- **Gibt es eine Kinderermäßigung? / Familienermäßigung?** (*guipt ès äi-neu kin-deur-er-mès-si-gounk / fa-mî-lî-eu-ner-mès-si-gounk*) (Est-ce qu'il y a une réduction pour les enfants / les familles ?)
- **Ist die Führung für Kinder geeignet?** (*ist di fû-rounk fur kin-deur qué-äi-gnet*) (La visite

convient-elle aux enfants ?)

DANS CE CHAPITRE

L'agence de voyages

•

Le calendrier et les dates

•

L'emploi du futur

Chapitre 15

Préparer un voyage

Le [chapitre 11](#) consacré à l'argent avait bénéficié de certaines simplifications, grâce à l'adoption de l'euro par la plupart des pays européens. Ce chapitre reflète à son tour une autre simplification : celle des formalités frontalières depuis la réunification allemande. Les Allemands appellent cet événement **die Wende** (*dii vèn-de*) (le passage [d'une époque à une autre]) pour souligner qu'une page importante de leur histoire a été tournée.

L'agence de voyages

Vous pouvez confier les parties les plus techniques de votre séjour à une agence de voyages, **das Reisebüro** (*das rai-ze-bu-rôô*) (l'agence de voyages), où vous engagez l'affaire par le début de phrase :

- **Ich möchte gern...** (*ich meuch-te guèrn...*) (Je voudrais...)

Que vous complétez au choix par :

- **einen Flug nach... buchen.** (*ai-nen flouougk nagh... bouou-ghen*) (réserver un vol pour...)
- **am... abfliegen.** (*am... ap-flii-guen*) (partir en avion le...)
- **am... zurückfliegen.** (*am... tsou-ruk-flii-guen*) (revenir par avion le...)
- **ein Hotelzimmer reservieren.** (*aïn h'ôô-tèl tsi-mer ré-zèr-vii-ren*) (réserver une chambre d'hôtel.)
- **ein Hotel buchen.** (*aïn h'ôô-tèl bouou-ghen*) (faire une réservation d'hôtel.)

Vous pouvez aussi vous renseigner sur le temps dans la région que vous allez visiter :

- **Wie ist das Wetter in... im Frühjahr/Herbst/Winter/Sommer/zu dieser Jahreszeit?** (*vii ist das vè-ter in... im fruu-iaar/hèrpst/vin-ter/zo-mer tsou dii-zer iaa-res-tsaït*) (Comment est le temps à... au printemps/à l'automne/en hiver/en été/en cette saison ?)

Conversation



Madame Burger voyage beaucoup pour son travail. Elle se rend la semaine prochaine à Vienne pour une réunion. Elle appelle une agence et lui demande de faire les réservations pour son voyage.

Ein Angestellter : Reisebüro Kunze, guten Tag!

raï-ze buu-rôô koun-tse, gouou-ten taagk

Voyages Kunze, bonjour !

Frau Burger : Tag, hier Spricht Claudia Burger von der Firma Transwelt.

taagk, h'iir shpricht claô-dia bour-guer fon dèèr fir-ma trans-vèlt

Bonjour, ici Claudia Burger de la société Transwelt.

Ein Angestellter : Hallo Frau Burger. Was kann ich für Sie tun?

h'a-lô fraô bour-guer. vas kan ich fuur zii tououn Bonjour

Madame Burger. Que puis-je faire pour vous ?

Frau Burger : Ich muss nächsten Montag nach Wien fliegen.

ich mous nèèk-sten môôn-tagk nagh viin flii-guen

Je dois aller lundi prochain en avion à Vienne.

Ein Angestellter : Moment, das ist der 15. In der Maschine um 10 Uhr ist noch etwas frei.

mô-mènt, das ist dèèr funf-tséen-te. in dèèr ma-shii-ne oum tséen ouour ist nogh èt-vas fraï

Un instant, c'est le 15. Dans l'avion de 10 heures il y a encore de la place.

Frau Burger : 10 Uhr passt ausgezeichnet. Und wann kann ich zurückfliegen? Ich werde bis Mittwoch bleiben.

tséen ouour past aôs-gue-tsaïch-net. ount van kan ich tsouou-ruk flii-guen? ich vèr-de bis mit-vogh blai-ben

10 heures convient parfaitement. Et quand puis-je revenir par avion ? Je resterai jusqu'à mercredi.

Ein Angestellter : Das ist der 17. 10. Die letzte Maschine fliegt um 21.20 Uhr ab.

das ist der ziib-tséen-te tséen-te. dii lèt-ste ma-shii-ne fliigt oum aïñ-ount-tsvan-tsish ouour tvan-tsish ap

C'est le 17 octobre. Le dernier avion décolle à 21h 20.

Frau Burger : 21.20 Uhr? Das geht.

ain-ount-tsvan-tsish ouour? das guéét.

21h 20? C'est bon.

Die Angestellter : Sehr gut. Ich buche den Flug für Sie.

zéér gouout. Ich bouou-ghe déén flouougk fuur zii

Très bien. Je réserve le vol pour vous.

Frau Burger : Danke.

dang-ke

Merci.

Mots clés

die Reise	<i>dii <u>rai</u>-ze</i>	le voyage
reisen	<i><u>rai</u>-zen</i>	voyager
buchen	<i><u>bouou</u>-ghen</i>	réserver
das		
Reisebüro	<i>das <u>rai</u>-ze-buu-<u>rôô</u></i>	l'agence de voyages
die		
Übernachtung	<i>dii uu-ber-<u>nagh</u>-toungh</i>	le logement pour une nuit

Affinités lexicales

die	übernachten (uu-ber- <u>nagh</u> -ten) (passer la nuit), die
Übernachtung	Nacht (dii <u>naght</u>) (la nuit), nächtlich (<u>nècht</u> -lich) (nocturne), nachts (<u>naghts</u>) (de nuit), der Nachtvogel (dèèr <u>naght</u> -fôô-guel) (l'oiseau de nuit), die Mitternacht (dii <u>mi</u> -ter-naght) (minuit).
→	
buchen →	das Buch (das bouough) (le livre), das Handbuch (das <u>h'ant</u> -bouough) (le manuel), der Buchhändler (dèèr <u>bouough</u> -h'ènd-ler) (le libraire), die Buchhandlung (dii <u>bouough</u> -h'and-loung) (la librairie), die Bibliothek (dii bi-bli-ô- <u>téék</u>) (la bibliothèque), der Bibliothekar (dèèr <u>bi</u> -bli-ô-tée- <u>kaar</u>) (le bibliothécaire).

Prévoir, planifier : utilisation du temps futur

Alors que le français forme le futur des verbes par l'adjonction d'une désinence à la racine du verbe (je voyage → je voyagerai), l'allemand compose le futur en utilisant l'auxiliaire **werden** auquel il ajoute l'infinitif du verbe principal : **ich reise** → **ich werde reisen** (ich vèr-de raï-zen) (je voyagerai).

Le verbe **werden** peut aussi être utilisé seul, et il signifie « devenir ».

Le [tableau 15-1](#) montre la conjugaison de ce verbe au présent de l'indicatif.

Tableau 15-1 Conjugaison du verbe *werden* au présent de l'indicatif

Conjugaison	Prononciation	Traduction
ich werde	ich <u>vèr</u> -de	je deviens
du wirst	dou <u>virst</u>	tu deviens
Sie werden	zii <u>vèr</u> -den	vous devenez
er, sie, es wird	èr, zii, ès <u>vèr</u> -den	il, elle, cela devient
wir werden	viir <u>vèr</u> -den	nous devenons
ihr werdet	iir <u>vèr</u> -det	vous devenez
Sie werden	zii <u>vèr</u> -den	vous devenez
sie werden	zii <u>vèr</u> -den	ils/elles deviennent

Voici quelques exemples de phrases au futur. Remarquez que l'infinitif se retrouve toujours à la fin de la phrase.

- **Ich werde anrufen.** (ich vèr-de an-rouou-fen)
(J'appellerai.)
- **Wir werden morgen kommen.** (viir vèr-den mor-guen ko-men) (Nous viendrons demain.)
- **Wirst du nächstes Jahr nach Österreich fahren?** (virst dou nèèk-stes iaar nagh eueus-ter-raïch faa-ren) (Iras-tu [en train ou en voiture] l'année prochaine en Autriche ?)

- **Frau Meyer wird nächste Woche ins Reisebüro gehen.** (*fraô maï-er virt nèèk-ste vo-ghe ins rai-ze-buu-rôo guée-en*) (Madame Meyer ira à l'agence de voyages la semaine prochaine.)



Dans le langage courant, le futur est souvent remplacé par le présent, plus compact, surtout lorsque le moment de l'action est indiqué d'une façon qui la situe sans ambiguïté dans l'avenir, par des expressions comme **morgen** (*mor-guen*) (demain) ou **nächstes Jahr** (*nèèk-stes iaar*) (l'année prochaine). En voici quelques exemples :

- **Morgen gehe ich wandern.** (*mor-guen guée-e ich van-dern*) (Demain je ferai une randonnée.)
- **Fährst du nächstes Jahr wieder zu den Festspielen?** (*fèèrst dou nèèk-stes iaa vii-der tsou déén fèst-shpii-len*) (Partiras-tu encore l'année prochaine pour le festival ?)
- **Susanne geht übermorgen zum Konsulat.** (*zou-za-ne guéet ü-ber-mor-guen tsoum kon-zou-laat*) (Suzanne ira demain matin au consulat.)
- **Fährt ihr am nächsten Wochenende weg?** (*fèèrt iir am nèèk-sten vo-ghen-èn-de vèk*)

(Partez-vous le week-end prochain ?)

Le calendrier et les dates

Pour faire des projets ou en discuter, il est souvent utile de préciser les dates. Vous devez non seulement connaître les mots correspondant aux diverses unités de temps (le jour, la semaine, le mois, l'année), mais aussi la manière particulière dont on donne la date. L'allemand présente à cet égard quelques différences par rapport au français.

Les unités du calendrier

Les phrases suivantes montrent la façon dont est structuré **der Kalender** (dèèr ka-lèn-der) (le calendrier) en allemand :

- **Ein Jahr hat 12 Monate.** (aïn iaar h'at tsveulf môô-na-te) (Une année a 12 mois.)
- **Ein Monat hat 30 oder 31 Tage.** (aïn môô-nat h'at draï-sish ôô-der aïn-ount-draï-sish taa-gue) (Un mois a 30 ou 31 jours.)
- **Der Februar hat 28 oder 29 Tage.** (dèèr féé-brou-aar h'at aght-ount-draï-sish ôô-der noïn-

ount-draï-sish taa-ge) (Le mois de février a 28 ou 29 jours.)

- **Eine Woche hat 7 Tage.** (aï-ne vo-ghe h'at zii-ben taa-gue) (Une semaine a 7 jours.)



Notez une première différence entre la façon d'indiquer le temps en français et en allemand. Nous disons « le mois de février » mais en allemand on se dispense de préciser qu'il s'agit d'un mois : **der Februar**.

Les noms des mois

Voici la liste des noms de mois :

- **der Januar** (dèèr ia-nou-aar) (le mois de janvier)
- **der Februar** (dèèr fée-brou-aar) (le mois de février)
- **der März** (dèèr mèrts) (le mois de mars)
- **der April** (dèèr aa-pril) (le mois d'avril)
- **der Mai** (dèèr maï) (le mois de mai)
- **der Juni** (dèèr iouou-nii) (le mois de juin)
- **der Juli** (dèèr iouou-lii) (le mois de juillet)

- **der August** (dèèr aô-goust) (le mois d'août)
- **der September** (dèèr zep-tèm-ber) (le mois de septembre)
- **der Oktober** (dèèr ôk-tôô-ber) (le mois d'octobre)
- **der November** (dèèr nô-vèm-ber) (le mois de novembre)
- **der Dezember** (dèèr déé-tsèm-ber) (le mois de décembre)

Situer un événement dans un mois donné

Si quelque chose a lieu un certain mois, le nom du mois est précédé de **im** (im) (dans le), contraction de **in dem** (in déém), préposition **in** + datif de l'article **der** :

- **Ich fliege im Januar ab.** (ich flii-gue im ia-nou-aar ap) (Je pars en avion en janvier.)
- **Ich fliege im Februar zurück.** (ich flii-gue im fée-brou-aar tsou-ruk) (Je reviens par avion en février.)

- **Im März werde ich zu Hause sein.** (*im mèrts vèr-de ich tsou h'aô-ze zaïn*) (En mars je serai à la maison.)



Alors que le français supprime l'article devant le mois pour indiquer le mois d'une action ou d'un événement, l'allemand conserve l'article (avec contraction de la préposition et de l'article au datif) : **im Februar**, en février.

Indication d'une partie du mois

L'allemand et le français indiquent de la même façon qu'une action se produit dans une partie du mois : l'article disparaît.

- **Anfang Januar** (*an-fang ia-nou-aar*) (début janvier)
- **Mitte Februar** (*mi-te féé-brou-aar*) (mi-février)
- **Ende März** (*èn-de mèrts*) (fin mars)
- **Anfang April fliegen wir nach Berlin.** (*an-fang a-pril flii-guen viir nagh bèr-liin*) (Début avril nous allons en avion à Berlin.)

- **Ich werde Ende Mai verreisen.** (*ich vèr-de èn-de maï fer-raï-zen*) (Je partirai en voyage fin mai.)
- **Herr Behr wird Mitte Februar in Schiurlaub fahren.** (*h'èr béér virt mi-te féé-brou-aar in shii-our-laôp faa-ren*) (Monsieur Behr partira mi-février en vacances de ski.)

Dates seules

Les dates figurant dans un calendrier d'événements peuvent être plus ou moins compactes, comme en français.



À retenir

L'indication du quantième du mois diffère de deux façons en allemand et en français :

- L'allemand utilise toujours un nombre ordinal, du premier jour du mois au dernier, alors que le français indique le 1^{er} du mois par un nombre ordinal, et les autres jours par un nombre cardinal : **erster Januar** = premier janvier ; **zehnter Juni** = dix juin.
- L'abréviation signalant un nombre ordinal en allemand est simplement un point. **1. Januar** = 1^{er} janvier.

Le [chapitre 12](#) fournit davantage de précisions sur les nombres ordinaux ; le [tableau 15-2](#) donne des exemples de dates sous forme longue.

Tableau 15-2 Dates en allemand, format long

Date	Expression	Prononciation
1. Januar 2000	erster Januar Zweitausend	<i>éérs-ter ia-nou-aar tsvai-taô-zent</i>
10. Juni 1999	zehnter Juni Neunzehnhundertneunundneunzig	<i>tséén-ter iouou-nii noïn-tséén-h'oun-dert-noïn-unt-noïn-tsish</i>
20. März 1888	zwanzigster März Achtzehnhundertachtundachtig	<i>tsvan-tsigk-ster mèrts aght-tséén-h'oun-dert-aght-ount-agh-tsish</i>

Le [tableau 15-3](#) donne des exemples de date en format court.

Tableau 15-3 Dates en allemand, format court

Date	Expression	Prononciation
1. 1. 2000	erster erster Zweitausend	<i>éér-ster éér-ster tsvai-taô-zent</i>
2. 4. 1999	zweiter vierter Neunzehnhundertneunundneunzig	<i>tsvai-ter fiir-ter noïn-tséén-h'oun-dert-noïn-ount-noïn-tzish</i>
3. 5. 1617	dritter fünfter Sechzehnhundertsiebzehn	<i>dri-ter funf-ter zèch-tséén-h'oun-dert-ziip-tséén</i>



Le quantième du mois doit en allemand être indiqué par le nombre ordinal correspondant, et le mois peut être indiqué par le nombre ordinal correspondant au rang du mois dans l'année : **1. 1.** = **erster erster** = 1/1 = 1er janvier, **2. 12.** = **zweiter zwölfter** = 2/12 = 2 décembre.

Date du jour

Voici comment demander la date du jour, et la réponse obtenue :

- **Den Wievielten haben wir heute?** (*déen vi-fiil-ten h'aa-ben vir h'oi-te*) (Le combien sommes nous aujourd'hui ?)
- **Heute haben wir den 15. März.** (*h'oi-te h'aa-ben vir déén funf-tséen-ten mèrts*) (Aujourd'hui nous sommes le 15 mars.)

La même réponse peut être donnée sous la forme :

- **Heute ist der 15. März.** (*h'oi-te ist der funf-tséen-te mèrts*) (Aujourd'hui c'est le 15 mars.)

Date d'un événement

Pour associer une date complète à un événement passé ou prévu, l'allemand utilise le mot **am**,

contraction de la préposition **an** et de l'article **der** au datif : **am = an + dem**.

- **Johann Wolfgang von Goethe ist am 28. August 1749 geboren.** (*iôô-h'an v^olf-gang fon gueueu-te ist am a^ght-ount-tsvan-tsish-sten a^o-goust zⁱib-tséen-h'oun-dert-noïn-ount-fiir-tsigk gue-bôô-ren*) (Johann Wolfgang von Goethe est né le 28 août 1749.)
- **Meine Kinder werden mich am 25. Mai besuchen.** (*maï-ne kin-der vèr-den mich am funf-ount-tsvan-tsish-sten maï be-zouou-ghen*) (Mes enfants me rendront visite le 25 mai.)

Indication de l'année seule

Il y a deux façons d'indiquer seulement l'année d'un événement passé ou prévu :

- **im** (contraction de la préposition **in** et de l'article **das** au datif), suivi du mot **Jahr** : **im Jahr 2000 = in dem Jahr 2000**.
- Mentionner seulement l'année : **2000**.

Voici deux exemples :

- **Im Jahr 2006 fährt Herr Diebold in die USA.**
(*im iaar tsvaï-taô-zent-zèks fèèrt h'èr dii-bolt in*

dii ou-ès-aa) (En 2006 Monsieur Diebold ira aux USA.)

- **Goethe ist 1832 gestorben.** (*gueueu-te ist agh-tséé-h'oun-dert-tsvai-ount-draï-sigk gue-shtorben*) (Goethe est mort en 1832.)

Mots clés

das Jahr	<i>das iaar</i>	l'année
das Vierteljahr	<i>das fjir-tel-iaar</i>	le trimestre
der Monat	<i>dèèr môô-nat</i>	le mois
die Woche	<i>dii vo-ghe</i>	la semaine
der Tag	<i>dèèr taagk</i>	le jour
das Datum	<i>das daa-toum</i>	la date
der Kalender	<i>dèèr ka-lèn-der</i>	le calendrier

Affinités lexicales

der täglich (*tèèg-lich*) (quotidien, chaque jour), **tagelang** (*taa-gue-lang*) (pendant plusieurs jours), **tagtäglich** (*taagk-tèèg-lich*) (jour après jour), **der Bundestag** (*dèèr boun-des-taagk*) (le parlement [de la République fédérale allemande]), **der Landtag** (*dèèr land-taagk*) (le parlement [d'un État de la RFA]), **die Tagesordnung** (*dii*

taa-gues-ord-noun) (l'ordre du jour), **die Tagung** (*dii taa-goung*) (la séance, la session), **tagen** (*taa-gen*) (tenir une réunion), **tagsüber** (*tagks-uu-ber*) (pendant la journée), **vertagen** (*fer-taa-gen*) (repousser, reporter), **die Tageszeitung** (*dii taa-gues-tsaï-toung*) (le journal quotidien), **das Tagebuch** (*das taa-gue-bough*) (le journal [personnel]), **der Werktag** (*dèèr vèrk-taagk*) (le jour ouvrable), **werktags** (*vèrks-taagk*) (les jours ouvrables), **der Feiertag** (*dèèr fai-er-taagk*) (le jour férié).

die

Woche **wöchentlich** (*veü-chent-lich*) (hebdomadaire, chaque semaine),
→ **das Wochenende** (*das vo-ghen-èn-de*) (le week-end).

der

Monat **monatlich** (*môô-nat-lich*) (mensuel, chaque mois), **der Mond**
→ (*dèèr mônt*) (la lune).

das **jahrelang** (*iaa-re-lang*) (qui dure toute l'année ou plusieurs
Jahr → années), **das Jahrhundert** (*das iaar-h'oun-dert*) (le siècle), **jährlich**
(*ièèr-lich*) (annuel, annuellement), **jahrhundertelang** (*iaar-h'oun-der-te-lang*) (pendant des siècles), **das Jahrtausend** (*das iaar-taô-zent*) (le millénaire).

Passeports et visas

Il est de moins en moins nécessaire de présenter des papiers lors d'un voyage au sein de l'Union européenne. Cependant, la Confédération helvétique, qui ne fait pas partie de l'Union, mais dont les principaux cantons sont de langue allemande, exige de ses visiteurs la présentation d'un passeport valide, faute de quoi ils peuvent s'entendre dire :

- **Ihr Pass ist abgelaufen** (*iir pas ist ap-gue-laô-fen*) (Votre passeport est périmé.)

Conservez précieusement ce document et, si par malheur vous le perdez ou pis encore, si on vous le vole, il ne vous reste plus qu'à en informer au plus vite les autorités :

- **Ich habe meinen Pass verloren.** (*ich h'aa-be maï-nen pas fer-lôô-ren*) (J'ai perdu mon passeport.)

Voici quelques-unes des phrases relatives aux visas, utiles pour voyager vers certains pays extérieurs à l'Union européenne, ou pour entrer dans l'UE à partir de certains pays.

- **Braucht man ein Visum für Reisen nach...?**
(*braôght man aïn vii-zoum fuur raï-zen nagh...*)
(A-t-on besoin d'un visa pour voyager en...?)
- **Wie lange ist das Visum gültig?**(*vii lan-gue ist das vii-zoum guul-tigk*) (Combien de temps le visa est-il valable ?)
- **Wer stellt das Visum aus?** (*vèr shtèlt das vii-zoum aôs*) (Qui délivre le visa ?)
- **Ich möchte ein Visum beantragen.** (*ich meuch-te aïn vii-zoum be-an-traa-guen*) (Je

voudrais demander un visa.)

Conversation

George Beck, un Américain habitant en Allemagne, veut aller faire du ski à Davos en Suisse. Après avoir réglé différents aspects de son séjour avec l'agence de voyages, il se renseigne sur les formalités à la frontière.

George Beck : Brauche ich ein Visum für die Schweiz?

braô-ghe ich aîn vii-zoum für dii shvaïts

Ai-je besoin d'un visa pour la Suisse ?

Der Angestellte : Nein, für die Schweiz nicht.

naïn, fuur dii shvaïts nicht

Non, pas pour la Suisse.

George Beck : Gut. Aber ich brauche meinen Reisepass, stimmt's?

gouout. aa-ber ich braô-ghe mai-nen raï-ze-pas, shtimts

Bon. Mais j'ai besoin de mon passeport, c'est bien ça ?

Der Angestellte : Ja, den Pass brauchen Sie. Ist er noch gültig?

:

iaa, déén pas braô-ghen zii. ist èr nogh guul-tigk

Oui, vous avez besoin du passeport. Est-il encore valide ?

George Beck : Ich glaube ja.

ich glaô-be iaa

Je pense que oui.

Der Angestellte : Prima! Noch irgendwelche Fragen, Herr Beck?

pri-ma! noch ir-gent-vèl-che fraa-guen, h'èr bèk

Parfait ! Encore d'autres questions, Monsieur Beck ?

George Beck : Nein, das war's. Vielen Dank.

naïn, das vars. fii-len dangk

Non, c'était tout. Merci beaucoup.

Der Angestellte : Gern geschehen. Und, gute Reise !

guèrn que-shéé-en. ount, gouou-te raï-ze

Il n'y a pas de quoi. Et alors, bon voyage !

Mots clés

der Reisepass	dèèr <u>raï</u> -ze-pas	le passeport
das Visum	das <u>vii</u> -zoum	le visa
beantragen	be- <u>an</u> -traa-guen	demander
gültig/ ungültig	<u>guul</u> -tigk/ <u>oun</u> -guul-tigk	valable/ non valable
verlängern	fer- <u>lèèn</u> -gern	renouveler, étendre
ablaufen	<u>ap</u> -laô-fen	expirer
das Konsulat	das kon-zou- <u>laat</u>	le consulat
die Botschaft	dii <u>bôôt</u> -shaft	l'ambassade

Jeux et activités

Les phrases suivantes concernent des actions futures. Utilisez le verbe **werden** et mettez-le dans la forme appropriée.

- 1 Wir..... ans Meer fahren.
- 2 du mit deinen Eltern in die USA fliegen?
- 3 Ich..... meinen Urlaub im Reisebüro buchen.

- ④ ihr mit dem Bus nach Dänemark fahren?
- ⑤ Kai ein Visum für Kanada beantragen.
- ⑥ Claudia und Bärbel dieses Jahr nach Polen reisen.

Solutions : 1. werden ; 2. wirst ; 3. werde ; 4. werdet ; 5. wird ; 6 werden

Faites correspondre les expressions de gauche avec la bonne réponse à droite.

- A. zwölf Monate
- B. 30 Tage
- C. 7 Tage
- D. 24 Stunden
- E. 60 Minuten
- a. eine Stunde
- b. eine Woche
- c. ein Tag
- d. ein Jahr
- e. ein Monat

Solutions : A = d ; B = e ; C = b ; D = c ; E = a

DANS CE CHAPITRE

Demander de l'aide

•

Aller chez le médecin ou à l'hôpital

•

Parler avec la police

Chapitre 16

Situations d'urgence

Le vocabulaire allemand de ce chapitre n'est pas d'utilisation fréquente, et peut-être ne vous servira-t-il jamais. Mais si les circonstances font que vous en avez besoin un jour, il peut vous rendre d'immenses services.

Les accidents et les urgences

Si vous êtes d'un naturel anxieux, et s'il vous arrive quelque accident ou si vous êtes victime ou témoin d'un délit, vous aurez d'autant plus besoin de

savoir décrire ce qui se passe dans la langue de ceux qui vous entourent.

Appeler au secours

Voici quelques expressions qu'il vaut mieux connaître à l'avance, car vous n'aurez pas le temps d'aller les chercher dans un guide de conversation ou un dictionnaire :

- **Hilfe!** (h'il-fe) (Au secours !)
- **Rufen Sie die Polizei!** (rouou-fen zii dii po-li-tsai) (Appelez la police !)
- **Rufen Sie einen Krankenwagen!** (rouou-fen zii ai-nen kran-ken-vaa-guen) (Appelez une ambulance !)
- **Rufen Sie die Feuerwehr!** (rouou-fen zii dii foi-er-vээр) (Appelez les pompiers !)
- **Holen Sie einen Arzt!** (hoo-len zii ai-nen artst) (Allez chercher un médecin !)
- **Feuer!** (foi-er) (Au feu !)

Signaler un problème

Voici le vocabulaire adapté à la description d'une situation d'urgence dont vous pouvez être le témoin ou la victime :

- **Ich möchte einen Unfall melden.** (*ich meuch-te ai-nen oun-fal mèl-den*) (Je voudrais signaler un accident.)
- **Ich möchte einen Unfall auf der Autobahn melden.** (*ich meuch-te ai-nen oun-fal aôf dèèr aô-tô-baan mèl-den*) (Je voudrais signaler un accident sur l'autoroute.)
- **Ich bin verletzt.** (*ich bin fer-lètst*) (Je suis blessé.)
- **Es gibt Verletzte.** (*ès gipt fer-lèts-te*) (Il y a des blessés.)

Et voici deux phrases utiles à connaître en cas de vol :

- **Ich möchte einen Diebstahl/Raubüberfall melden.** (*ich meuch-te ai-nen diip-shtaal/ raôp-uu-ber-fal mèl-den*) (Je voudrais signaler un vol/hold-up.)

- **Haltet den Dieb!** (*h'al-tet déén diip*) (Au voleur !)

Demander de l'aide dans une autre langue

Si vous n'arrivez pas à vous faire comprendre, n'hésitez pas à essayer une autre langue que l'allemand :

Spricht hier jemand Französisch? (*shpricht h'iir iéé-mant fran-tseueu-zish*) (Quelqu'un parle-t-il français ici ?)

Mots clés

Hilfe!	<i>h'il-fe</i>	Au secours !
Rufen	<i>rouou-fen zii dii po-li-tsai</i>	Appelez la police !
Sie die Polizei!		
Feuer!	<i>foi-er</i>	Au feu !

Affinités lexicales

Feuer! **die Feuerwehr** (*dii foi-er-vээр*) (les pompiers), **der**
 → **Feuerwehrmann** (*dèèr foi-er-vээр-man*) (le pompier), **das**

Feuerwerk (*das foï-er-vèrk*) (le feu d'artifice), **das Feuerzeug** (*das foï-er-tsoïgk*) (le briquet).

Hilfe! **Jemandem helfen** (*iéé-man-dem h'èl-fen*) (aider quelqu'un),
→ **hilflos** (*h'ilf-lôôs*) (désespéré), **die Hilflosigkeit** (*dii h'ilf-lôô-zich-kaït*) (le dénuement, le désespoir), **hilfreich** (*h'ilf-raïch*) (secourable).

Le médecin ou l'hôpital

Vous trouverez dans cette section le vocabulaire indispensable en cas de maladie ou d'accident.

- **der Arzt/die Ärztin** (*dèèr artst/dii èrts-tin*) (le médecin/la praticienne)
- **der Doktor** (*dèèr dok-tôôr*) (le docteur)
- **das Krankenhaus** (*das kran-ken-h'aôs*) (l'hôpital)
- **die Notaufnahme** (*dii nôôt-aôf-naa-me*) (les urgences)
- **die Arztpraxis** (*dii artst-pra-xis*) (le cabinet médical)

Voici comment demander l'aide d'un médecin ou vous renseigner sur le cabinet médical ou l'hôpital le plus proche :

- **Ich brauche einen Arzt.** (ich braô-ghe äi-nen artst) (J'ai besoin d'un médecin.)
- **Wo ist die nächste Arztpraxis?** (vôô ist dii nèèk-ste artst-pra-xis) (Où est le cabinet médical le plus proche ?)
- **Wo ist das nächste Krankenhaus?** (vôô ist das nèèk-ste kran-ken-h'aôs) (Où est l'hôpital le plus proche ?)

Décrire ce qui ne va pas

Voici maintenant les mots pour décrire les raisons d'une visite à l'hôpital ou chez le médecin :

- **Ich fühle mich nicht wohl.** (ich fuu-le mich nicht vôôl) (Je ne me sens pas bien.)
- **Ich bin krank.** (ich bin krank) (Je suis malade.)
- **Ich habe Fieber.** (ich h'aa-be fii-ber) (J'ai de la fièvre.)
- **Mir tut der Hals/Bauch/Rücken weh.** (mir touout dèèr h'als/baôgh/ru-ken véé) (J'ai mal à la gorge/au ventre/au dos.)
- **Ich habe Schmerzen im Arm/Bauch.** (ich h'aa-be shmèr-tsen im arm/baôgh) (J'ai des douleurs)

dans le bras/le ventre.)

- **Ich habe (starke) Bauchschmerzen/Kopfschmerzen/Zahnschmerzen.** (ich h'aa-be shtar-ke baôgh-shmèr-tsen/kopf-shmèr-tsen/tsaan-shmèr-tsen) (J'ai [très] mal au ventre/à la tête/aux dents.)
- **Ich habe Halsschmerzen/Rückenschmerzen.** (ich h'aa-be h'als-shmèr-tsen/ru-ken-shmèr-tsen) (J'ai mal à la gorge/au dos.)



Appels d'urgence

Voici les numéros d'appel d'urgence à inscrire sur votre agenda de poche en cas de voyage dans l'un des trois pays de langue allemande :

- **Polizei** (*po-li-tsai*) (police) : 110 (Allemagne) ; 133 (Autriche) ; 117 (Suisse).
- **Feuerwehr** (*foi-er-véér*) (pompiers) : 112 (Allemagne) ; 122 (Autriche) ; 118 (Suisse).

Vous trouverez ces numéros sur la première page de l'annuaire téléphonique.

Grâce aux téléphones portables, il est désormais beaucoup plus facile de demander de l'aide ou de signaler un accident. Cependant, le réseau autoroutier allemand est équipé depuis longtemps pour permettre de donner l'alarme en cas d'accident. Les automobilistes disposent de bornes d'appel situées à intervalles réguliers sur les bandes d'arrêt d'urgence : **die Notrufsäule** (*dii nôôt-rououf-zoi-le*) (la borne d'appel d'urgence). Des signes vous indiquent en outre à quelle distance se trouve la borne d'appel la plus proche.

Décrire une situation médicale particulière

Les médecins et le personnel médical interrogent toujours un nouveau patient sur sa situation médicale avant tout examen et toute intervention. Un malentendu à ce niveau pouvant avoir de graves conséquences, vous avez intérêt à bien connaître les termes éventuellement applicables à votre cas.

Vous pouvez commencer la phrase correspondante par :

- **Ich bin...** (*ich bin...*) (Je suis...)

Et compléter par :

- **allergisch gegen...** (*a-lèr-gish guée-guen*)
(allergique à...)
- **behindert** (*be-h'in-dert*) (handicapé)
- **schwanger** (*schvan-guer*) (enceinte)
- **Diabetiker** (*dia-bée-ti-ker*) (diabétique)
- **Epileptiker** (*ée-pi-lèp-ti-ker*) (épileptique)

D'autres situations se décrivent en commençant par le verbe avoir :

- **Ich habe...** (*ich h'aa-be*) (J'ai..)

Et en continuant pas l'indication de ce que vous avez :

- **ein Herzleiden** (aïn hèrts-laï-den) (une maladie de cœur)
- **zu hohen/niedrigen Blutdruck** (tsou h'ôô-en blouout-drouk) (une tension trop élevée/basse)

L'examen par le médecin

Voici quelques-unes des questions que le médecin peut poser à l'occasion de votre examen :

- **Was haben Sie für Beschwerden?** (vas haa-ben zii fuur be-shvéér-den) (De quoi souffrez-vous ?)
- **Haben Sie Schmerzen?** (h'aa-ben zii shmèr-tsen) (Avez-vous mal ?)
- **Wo tut es weh?** (vôô touout ès vée) (Où avez-vous mal ?)
- **Tut es hier weh?** (touout ès h'iir vée) (Cela fait-il mal ici ?)
- **Wie lange fühlen Sie sich schon so?** (vii lan-gue fuu-len zii zich shôôn zôô) (Depuis combien de temps vous sentez-vous ainsi ?)

- **Sind Sie gegen irgendetwas allergisch?** (*zint zii guée-gent ir-gent-èt-vas a-lèr-gish*) (Êtes-vous allergique à quelque chose ?)

Le médecin peut aussi vous donner certaines instructions au cours de l'examen :

- **Bitte streifen Sie den Ärmel hoch.** (*bi-te shtraï-fen zii déén èr-mel h'ôôgh*) (Remontez s'il vous plaît votre manche.)
- **Bitte machen Sie den Oberkörper frei.** (*bi-te ma-ghen zii déén ôô-ber-keur-per fraï*) (S'il vous plaît enlevez tous les vêtements du haut du corps.)
- **Bitte legen Sie sich hin.** (*bi-te léé-guen zii zich h'in*) (Allongez-vous s'il vous plaît.)
- **Machen Sie bitte den Mund auf.** (*ma-ghen zii bi-te déén mount aôf*) (Ouvrez la bouche s'il vous plaît.)
- **Atmen Sie bitte tief durch.** (*at-men zii bi-te tiif dourch*) (Respirez s'il vous plaît profondément.)
- **Husten Sie bitte.** (*h'ous-ten zii bi-te*) (Toussez s'il vous plaît.)

Différentes parties du corps

Voici un choix de réponses à la question **Wo tut es weh?**(vôô touout ès véeé) (Où avez-vous mal ?)

- **der Arm** (dèèr arm) (le bras)
- **das Auge** (das aô-gue) (l'oeil)
- **der Bauch** (dèèr baôgh) (le ventre)
- **das Bein** (das baïn) (la jambe)
- **die Brust** (dii broust) (la poitrine)
- **der Daumen** (dèèr daô-men) (le pouce)
- **der Finger** (dèèr fin-guer) (le doigt)
- **der Fuß** (dèèr fouous) (le pied)
- **das Gesicht** (das gue-zicht) (le visage)
- **das Haar** (das h'aar) (le cheveux/les cheveux/le poil/les poils)
- **der Hals** (dèèr h'als) (le cou/la gorge)
- **die Hand** (dii h'ant) (la main)
- **das Herz** (das h'èrts) (le cœur)
- **der Kiefer** (dèèr kii-fer) (la mâchoire)
- **das Knie** (das knii) (le genou)

- **der Kopf** (*dèèr kopf*) (la tête)
- **das Fußgelenk** (*das fouous-gue-lènk*) (la cheville)
- **der Fußknöchel** (*dèèr fouous-kneueu-chel*) (la malléole)
- **die Lippe** (*dii li-pe*) (la lèvre)
- **der Magen** (*dèèr maa-guen*) (l'estomac)
- **der Mund** (*dèèr mount*) (la bouche)
- **der Muskel** (*dèèr mous-kel*) (le muscle)
- **die Nase** (*dii naa-ze*) (le nez)
- **das Ohr** (*das ôôr*) (l'oreille)
- **der Rücken** (*dèèr ru-ken*) (le dos)
- **die Schulter** (*dii shoul-ter*) (l'épaule)
- **der Zeh** (*dèèr tséé*) (l'orteil)
- **die Zunge** (*dii tsoun-gue*) (la langue)

Le diagnostic

Voici quelques-unes des expressions utilisées pour formuler un diagnostic :

- **die Diagnose** (*dii di-ag-nôo-ze*) (le diagnostic)

- **Sie haben...** (zii h'aa-ben...) (Vous avez...)
- **eine Erkältung** (ai-ne èr-kèl-tounɡ) (un rhume)
- **eine Grippe** (ai-ne gri-pe) (une grippe)
- **eine Entzündung** (ai-ne ènt-sun-dounɡ) (une inflammation)
- **eine Blinddarmentzündung/Lungenentzündung/Mandelentzündung** (blint-darm-ènt-tsun-dounɡ / loun-guen-ènt-sun-dounɡ/man-del-ènt-sun-dounɡ) (Une appendicite/pneumonie/amygdalite)
- **Wir müssen eine Röntgenaufnahme machen.** (viir mu-sen ai-ne reueun-tguen-aôf-naa-me ma-ghen) (Nous devons faire une radiographie.)
- **Ihr Fußgelenk ist gebrochen/verstaucht/verrenkt.** (iir fouous-gue-lènk ist gue-bro-ghen/fer-shtaôght/fer-rènk) (Votre cheville est cassée/a une entorse/est déboîtée.)

Conversation



Ulrich Lempert ne se sent pas bien depuis quelques jours et a pris rendez-vous chez son docteur, qui est une dame, le Dr. Grawen.



Dr. Grawen : Guten Morgen Herr Lempert. Was haben Sie für Beschwerden?

gouou-ten mor-guen hèr lèm-pert. vas h'aa-ben zii fuur be-shvéér-den?

Bonjour Monsieur Lempert. De quoi vous plaignez-vous ?

Ulrich : Ich fühle mich seit ein paar Tagen nicht wohl.

ich fuu-le mich zaït aïn paar taa-guen nicht vôôl

Je ne me sens pas bien depuis quelques jours.

Dr. Grawen : Haben Sie Schmerzen?

h'aa-ben zii shmèr-tsen

Avez-vous mal ?

Ulrich : Ja, ich habe starke Kopf- und Magenschmerzen.

iaa, ich h'aa-be shtar-ke kopf ount maa-guen-shmèr-tsen

Oui, j'ai très mal à la tête et à l'estomac.

Dr. Grawen Bitte setzen Sie sich hier hin und machen Sie den Oberkörper frei.

bi-te zèt-sen zii zich h'iir h'in ount ma-ghen zii déén ôô-ber-keur-per fraï

Asseyez-vous ici s'il vous plaît et enlevez vos vêtements sur le haut du corps.

Le Dr. Grawen commence à examiner Ulrich.

Dr. Grawen : Machen Sie bitte den Mund auf, danke. Atmen Sie bitte tief durch. Husten Sie bitte.

ma-ghen zii bi-te déén mount aôf, dan-ke. aat-men zii bi-te tiif dourch. h'ous-ten zii bi-te

Ouvrez la bouche s'il vous plaît, merci. Respirez s'il vous plaît à fond. Toussez s'il vous plaît.

Ulrich : Und, was stimmt nicht mit mir?

ount vas shtimt nicht mit mir

Et qu'est-ce qui ne va pas chez moi ?

Dr. Grawen : Sie haben eine Grippe. Ich gebe Ihnen ein Rezept. Und bleiben Sie die nächsten Tage im Bett!

zii h'aa-ben aï-ne gri-pe. ich guée-be ii-nen aïn ré-tsèpt. ount blaï-ben zii dii nèèk-sten taa-gue im bèt

Vous avez une grippe. Je vous donne une ordonnance. Et restez au lit pendant quelques jours.

Mots clés

Ich brauche einen Arzt	<i>ich <u>braô</u>-ghe <u>ai</u>-nen artst</i>	J'ai besoin d'un médecin.
Ich bin krank	<i>ich bin krank</i>	Je suis malade.
Wo tut es weh?	<i>vôô touout ès vée</i>	Où cela fait-il mal ?
Haben Sie Schmerzen?	<i><u>h'aa</u>-ben zii <u>shmèr</u>-tsen</i>	Avez-vous des douleurs ?

Affinités lexicales

Haben Sie Schmerzen? **schmerzlos** (*shmèrts-lôôs*) (indolore), **schmerzhaft** (*shmèrts-h'aft*) (douloureux).

→

Wo tut es weh? → **die Wehmut** (*dii vée-mouout*) (la mélancolie), **wehen** (*vée-en*) (souffler [se dit du vent] flotter [se dit d'un drapeau]).

Ich bin krank → **die Krankheit** (*dii krank-h'aït*) (la maladie) **erkranken** (*èr-kran-ken*) (tomber malade), **gesund** (*gue-zount*) (en bonne santé), **die Gesundheit** (*dii gue-zount-haït*) (la santé), **genesen** (*gue-néé-zen*) (se remettre [d'une maladie], **die Genesung** (*dii gue-néé-zoung*) (la convalescence), **der Patient** (*dèèr pa-tsi-ènt*) (le patient), **kränklich** (*krèn-lich*) (maladif), **kränken** (*krèn-ken*) (vexer), **das Heil** (*das h'aïl*) (le salut), **heilen** (*h'ai-len*) (guérir [un malade]), **heilig** (*h'ai-ligk*) (sacré).

Le traitement

Avant de prescrire un traitement, le médecin pose le plus souvent la question :

- **Nehmen Sie noch andere Medikamente?** (née-men zii nogh an-de-re mé-di-ka-mèn-te)
(Prenez vous d'autres médicaments ?)

Et voici ce qu'il pourrait vous prescrire :

- **Ich gebe Ihnen... /Ich verschreibe Ihnen...** (*ich guée*-be *ii*-nen... /*ich fer*-shrai-be *ii*-nen...) (Je vous donne... /Je vous prescrit...)
- **ein Schmerzmittel** (*aïn* shmèrts-mi-tel) (un calmant de la douleur)
- **Antibiotika** (*an*-tii-biôô-ti-ka) (des antibiotiques)
- **Tabletten** (*ta*-blè-ten) (des comprimés)
- **das Medikament** (*das* mé-di-ka-mènt) (le médicament)

Le docteur vous remet alors **das Rezept** (*das re*-tsèpt) (l'ordonnance) que vous porterez dans une pharmacie, appelée **die Apotheke** (*a*-pô-tée-ke) (la pharmacie) pour y acheter vos **Medikamente** (mé-di-ka-mèn-te).

Voici les expressions usuelles relatives à la prise des médicaments :

- **Bitte, nehmen Sie... Tabletten/Teelöffel...** (*bi-te néé-men zii... ta-blè-ten/téé-leu-fel...*)
(Veuillez prendre... comprimés/cuillerées à dessert de...)
- **Dreimal am Tag/täglich** (*drai-mal am taagk/tèèg-lich*) (Trois fois par jour/chaque jour)
- **Alle... Stunden** (*a-le... shtoun-den*) (Toutes les... heures)
- **Vor/nach dem Essen** (*fôôr/nagh déém è-sen*)
(avant/après les repas)

Et pour finir, si le médecin souhaite vous voir de nouveau, il dira :

- **Kommen Sie in... Tagen/einer Woche wieder.**
(*ko-men zii in... taa-gue/ai-ner vo-ghe vii-der*)
(Revenez dans... jours/une semaine.)

Conversation

Après avoir écouté son diagnostic, Ulrich porte l'ordonnance à une pharmacie près de chez lui et parle avec la pharmacienne.

Ulrich **Guten Morgen, meine Ärztin hat mir dieses Medikament
:** **verschrieben.**

*gouou-ten mor-guen, maï-ne èrts-tin h'at mir dii-zes mé-di-ka-
mènt fer-shrii-ben*

Bonjour, ma praticienne m'a prescrit ce médicament.

Die Apothekerin : Einen Moment.

aï-nen môô-mènt

Un instant s'il vous plaît.

La pharmacienne revient avec le médicament pour
Ulrich.

Die **So, Herr Lempert, nehmen Sie dreimal am Tag zwei von**
Apothekerin : **diesen Tabletten.**

*zôô, hêr lêm-pert, néé-men zii draï-mal am taag tsvaï fon
dii-zen ta-blè-ten*

Bon, Monsieur Lempert, prenez trois fois par jour deux
de ces comprimés.

Ulrich : Vor oder nach dem Essen?

fôôr ôô-der nagh déém è-sen

Avant ou après les repas ?

Die Apothekerin : Nach dem Essen.

nagh déém è-sen

Après les repas.

Ulrich : Wird gemacht.

virt que-maght

Ce sera fait.

Die Apothekerin : Gute Besserung, Herr Lempert!

gouou-te bè-se-roung, h'èr lèm-pert

Bon rétablissement, Monsieur Lempert.

Parler avec la police

Vous venez de découvrir que votre chambre d'hôtel a été cambriolée. Voici quelques expressions appropriées :

- **Wo ist die nächste Polizeiwache?** (*vôô ist dii nèèk-ste po-li-tsaï-va-ghe*) (Où se trouve le plus proche commissariat de police ?)
- **Ich möchte einen Diebstahl melden.** (*ich meuch-te ai-nen diip-shtaal mèl-den*) (Je voudrais signaler un vol.)

Décrire ce qui a été volé

Vous pouvez commencer votre déclaration ainsi :

- **Man hat mir... gestohlen.** (*man h'at mir... gue-shtôô-len*) (On m'a volé...)

Et la compléter par la mention de ce qui a disparu :

- **meine Brieftasche/mein Portemonnaie** (*maï-ne briif-ta-she/maïn port-mo-nèè*) (mon portefeuille/porte-monnaie)
- **meine Tasche** (*maï-ne ta-she*) (mon sac)
- **mein Geld** (*maïn guèlt*) (mon argent)
- **meinen Pass** (*maï-nen pas*) (mon passeport)
- **mein Auto** (*maïn aô-tô*) (ma voiture)

Pour indiquer que quelqu'un est entré par effraction dans votre maison ou votre bureau, vous utilisez le verbe **einbrechen** (*aïn-brè-chen*) (entrer par effraction) :

- **Man hat bei mir eingebrochen.** (*man h'at bai mir aïn-gue-bro-ghen*) (On est entré chez moi par effraction.)

S'il s'agit de votre voiture, vous utilisez un verbe un peu différent, **aufbrechen** (*aôf-brè-chen*) (ouvrir par effraction) :

- **Man hat mein Auto aufgebrochen.** (*man h'at maïn aô-tô aôf-gue-bro-ghen*) (On a fracturé

ma voiture.)



Grammaire

Le pronom indéfini **man**, équivalent du français « on » s'emploie exactement dans les mêmes contextes, par exemple :

- **Man hat seine Tasche gestohlen.** (*man h'at zai-ne ta-she gue-shtôô-len*) (On a volé son sac [possesseur masculin].)
- **Man hat ihre Tasche gestohlen.** (*man h'at ii-re ta-she gue-shtôô-len*) (On a volé son sac [possesseur féminin].)

Répondre aux questions de la police

Si vous avez aperçu l'auteur du délit, vous aurez besoin du vocabulaire permettant de décrire une personne. La police vous demandera :

- **Können Sie die Person beschreiben?** (*keu-nen zii dii per-zôôn be-shrai-ben*) (Pouvez-vous décrire la personne ?)

Vous pouvez amorcer votre réponse ainsi :

- **Die Person hatte...** (*dii per-zôôn h'a-te*) (La personne avait...)

Et la compléter par l'un des mots suivants (ou plusieurs reliés par **und**) :

- **blonde/schwarze/rote/graue Haare** (*blon-de/shvar-tse/rôô-te/graô-e h'aa-re*) (des cheveux blonds/noir/roux/gris)
- **einen Bart/keinen Bart** (*ai-nen bart/kai-nen bart*) (une barbe/pas de barbe)
- **eine Glatze** (*ai-ne glat-se*) (il était chauve)
- **eine Brille** (*ai-ne bri-le*) (des lunettes)

Ou vous pouvez commencer par dire **Die Person war...** (*dii per-zôôn vaar...*) (La personne était...) et compléter par l'une des expressions suivantes :

- **groß/klein** (*grôôs/klain*) (grande/petite)
- **ungefähr... Meter... groß** (*oun-gue-fèèr... méé-ter grôôs*) (environ d'une taille de... mètres)
- **ungefähr... Jahre alt.** (*oun-gue-fèèr... iaa-re alt*) (âgée d'environ... ans)

La police peut aussi vous demander d'autres précisions :

- **Wann ist das passiert?** (*van ist das pa-siirt*)
(Quand cela s'est-il passé ?)

- **Wo waren Sie in dem Moment?** (*vôô vaa-ren zii in déém mô-mènt*) (Où étiez-vous à ce moment-là ?)

La protection de vos droits

Et si vous deviez avoir vous-même affaire à la police, quels qu'en soient les circonstances ou les motifs, voici deux phrases dont la connaissance vous sera très utile :

- **Ich brauche einen Anwalt.** (*ich braô-che ai-nen an-valt*) (J'ai besoin d'un avocat.)
- **Ich möchte das Konsulat anrufen.** (*ich meuch-te das kon-sou-laat an-rouou-fen*) (Je voudrais appeler le consulat.)

Conversation

Erika Berger a déposé des documents au bureau de l'un de ses clients. Elle a garé sa voiture devant l'immeuble de bureaux et rend visite à son client. Quand elle revient une demi-heure plus tard, elle constate que quelqu'un a ouvert sa voiture et que son sac a disparu. Par chance, le plus proche commissariat est tout près d'ici.

Erika : Guten Tag. Ich möchte einen Diebstahl melden.

gouou-ten taag. ich meuch-te ai-nen diip-shtaal mèl-den

Bonjour. Je voudrais signaler un vol.

Erika : Man hat mein Auto aufgebrochen und meine Tasche gestohlen.
:

man h'at main aô-tô aôf-gue-bro-ghen ount mai-ne ta-she gue-shtôô-len

On a forcé ma voiture et volé mon sac.

Der Polizist : Wann ist das passiert?

van ist das pa-siirt

Quand cela s'est-il passé ?

Erika : Zwischen elf und halb zwölf.

tsvi-shen èlf ount h'alp tsveulf

Entre 11 heures et 11 heures 30.

Der Polizist : Und wo?

ount vôô

Et où ?

Erika : Gleich hier auf der Rotestraße.

glaïch h'iir aôf dèr rôô-te-shtraa-se

Tout près d'ici dans la Rotestraße.

Der Polizist : Was war in Ihrer Tasche?

vas vaar in ii-rer ta-she

Qu'y avait-il dans votre sac ?

Erika : Meine Briefftasche mit ungefähr achtzig Euros, meine Kreditkarten und mein Führerschein!

*mai-ne briif-ta-she mit oun-gue-fèèr agh-tsish oi-rôôs, mai-ne kré-
diit-kar-ten ount main fuu-rer-shain*

Mon portefeuille avec environ 80 euros, mes cartes de crédit et mon permis de conduire.

Der Polizist : Bitte, warten Sie einen Moment, und wir erstatten sofort Anzeige.

*bi-te, var-ten zii ai-nen mô-mènt, ount viir èr-shta-ten zôô-fort
an-tsai-gue*

S'il vous plaît, attendez un instant, et nous préparerons aussitôt une déposition.

Jeux et activités

Identifiez (en allemand) les parties du corps fléchées dans le dessin ci-dessous.



- 1 Tête.....
- 2 Cheveux.....
- 3 Oreilles.....
- 4 Yeux.....
- 5 Épaule.....
- 6 Bras.....

7 Main.....

8 Genou.....

Solution : 1-Kopf, 2-Haar, 3-Ohren, 4-Augen, 5-Schulter, 6-Arm, 7-Hand,
8-Knie

Partie 4

La partie des Dix



«ET N'oubliez pas, plus de mots allemands difficiles à prononcer
tant que vous ne connaîtrez pas la langue un peu mieux. »

Dans cette partie...

Vous trouverez comme dans tous les ouvrages *pour les Nuls* un grand assortiment d'informations, présentées par paquets de dix. Elles sont regroupées ici en trois chapitres. Un premier chapitre contient des expressions courantes de l'allemand parlé et suggère diverses façons d'améliorer votre connaissance de la langue. Le chapitre suivant est consacré à des proverbes ou dictons, choisis pour leur brièveté ou leur ressemblance plus ou moins grande avec des proverbes français. Un dernier chapitre vous donne quelques pistes pour mieux connaître les pays de langue allemande : des fêtes allemandes typiques, des foires-expositions, des titres de la presse germanophone, des librairies françaises vendant des ouvrages en allemand.

Chapitre 17

Au-delà de l'allemand parlé

Ce chapitre vous fait faire un dernier tour d'horizon de l'allemand de tous les jours en mentionnant des expressions d'usage extrêmement fréquent. Il vous offre ensuite quelques suggestions pour étendre ou approfondir votre connaissance de la langue.

Dix expression courantes proches du français

Kein Problem.

(*kaïn prôô-bléém*)

Vous retrouvez ici exactement notre expression « pas de problème. », avec les mêmes cas d'emploi : indiquer que vous n'avez aucune objection à une modification de ce qui était prévu ou envisagé, ou encore qu'un obstacle ou une

difficulté qui viennent de surgir ou d'être évoqués peuvent être surmontés aisément.

Gott sei Dank!

(*got zaï dank*)

Dieu merci ! Littéralement « Que merci soit à Dieu ».

Guten Appetit!

(*gouou-ten a-pé-tiit*)

Bon appétit ! Cette expression s'utilise exactement dans les mêmes circonstances et avec la même fréquence que l'expression française homologue.

Genau.

(*gue-naô*)

Exact. Exactement. Sert à indiquer que vous êtes parfaitement d'accord avec ce qui vient d'être dit.

Stimmt's?

(*shtimts*)

C'est bien ça ? Utilisé dans une discussion visant à établir un point de vue commun, ou pour avoir confirmation de ce que vous venez de dire. La réponse peut alors être : **Stimmt!** (*shtimt*) (C'est ça !).

Was ist los?

(*vas ist lôôs*)

Qu'y a-t-il ? Sous-entendu : qu'est-ce qui ne va pas ? Comme l'expression française, servirait par exemple à s'informer des raisons qui motivent la mine consternée d'un interlocuteur.

Keine Ahnung.

(*kaï-ne aa-noung*)

Aucune idée. Ces deux mots sont la forme abrégée de **Ich habe keine Ahnung.** (*ich h'aa-be kaï-ne aa-noung*) (Je n'en ai aucune idée), et s'utilisent dans les mêmes circonstances que les deux mots français correspondants.

Du hast Recht! Sie haben Recht!

(*dou h'ast rècht/zii h'aa-ben rècht*)

Tu as raison ! Vous avez raison ! Une façon typique d'exprimer un accord sur un point de vue, en allemand comme en français.

Nicht schlecht!

(*nicht shlècht*)

Pas mal ! Comme en français, une façon détournée d'exprimer l'admiration.

Das ist mir (völlig) egal.

(*das ist mir feu-lish é-gaal*)

Ça m'est (complètement) égal. Marque l'indifférence totale à l'égard d'une solution ou d'une situation.

Dix autres expressions très courantes

Alles klar!

(a-les klaar)

Littéralement, « tout est clair ». Signale la compréhension complète de ce qui vient d'être expliqué ou exprimé.

Geht in Ordnung.

(guéét in ord-noug)

Veut dire que vous allez traiter une question, régler un problème, ou simplement faire ce qu'on vous a demandé de faire.

Deine Sorgen möchte ich haben!

(daï-ne zor-guen meuch-te ich h'aa-ben)

Littéralement, « Je voudrais bien avoir tes soucis ! ». Une façon un peu ironique de ramener à

de plus justes proportions les plaintes d'un interlocuteur.

Das darf wohl nicht wahr sein!

(das darf vôôl nicht vaar zaïn)

Mot à mot : « Cela n'a tout de même pas le droit d'être vrai ! ». Marque l'étonnement, qui serait rendu en français par l'exclamation « Incroyable ! », qui possède d'ailleurs un homologue allemand : **Unglaublich!** (oun-glaô-blich).

Wie schön!

(vii sheueun)

Littéralement, « Comme c'est beau ! ». Mais cette expression peut aussi être utilisé de façon sarcastique, pour exprimer par exemple l'exaspération.

Das ist ja toll!

(das ist iaa tol)

Littéralement, « C'est vraiment fou ! » N'implique pas un jugement négatif, mais exprime au contraire l'enthousiasme ou l'excitation.

Mir reicht's!

(*mir raïchts*)

J'en ai assez ! Littéralement « ça me suffit ! ». Comme son homologue française, cette expression traduit l'exaspération.

Gehen wir!

(*guée-en viir*)

Allons-nous en ! Partons ! Allons-y !

Nicht zu fassen!

(*nicht tsou fa-sen*)

Expression allemande typique exprimant la stupeur. Veut dire « inconcevable, incompréhensible ».

Auf keinen Fall!

(*aôf kai-nen fal*)

Littéralement « En aucun cas ! ». Exprime un désaccord total envers ce qui est dit ou proposé. Nous dirions plutôt « En aucune manière ! » ou « Jamais de la vie ! ».

Dix façons de vous perfectionner en allemand

Ayant parcouru ce livre en tous sens, vous devez être en mesure de comprendre une bonne partie de ce que vous entendrez lors de conversations courantes en allemand, et de vous exprimer au moyen de phrases simples. Le livre a cependant volontairement laissé dans l'ombre tous les aspects de la langue correspondant à des besoins d'expression plus sophistiqués. Cette section vous suggère diverses approches pour combler vos lacunes grammaticales, enrichir votre vocabulaire, et peu à peu acquérir une véritable maîtrise de la langue, si vous en avez l'ambition.

Internet

Vous pouvez surfer sur Internet en allemand et lire en essayant de comprendre, mais aussi vous pouvez y suivre gratuitement de véritables cours

structurés. Voyez par exemple tout ce que vous propose votre moteur de recherche habituel en réponse au critère de recherche « Deutsch lernen ».

Lisez pour vous distraire

Il existe selon les personnes, leurs aptitudes et leurs goûts, différentes sortes de lectures distrayantes. Ces lectures contribuent, sans vous imposer d'effort, à la consolidation des connaissances acquises, et à l'enrichissement de votre vocabulaire.

- Les livres pour enfants : les histoires pour enfants n'utilisent que des phrases simples, et comportent des images dont le but est précisément d'aider à la compréhension du texte.
- Les livres de B.D. : les bandes dessinées peuvent raconter des histoires beaucoup plus compliquées que celles destinées aux enfants, et portent sur des sujets extrêmement variés, dont certains vous intéresseront. Ici encore, l'image accompagne et éclaire le texte.

Lisez pour vous informer

La presse de langue allemande comporte de nombreux magazines visant les publics les plus variés. L'avantage du magazine est la présence des photos, qui en facilitent la lecture.

Utilisez vos connaissances spéciales

Lisez en allemand des documents ou livres spécialisés sur des sujets que vous connaissez à fond. Vous vous souvenez peut-être d'avoir lu au début de ce livre que le vocabulaire allemand est transparent, et qu'il est plus facile en allemand qu'en français de deviner le sens d'un mot rencontré pour la première fois. Exemple : **der Baum** (dèèr baôm) (l'arbre), **die Wolle** (dii vo-le) (la laine), **die Baumwolle** (dii baôm-vo-le) (le coton). La transparence du vocabulaire vous aidera à deviner le sens des mots, et votre connaissance du sujet vous aidera à deviner le sens des phrases.

Relisez en allemand des livres déjà lus en français

Vous pouvez aussi lire en allemand des livres que vous avez déjà lus en français. La connaissance de l'histoire ou du sujet vous aidera à comprendre. Vous éviterez la frustration que l'on éprouve à lire un texte auquel on ne comprend presque rien ou celle plus grande encore d'avoir à consulter trop souvent un dictionnaire.

Utilisez un dictionnaire unilingue

Et si vous devez consulter un dictionnaire pour comprendre certains mots, utilisez de préférence un dictionnaire unilingue. Cela vous évitera de vous raccrocher au français comme à une bouée de sauvetage pour essayer de comprendre, alors qu'il suffit tout simplement de nager dans la langue, ce que permet le dictionnaire unilingue. Ce faisant, vous apprendrez non seulement le sens du mot recherché, mais vous apprendrez en même temps des expressions contenant ce mot, et des mots de sens approché. En regardant les articles voisins sur

la même page du dictionnaire, vous apprendrez encore d'autres mots de la même famille.

Regardez des films en allemand

Vous pouvez voir des films en allemand au cinéma en version originale ou chez vous à partir de DVD. Vous pouvez utiliser l'option des sous-titres pour faciliter la compréhension.

Écoutez la radio en allemand

Même si vous ne comprenez que très partiellement, l'écoute d'une émission dans une langue mal connue en facilite grandement l'assimilation, ne serait-ce que parce que les programmes de nouvelles portent souvent sur des sujets de l'actualité internationale ou européenne qui vous sont familiers.

Regardez la télévision en allemand

La plupart des sociétés de télévision par câble ou par satellite vous fournissent au moins une chaîne

de télévision de langue allemande dans leur bouquet de base. Autrement dit, vous pouvez regarder des programmes en allemand sans coût supplémentaire.

Suivez des cours d'allemand

Vous pouvez enfin faire appel à ceux dont c'est le métier d'enseigner l'allemand. La section suivante présente une sélection de centres culturels franco-allemands et d'établissements du Goethe Institut dans différentes grandes villes françaises. Tous proposent des cours, mais aussi d'autres approches très variées pour vous faire découvrir la culture allemande (bibliothèques, conférences, projections de films...).

Des centres culturels allemands ou franco-allemands

Un certain nombre de grandes villes françaises comportent un centre culturel franco-allemand ou un établissement du Goethe Institut, organisme de la République fédérale d'Allemagne comparable à l'Alliance française, dont le rôle est de promouvoir la langue et la culture allemandes dans le monde.

Dans les bibliothèques de ces centres, vous pourrez notamment vous procurer les films sur CD ou vidéocassette dont il est question plus haut, et les regarder sur votre écran de télévision ou celui de votre ordinateur.

Maison de Tübingen à Aix-en-Provence

Centre franco-allemand de Provence

19, rue du Cancel

13 100 Aix-en-Provence

Tél. : 04 42 21 29 12

<http://www.cfaprovence.com/>

Le Goethe Institut de Bordeaux

Institut Goethe Bordeaux

35, cours de Verdun

33000 Bordeaux

Tél. : 05 56 48 42 60

www.goethe.de/bordeaux

Centre culturel franco-allemand de Brest

Maison de l'Allemagne

105 rue de Siam

29200 Brest

Tél. : 02 98 44 64 07

<http://maison-allemande-brest.fr/>

Le Goethe Institut de Lille

Institut Goethe Lille

98, rue des Stations

59000 Lille

Tél. : 03 20 57 02 44

www.goethe.de/lille

Le Goethe Institut de Lyon

Institut Goethe Lyon

18, rue François Dauphin

69002 Lyon

Tél. : 04 72 77 08 88

www.goethe.de/lyon

Le Goethe Institut de Nancy

Institut Goethe Nancy

39, rue de la Ravinelle

54000 Nancy

Tél. : 03 83 35 44 36

www.goethe.de/nancy

Centre culturel franco-allemand de Nantes

32, rue Kervégan

44000 Nantes

Tél. : 02 40 35 39 43

www.ccfa-nantes.org

Le Goethe Institut de Paris

Institut Goethe Paris

17, av. d'Iéna

75016 Paris

Tél. : 01 44 43 92 30

www.goethe.de/paris

Le Goethe Institut de Paris est, comme on peut s'y attendre, celui qui offre la gamme de prestations la plus complète : des cours, des expositions, des conférences, des projections de films, une bibliothèque richement dotée. Le Goethe Institut de Paris fait aussi passer des examens et fournit des certificats ou diplômes (il y en a 9 en tout !) attestant le niveau de compétence atteint dans la langue. Ces différents examens correspondent à un cadre de référence commun applicable à toutes les langues européennes.

Le Goethe Institut à Strasbourg

Délégation du Goethe Institut de Nancy

Université Marc Bloch

Bâtiment « le Pangloss »

22, rue Descartes

67084 Strasbourg

Tél. : 03 88 15 71 21

www.goethe.de/strasbourg

Le Goethe Institut de Toulouse

Institut Goethe Toulouse

4 bis, rue Clémence-Isaure

31014 Toulouse

Tél. : 05 61 23 08 34

www.goethe.de/toulouse

Maison de Rhénanie-Palatinat

29, rue Buffon

B.P. 232415

21024 Dijon Cedex

Tél. : 03 80 68 07 00

www.maison-rhenanie-palatinat.org

Maison de Heidelberg

4, rue des Trésoriers de la Bourse

B.P. 2077

34025 Montpellier Cedex 1

Tel. : 04 67 60 48 11

www.maison-de-heidelberg.org

Centre Franco-Allemand de Touraine

18 rue Galpin Thiou

37000 Tours

Tél. 02 47 66 05 77

www.franco-allemand-touraine.fr

Maison Heinrich Heine

Cité Internationale Universitaire

Boulevard Jourdan

75014 Paris

Tel. : 01 44 16 13 00

www.maison-heinrich-heine.org

Literaturkreis - Cercle littéraire

Les Amis du Rois des Aulnes - Die Freunde des
Erlkönigs

6, rue Lacharrière

75011 Paris

Tel. + Fax : 01 48 06 79 05

nbary@club-internet.fr

www.leroidesaulnes.org

Centre Culturel Suisse

38, Rue des Francs Bourgeois

75003 Paris

Tel. : 01 42 71 44 50

www.ccsparis.com

Chapitre 18

La ronde des proverbes

Dans toutes les langues, les proverbes et les dictons jouent un rôle essentiel : ils font la liaison entre la vie des siècles passés et celle du monde moderne, en montrant que les observations et les préceptes de nos ancêtres conservent leur pertinence. Pour qui veut apprendre une langue, ils ont une vertu supplémentaire : le grain de sagesse qu'ils contiennent, les images qu'ils projettent et le rythme de leur énoncé les rendent plus faciles à retenir que toutes les autres combinaisons de mots.

Dix proverbes courts qui en disent long

Aller Anfang ist schwer

(a-ler an-fangk ist shvéér)

Tout début est difficile. Ces quatre mots correspondent à l'affirmation optimiste du français

« Il n'y a que le premier pas qui coûte », avec l'optimisme en moins. Ils s'appliquent merveilleusement à l'apprentissage de la langue allemande : c'est difficile au début..., et il faut persévérer !

Aller guten Dinge sind drei

(a-ler gouou-ten din-gue zint draï)

Mot à mot : « De toutes les bonnes choses, il y a trois », soit : « Toutes les bonnes choses vont par trois ». Notez que le **Aller** par lequel commence ce proverbe est le génitif pluriel de **alle**, qui veut dire « tout/toute/tous/toutes », alors que le **Aller** du proverbe précédent est le nominatif singulier du même mot.

Lügen haben kurze Beine

(luu-gue ha-ben kour-tse bai-ne)

Le mensonge a les jambes courtes. Cette vérité n'a jamais été aussi vraie qu'aujourd'hui, et les hommes politiques de notre époque devraient y songer avant de parler devant un journaliste ou une caméra de télévision. Durant la période noire du III^e

Reich, certains Allemands disaient du ministre de la Propagande, qui boîtait légèrement : **Die Lüge hat ein kurzes Bein.** (*dii luu-gue h'at aïn kour-tses baïn*)
(Le mensonge a une jambe courte.)

Doppelt genäht hält besser

(*do-pelt gue-nèèt h'èlt bè-ser*)

Cousu double tient mieux. Traduit le goût du travail bien fait, de ce qui est solide, de ce sur quoi on peut compter. Cette affirmation reflète la tendance germanique à faire les choses complètement, une tendance qui a sans doute contribué à la réputation de qualité de l'industrie allemande.

La phrase allemande elle-même, avec ses déclinaisons et ses accords entre les mots, est elle aussi **doppelt genäht**. La langue a-t-elle une influence sur les attitudes et les comportements ?

Einmal ist keinmal

(*aïn-maal ist kaïn-maal*)

Une fois ne compte pas. Cette affirmation est plus forte que son homologue française « Une fois n'est pas coutume ».

In der Kürze liegt die Würze

(in dèèr kur-tse liigt dii vor-tse)

Dans la brièveté réside l'épice. Un élégant éloge de la concision, en vers.

Kommt Zeit, kommt Rat

(komt tsait, komt raat)

Vient le temps, vient le conseil. Nous disons « La nuit porte conseil ». Les Allemands paraissent avoir besoin d'un peu plus de temps pour venir à bout de certaines difficultés.

Neue Besen kehren gut

(noï-e bée-zen kée-ren gouout)

Les nouveaux balais balayent bien. Décrit le désir de bien faire et l'efficacité d'un employé nouvellement embauché.

Übermut tut selten gut

(uu-ber-mouout touout zèl-ten gouout)

L'orgueil fait rarement bon effet. Un encouragement à la modestie.

Wer die Wahl hat, hat die Qual

(vèèr dii vaal h'at, h'at dii kvaal)

Qui a le choix, a la torture. Une autre façon de dépeindre, en vers, le dilemme supposé avoir causé la perte de l'âne de Buridan.

Dix proverbes comme en français

Les proverbes ci-dessous proviennent presque tous de la Bible, ce qui explique leur ressemblance frappante dans les deux langues.

Auge um Auge, Zahn um Zahn

(aô-gue oum aô-gue, tsaan oum tsaan)

Œil pour œil, dent pour dent.

Die Jugend weiß nicht, das Alter kann nicht

(dii iouou-guent vaïs nicht, das al-ter kan nicht)

Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait.

Die Rache ist ein Gericht, das man kalt verspeisen muß

(dii raq-ghe ist aïn gue-richt, das man kalt fer-shpai-zen mous)

La vengeance est un plat qui se mange froid.

Es ist nicht alles Gold was glänzt

(ès ist nicht a-les golt vas glènts)

Tout ce qui brille n'est pas or.

Hilf dir selbst, so hilft dir Gott

(hilf dir zèlbst, zôô h'ilft dir got)

Aide-toi, le ciel t'aidera.

Man muß das Eisen schmieden, solange es heiß ist

(*man mous das aï-zen shmii-den, zôô-lan-gue ès h'aïs ist*)

Mot à mot : « On doit forger le fer, tant qu'il est chaud ». La racine du verbe **schmieden**, qui désigne le forgeron (**der Schmied**), est à l'origine d'innombrables noms de famille.

Müßiggang ist aller Laster Anfang

(*muu-sich-gang ist a-ler las-ter an-fang*)

Mot à mot : « L'oisiveté est le début de tout vice. »

Reden ist Silber, schweigen ist Gold

(*réé-den ist zil-ber, shvai-gen ist golt*)

La parole est d'argent mais le silence est d'or.

Unter Blinden ist der Einäugige König

(oun-ter blin-den ist dèèr aïn-oï-gui-gue keueu-nigk)

Mot à mot : « Parmi les aveugles, le borgne est roi. »

Wer Wind sät, wird Sturm ernten

(vèèr vint zèèt, virt shtourm èrn-ten)

Qui sème le vent récolte la tempête.

Dix proverbes familiers, avec d'autres images

Voici dix autres proverbes qui vous rappelleront des expressions françaises, mais sont sous une autre forme.

Das Pferd beim Schwanz aufzäumen

(das pfèrt baïm shvants aôf-tsoï-men)

Littéralement : « brider le cheval par la queue ». Équivalent de « Mettre la charrue avant les bœufs. »

Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm

(dèèr ap-fel fèlt nicht vaït fom shtam)

Mot à mot : « La pomme ne tombe pas loin du tronc. » Correspond à l'expression française « tel père, tel fils ». Cependant, l'expression allemande ne fait pas d'hypothèse sur le genre du tronc, et peut s'appliquer aussi au comportement copié sur celui de la mère, par un fils ou une fille.

Frisch gewagt ist halb gewonnen

(frish gue-vaagt ist h'alp gue-vo-nen)

Mot à mot : « Fraîchement osé est à moitié gagné. » Une autre façon de dire que la fortune sourit aux audacieux.

In der Not frißt der Teufel Fliegen

(in dèèr nôôt frist dèèr toi-fel flii-guen)

Littéralement : « Dans le besoin, le diable bouffe des mouches. » Correspond au proverbe « Faute de merle on mange des grives. » Notez l'emploi du verbe **fressen** (frè-sen) (manger dans le cas d'un animal), appliqué au diable.

Lieber den Spatzen in der Hand als die Taube auf dem Dach

(lii-ber déén shpa-tsen in dèèr h'ant als dii taô-be aôf déém dagh)

Mot à mot : « Plutôt le moineau dans la main que le pigeon sur le toit. » Une façon imagée de dire « Un tient vaut mieux que deux tu l'auras. »

Morgen, morgen, nur nicht heute, sagen alle faulen Leute

(mor-guen, mor-guen, nour nicht h'oï-te, zaa-guen a-le faô-len loï-te)

Demain, demain, surtout pas aujourd'hui, disent tous les gens paresseux. En d'autres termes, il ne faut pas remettre au lendemain ce qui peut être fait le jour même.

Sicher ist sicher

(zi-cher ist zi-cher)

Sûr est sûr. Autrement dit, deux précautions valent mieux qu'une.

Stille Wasser sind tief

(shti-le va-ser zint tiif)

Les eaux calmes sont profondes. Nous disons « Il n'est pire eau que l'eau qui dort », sans préciser pourquoi.

Übung macht den Meister

(uu-bounq maght déén maïs-ter)

La pratique fait le maître. Une autre façon de dire : « C'est en forgeant qu'on devient forgeron. »

Wie die Alten sunge, so zwitschern die Jungen

(vii dii al-ten zoun-guen, zôô tsvit-shern dii ioun-guen)

Comme les anciens chantaient, de même gazouillent les jeunes. En faisant allusion au chant des oiseaux, ce proverbe dépeint l'imitation des parents par les enfants.

Chapitre 19

Vie et culture des pays de langue allemande

Ce dernier chapitre du livre est un pot-pourri d'informations sur la vie d'aujourd'hui dans les pays germanophones, et se termine par une liste d'adresses où vous pourrez continuer d'en explorer la culture, tout en restant chez vous : des librairies proposant des ouvrages en allemand.

Des jours à ne pas oublier

Ce sont essentiellement des jours fériés, correspondant à des fêtes religieuses ou des souvenirs historiques.

Karneval, Fastnacht, Fasching

Ces trois noms désignent le carnaval et le Mardi gras des pays de langue allemande. Cette fête est célébrée fin février ou début mars, mais dans certaines villes il s'agit d'une affaire de longue

haleine : le carnaval de Cologne est appelé « la cinquième saison », et débute traditionnellement le 11/11 à 11 h 11. À partir de cette date ont lieu de nombreuses « sessions » auxquelles le public est invité à participer et à faire la fête. Certaines sessions sont réservées aux dames, d'autres aux messieurs ou aux enfants. Le déroulement du carnaval dans la rue n'a lieu que trois mois plus tard, mais le jour de l'ouverture donne lieu cependant à des réjouissances costumées, en musique, dans les bistrots du centre-ville. Les véritables festivités commencent dans la gaieté, la musique et les chansons le premier jeudi de février, avec un discours du « Prince », à qui sont solennellement remises les clés de la ville. Elles se poursuivent les jours et les soirs suivants, notamment le dimanche par un défilé des écoles et des quartiers de la ville. Mais le point culminant du carnaval est le **Rosenmontag** (*rôê-zen-môôn-tagk*), qui est l'occasion d'un défilé monstre sur un parcours de plus de 6 km. Le lendemain, **Veilchendienstag** (*vail-chen-diins-tagk*) donne lieu à la mise à feu d'une poupée de paille appelée le **Nubbel**, et qui est censé expier ainsi tous les péchés commis au cours du carnaval. Le carnaval prend fin avec **Aschermittwoch** (*a-scher-mit-vogh*) (mercredi

des Cendres), où l'on se remet de ses émotions et de la gueule de bois autour d'un repas traditionnel à base de poisson.

Ostern

Les fêtes de Pâques commencent avec **Karfreitag** (*kaar-fraï-taagk*) (Vendredi saint), et se poursuivent par **der Ostersonntag** (*dèèr ôôs-ter-zon-taagk*) (le dimanche de Pâques) et **der Ostermontag** (*dèèr ôôs-ter-môôn-taagk*) (le lundi de Pâques). Le Vendredi saint et le lundi de Pâques sont des jours fériés. Les œufs de Pâques sont l'objet du même engouement dans les familles allemandes que dans les familles françaises.

Erster April

Le premier avril est comme en France le jour où l'on raconte des histoires fictives pour s'amuser de la crédulité d'autrui. Ce sont les **Aprilscherze** (*a-pril-shèr-tse*) (plaisanteries d'avril). Lorsque la victime « marche », on lui crie **April, April!** (*a-pril a-pril*) (Poisson d'avril !).

Tag der Arbeit

Le 1^{er} mai est comme dans beaucoup d'autres pays **der Tag der Arbeit** (dèèr taagk dèèr ar-baït) (la fête du Travail) que l'on célèbre en ne travaillant pas.

Un rite du 1^{er} mai très suivi en Bavière et en Autriche est l'érection d'un **Maibaum** (maï-baôm) (arbre de mai), autour duquel s'organisent des danses et des libations.

Himmelfahrt

Quarante jours après Pâques est fêtée **die Himmelfahrt** (dii hi-mel-faart) (l'Ascension). C'est un jour férié officiel dans tous les États de la RFA.

Pfingsten

Pfingsten (pfing-sten) est le dimanche de la Pentecôte, dix jours après l'Ascension. Et le lendemain, **der Pfingstenmontag** (dèèr pfings-ten-môôn-taagk) (le lundi de Pentecôte) est un jour férié.

Der Tag der Deutschen Einheit

Le 3 octobre est **der Tag der Deutschen Einheit** (dèèr taagk dèèr doit-shen ain-haït) (le jour de l'unité allemande). Il commémore la réunification de l'Allemagne, scellée en 1990 par l'intégration au sein de la République fédérale d'Allemagne des états qui composaient la République démocratique allemande. C'est un jour férié marqué davantage par des discours officiels que par des manifestations de liesse populaire.

La fête nationale autrichienne est célébrée le 26 octobre, et celle de la Suisse, appelée **Nationalfeiertag** (na-tiôô-naal-fai-er-taagk) (jour férié national) ou encore **Bundesfeier** (boun-des-fai-er) (fête fédérale) a lieu le 1^{er} août.

Der Reformationstag

Der Reformationstag (dèèr re-for-ma-tsi-ôôns-taagk) (le jour de la Réforme), commémore chaque 31 octobre la diffusion par Martin Luther, le 31 octobre 1517 à Wittenberg, de ses 95 thèses, marquant le début du mouvement protestant en Allemagne. Il convient de rappeler ici la publication en 1545 de la traduction de la Bible en allemand par

Luther. Cet ouvrage fondamental en matière religieuse a eu en outre une portée considérable sur le plan culturel : il a défini et fixé la forme écrite de la langue allemande, sans pour autant remettre en cause ses multiples formes dialectales. Le **Reformationstag** est un jour férié officiel dans la plupart des États de confession protestante (Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen).

Allerheiligen

Le 1^{er} novembre est **Allerheiligen** (*a-ler-h'ai-lii-guen*) (la Toussaint). Cette fête catholique est célébrée de la même manière qu'en France, mais le 1^{er} novembre n'est un jour férié que dans les États de la fédération dont la population est en majorité catholique (Baden-Württemberg, Bayern, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland).

Die Adventszeit / Der Advent

Tout le mois de décembre est considéré comme le temps de l'Avent (**die Adventszeit**) (*dii ad-fentz-zaït*). La période avant Noël est très spéciale en Allemagne et il y a beaucoup de traditions liées à

cette période. L'atmosphère est particulière également : les gens décorent leurs appartements et maisons ainsi que leurs jardins.

Il existe de nombreuses décorations traditionnelles. Parmi les plus typiques, on trouve la couronne de l'Avent (**der Adventskranz**), le **Knusperhäuschen** (aussi appelé **Lebkuchenhäuschen**, une petite maison fabriquée en pain d'épices ou autres sucreries), et si la famille a des enfants, le **Räuchermännchen** (un bonhomme en bois avec une pastille à brûler à l'intérieur), le casse-noix (**der Nussknacker**) et évidemment le calendrier de l'Avent (**der Adventskalender**).

De nombreuses festivités ont lieu pendant tout le mois de décembre, en particulier à Munich, Nuremberg, Berlin, Münster, Leipzig, Heidelberg mais aussi en Autriche, notamment à Salzbourg et Vienne.

Les marchés de Noël fleurissent en décembre dans de très nombreuses villes. On y trouve de petits stands en forme de chalets, où l'on vend des objets artisanaux (**Kunsthandwerk**) (*kounst-hand-verk*). On peut aussi manger des saucisses et boire du vin chaud (**der Glühwein**) (*dèèr gluu-vaïn*).

Der Nikolaustag

Le 6 décembre est un des jours les plus attendus par les enfants allemands, car c'est le jour de la Saint Nicolas (**Nikolaustag**). Comme le Père Noël, il rend visite aux enfants sages et leur amène des friandises et des cadeaux. La tradition veut que les enfants déposent leurs chaussures avec un petit quelque chose dedans pour Saint Nicolas la veille, et celui-ci déposera les cadeaux dedans ou à côté. Saint Nicolas est accompagné du Père Fouettard (der **Krampus**), qui vient punir les enfants qui n'ont pas été sages durant l'année.

Weihnachten

Il n'y a guère de différence entre la façon dont **Weihnachten** (*vai-nach-ten*) (Noël) est fêté en France et en Allemagne. Le 25 décembre, mais aussi le 26 décembre, sont fériés. **Weihnachten** est une grande fête religieuse, et aussi une réunion de famille dominée par l'émerveillement des jeunes enfants et le bonheur de leurs parents. **Der Weihnachtsmann** (dèè *vai-naghts-man*) (le père Noël) dépose les présents dans la nuit autour du

Weihnachtsbaum (vaï-naghts-baôm) (arbre de Noël) et le lendemain tout le monde chante :

**O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter.**

**Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
Nein auch im Winter wenn es schneit.**

**O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Wie grün sind deine Blätter!**

(ô ta-nen-baôm, ô ta-nen-baôm, vii troï zint daï-ne blè-ter. dou grunst nicht nouour tsour zo-mer-tsaït, naïn aôgh im vin-ter vèn es shnaït. ô ta-nen-baôm, ô ta-nen-baôm, vii gruun zint daï-ne blè-ter)

Silvester / Neujahr

Le 31 décembre, comme en France, on célèbre la nuit de la Saint-Sylvestre (**Silvesternacht**). Dans certaines régions, on fait fondre des figurines en plomb (**Bleigießen**) (blaï-gui-sseun), puis on les jette dans l'eau froide pour en interpréter la forme et prédire les événements de l'année à venir.

Foires-expositions des pays de langue allemande

L'Allemagne et la Suisse, et dans une moindre mesure l'Autriche, sont réputées pour leur industrie et leur commerce extérieur. Les foires-expositions [**die Messe** (*dii mè-se*) (la foire-exposition)] organisées dans la plupart des grandes villes témoignent de la vigueur industrielle et commerciale de ces pays et contribuent fortement à leur développement économique. **Das Messegelände** (*das mè-se-ge-lèn-de*) (le parc des expositions) occupe souvent une surface importante dans le périmètre de la ville. Ce parc, ses bâtiments et toutes ses installations sont régulièrement modernisés, et les investissements correspondants sont rentabilisés par l'organisation tout au long de l'année d'expositions, de symposiums, de foires générales ou spécialisées, à caractère régional ou international. Les entreprises du monde entier se retrouvent régulièrement dans les plus importantes d'entre elles. En ce début du XXI^e siècle, elles sont la charnière des relations économiques entre l'Europe et l'Asie, en même temps qu'un point de rencontre privilégié avec les

pays de la « nouvelle Europe » et au-delà, avec des pays encore plus à l'est.

En phase avec l'orientation culturelle de ce chapitre, les deux premières foires-expositions de la liste sont celles consacrées aux livres.

Die Leipziger Buchmesse

Die Leipziger Buchmesse (*dii laip-tsii-guer bough-mè-se*) (La foire aux livres de Leipzig) est un événement considérable pour l'industrie du livre. Elle se tient chaque année au mois de mars. Quelques statistiques relatives à celle tenue en 2005 en souligne l'importance : 2 000 exposants venus de 31 pays ont présenté leurs ouvrages sur une surface de 50 000 mètres carrés. Le nombre des visiteurs s'est élevé à 108 000, parmi lesquels 2 400 journalistes.

Die Frankfurter Buchmesse

Die Frankfurter Buchmesse (*dii frank-four-ter bough-mè-se*) (La foire aux livres de Francfort-sur-le-Main) se tient chaque année en octobre. Elle a des dimensions et un retentissement mondial encore plus considérables. Alors que la foire de

Leipzig se consacre avant tout aux ouvrages en allemand, celle de Francfort est le rendez-vous annuel d'éditeurs, d'agents littéraires, d'auteurs et de traducteurs du monde entier. Elle a accueilli plus de 270 000 visiteurs en 2004.

Die CeBIT

Die CeBIT (*dii tsé-bit*) est l'une des plus importantes expositions du monde en matière de technologie. Centrée sur les technologies de l'information et les communications, elle se tient chaque année en mars sur le **Messegelände** de Hanovre. En 2005, les stands de 6 411 exposants s'étendaient sur 340 000 mètres carrés. Ils ont accueilli plus de 10 000 journalistes et plus de 500 000 visiteurs.

Die Hannover-Messe

La foire de Hanovre se tient chaque année en avril. En 2005, plus de 6 000 exposants, dont la moitié venus d'autres pays, ont présenté les produits des secteurs industriels les plus variés (industrie lourde, chimie, industries électriques, robotique, machines-outils...) à près d'un demi-million de

visiteurs. Les stands couvraient une surface de 200 000 mètres carrés.

Die IAA Personenkraftwagen

Die Internationale Automobil-Ausstellung Personenkraftwagen (*dii in-tèr-na-ti-ôô-naa-le aô-tô-mô-bil-aôs-shtè-loung pèr-zôô-nen-kraft-vaa-guen*) (L'exposition internationale automobile véhicules personnels) se tient tous les deux ans à Francfort. Voici quelques données sur celle qui s'est déroulée en septembre 2003 :

L'exposition couvrait 215 000 mètres carrés, et comptait 988 exposants dont plus d'un tiers étrangers, venant de 42 pays différents. Elle a accueilli plus de 15 000 journalistes venant de 88 pays, et un peu moins d'un million de visiteurs.

Die IAA Nutzfahrzeuge

Die Internationale Automobil-Ausstellung Nutzfahrzeuge (*dii in-tèr-na-ti-ôô-naa-le aô-tô-mô-bil-aôs-shtè-loung nouts-faar-tsoï-gue*) (L'exposition internationale automobile véhicules utilitaires) se déroule en septembre tous les deux

ans à Hanovre. Voici quelques indications chiffrées :

Plus de 1 000 exposants venant de plus de 40 pays occupaient en 2004 une surface de 200 000 mètres carrés pour présenter leurs nouveaux produits. Plus de 200 000 visiteurs du monde entier, principalement des professionnels, visitent régulièrement cette exposition, la plus grande du monde dans sa catégorie.

Die Hanseboot Hamburg

Die Hanseboot, alias **Internationale Bootsausstellung Hamburg** (*in-tèr-na-ti-ôô-naa-le bôôts-aôs-shtè-loung h'am-bourgk*) (L'exposition internationale de bateaux de Hambourg) se tient chaque année fin octobre-début novembre, et attire environ 130 000 visiteurs, dont les trois quarts possèdent un bateau ou une planche de surf et près de la moitié sont des acheteurs. Plus de 900 exposants venus de 30 pays présentent leurs bateaux et leurs équipements sur une surface de 70 000 mètres carrés.

Bau München

La foire-exposition européenne **Bau** (*baô*) (Construction) se tient tous les deux ans à Munich en janvier. Environ 1 800 exposants venus de près de 40 pays, occupant une surface de plus de 170 000 mètres carrés, attirent environ 200 000 visiteurs professionnels d'une centaine de pays.

Medica Düsseldorf

Cette foire médicale, qui prétend être la plus importante du monde, a lieu chaque année en novembre à Düsseldorf. Parallèlement à Medica se tient également ComPaMED, le salon des composants, pièces et matières premières pour l'industrie médicale. Les deux manifestations comptent environ 4 300 exposants. Le nombre de visiteurs est de l'ordre de 140 000, dont plus d'un tiers de visiteurs étrangers. Selon un communiqué relatif à l'édition 2004, celle-ci a attiré davantage de spécialistes venus de Chine, de Taïwan, d'Inde, de Russie et des nouveaux pays de l'Union européenne.

Baselworld

Baselworld, qui se tient chaque année en avril à Bâle, en Suisse, est le salon leader de l'horlogerie et de la bijouterie dans le monde. Plus de 2 000 exposants originaires d'une quarantaine de pays présentent leurs derniers modèles et leurs nouvelles collections sur 160 000 mètres carrés de surface d'exposition à quelques 80 000 visiteurs.

Quelques titres de la presse de langue allemande

La presse de langue allemande est une branche d'activité prospère, indépendante des autres branches d'activité. Certains titres sont rattachés à de puissants groupes de presse, d'autres sont indépendants. Les sièges des périodiques les plus vendus se répartissent sur plusieurs grandes villes comme Berlin, Hambourg, Francfort, Munich, Zurich. La plupart de ces journaux ont aujourd'hui leur propre site Internet.

Die Welt, Berlin

Quotidien paru pour la première fois en 1946, et repris en 1953 par le groupe Axel Springer (le plus important groupe de presse allemand, avec un chiffre d'affaires de 2,8 milliards d'euros et plus de 10 000 employés). *Die Welt* tire à plus de 200 000 exemplaires. Comme le suggère son titre, *Die Welt* est un journal d'informations générales sur le monde entier.

<https://www.welt.de/>

Bild, Berlin

Quotidien comportant de nombreuses photos, lancé en 1952. Avec plus de 3 700 000 exemplaires vendus, c'est sans doute le journal de langue allemande le plus lu (ou le plus regardé). Il est aussi publié par le groupe Axel Springer.

<http://www.bild.de/>

Berliner Morgenpost

Quotidien donnant des informations de niveau surtout régional. Il a été lancé en 1898, et repris par

Axel Springer en 1959. Près de 150 000 exemplaires vendus.

<http://www.morgenpost.de/>

Der Spiegel, Hambourg

Le premier exemplaire de l'hebdomadaire *Der Spiegel* (le miroir) est paru en janvier 1947, à Hanovre. Le siège a déménagé à Hambourg en 1952. Se caractérise par une grande indépendance, qui a valu parfois à sa rédaction des heurts assez violents avec le pouvoir politique. Il tire à plus d'un million d'exemplaires, et son lectorat est de l'ordre de 9 millions de personnes.

<http://www.spiegel.de/>

Handelsblatt, Hambourg

C'est le quotidien économique le plus important de la République fédérale, considéré comme le journal des décideurs. Les quelque 140 000 exemplaires vendus atteignent plus d'un demi-million de lecteurs.

<http://www.handelsblatt.com/>

Die Zeit, Hambourg

Hebdomadaire d'informations générales publié par le même groupe de presse que *Handelsblatt*, avec plus de 460 000 exemplaires vendus et un lectorat estimé à près de 2 millions. Tolérant et libéral, c'est un grand journal d'information et d'analyse politique qui paraît tous les jeudis. L'ancien chancelier Helmut Schmidt, un des éditeurs, a régulièrement signé des articles dans ses colonnes.

<http://www.zeit.de/>

Der Tagesspiegel, Hambourg

Quotidien du même groupe que *Handelsblatt* et *Die Zeit*. Près de 160 000 exemplaires vendus et environ 380 000 lecteurs.

<http://www.tagesspiegel.de/>

Die Frankfurter Allgemeine Zeitung (FAZ)

La FAZ est un grand quotidien d'informations générales. Il a la forme juridique d'une société commerciale, mais les actions en sont détenues en

majorité par la fondation FAZIT, dont la vocation est « la promotion de la science et de la recherche, de la culture et de l'éducation ». Le journal n'est lié à aucun parti politique, et est d'orientation plutôt libérale et conservatrice. Il accueille cependant dans ses colonnes toutes les opinions, et s'attache à séparer clairement la présentation des informations et celle des commentaires éditoriaux. Tirant à 400 000 exemplaires, la FAZ atteint plus d'un million de lecteurs et est le journal allemand comptant le plus de lecteurs à l'extérieur du pays.

<http://www.faz.net/>

Die Süddeutsche Zeitung, **Munich**

Quotidien créé en 1945, tirant 430 000 exemplaires, la *Süddeutsche Zeitung* est l'autre journal de référence de la RFA, également réputé pour son indépendance. Bien qu'enraciné dans la capitale bavaroise, il fait une très large place au traitement de l'information nationale et internationale.

<http://www.sueddeutsche.de/>

Die Neue Zürcher Zeitung

Ce grand quotidien suisse est paru à Zurich pour la première fois en 1780. Il tire à près de 150 000 exemplaires et compte plus de 330 000 lecteurs dans la Confédération helvétique. Comme la FAZ, il a des lecteurs dans le monde entier. Bien que d'orientation conservatrice, la NZZ a une grande tradition d'indépendance, et elle informe objectivement ses lecteurs sur ce qui se passe en Suisse, mais aussi dans le reste de l'Europe et du monde.

<http://www.nzz.ch/>

Télévision allemande sur le net

Depuis peu, il est possible de regarder la chaîne franco-allemande Arte en français ou en allemand en direct sur le net. Mais attention, les horaires et les programmes français et allemands ne sont pas identiques. Pour les autres chaînes, il faut prévoir que certains programmes, notamment des séries et films internationaux, ne peuvent pas être visionnés en France. Généralement, les chaînes n'ont acquis les droits de diffusion que pour l'Allemagne. On rencontre le même problème sur Youtube, où

certaines vidéos ne sont visibles que dans un des deux pays. Vous pouvez alors lire une phrase du genre : « **Leider können wir dieses Video aus rechtlichen Gründen nicht zeigen.** »

Les chaînes allemandes

La navigation n'est pas toujours facile sur les sites de certaines chaînes. C'est pour cela que nous vous fournissons ci-dessous un petit glossaire :

- **die Einstellungen** (*dii aïn-shtel-loun-guen*)
(les réglages)
- **die Mediathek** (*dii mè-dia-thék*) (la médiathèque – c'est ici qu'on trouve en général des films ou des podcast)
- **die Nachrichten** (*dii nach-rish-tèn*) (les journaux télévisés)
- **die Sendung** (*dii sèn-doung*) (l'émission)
- **Sendung verpasst?** (*sèn-doung fér-passt*)
(émission ratée ?)
- **die Untertitel** (*dii oun-tèr-ti-tel*) (les sous-titrages)
- **das Vollbild** (*das fôll-bild*) (le plein écran)

Chaînes publiques

Arte, la chaîne culturelle franco-allemande : <http://www.arte.tv/fr>

Das Erste Live, la « première chaîne » en streaming : <http://mediathek.daserste.de/live>

ARD, télévision publique composée des différentes chaînes des Länder Cliquez sur ARD Mediathek pour voir des émissions : <http://www.ardmediathek.de/tv>

ZDF, Zweites Deutsches Fernsehen, télévision publique : <https://www.zdf.de/>

Phoenix (ARD et ZDF) : <http://www.phoenix.de/>

Deutsche Welle (en anglais et en allemand) : <http://www.dw.com/>

Chaînes privées

Rtl : <http://www.rtl.de/cms/index.html>

Pour ceux qui veulent apprendre des mots allemands comme « superham-mergeil », nous conseillons l'émission-phare de rtl : “Deutschland sucht den Superstar”, l'équivalent allemand de la « Nouvelle Star ».

Spiegel.tv : <http://www.spiegel.tv/>

La chaîne du journal Der Spiegel (attention, démarrage du *livestream* presque immédiat).

Ce sont les seules chaînes que nous avons réussi à visionner (au moins en partie) en France.

Librairies où vous trouverez des livres en allemand

Aujourd'hui, Paris compte une seule librairie allemande, qui se trouve dans le 5^e arrondissement. Partout ailleurs en France, vous pouvez trouver des livres allemands dans des grandes librairies ou des librairies de langues étrangères.

Voici une liste non exhaustive des librairies où vous pourrez vous plonger dans le monde de la littérature allemande. Laissez-vous transporter !

Brest

Librairie Dialogues

Square Monseigneur-Roull

29200 Brest

Tél. : 02 98 44 88 68

<https://www.librairiedialogues.fr/>

Lyon

Librairie Decitre

6, place Bellecour

69002 Lyon

Tél. : 04 26 68 00 13

<http://www.decitre.fr/>

Montpellier

Librairie Sauramps

Le Triangle, allée Jules-Milhau

34000 Montpellier

Tél. : 04 67 06 78 78

<https://www.sauramps.com/>

Nantes

Librairie L. Durance

4 allée d'Orléans

44000 Nantes

Tél. : 02 40 48 68 79

<http://www.librairiedurance.fr/>

Paris

Librairie Allemande

5 rue Frédéric Sauton

75005 Paris

Tel : 01 77 18 95 73

contact@librairieallemande.de

Strasbourg

Librairie Internationale Kléber

1, rue des Francs-Bourgeois

67000 Strasbourg

Tél. : 03 88 15 78 88

Tours

Boîte à Livres de L'Étranger

2, rue du Commerce

37000 Tours

Tél. : 02 47 05 67 29

<http://www.boitealivres.com/>

Le site www.livresallemands.com, avec Max & Moritz, est une librairie en ligne entièrement consacrée à la littérature allemande. On y trouve des livres en allemand, des auteurs allemands traduits en langue française, des romans, des livres jeunesse, des policiers et livres pour enfants, au meilleur prix.

En plus des livres, vous trouverez un large choix de films allemands, pour la plupart en VO, et parfois accompagnés du livre en langue française et allemande. Quelques sites internet utiles :



Les librairies en Allemagne

En Allemagne, les grandes chaînes de librairies sont très nombreuses. On y trouve généralement des grands espaces de lecture, où l'on peut s'installer confortablement, ainsi qu'une cafétéria. *Hugendubel* (<http://www.hugendubel.de>), *Thalia* (<http://www.thalia.de>), *Mayersche* (<http://www.mayersche.de/>) sont les principales enseignes.

Les **Hörbücher** (*heur-bu-scher*) (livres audio) et les **Ebooks** (*îi-buks*) (livres électroniques) connaissent un grand succès auprès du public. Souvent, dans les librairies, on peut assister à des **Autorenlesungen** (*ao-to-ren-le-zoun-guen*) (lectures-débats) en présence de l'auteur.

- **Portail de la République fédérale d'Allemagne** : <https://www.deutschland.de/de>
- **Ambassade d'Allemagne à Paris** : <http://www.alemagne.diplo.de/>
- **Office Franco-Allemand pour la Jeunesse** : <http://www.ofaj.org/>
- **Deutsche Bahn** : <https://www.bahn.de/>
- **Autoroutes** : www.autobahn-online.de

- **Allemagne : faits et réalités** : <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de>
- **Allemagne Service** : <http://allemagne-service.com/>
- **Hôtels** : <http://www.hotellerie.de/>
- **Auberges de la jeunesse** : www.jugendherberge.de
- **Parcs nationaux** : <http://www.europarc-deutschland.de/>
- **Ambassade d'Allemagne à Paris** : <http://www.allemagne.diplo.de/>

L'Allemagne en quelques mots-clés

Ci-dessous, vous trouverez quelques mots-clés qui caractérisent l'Allemagne ou qui sont proprement liés à l'Allemagne (parfois même intraduisibles en français), ainsi que quelques faits intéressants :

Die Gemütlichkeit

Voilà un concept bien allemand ! Le mot **Gemütlichkeit** (*gue-mut-ish-kait*) est intraduisible

en français. C'est une façon de vivre confortablement et de façon décontractée ; ce mot évoque des soirées dans un foyer « cosy » et ordonné, près d'une cheminée, loin du stress de la vie quotidienne. Si vous passez une soirée chez une famille allemande, vous pouvez leur dire : **Das ist ein gemütlicher Abend.** (*das ish aïn gue-mut-lisher a-bend*).

Die Kneipe

Le « Eckkneipe », le « bar du coin », est depuis longtemps le pilier de la culture ouvrière allemande. Parallèlement à cette institution traditionnelle, les citadins ont depuis plus de 30 ans développé une culture des bars bien particulière. On assiste à un véritable engouement pour les « bars concepts » : l'envie de personnaliser, d'individualiser les formules, de décorer avec soin et originalité, etc... La jeunesse urbaine raffole de sorties en **Kneipen** (*knaï-pen*) qui correspondent à son état d'esprit. Tendance, rétro, techno, punk, gothique, rock, alternatif, « intello »... Les bars allemands des grandes villes sont souvent des lieux surprenants où l'on peut passer de bons moments.

Die Heimat

Heimat (*hai-mat*) est un mot allemand qu'il est impossible de traduire par un seul mot français, bien qu'il corresponde à un sentiment universellement répandu. Il désigne à la fois le pays où l'on naît, le village où l'on a grandi, mais aussi la maison où l'on a passé son enfance ou celle où l'on se sent chez soi. Ainsi, quand on est loin de chez soi, on a le mal du pays, le **Heimweh**.

Alors que le **Vaterland** (*va-tér-land*) (patrie) est devenu un concept politique avec des frontières, un drapeau, une capitale et un gouvernement, la **Heimat** n'a pas de drapeau.

Depuis le XIX^e siècle, nombre de musées locaux (ou municipaux) sont appelés **Heimatmuseum**.

Le terme connaît, depuis les années 1970, un regain de popularité en Allemagne, car il désigne ce qui relève de l'authenticité, de la culture régionale (et aussi nationale).

Die Schadenfreude

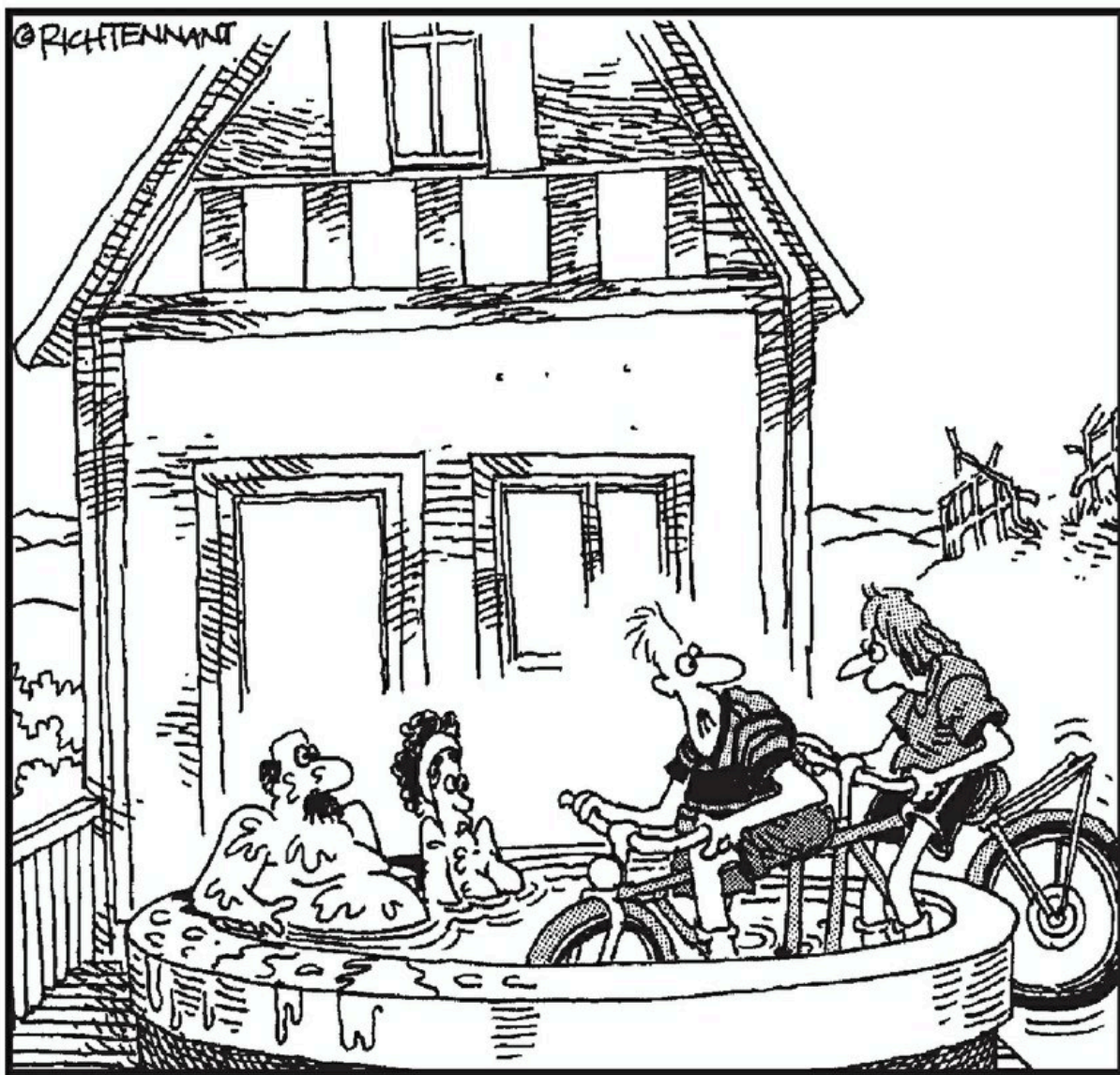
La **Schadenfreude** (*sha-den-froïde*) est la « mauvaise joie », la « joie malsaine » ou la

« joie maligne », que l'on éprouve en observant le malheur d'autrui. Comme le montrent les termes francophones équivalents, se réjouir du malheur des autres est considéré comme un sentiment mauvais.

Le terme allemand est composé **Schaden** (*sha-deun*) et **Freude** (*froïde*) et signifie littéralement « la joie [du] dommage » et peut se traduire par « joie du malheur d'autrui ». Cet emprunt lexical, intéressant du fait qu'il décrit la chose littéralement, est néanmoins rarement utilisé en français, mais plus souvent en anglais.

Partie 5

Les annexes



« J'AIMERAIS DEMANDER MON CHEMIN EN ALLEMAND,
MAIS JE NE SAIS PAS POSER UNE QUESTION SOUS FORME D'EXCUSE. »

Dans cette partie...

Vous découvrirez des précisions sur la langue allemande qui ne figuraient pas dans les parties précédentes : la conjugaison de quelques verbes importants, et le pluriel des nombreux substantifs qui apparaissent dans le livre. Vous y trouverez aussi un guide d'utilisation du CD, ainsi que les réponses à certains problèmes des jeux et activités.

Annexe A

Tableaux de conjugaison

Verbes réguliers

Verbes réguliers à particule inséparable, avec **haben**
(ex : **bezahlen** payer)

Participe passé : **bezahlt** (payé)

Exemple : **Linda bezahlt die Rechnung.**

(Linda paie l'addition.)

	Présent	Perfekt	Futur
<i>ich</i>	bezahle	habe bezahlt	werde bezahlen
<i>du</i>	bezahlst	hast bezahlt	wirst bezahlen
<i>er/sie/es</i>	bezahlt	hat bezahlt	wird bezahlen
<i>wir</i>	bezahlen	haben bezahlt	werden bezahlen
<i>ihr</i>	bezahlt	habt bezahlt	werdet bezahlen
<i>sie/Sie</i>	bezahlen	haben bezahlt	werden bezahlen

Verbes réguliers à particule séparable, avec **sein**
(ex : **abreisen** partir en voyage)

Participe passé : **abgereist** parti

Exemple : **Klaus reist bald ab.**

(Klaus part bientôt en voyage.)

	Présent	Perfekt	Futur
<i>ich</i>	reise ab	bin abgereist	werde abreisen
<i>du</i>	reisest ab	bist abgereist	wirst abreisen
<i>er/sie/es</i>	reist ab	ist abgereist	wird abreisen
<i>wir</i>	reisen ab	sind abgereist	werden abreisen
<i>ihr</i>	reist ab	seid abgereist	werdet abreisen
<i>sie/Sie</i>	reisen ab	sind abgereist	werden abreisen

Verbes réguliers réfléchis (ex : **sich freuen** se réjouir)

Exemple : **Jean freut sich über das Geschenk.**

(Jean se réjouit du cadeau.)

	Présent	Perfekt	Futur
<i>ich</i>	freue mich	habe mich gefreut	werde mich freuen
<i>du</i>	freuest dich	hast dich gefreut	wirst dich freuen
<i>er/sie/es</i>	freut sich	hat sich gefreut	wird sich freuen
<i>wir</i>	freuen uns	haben uns gefreut	werden uns freuen
<i>ihr</i>	freuet euch	habt euch gefreut	werdet euch freuen

sie/Sie freuen sich haben sich gefreut werden sich freuen

Deux verbes irréguliers importants : *haben* et *sein*

haben (avoir)

Participe passé : **gehabt** (eu)

Exemple : **Wir haben keine Zeit.**

(Nous n'avons pas le temps.)

	Présent	Perfekt	Futur
<i>ich</i>	habe	habe gehabt	werde haben
<i>du</i>	hast	hast gehabt	wirst haben
<i>er/sie/es</i>	hat	hat gehabt	wird haben
<i>wir</i>	haben	haben gehabt	werden haben
<i>ihr</i>	habt	habt gehabt	werdet haben
<i>sie/Sie</i>	haben	haben gehabt	werden haben

sein (être)

Participe passé : **gewesen** (été)

Exemple : **Hansens sind im Urlaub.**

(Les Hansen sont en vacances.)

	Présent	Perfekt	Futur
<i>ich</i>	bin	bin gewesen	werde sein
<i>du</i>	bist	bist gewesen	wirst sein
<i>er/sie/es</i>	ist	ist gewesen	wird sein
<i>wir</i>	sind	sind gewesen	werden sein
<i>ihr</i>	seid	seid gewesen	werdet sein
<i>sie/Sie</i>	sind	sind gewesen	werden sein

Autres verbes irréguliers

	Présent	Perfekt
abfahren partir (en train ou en voiture)	<i>ich</i> fahre ab	bin abgefahren
	<i>du</i> fährst ab	bist abgefahren
	<i>er/sie/es</i> fährt ab	ist abgefahren
	<i>wir</i> fahren ab	sind abgefahren
	<i>ihr</i> fahrt ab	seid abgefahren
	<i>sie/Sie</i> fahren ab	sind abgefahren
anfangen commencer	<i>ich</i> fange an	habe angefangen
	<i>du</i> fängst an	hast angefangen
	<i>er/sie/es</i> fängt an	hat angefangen
	<i>wir</i> fangen an	haben angefangen

	<i>ihr</i>	fangt an	habt angefangen
	<i>sie/Sie</i>	fangen an	haben angefangen
beginnen commencer	<i>ich</i>	beginne	habe begonnen
	<i>du</i>	beginnst	hast begonnen
	<i>er/sie/es</i>	beginnt	hat begonnen
	<i>wir</i>	beginnen	haben begonnen
	<i>ihr</i>	beginnt	habt begonnen
	<i>sie/Sie</i>	beginnen	haben begonnen
bleiben rester	<i>ich</i>	bleibe	bin geblieben
	<i>du</i>	bleibst	bist geblieben
	<i>er/sie/es</i>	bleibt	ist geblieben
	<i>wir</i>	bleiben	sind geblieben
	<i>ihr</i>	bleibt	seid geblieben
	<i>sie/Sie</i>	bleiben	sind geblieben
bringen rester	<i>ich</i>	bringe	habe gebracht
	<i>du</i>	bringst	hast gebracht
	<i>er/sie/es</i>	bringt	hat gebracht
	<i>wir</i>	bringen	haben gebracht
	<i>ihr</i>	bringt	habt gebracht
	<i>sie/Sie</i>	bringen	haben gebracht

denken	<i>ich</i>	denke	habe gedacht
	<i>du</i>	denkst	hast gedacht
	<i>er/sie/es</i>	denkt	hat gedacht
	<i>wir</i>	denken	haben gedacht
	<i>ihr</i>	denkt	habt gedacht
	<i>sie/Sie</i>	denken	haben gedacht
dürfen avoir la permission de	<i>ich</i>	darf	habe gedurft
	<i>du</i>	darfst	hast gedurft
	<i>er/sie/es</i>	darf	hat gedurft
	<i>wir</i>	dürfen	haben gedurft
	<i>ihr</i>	dürft	habt gedurft
	<i>sie/Sie</i>	dürfen	haben gedurft
einladen inviter	<i>ich</i>	lade ein	habe eingeladen
	<i>du</i>	lädst ein	hast eingeladen
	<i>er/sie/es</i>	lädt ein	hat eingeladen
	<i>wir</i>	laden ein	haben eingeladen
	<i>ihr</i>	ladet ein	habt eingeladen
	<i>sie/Sie</i>	laden ein	haben eingeladen
essen manger	<i>ich</i>	esse	habe gegessen
	<i>du</i>	isst	hast gegessen
	<i>er/sie/es</i>	isst	hat gegessen
	<i>wir</i>	essen	haben gegessen

	<i>ihr</i>	esst	habt gegessen
	<i>sie/Sie</i>	essen	haben gegessen
fahren aller (en train ou en voiture)	<i>ich</i>	fahre	bin gefahren
	<i>du</i>	fährst	bist gefahren
	<i>er/sie/es</i>	fährt	ist gefahren
	<i>wir</i>	fahren	sind gefahren
	<i>ihr</i>	fährt	seid gefahren
	<i>sie/Sie</i>	fahren	sind gefahren
finden trouver	<i>ich</i>	finde	habe gefunden
	<i>du</i>	findest	hast gefunden
	<i>er/sie/es</i>	findet	hat gefunden
	<i>wir</i>	finden	haben gefunden
	<i>ihr</i>	findet	habt gefunden
	<i>sie/Sie</i>	finden	haben gefunden
fliegen voler (en l'air)	<i>ich</i>	fliege	bin geflogen
	<i>du</i>	fliegst	bist geflogen
	<i>er/sie/es</i>	fliegt	ist geflogen
	<i>wir</i>	fliegen	sind geflogen
	<i>ihr</i>	fliegt	seid geflogen
	<i>sie/Sie</i>	fliegen	sind geflogen
geben donner	<i>ich</i>	gebe	habe gegeben
	<i>du</i>	gibst	hast gegeben
	<i>er/sie/es</i>	gibt	hat gegeben

	<i>wir</i>	geben	haben gegeben
	<i>ihr</i>	gebt	habt gegeben
	<i>sie/Sie</i>	geben	haben gegeben
halten tenir	<i>ich</i>	halte	habe gehalten
	<i>du</i>	hältst	hast gehalten
	<i>er/sie/es</i>	hält	hat gehalten
	<i>wir</i>	halten	haben gehalten
	<i>ihr</i>	haltet	habt gehalten
	<i>sie/Sie</i>	halten	haben gehalten
kennen connaître	<i>ich</i>	kenne	habe gekannt
	<i>du</i>	kennst	hast gekannt
	<i>er/sie/es</i>	kennt	hat gekannt
	<i>wir</i>	kennen	haben gekannt
	<i>ihr</i>	kennt	habt gekannt
	<i>sie/Sie</i>	kennen	haben gekannt
kommen venir	<i>ich</i>	komme	bin gekommen
	<i>du</i>	kommst	bist gekommen
	<i>er/sie/es</i>	kommt	ist gekommen
	<i>wir</i>	kommen	sind gekommen
	<i>ihr</i>	kommt	seid gekommen
	<i>sie/Sie</i>	kommen	sind gekommen
können pouvoir	<i>ich</i>	kann	habe gekonnt
	<i>du</i>	kannst	hast gekonnt

	<i>er/sie/es</i>	kann	hat gekonnt
	<i>wir</i>	können	haben gekonnt
	<i>ihr</i>	könnt	habt gekonnt
	<i>sie/Sie</i>	können	haben gekonnt
lesen lire	<i>ich</i>	lese	habe gelesen
	<i>du</i>	liest	hast gelesen
	<i>er/sie/es</i>	liest	hat gelesen
	<i>wir</i>	lesen	haben gelesen
	<i>ihr</i>	lest	habt gelesen
	<i>sie/Sie</i>	lesen	haben gelesen
liegen gir, être étendu	<i>ich</i>	liege	habe gelegen
	<i>du</i>	liegst	hast gelegen
	<i>er/sie/es</i>	liegt	hat gelegen
	<i>wir</i>	liegen	haben gelegen
	<i>ihr</i>	liegt	habt gelegen
	<i>sie/Sie</i>	liegen	haben gelegen
mögen aimer	<i>ich</i>	mag	habe gemocht
	<i>du</i>	magst	hast gemocht
	<i>er/sie/es</i>	mag	hat gemocht
	<i>wir</i>	mögen	haben gemocht
	<i>ihr</i>	mögt	habt gemocht
	<i>sie/Sie</i>	mögen	haben gemocht
müssen	<i>ich</i>	muss	habe gemusst

devoir, être forcé de

<i>du</i>	musst	hast gemusst
<i>er/sie/es</i>	muss	hat gemusst
<i>wir</i>	müssen	haben gemusst
<i>ihr</i>	müsst	habt gemusst
<i>sie/Sie</i>	müssen	haben gemusst

nehmen

prendre

<i>ich</i>	nehme	habe genommen
<i>du</i>	nimmst	hast genommen
<i>er/sie/es</i>	nimmt	hat genommen
<i>wir</i>	nehmen	haben genommen
<i>ihr</i>	nehmt	habt genommen
<i>sie/Sie</i>	nehmen	haben genommen

schreiben

écrire

<i>ich</i>	schreibe	habe geschrieben
<i>du</i>	schreibst	hast geschrieben
<i>er/sie/es</i>	schreibt	hat geschrieben
<i>wir</i>	schreiben	haben geschrieben
<i>ihr</i>	schreibt	habt geschrieben
<i>sie/Sie</i>	schreiben	haben geschrieben

sehen voir	<i>ich</i>	sehe	habe gesehen
	<i>du</i>	siehst	hast gesehen
	<i>er/sie/es</i>	sieht	hat gesehen
	<i>wir</i>	sehen	haben gesehen
	<i>ihr</i>	seht	habt gesehen
	<i>sie/Sie</i>	sehen	haben gesehen
sitzen être assis	<i>ich</i>	sitze	habe gesessen
	<i>du</i>	sitzest	hast gesessen
	<i>er/sie/es</i>	sitzt	hat gesessen
	<i>wir</i>	sitzen	haben gesessen
	<i>ihr</i>	sitzt	habt gesessen
	<i>sie/Sie</i>	sitzen	haben gesessen
sollen devoir, avoir l'obligation morale de, être sensé (faire qqch.)	<i>ich</i>	soll	habe gesollt
	<i>du</i>	sollst	hast gesollt
	<i>er/sie/es</i>	soll	hat gesollt
	<i>wir</i>	sollen	haben gesollt
	<i>ihr</i>	sollt	habt gesollt
	<i>sie/Sie</i>	sollen	haben gesollt
sprechen parler	<i>ich</i>	spreche	habe gesprochen
	<i>du</i>	sprichst	hast gesprochen
	<i>er/sie/es</i>	spricht	hat gesprochen
	<i>wir</i>	sprechen	haben gesprochen

	<i>ihr</i>	sprecht	habt gesprochen
	<i>sie/Sie</i>	sprechen	haben gesprochen
stehen se tenir debout	<i>ich</i>	stehe	habe gestanden
	<i>du</i>	stehst	hast gestanden
	<i>er/sie/es</i>	steht	hat gestanden
	<i>wir</i>	stehen	haben gestanden
	<i>ihr</i>	steht	habt gestanden
	<i>sie/Sie</i>	stehen	haben gestanden
tragen porter	<i>ich</i>	trage	habe getragen
	<i>du</i>	trägst	hast getragen
	<i>er/sie/es</i>	trägt	hat getragen
	<i>wir</i>	tragen	haben getragen
	<i>ihr</i>	tragt	habt getragen
	<i>sie/Sie</i>	tragen	haben getragen
treffen rencontrer, atteindre (une cible)	<i>ich</i>	treffe	habe getroffen
	<i>du</i>	triffst	hast getroffen
	<i>er/sie/es</i>	trifft	hat getroffen
	<i>wir</i>	treffen	haben getroffen
	<i>ihr</i>	trefft	habt getroffen
	<i>sie/Sie</i>	treffen	haben getroffen

trinken boire	<i>ich</i>	trinke	habe getrunken
	<i>du</i>	trinkst	hast getrunken
	<i>er/sie/es</i>	trinkt	hat getrunken
	<i>wir</i>	trinken	haben getrunken
	<i>ihr</i>	trinkt	habt getrunken
	<i>sie/Sie</i>	trinken	haben getrunken
verlieren perdre	<i>ich</i>	verliere	habe verloren
	<i>du</i>	verlierst	hast verloren
	<i>er/sie/es</i>	verliert	hat verloren
	<i>wir</i>	verlieren	haben verloren
	<i>ihr</i>	verliert	habt verloren
	<i>sie/Sie</i>	verlieren	haben verloren
wissen savoir	<i>ich</i>	weiß	habe gewusst
	<i>du</i>	weißt	hast gewusst
	<i>er/sie/es</i>	weiß	hat gewusst
	<i>wir</i>	wissen	haben gewusst
	<i>ihr</i>	wisst	habt gewusst
	<i>sie/Sie</i>	wissen	haben gewusst
wollen vouloir	<i>ich</i>	will	habe gewollt
	<i>du</i>	willst	hast gewollt
	<i>er/sie/es</i>	will	hat gewollt
	<i>wir</i>	wollen	haben gewollt

<i>ihr</i>	wollt	habt gewollt
<i>sie/Sie</i>	wollen	haben gewollt

Annexe B

Pluriel des substantifs

Pluriel des noms masculins

der Aal (dèèr *aal*) (l'anguille), **die Aale**

der Abend (dèèr *aa-bent*) (le soir/la soirée : de 18 h à minuit), **die Abende**

der Abflug (dèèr *ap-flouougk*) (le décollage), **die Abflüge**

der Absender (dèèr *ap-zèn-der*) (l'expéditeur), **die Absender**

der Anflug (dèèr *an-flouougk*) (l'approche [pour atterrissage]), **die Anflüge**

der Anfang (dèèr *an-fang*) (le début), **die Anfänge**

der Angestellte (dèèr *an-gue-shtèl-te*) (l'employé), **die Angestellten**

der Ankauf (dèèr *an-kaôf*) (l'achat), **die Ankäufe**

der Anruf (dèèr *an-rououf*) (l'appel), **die Anrufe**

der Anrufbeantworter (dèèr an-rouf-be-ant-vor-ter) (le répondeur téléphonique), **die Anrufbeantworter**

der Anschluß (dèèr an-shlouous) (l'annexion), **die Anschlüsse**

der Anstand (dèèr an-shtant) (la bienséance), pas de pluriel

der Anteil (dèèr an-tail) (la part [qui revient à quelqu'un]), **die Anteile**

der Anzug (dèèr an-tsougk) (le costume), **die Anzüge**

der Apfel (dèèr ap-fel) (la pomme), **die Äpfel**

der Apparat (dèèr a-pa-raat) (l'appareil), **die Apparate**

der Architekt (dèèr ar-chii-tèkt) (l'architecte), **die Architekten**

der Arm (dèèr arm) (le bras), **die Arme**

der Arzt (dèèr artst) (le médecin), **die Ärzte**

der Aufschnitt (dèèr aôf-shnit) (viande froide et fromage), **die Aufschnitte**

der Aufstand (dèèr aôf-shtant) (le soulèvement, la rébellion), **die Aufstände**

der Ausgang (dèèr aôs-gang) (la sortie), **die Ausgänge**

der Ausweis (dèèr aôs-vaïs) (la pièce d'identité), **die Ausweise**

der Automat (dèèr aô-tô-maat) (l'appareil automatique, le distributeur), **die Automate**

der Bäcker (dèèr bè-ker) (le boulanger), **die Bäcker**

der Bahnhof (dèèr baan-h'ôôf) (la gare), **die Bahnhöfe**

der Bahnsteig (dèèr baan-shtaïgk) (le quai [dans une gare de voyageurs]), **die Bahnsteige**

der Balkon (dèèr bal-kon) (le balcon), **die Balkons**

der Basthut (der bast-h'ouout) (le chapeau de paille), **die Basthüte**

der Bauch (dèèr baôgh) (le ventre), **die Bäuche**

der Bauernhof (dèèr baô-ern-h'ôôf) (la ferme), **die Bauernhöfe**

der Baum (dèèr baôm) (l'arbre), **die Bäume**

der Bedarf (dèèr be-darf) (le besoin/la demande [au plan économique]), pas de pluriel

der Beifall (dèèr baï-fal) (les applaudissements/l'accueil favorable du public), **die Beifälle**

der Berg (dèèr bèrg) (la montagne), **die Berge**

der Beruf (dèèr be-rououf) (la profession), **die Berufe**

der Beschluß (dèèr be-shlouous) (la décision), **die Beschlüsse**

der Besen (dèèr béé-zen) (le balai), **die Besen**

der Bettler (dèèr bèt-ler) (le mendiant), **die Bettler**

der Bewohner (dèèr be-vôô-ner) (l'occupant [d'une habitation]), **die Bewohner**

der Bibliothekar (dèèr bi-bli-ô-tée-kaar) (le bibliothécaire), **die Bibliothekare**

der Biergarten (dèèr biir-gar-ten) (le jardin où l'on sert de la bière), **die Biergärten**

der Blazer (dèèr blèè-zer) (le blazer), **die Blazers**

der Bleistift (dèèr blaï-sthtift) (le crayon), **die Bleistifte**

der Blitzableiter (dèèr blits-ap-laï-ter) (le paratonnerre), **die Blitzableiter**

der Bodensee (dèèr bôô-den-zéé) (le lac de Constance), pas de pluriel

der Brief (dèèr briif) (la lettre), **die Briefe**

der Briefbogen (dèèr briif-bôô-gen) (la feuille de papier à lettre), **die Briefbogen**

der Briefkasten (dèèr briif-kas-ten) (la boîte aux lettres), **die Briefkasten**

der Briefmarkenautomat (dèèr briif-mar-ken-aô-tôô-maat) (le distributeur de timbres-poste), **die Briefmarkenautomate**

der Bruder (dèèr brouou-der) (le frère), **die Brüder**

der Buchhändler (dèèr bouough-h'ènd-ler) (le libraire), **die Buchhändler**

der Buchstabe (dèèr bough-shtaa-be) (la lettre), **die Buchstaben**

der Bundestag (dèèr boun-des-taagk) (le parlement [de la République fédérale d'Allemagne]), pas de pluriel

der Bus (dèèr bous) (le bus), **die Buse**

der Busfahrer (dèèr bous-faa-rer) (le conducteur de bus), **die Busfahrer**

der Chef (dèèr chèf) (le responsable), **die Chefs**

der Computer (dèèr kom-piouou-ter) (l'ordinateur),
die Computer

der Cousin (dèèr kouou-zin) (le cousin), **die Cousins**

der Daumen (dèèr daô-men) (le pouce), **die Daumen**

der Demokrat (dèèr dé-mô-krat) (le démocrate), **die Demokraten**

der Direktor (dèèr di-rèk-tôôr) (le directeur), **die Direktoren**

der Dirigent (dèèr di-ri-guènt) (le chef d'orchestre),
die Dirigenten

der Doktor (dèèr dok-tôôr) (le docteur), **die Doktoren**

der Dom (dèèr dôôm) (la cathédrale), **die Dome**

der Doppelgänger (dèèr do-pel-guèèn-guer) (le double, le sosie), **die Doppelgänger**

der Dreck (dèèr drèk) (l'ordure), pas de pluriel

der Drucker (dèèr drou-ker) (l'imprimante), **die Drucker**

der Eilbrief (dèèr ail-briif) (la lettre express), **die Eilbriefe**

der Eingang (dèèr aīn-gang) (l'entrée = endroit par où l'on entre), **die Eingänge**

der Einschreibebrief (dèèr aīn-shraī-be-briif) (la lettre recommandée), **die Einschreibebriefe**

der Eintritt (dèèr aīn-trit) (l'entrée = action d'entrer), **die Eintritte**

der Einwohner (dèèr aīn-vôô-ner) (l'habitant [d'une ville, d'un pays]), **die Einwohner**

der Eisenbahner (dèèr aī-zen-baa-ner) (le cheminot), **die Eisenbahner**

der Empfänger (dèèr èmp-fèn-guer) (le destinataire), **die Empfänger**

der Euro (dèèr oī-rôô) (l'euro), **die Euros**

der Extremismus (dèèr èx-tré-mis-mus) (l'extrémisme), pas de pluriel

der Fachmann (dèèr fagh-man) (le spécialiste), **die Fachleute**

der Fahrer (dèèr faa-rer) (le conducteur), **die Fahrer**

der Fahrkartenschalter (dèèr faar-kar-ten-shal-ter) (le guichet de vente de billets), **die Fahrkartenschalter**

der Fahrplan (dèèr faar-plan) (l'horaire), **die Fahrpläne**

der Fahrschein (dèèr faar-shain) (le titre de transport), **die Fahrscheine**

der Fahrscheinautomat (dèèr faar-shain-aô-tô-maat) (le distributeur automatique de billets), **die Fahrscheinautomate**

der Fall (dèèr fal) (la chute/le cas), **die Fälle**

der Feiertag (dèèr faï-er-taagk) (le jour férié), **die Feiertage**

der Feuerwehrmann (dèèr foi-er-véér-man) (le pompier), **die Feuerwehrleute**

der Finger (dèèr fin-guer) (le doigt), **die Finger**

der Fisch (dèèr fish) (le poisson), **die Fische**

der Flug (dèèr flouougk) (le vol), **die Flüge**

der Flughafen (dèèr flouougk-h'aa-fen) (l'aéroport), **die Flughäfen**

der Flugkapitän (dèèr flouougk-ka-pi-tèèn) (le commandant de bord), **die Flugkapitäne**

der Flugschein (dèèr flouougk-shain) (le billet d'avion), **die Flugscheine**

der Flugsteig (dèèr flouougk-shtaïgk) (la porte d'embarquement), **die Flugsteige**

der Fluss (dèèr flous) (le fleuve), **die Flüsse**

der Freund (dèèr froïnt (l'ami), **die Freunde**

der Friseur (dèèr fri-zeueur) (le coiffeur), **die Friseure**

der Führerschein (dèèr fuu-rer-shaïn) (le permis de conduire), **die Führerscheine**

der Fuß (dèèr fouous) (le pied), **die Füße**

der Fußgänger (dèèr fouous-guèn-guer) (le piéton), **die Fußgänger**

der Fußknöchel (dèèr fouous-kneueu-chel) (la malléole), **die Fußknöchel**

der Garten (dèèr gar-ten) (le jardin), **die Gärten**

der Gasthof (dèèr gast-h'ôôf) (l'auberge), **die Gasthöfe**

der Gehalt (dèèr gue-h'alt) (le contenu), pas de pluriel

der Geldautomat (dèèr guèlt-aô-tô-maat) (le distributeur), **die Geldautomate**

der Gemüse-Paprika (dèèr gue-muu-ze pa-pri-ka)
(le poivron), **die Gemüse-paprikas**

der Gesang (dèèr gue-zang) (le chant), **die Gesänge**

der Geschäftsführer (dèèr gue-shèfts-fuu-rer) (le responsable opérationnel), **die Geschäftsführer**

der Gesetzgeber (dèèr gue-zèts-guée-ber) (le législateur), **die Gesetzgeber**

der Gewinn (dèèr gue-vin) (le gain, le profit), **die Gewinne**

der Gewinner (dèèr gue-vi-ner) (le gagnant), **die Gewinner**

der Gewürz-Paprika (dèèr gue-vurts pa-pri-ka) (le paprika), **die Gewürze**

der Gottesdienst (dèèr go-tes-diinst) (la messe), **die Gottesdienste**

der Großvater (dèèr grôôs-vaa-ter) (le grand-père), **die Großvater**

der Hafen (dèèr h'aa-fen) (le port), **die Häfen**

der Hals (dèèr h'als) (le cou/la gorge), **die Hälse**

der Haushalt (dèèr h'aôs-h'alt) (le ménage/le budget), **die Haushalte**

der Hersteller (dèèr h'èr-shtè-ler) (le producteur),
die Hersteller

der Hosenanzug (dèèr h'ôô-zen-an-tsougek) (le costume avec pantalon), **die Hosenanzüge**

der Hotelführer (dèèr h'ôô-tèl-fuu-rer) (le guide hôtelier), **die Hotelführer**

der Hügel (dèèr h'uu-guel) (la colline), **die Hügel**

der Imbiss (dèèr im-bis) (le snack-bar), **die Imbisse**

der Indische Ozean (dèèr in-di-she ôô-tsé-an) (l'océan Indien), pas de pluriel

der Informatiker (dèèr in-for-maa-ti-ker) (l'informaticien), **die Informatiker**

der Inhalt (dèèr in-h'alt) (le contenu), **die Inhalte**

der Interessent (dèèr in-tè-rè-sènt) (le prospect),
die Interessenten

der Junge (dèèr ioun-gue) (le garçon), **die Jungen**

der Kaffee (dèèr ka-fée) (le café), pas de pluriel

der Kassierer (dèèr ka-sii-rer) (le caissier), **die Kassierer**

der Kasten (dèèr kas-ten) (la caisse/la boîte), **die Kästen**

der Kaufmann (dèèr kaôf-man) (le commerçant),
die Kaufleute

der Kiefer (dèèr kii-fer) (la mâchoire), **die Kiefer**

der Klatsch (dèèr klatsh) (le bruit d'un objet tombant dans l'eau/le cancan, la rumeur), **die Klatsche**

der Kopf (dèèr kopf) (la tête), **die Köpfe**

der Kopierer (dèèr ko-püi-rer) (le copieur), **die Kopierer**

der Kritiker (dèèr kri-ti-ker) (le critique), **die Kritiker**

der Kugelschreiber (dèèr kouou-guel-shrai-ber) (le stylo à bille), **die Kugelschreiber**

der Kurs (dèèr kouourz) (le cours, le cap [pour un navire]), **die Kurse**

der Kuß (dèèr kous) (le baiser), **die Küsse**

der Lachs (dèèr laks) (le saumon), **die Lachse**

der Laden (dèèr laa-den) (le magasin), **die Läden**

der Landtag (dèèr land-taagk) (le parlement [d'un État de la RFA]), **die Landtage**

der Leitfaden (dèèr lait-faa-den) (le fil conducteur),
die Leitfäden

der Löffel (dèèr leu-fel) (la cuiller), **die Löffel**

der Magen (dèèr maa-guen) (l'estomac), **die Magen**

der Mais (dèèr mais) (le maïs), pas de pluriel

der Maler (dèèr maa-ler) (le peintre), **die Maler**

der Mann (dèèr man) (l'homme/le mari), **die Männer**

der Mantel (dèèr man-tel) (le manteau), **die Mäntel**

der Markt (dèèr markt) (le marché), **die Märkte**

der Mathematiker (dèèr ma-té-maa-ti-ker) (le mathématicien), **die Mathematiker**

der Mechaniker (dèèr mé-chaa-ni-ker) (le mécanicien), **die Mechaniker**

der Meister (dèèr mais-ter) (le maître), **die Meister**

der Mensch (dèèr mènsh) (l'être humain), **die Menschen**

der Mieter (dèèr mii-ter) (le locataire), **die Mieter**

der Mietvertrag (dèèr miit-fer-traagk) (le bail), **die Mietverträge**

der Mitarbeiter (dèèr mit-ar-baï-ter) (le collaborateur), **die Mitarbeiter**

der Mittag (dèèr mi-tagk) (le midi : de 12 h à 14 h), **die Mittage**

der Mond (dèèr môm̃t) (la lune), **die Monde**

der Morgen (dèèr mor-guen) (le matin : de 4 h à midi), **die Morgen**

der Mund (dèèr mount) (la bouche), **die Mûnder**

der Musiker (dèèr mouou-zi-ker), **die Musiker**

der Muskel (dèèr mous-kel) (le muscle), **die Muskeln**

der Nachmittag (dèèr nagh-mi-tagk) (l'après-midi : de 14 h à 18 h), **die Nachmittage**

der Nächste (dèèr nèèk-ste) (le prochain), **die Nächsten**

der Nachteil (dèèr nagh-tail) (l'inconvénient), **die Nachteile**

der Nachtvogel (dèèr naght-fôô-guel) (l'oiseau de nuit), **die Nachtvögel**

der Norden (dèèr nor-den) (le nord), pas de pluriel

der Onkel (dèèr ong-kel) (l'oncle), **die Onkel**

der Optimismus (dèèr op-ti-mis-mous) (l'optimisme), pas de pluriel

der Optimist (dèèr op-ti-mist) (l'optimiste), **die Optimisten**

der Osten (dèèr os-ten) (l'est), pas de pluriel

der Ozean (dèèr ôô-tsé-an) (l'océan), **die Ozeane**

der Paprika (dèèr pa-pri-ka) (le paprika, le poivron), **die Paprikas**

der Park (dèèr park) (le parc, le jardin public), **die Parks**

der Parkplatz (dèèr park-plats) (le parking), **die Parkplätze**

der Patient (dèèr pa-tsi-ènt) (le patient), **die Patienten**

der Pessimismus (dèèr pè-si-mis-mous) (le pessimisme), pas de pluriel

der Pessimist (dèèr pè-si-mist) (le pessimiste), **die Pessimisten**

der Pfennig (dèèr pfè-nigk) (le pfennig = 1/100 de DM), **die Pfennige**

der Pferdewagen (dèèr pfèr-de-vaa-guen) (la voiture à cheval), **die Pferdewagen**

der Platz (dèèr plats) (la place), **die Plätze**

der Politiker (dèèr po-li-ti-ker) (l'homme politique), **die Politiker**

der Postbeamte (dèèr post-be-am-te) (le postier),
die Postbeamten

der Preis (dèèr praïs) (le prix), **die Preise**

der Pullover (dèèr pou-lôô-ver) (le pull-over), **die Pullover**

der Punkt (dèèr pountk) (le point), **die Punkte**

der Quadratmeter (dèèr qva-draat-mée-ter) (le mètre carré), **die Quadratmeter**

der Quatsch (kvatsh) (l'idiotie), pas de pluriel

der Radfahrer (dèèr rat-faa-rer) (le cycliste), **die Radfahrer**

der Rasthof (dèèr rast-hôôf) (le restaurant d'autoroute), **die Rasthöfe**

der Ratskeller (dèèr raats-kè-ler) (le restaurant dans une cave), **die Ratskeller**

der Rechner (dèèr rèch-ner) (le [gros] ordinateur),
die Rechner

der Reisende (dèèr rai-zen-de) (le voyageur), **die Reisenden**

der Reisepass (dèèr rai-ze-pas) (le passeport), **die Reisepässe**

der Richter (dèèr rich-ter) (le juge), **die Richter**

der Ritus (dèèr rii-tous) (le rite), **die Riten**

der Rock (dèèr rok) (la jupe), **die Röcke**

der Rotwein (dèèr rôôt-vaïn) (le vin rouge), **die Rotweine**

der Rücken (dèèr ru-ken) (le dos), **die Rücken**

der Ruf (dèèr rououf) (la réputation), **die Rufe**

der Rum (dèèr roum) (le rhum), **die Rums**

der Saft (dèèr zaft) (le jus de fruit), **die Säfte**

der Sänger (dèèr zèn-guer) (le chanteur), **die Sänger**

der Satz (dèèr zats) (le set [tennis], le marc [café], la phrase), **die Sätze**

der Schalter (dèèr shal-ter) (le guichet), **die Schalter**

der Schauspieler (dèèr shaô-shpii-ler) (l'acteur), **die Schauspieler**

der Schein (dèèr shaïn) (la lueur, l'apparence, le document faisant foi), **die Scheine**

der Schluß (dèèr *shlouous*) (la fin, la terminaison, la conclusion), **die Schlüsse**

der Schlüssel (dèèr *shlu-sel*) (la clé), **die Schlüssel**

der Schnellimbiss (dèèr *shnèl-im-bis*) (le snack-bar), **die Schnellimbisse**

der Schwager (dèèr *shvaa-guer*) (le beau-frère), **die Schwager**

der Schwanz (dèèr *shvants*) (la queue), **die Schwänze**

der Schwiegersohn (dèèr *shvii-guer-sôôn*) (le gendre), **die Schwiegersöhne**

der Schwiegervater (dèèr *shvii-guer-vaa-ter*) (le beau-père), **die Schwiegerväter**

der Scooter (dèèr *skouou-ter*) (la trottinette), **die Scooters**

der See (dèèr *zée*) (le lac), **die Seen**

der Sekretär (dèèr *ze-kre-tèèr*) (le secrétaire), **die Sekretäre**

der Selbstmord (dèèr *zèlpst-mort*) (le suicide), **die Selbstmorde**

der Sieg (dèèr *ziigk*) (la victoire), **die Siege**

der Sieger (dèèr zii-guer) (le vainqueur), **die Sieger**

der Sohn (dèèr zôôn) (le fils), **die Söhne**

der Sonnenschein (dèèr zo-nen-shaïn) (la lumière du soleil), **die Sonnenscheine**

der Spatz (dèèr shpatz) (le moineau), **die Spatzen**

der Spaziergang (dèèr shpa-tsiir-gang) (la promenade), **die Spaziergänge**

der Spielfilm (dèèr shpiil-film) (le long métrage), **die Spielfilme**

der Stadtplan (dèèr shtat-plan) (le plan [d'une ville]), **die Stadtpläne**

der Stahl (dèèr shtaal) (l'acier), **die Stähle**

der Stamm (dèèr shtam) (le tronc), **die Stämme**

der Stand (dèèr shtant) (l'état, la position, le stand...), **die Stände**

der Sturm (dèèr shtourm) (la tempête), **die Stürme**

der Süden (dèèr zuu-den) (le sud), pas de pluriel

der Supermarkt (dèèr zouou-per-markt) (le supermarché), **die Supermärkte**

der Suppenteller (dèèr zou-pen-tè-ler) (l'assiette à soupe), **die Suppenteller**

der Tafelwein (dèèr ta-fel-vain) (le vin de table),
die Tafelweine

der Tag (dèèr taag) (le jour), **die Tage**

der Tänzer (dèèr tèn-tser) (le danseur), **die Tänzer**

der Taxistand (dèèr ta-xi-shtant) (la station de taxis), **die Taxistände**

der Tee (dèèr téé) (le thé), **die Tees**

der Teer (dèèr téér) (le goudron), **die Teere**

der Teil (dèèr taïl) (la partie/la portion), **die Teile**

der Teller (dèèr tè-ler) (l'assiette), **die Teller**

der Termin (dèèr tèr-miin) (la date prévue de livraison, de rencontre, etc.), **die Termine**

der Toast (dèèr tôôst) (le toast), **die Toaste**

der Tretroller (dèèr tréét-ro-ler) (la trottinette), **die Tretroller**

der Übersetzer (dèèr uu-ber-zèt-ser) (le traducteur),
die Übersetzer

der Umsatz (dèèr oum-zats) (le chiffre d'affaires),
die Umsätze

der Umschlag (dèèr oum-shlaagk) (l'enveloppe), **die Umschläge**

der Verkauf (dèèr ver-kaôf) (la vente), **die Verkäufe**
der Verkäufer (dèèr fer-koï-fer) (le vendeur), **die Verkäufer**

der Verkehr (dèèr fer-kéér) (la circulation, le trafic, la fréquentation), pas de pluriel

der Verlauf (dèèr fer-laôf) (le déroulement), **die Verläufe**

der Vermieter (dèèr fer-mii-ter) (le loueur), **die Vermieter**

der Verstand (dèèr fer-shtant) (la raison/la compréhension), pas de pluriel

der Vertreter (dèèr fer-tréé-ter) (le représentant), **die Vertreter**

der Verwundete (dèèr fer-voun-de-te) (le blessé), **die Verwundeten**

der Vogel (dèèr fôô-guel) (l'oiseau), **die Vögel**

der Vorgesetzte (dèèr fôôr-gue-zèt-ste) (le supérieur hiérarchique), **die Vorgesetzten**

der Vormittag (dèèr fôôr-mi-tagk) (la matinée : de 9 h à midi), **die Vormittage**

der Vorrat (for-raat) (la provision), **die Vorräte**

der Vorteil (dèèr fôr-taïl) (l'avantage), **die Vorteile**

der Vorzug (dèèr fôôr-tsouougk) (l'avantage), **die Vorzüge**

der Wagen (dèèr vaa-guen) (la voiture), **die Wagen**

der Wald (dèèr valt) (la forêt), **die Wälder**

der Waldweg (dèèr valt-véégk) (le chemin forestier),
die Waldwege

der Wechsel (dèèr vèk-zel) (le changement, la lettre de change), **die Wechsel**

der Wechselkurs (dèèr vèk-zel-kouourz) (le taux de change), **die Wechselkurse**

der Weg (dèèr véégk) (le chemin), **die Wege**

der Wegweiser (dèèr véég-vaï-zer) (le poteau indicateur), **die Wegweiser**

der Wein (dèèr vaïn) (le vin), **die Weine**

der Weise (dèèr vaï-ze) (le sage), **die Weisen**

der Weißwein (dèèr vaïs-vaïn) (le vin blanc), **die Weißweine**

der Weltmeister (dèr vèlt-maïs-ter) (le champion du monde), **die Weltmeister**

der Werktag (dèèr vèrk-taagk) (le jour ouvrable), **die Werkstage**

der Wert (dèèr vèrt) (la valeur), **die Werte**

der Westen (dèèr vès-ten) (l'ouest), pas de pluriel

der Wind (dèèr vint) (le vent), **die Winde**

der Wissenschaftler (dèèr vi-sen-shaft-ler) (le scientifique), **die Wissenschaftler**

der Yoga (dèèr iôô-ga) (le yoga), pas de pluriel

der Zeh (dèèr tsée) (l'orteil), **die Zehe**

der Zeichner (dèèr tsaich-ner) (le dessinateur), **die Zeichner**

der Zeitgenosse (dèèr tsaït-gue-no-se) (le contemporain), **die Zeitgenossen**

der Zimmermann (dèèr tsi-mer-man) (le menuisier), **die Zimmerleute**

der Zimmerservice (dèèr tsi-mer-ser-vis) (le service dans la chambre), pas de pluriel

der Zins (dèèr tsinz) (l'intérêt [d'un emprunt]), **die Zinse**

der Zoll (dèèr tsol) (la douane), **die Zölle**

der Zug (dèèr tsougk) (le train/le trait [la caractéristique]), **die Züge**

der Zuschlag (dèèr tsou-shlaagk) (le supplément),
die Zuschläge

der Zustand (dèèr tsou-shtant) (l'état [des choses, d'un malade, d'une situation]), **die Zustände**

der Mitmensch (dèèr mit-mènsh) (l'autre [être humain]), **die Mitmenschen**

Pluriel des noms féminins

die 2-Zimmer-Wohnung (dii tsvaï-tsi-mer-vôô-noung) (l'appartement de 2 pièces), **die 2-Zimmer-Wohnungen**

die Abfahrt (dii ap-faat) (le départ), **die Abfahrten**

die Abreise (dii ap-raï-ze) (le départ en voyage), **die Abreisen**

die Adresse (dii a-drè-se) (l'adresse), **die Adressen**

die Altstadt (dii alt-shtat) (la vieille ville), **die Altstädte**

die Angestellte (dii an-gue-shtèl-te) (l'employée),
die Angestellten

die Ankunft (dii an-kounft) (l'arrivée), pas de pluriel

die Anzeige (dii an-tsai-gue) (l'annonce), **die Anzeigen**

die Arbeit (dii ar-baït) (le travail), **die Arbeiten**

die Arbeitslosigkeit (dii ar-baïts-lôô-sich-kaït) (le chômage), pas de pluriel

die Architektur (dii ar-chi-tèk-touour) (l'architecture), **die Architekturen**

die Ärztin (dii èrts-tin) (la praticienne), **die Ärztinnen**

die Arztpraxis (dii artst-pra-xis) (le cabinet médical), **die Arztpraxen**

die Auffahrt (dii aôf-faat) (la rampe d'accès à l'autoroute), **die Auffahrten**

die Ausdauer (dii aôs-daô-er) (la persistance, l'endurance), pas de pluriel

die Ausfahrt (dii aôs-faat) (la sortie d'autoroute), **die Ausfahrten**

die Ausgabe (dii aôs-gaa-be) (la dépense), **die Ausgaben**

die Auskunft (dii aôs-kounft) (l'information), **die Auskünfte**

die Ausstellung (dii aôs-shtë-loung) (l'exposition),
die Ausstellungen

die Auswanderung (dii aôs-van-de-roung) (l'émigration), **die Auswanderungen**

die Autobahn (dii aô-tô-baan) (l'autoroute), **die Autobahnen**

die Bäckerin (dii bè-ke-rin) (la boulangère), **die Bäckerinnen**

die Badewanne (dii baa-de-va-ne) (la baignoire),
die Badewannen

die Bahn (dii baan) (la voie), **die Bahne**

die Bank (dii bank) (la banque), **die Banken**

die Baumwolle (dii baôm-vo-le) (le coton), **die Baumwollen**

die Baustelle (dii baô-shtë-le) (le chantier), **die Baustellen**

die Berufung (dii be-rouou-foung) (la vocation), **die Berufungen**

die Besprechung (dii be-shprè-choung) (la réunion),
die Besprechungen

die Bestimmung (dii be-shti-moung) (la décision/la disposition), **die Bestimmungen**

die Betriebswirtschaft (dii be-triibs-virt-shaft) (l'économie d'entreprise), pas de pluriel

die Bibliothek (dii bi-bli-ô-téék) (la bibliothèque), **die Bibliotheken**

die Bierhalle (dii biir-h'a-le) (la brasserie), **die Bierhallen**

die Bierstube (dii biir-shtouou-be) (la petite brasserie), **die Bierstuben**

die Bitte (die bi-te) (la requête), **die Bitten**

die Blamage (dii bla-maa-je) (la gaffe), **die Blamagen**

die Blinddarmentzündung (dii blint-darm-ènt-tsun-doung) (l'appendicite), **die Blinddarmentzündungen**

die Bluse (dii blouou-ze) (la blouse), **die Blusen**

die Böe (dii beu-e) (la rafale de vent), **die Böen**

die Bohnensuppe (dii bôô-nen-zou-pe) (le potage aux haricots), **die Bohnensuppen**

die Bordkarte (dii bort-kar-te) (la carte d'embarquement), **die Bordkarten**

die Botschaft (dii bôôt-shaft) (l'ambassade), **die Botschaften**

die Briefmarke (dii briif-mar-ke) (le timbre-poste),
die Briefmarken

die Brust (dii broust) (le sein, la poitrine), **die Brüste**

die Buche (dii bouou-ghe) (le bouleau), **die Buchen**

die Buchhandlung (dii bouough-h'and-loung) (la librairie), **die Buchhandlungen**

die Büroarbeit (dii buu-rôô-ar-baït) (le travail de bureau), **die Büroarbeiten**

die Buslinie (dii bous-li-ni-e) (la ligne d'autobus)
die Buslinien

die Butter (dii bou-ter) (le beurre), pas de pluriel

die Chefin (dii chè-fin) (la responsable), **die Chefinnen**

die Chemie (dii ché-mii) (la chimie), pas de pluriel

die Cousine (dii kouou-zii-ne) (la cousine), **die Cousinen**

die Demokratie (dii dé-mô-kra-tii) (la démocratie),
die Demokratien

die Deutschmark (dii doïtsh-mark) (le deutschmark), **die Deutschmark**

die Dezentralisation (dii dé-tsèn-tra-li-za-tsi-ôôn) (la décentralisation), **die Dezentralisationen**

die Diagnose (dii di-ag-nôo-ze) (le diagnostic), **die Diagnosen**

die Direktorin (dii di-rèk-tôô-rin) (la directrice), **die Direktorinnen**

die Dusche (dii dou-she) (la douche), **die Duschen**

die Ebbe (dii è-be) (la marée basse), **die Ebben**

die Einheit (dii aïn-haït) (l'unité), **die Einheiten**

die Einleitung (dii aïn-laï-toung) (l'introduction), **die Einleitungen**

die Eintrittskarte (dii aïn-trits-kar-te) (le billet/ticket d'entrée), **die Eintrittskarten**

die Einwanderung (dii aïn-van-de-roung) (l'immigration), **die Einwanderungen**

die Eisenbahn (dii aï-zen-baan) (la voie ferrée), **die Eisenbahnen**

die E-mail (dii ïi-méél) (l'e-mail), **die E-mails**

die E-mail-Adresse (dii ii-méél-a-drè-se)
(l'adresse e-mail), **die E-mail-Adressen**

die Entzündung (ai-ne ènt-sun-dounq)
(l'inflammation), **die Entzündungen**

die Erholung (dii èr-h'ôô-lounq) (la détente, la
convalescence), **die Erholungen**

die Erkältung (ai-ne èr-kèl-tounq) (le rhume), **die
Erkältungen**

die Erlaubnis (dii èr-laô-bnis) (l'autorisation), **die
Erlaubnisse**

die Eröffnung (dii èr-euf-nounq) (l'ouverture), **die
Eröffnungen**

die Erscheinung (dii èr-shai-nounq) (l'apparition),
die Erscheinungen

die erste Klasse (dii éers-te kla-se) (la première
classe), pas de pluriel

die Erzählung (dii èr-tsèè-lounq) (le récit), **die
Erzählungen**

die Fähre (dii fèè-re) (le bac, le ferry), **die Fähren**

die Fahrkarte (dii faar-kar-te) (le billet de train),
die Fahrkarten

die Falle (dii fa-le) (le piège), **die Fallen**

die Färbung (dii fèèr-bounɡ) (la coloration/la nuance), **die Färbungen**

die Feier (dii faï-er) (la fête), **die Feiern**

die Ferienwohnung (dii fée-ri-en-vôô-nounɡ) (l'appartement de vacances), **die Ferienwohnungen**

die Feuerwehr (dii foï-er-véér) (les pompiers), pas de pluriel

die Fliege (dii flii-ge) (la mouche), **die Fliegen**

die Fluggesellschaft (dii flouougk-ge-zèl-shaft) (la compagnie aérienne), **die Fluggesellschaften**

die Flut (dii flouout) (la marée haute), **die Fluten**

die Form (dii form) (la forme), **die Formen**

die Formel (dii for-mel) (la formule), **die Formeln**

die Frage (dii fraa-gue) (la question), **die Fragen**

die französische Zwiebelsuppe (fran-tseueu-zi-she tsvii-bel-zou-pe) (la soupe à l'oignon), **die französischen Zwiebelsuppen**

di Frau (dii fraô) (la femme/l'épouse), **die Frauen**

die Freude (dii froï-de) (la joie), **die Freuden**

die Freundschaft (dii froïnd-shaft) (l'amitié), **die Freundschaften**

die Fülle (dii fu-le) (la plénitude), pas de pluriel

die Fußgängerzone (dii fouous-guèn-guer-tsôô-ne)
(la zone piétonnière), **die Fußgängerzonen**

die Gabe (dii gaa-be) (le don/le talent), **die Gaben**

die Gabel (dii gaa-bel) (la fourchette), **die Gabeln**

die Gaststätte (dii gast-shtè-te) (le restaurant local),
die Gaststätten

die Gefahr (dii gue-faar) (le danger), **die Gefahren**

die Gegend (dii guée-quent) (la contrée/région), **die Gegenden**

die Genesung (dii gue-née-zoung) (la
convalescence), pas de pluriel

die Genetik (dii gué-née-tik) (la génétique), pas de
pluriel

die Geschichte (dii ge-shich-te) (l'histoire), **die Geschichten**

die Gesundheit (dii gue-zount-haït) (la santé), pas
de pluriel

die Gewinnspanne (dii gue-vin-spa-ne) (la marge
bénéficiaire), **die Gewinnspannen**

die Gewohnheit (dii gue-vôñ-h'aït) (l'habitude),
die Gewohnheiten

die Gleichgültigkeit (dii gläich-guul-tich-kaït)
(l'indifférence), pas de pluriel

die Gleichheit (dii gläich-h'aït) (l'égalité), **die Gleichheiten**

die Grippe (dii gri-pe) (la grippe), **die Grippen**

die Größe (dii greueu-se) (la taille), **die Größen**

die Größenordnung (dii greueu-sen-ord-noung)
(l'ordre de grandeur), **die Größenordnungen**

die Großmutter (dii grôôs-mou-ter) (la grand-
mère), **die Großmütter**

die Großzügigkeit (dii grôôs-tsuu-guich-kaït) (la
générosité), pas de pluriel

die Güte (dii guu-te) (la bonté), pas de pluriel

die Haltestelle (dii h'al-te-shtè-le) (l'arrêt/la
station), **die Haltestellen**

die Haltung (dii h'al-tounng) (la tenue, la position),
die Haltung

die Hand (dii h'ant) (la main), **die Hände**

die Hausnummer (dii h'aôs-nou-mer) (le numéro de la maison), **die Hausnummern**

die Hebamme (dii h'ééb-a-me) (la sage-femme), **die Hebammen**

die Herkunft (dii h'éér-kounft) (l'origine), pas de pluriel

die Hilflosigkeit (dii h'ilf-lôô-zich-kaït) (le dénuement, le désespoir), **die Hilflosigkeit**

die Hose (dii h'ôô-ze) (le pantalon), **die Hosen**

die Informatik (dii in-for-maa-tik), pas de pluriel

die Information (dii in-for-ma-tsiôôn), **die Informationen**

die Jacke (dii ia-ke) (le cardigan/la veste), **die Jacken**

die Jugendherberge (dii iouou-guent-h'èr-bèr-gue) (l'auberge de jeunesse), **die Jugendherbergen**

die Karte (dii kar-te) (le billet/ticket/la carte), **die Karten**

die Kasse (dii ka-se) (la caisse [où a lieu l'encaissement]), **die Kassen**

die KassiererIn (dii ka-sii-re-rin) (la caissière), **die Kassiererinnen**

die Kinokasse (dii kii-no-ka-se) (la caisse [du cinéma], **die Kinokassen**

die Kirche (dii kir-che) (l'église), **die Kirchen**

die Kneipe (dii knaï-pe) (le bistrot), **die Kneipen**

die Krankheit (dii krank-h'aït) (la maladie), **die Krankheiten**

die Krawatte (dii kra-va-te) (la cravate), **die Krawatten**

die Kreditkarte (dii kré-dit-kar-te) (la carte de crédit), **die Kreditkarten**

die Kritik (dii kri-tik) (la critique), **die Kritiken**

die Küche (dii kuu-che) (la cuisine), **die Küchen**

die Kuh (dii kouou) (la vache), **die Kühe**

die Kunst (dii kounst) (l'art), **die Künste**

die Kürze (dii kur-tse) (la brièveté), pas de pluriel

die Küste (dii kuus-te) (la côte), **die Küsten**

die Landkarte (dii lant-kar-te) (la carte), **die Landkarten**

die Länge (dii lèn-gue) (la longueur), pas de pluriel

die Langweile (dii lang-vai-le) (l'ennui), pas de pluriel

die Last (*dii last*) (le fardeau/la charge), **die Lasten**

die Leidenschaft (*dii lai-den-shaft*) (la passion), **die Leidenschaften**

die Leitung (*dii lai-toung*) (la conduite [d'une entreprise] [de gaz] [d'eau]/le câble [électrique]), **die Leitungen**

die Liebe (*dii lii-be*) (l'amour), pas de pluriel

die Lippe (*dii li-pe*) (la lèvre), **die Lippen**

die Literaturwissenschaft (*li-té-ra-tuour-vi-sen-shaft*) (littérature), **die Literaturwissenschaften**

die Lösung (*dii leueu-zoung*) (la solution [dans un fluide]/la solution [d'un problème]), **die Lösungen**

die Luftpost (*dii louft-post*) (la poste aérienne), pas de pluriel

die Lüge (*dii luu-gue*) (le mensonge), **die Lügen**

die Lungenentzündung (*dii loun-guen-ènt-sun-doung*) (la pneumonie), **die Lungenentzündungen**

die Macht (*dii maght*) (la force, la puissance), **die Mächte**

die Malerei (*dii maa-le-rai*) (la peinture), pas de pluriel

die Mandelentzündung (dii man-del-ènt-sun-doung) (l'amygdalite), **die Mandelentzündungen**

die Maschine (dii ma-shii-ne) (l'avion/l'appareil),
die Maschinen

die Mathematik (dii ma-té-ma-tik) (les mathématiques), pas de pluriel

die Mechanik (dii mé-kaa-nik) (la mécanique), pas de pluriel

die Medizin (dii mè-di-tsiin) (la médecine), pas de pluriel

die Mehrwertsteuer (Mwst) (dii méér-vèrt-shtoïer) (la taxe à la valeur ajoutée), **die Mehrwertsteuern**

die Messe (dii mè-se) (la foire), **die Messen**

die Metzgerei (dii mèts-gue-raï) (la boucherie), **die Metzgereien**

die Mieterin (dii mii-te-rin) (la locataire), **die Mieterinnen**

die Milch (dii milch) (le lait), pas de pluriel

die Mitarbeiterin (dii mit-ar-baï-te-rin) (la collaboratrice), **die Mitarbeiterinnen**

die Mitternacht (dii mi-ter-naght) (minuit), pas de pluriel

die Motte (dii mo-te) (le papillon de nuit), **die Motten**

die Musik (dii mou-ziik) (la musique), pas de pluriel

die Mutter (dii mou-ter) (la mère), **die Mütter**

die Nachfrage (dii nagh-fraa-gue) (la demande), pas de pluriel

die Nachlässigkeit (dii nagh-lè-sich-kaït) (la négligence), **die Nachlässigkeiten**

die Nachricht (dii nagh-richt) (le message), **die Nachrichten**

die Nacht (dii naght) (la nuit), **die Nächte**

die Nase (dii naa-ze) (le nez), **die Nasen**

die Nebensache (dii néé-ben-zaa-ghe) (la chose accessoire, sans grand intérêt), **die Nebensachen**

die Not (dii nôôt) (le besoin), **die Nöte**

die Notaufnahme (dii nôôt-aôf-naa-me) (les urgences), pas de pluriel

die Nummer (dii nou-mer) (le numéro), **die Nummern**

die Ochsenschwanzsuppe (dii ok-sen-shvants-zou-pe) (le potage à la queue de bœuf), **die**

Ochsenschwanzsuppen

die Öffnung (dii euf-nounɡ) (l'ouverture), **die Öffnungen**

die Oper (dii ôper) (l'Opéra/l'opéra), **die Opern**

die Operette (dii ôpé-rè-te) (l'opérette), **die Operetten**

die Ordnung (dii ord-nounɡ) (l'ordre), **die Ordnungen**

die Ostsee (dii ost-zéé) (la Baltique), pas de pluriel

die Ouvertüre (dii ou-vèr-tuu-re) (l'ouverture [d'un opéra]), **die Ouvertüren**

die Pause (dii paô-ze) (l'entracte), **die Pausen**

die Pension (dii pen-zi-ôn) (Établissement fournissant à ses clients le logement et tous les repas – ou seulement la demi-pension. Les repas ne sont généralement servis qu'aux clients de la pension.), **die Pensionen**

die Physik (dii fu-zik) (la physique), pas de pluriel

die Platzkarte (dii plats-kar-te) (la place réservée), **die Platzkarten**

die Politik (dii po-li-tik) (la politique), pas de pluriel

die Polizei (*dii po-li-tsai*) (la police), pas de pluriel

die Post (*dii post*) (la poste), pas de pluriel

die Postkarte (*dii post-kar-te*) (la carte postale), **die Postkarten**

die Postleitzahl (*dii post-laït-tsaal*) (le code postal),
die Postleitzahlen

die Presseschau (*die prè-se-shaô*) (la revue de presse), pas de pluriel

die Provision (*dii prô-vi-zi-ôôn*) (la commission),
die Provisionen

die Publizität (*dii pou-bli-tsi-tèèt*) (la publicité [le caractère public]), pas de pluriel

die Pünktlichkeit (*dii punkt-lich-kaït*) (l'exactitude), pas de pluriel

die Qual (*dii kvaal*) (la torture), **dei Qualen**

die Quittung (*dii kvi-tounq* (le reçu), **die Quittungen**

die Rache (*dii ra-ghe*) (la vengeance), **die Rachen**

die Raststätte (*dii rast-shtè-te*) (le motel), **die Raststätten**

die Rechnung *dii rèch-nounge* (l'addition/la facture),
die Rechnungen

die Reise (dii raï-ze) (le voyage), **die Reisen**

die Rückfahrkarte (dii ruk-faar-kar-te) (l'aller-retour), **die Rückfahrkarten**

die Sängerin (dii zèn-gue-rin) (la chanteuse), **die Sängerinnen**

die S-Bahn (dii ès-baan) (le réseau rapide régional), **die S-Bahnen**

die Schauspielerin (dii shaô-shpii-le-rin) (l'actrice), **die Schauspielerinnen**

die Schlußfolgerung (dii shlouous-fol-gue-roung) (la conclusion [d'un raisonnement]), **die Schlußfolgerungen**

die Schönheit (dii sheueun-h'aït) (la beauté), **die Schönheiten**

die Schreibmaschine (dii shraïp-ma-shii-ne) (la machine à écrire), **die Schreibmaschinen**

die Schulter (dii shoul-ter) (l'épaule), **die Schultern**

die Schwäche (dii shvèè-che) (la faiblesse), **die Schwächen**

die Schwägerin (dii shvèè-gue-rin) (la belle-sœur), **die Schwägerinnen**

die Schwester (dii shvès-ter) (la sœur), **die Schwestern**

die Schwiegermutter (dii shvii-guer-mou-ter) (la belle-mère), **die Schwiegermütter**

die Schwiergertochter (dii shvii-guer-togh-ter) (la belle-fille), **die Schwiergertöchter**

die See (dii zée) (la mer), **die Seen**

die Seide (dii zai-de) (la soie), pas de pluriel

die Sekretärin (dii ze-kré-tèè-rin) (la secrétaire), **die Sekretärinnen**

die Selbständigkeit (dii zèlp-shtèn-dich-kaït) (l'indépendance), pas de pluriel

die Serviette (dii zèrv-ièt-te) (la serviette), **die Servietten**

die Sintflut (dii zint-flouout) (le déluge), pas de pluriel

die Spanne (dii shpa-ne) (la marge [bénéficiaire]), **die Spannen**

die Sprache (dii shpraa-ghe) (la langue), **die Sprachen**

die Sprechstunde (dii shprèch-shtoun-de) (l'heure réservée aux consultations [notamment

médicales]), **die Sprechstunden**

die Stadt (*dii shtat*) (la ville), **die Städte**

die Stärke (*dii shtèèr-ke*) (la force), **die Stärken**

die Stelle (*dii shtè-le*) (la position/l'endroit/le lieu),
die Stelle

die Stellung (*dii shtè-lounɡ*) (la position), **die Stellungen**

die Stellungnahme (*dii shtè-lounɡ-naa-me*) (la prise de position), **die Stellungnahmen**

die Steuerbehörde (*dii shtoï-er-be-h'eueur-de*) (le fisc), **die Steuerbehörden**

die Stimme (*dii shti-me*) (la voix [dans tous les sens français]), **die Stimmen**

die Störung (*dii shteueu-rounɡ*) (le dérangement),
die Störungen

die Straße (*dii shtraa-se*) (la rue), **die Straßen**

die Straßenbahn (*dii shtraa-sen-baan*) (le tramway), **die Straßenbahnen**

die Straßenkarte (*dii shtraa-sen-kar-te*) (la carte routière), **die Straßenkarten**

die Tabelle (*dii ta-bè-le*) (le tableau), **die Tabellen**

die Tagesordnung (dii taa-gues-ord-noung) (l'ordre du jour), pas de pluriel

die Tageszeitung (dii taa-gues-tsai-toung) (le journal quotidien), **die Tageszeitungen**

die Tagung (dii taa-goung) (la séance, la session), **die Tagungen**

die Tanne (dii ta-ne) (le sapin), **die Tannen**

die Tante (dii tan-te) (la tante), **die Tanten**

die Tänzerin (dii tèn-tse-rin) (la danseuse), **die Tänzerinnen**

die Tasse (dii ta-se) (la tasse), **die Tassen**

die Taube (dii taô-be) (le pigeon), **die Tauben**

die Teilnahme (dii tail-naa-me) (la participation), pas de pluriel

die Telefonkarte (dii té-lé-fôôn-kar-te) (la carte téléphonique), **die Telefonkarten**

die Telefonnummer (dii té-lé-fôôn-nou-mer) (le numéro de téléphone), **die Telefonnummern**

die Telefonzelle (dii té-lé-fôôn-tsè-le) (la cabine téléphonique), **die Telefonzellen**

die Theaterkasse (*dii téé-aa-ter-ka-se*) (la caisse du théâtre), **die Theaterkassen**

die Theologie (*dii té-o-lo-guii*) (la théologie), pas de pluriel

die Theorie (*dii té-o-rii*) (la théorie), **die Theorien**

die Tochter (*dii togh-ter*) (la fille [par opposition au fils]), **die Töchter**

die Tomatensuppe (*dii to-maa-ten-zou-pe*) (la soupe à la tomate), **die Tomatensuppen**

die Tube (*dii touou-be*) (le tube), **die Tuben**

die Tür (*dii tuur*) (la porte), **die Türen**

die U-Bahn (*dii ouou-baan*) (le métro), **die U-Bahnen**

die U-bahnhaltestelle (*dii ouou-baan-h'al-te-shtè-le*) (la station de métro), **die U-Bahnhaltestellen**

die U-Bahnlinie (*dii ouuo-baan-li-ni-e*) (la ligne de métro), **die U-Bahnlinien**

die U-Bahnstation (*dii ouou-baan-shta-tsi-ôôn*) (la station de métro), **die U-Bahnstationen**

die Übernachtung (*dii uu-ber-nagh-tounq*) (le logement pour une nuit), **die Übernachtungen**

die Übersetzung (dii uu-ber-zèt-sounq) (la traduction), **die Übersetzungen**

die Übung (dii uu-bounq) (l'exercice), **die Übungen**

die Untergrundbahn (dii oun-ter-grount-baan) (la voie souterraine = le métro), **die Untergrundbahnen**

die Unterlage (dii oun-ter-laa-gue) (le document/le dossier), **die Unterlagen**

die Vase (dii vaa-ze) (le vase), **die Vasen**

die Verkäuferin (dii fer-koï-fe-rin) (la vendeuse), **die Verkäuferinnen**

die Verletzung (dii fer-lèt-sounq) (la blessure), **die Verletzungen**

die Vermieterin (dii fer-mii-te-rin) (la loueuse), **die Vermieterinnen**

die Verspätung (dii fer-shpèè-tounq) (le retard), **die Verspätungen**

die Verwechslung (dii fer-vèk-zlounq) (la confusion [entre deux éléments]), **die Verwechslungen**

die Vielfalt (dii fiil-falt) (la variété), pas de pluriel

die Vielfältigkeit (dii fiil-fèl-tich-kaït) (la variété), pas de pluriel

die Vollkommenheit (dii fol-ko-men-h'aït) (la perfection), pas de pluriel

die Vorhersage (dii fôôr-h'éér-zaa-gue) (la prévision), **die Vorhersagen**

die Vorstellung (dii fôôr-shtè-loung) (la séance), **die Vorstellungen**

die Vorwahl (dii vôôr-vaal) (le préfixe), **die Vorwahlen**

die Wahl (dii vaal) (le choix, l'élection), **die Wahlen**

die Wahrscheinlichkeit (dii vaar-schäin-lich-kaït) (la vraisemblance), pas de pluriel

die Wanderung (dii van-de-roung) (la randonnée), **die Wanderungen**

die Wechselstube (dii vèk-zel-shtouou-be) (le bureau de change), **die Wechselstuben**

die Wehmut (dii véé-mouout) (la mélancolie), pas de pluriel

die Weinstube (dii vaïn-shtouou-be) (le bar à vin), **die Weinstuben**

die Weise (dii vaï-ze) (la manière/la façon), **die Weisen**

die Weisheit (dii vaiz-h'aït) (la sagesse), **die Weisheiten**

die Weite (dii vaï-te) (l'étendue/la largeur), pas de pluriel

die Welle (dii vè-le) (la vague), **die Wellen**

die Weltmeisterschaft (dii vèlt-maïs-ter-shaft) (le championnat du monde), pas de pluriel

die Werbung (dii vèr-bounq) (la publicité), **die Werbungen**

die Weste (dii vès-te) (la veste), **die Westen**

die Wettervorhersage (dii vè-ter-fôôr-héér-zaa-gue) (la prévision météorologique), **die Wettervorhersagen**

die Wiese (dii vii-ze) (le pré), **die Wiesen**

die Windhose (dii vint-h'ôô-ze) (la manche à air), **die Windhosen**

die Windrose (dii vint-rôô-ze) (la rose des vents), **die Windrosen**

die Wissenschaft (dii vi-sen-shaft) (la science), **die Wissenschaften**

die Wissenschaftlerin (dii vi-sen-shaft-le-rin) (la scientifique), **die Wissenschaftlerinnen**

die Wohnung (*dii v^oô-nounq*) (l'appartement), **die Wohnungen**

die Wolle (*dii v^o-le*) (la laine), pas de pluriel

die Wunde (*dii voun-de*) (la blessure [grave]/la plaie), **die Wunden**

die Würze (*dii vur-tse*) (l'épice), **die Würzen**

die Zahl (*dii tsaal*) (le nombre), **die Zahlen**

die Zeichnung (*dii tsaïch-nounq*) (le dessin), **die Zeichnungen**

die Zeit (*dii tsait*) (le temps [qui passe]), **die Zeiten**

die Zeitschrift (*dii tsait-shrift*) (le périodique), **die Zeitschriften**

die Zeitspanne (*dii tsait-shpa-ne*) (l'espace de temps), **die Zeitspannen**

die Zeitung (*dii tsai-tounq*) (le journal), **die Zeitungen**

die Zeitungsanzeige (*dii tsai-tounqs-an-tsaï-gue*) (l'annonce), **die Zeitungsanzeigen**

die Zerstörung (*dii tsèr-shteueu-roung*) (la destruction), **die Zerstörungen**

die Ziffer (*dii tsi-fer*) (le chiffre), **die Ziffern**

die Zimmerwerkstatt (dii tsi-mer-vèrk-stat) (la menuiserie), **die Zimmerwerkstätten**

die Zugabe (dii tsouou-gaa-be) (morceau rejoué à la fin du spectacle), **die Zugaben**

die Zukunft (dii tsou-kunft) (l'avenir), pas de pluriel

die Zunge (dii tsoun-gue) (la langue), **die Zungen**

die Zusammenkunft (dii tsou-sa-men-kounft) (le rassemblement, la réunion), **die Zusammenkünfte**

die zweite Klasse (dii tsvai-te kla-se) (la seconde classe), pas de pluriel

Pluriel des noms neutres

das Abendessen (das aa-bent-è-sen) (le dîner), **die Abendessen**

das Abteil (das ap-tail) (le compartiment [de chemin de fer]), **die Abteile**

das Altbier (das alt-biir) (altbier – bière à haute fermentation couleur cuivrée), **die Altbiere**

das Angebot (das an-gue-bôôt) (l'offre), **die Angebote**

das Auge (das aô-gue) (l'œil), **die Augen**

das Autobahndreieck (*das aô-tô-baan-draï-èk*) (la jonction de trois autoroutes), **die Autobahndreiecke**

das Autobahnkreuz (*das aô-tô-baan-kroïts*) (le croisement d'autoroutes), **die Autobahnkreuze**

das Bad (*das baat*) (la salle de bain), **die Bäder**

das Baiser (*das bè-zèè*) (la meringue), **die Baisers**

das Balett (*das ba-lèt*) (le ballet), **die Balette**

das Bargeld (*das bar-quèlt*) (l'argent en espèces), pas de pluriel

das Bedürfnis (*das be-durf-nis*) (le besoin [dans des cas plus précis]), **die Bedürfnisse**

das Bein (*das baïn*) (la jambe), **die Beine**

das Besteck (*das be-shtèk*) (les couverts : couteau, fourchette et cuiller), **die Bestecke**

das Bett (*das bèt*) (le lit), **die Betten**

das Bierzelt (*das biir-tsèlt*) (la tente où l'on sert de la bière), **die Bierzelte**

das Bild (*das bilt*) (l'image), **die Bilder**

das Blatt (*das blat*) (la feuille), **die Blätter**

das Blech (*das blèch*) (la tôle), **die Bleche**

das Brot (*das brôôt*) (le pain), **die Bröte**

das Brötchen (*das breueut-chen*) (le petit pain), **die Brötchen**

das Buch (*das bouough*) (le livre), **die Bücher**

das Café (*das ka-féé*) (le café où l'on prend un café), **die Cafés**

das Dach (*das dagh*) (le toit), **die Dächer**

das Dasein (*das da-zaïn*) (l'existence/le destin), pas de pluriel

das Ding (*das dingk*) (la chose), **die Dinge**

das Doppelzimmer (*das do-pel-tsi-mer*) (la chambre double, **die Doppelzimmer**

das Dorf (*das dorf*) (le village), **die Dörfer**

das Ei (*das ai*) (l'œuf), **die Eier**

das Einschreiben (*das aïn-shraï-ben*) (l'envoi recommandé), **die Einschreiben**

das Einzelzimmer (*das aïn-tsel-tsi-mer*) (la chambre d'une personne, **die Einzelzimmer**

das Esszimmer (*das ès-tsi-mer*) (la salle à manger), **die Esszimmer**

das Fach (*das fagh*) (le compartiment, la case, la spécialité), **die Fächer**

das Fahrzeug (das faar-tsoïgk) (le véhicule), **die Fahrzeuge**

das Fass (das fas) (le tonneau), **die Fässer**

das Faxgerät (das faks-gue-rèèt) (le fax), **die Faxgeräte**

das Feld (das fèlt) (le champ), **die Felder**

das Feuerwerk (das foi-er-vèrk) (le feu d'artifice),
die Feuerwerke

das Feuerzeug (das foi-er-tsoïgk) (le briquet), **die Feuerzeuge**

das Finanzamt (das fi-nants-amt) (le fisc), **die Finanzämter**

das Flugticket (das flouougk-ti-kèt) (le billet d'avion), **die Flugtickets**

das Flugzeug (das fouougk-tsoïgk) (l'avion), **die Flugzeuge**

das Formular (das for-mou-laar) (le formulaire),
die Formulare

das Fremdenverkehrsbüro (das frèm-den-fer-kéers-buu-rôô) (l'office du tourisme), **die Fremdenverkehrsbüros**

das Frühstück (*das fruu-shtuk*) (le petit déjeuner),
die Frühstücke

das Fußgelenk (*das fouous-gue-lènk*) (la cheville),
die Fußgelenke

das Gasthaus (*das gast-h'aôs*) (le restaurant local),
die Gasthäuser

das Gebet (*das gue-béét*) (la prière [religieuse]), **die Gebete**

das Gebirge (*das gue-bir-gue*) (le massif montagneux), **die Gebirge**

das Gehalt (*das gue-h'alt*) (la rémunération), **die Gehälter**

das Gepäck (*das gue-pèk*) (les bagages), pas de pluriel

das Gericht (*das gue-richt*) (le plat), **die Gerichte**

das Gesetz (*das gue-zèts*) (la loi), **die Gesetze**

das Gesicht (*das gue-zicht*) (le visage), **die Gesichte**

das Gewissen (*das gue-vi-sen*) (la conscience), pas de pluriel

das Glas (*das glas*) (le verre), **die Gläser**

das Gleis (*das glaïs*) (la voie), **die Gleise**

das Grundgesetz (*das grount-gue-zèts*) (la Constitution), **die Grundgesetze**

das Gut (*das gouout*) (le bien/la possession), **die Güter**

das Haar (*das h'aar*) (le cheveux/les cheveux/le poil/les poils), **die Haare**

das Handbuch (*das h'ant-bouough*) (le manuel), **die Handbücher**

das Handgepäck (*das h'ant-gue-pèk*) (les bagages à main), pas de pluriel

das Haus (*das h'aôs*) (la maison), **die Häuser**

das Heil (*das h'aïl*) (le salut), pas de pluriel

das Hemd (*das h'èmd*) (la chemise), **die Hemden**

das Herz (*das h'èrts*) (le cœur), **die Herzen**

das Historische Museum (*das h'is-tôô-ri-shes mou-zéé-oum*) (le musée d'Histoire), **die Historischen Museen**

das Hotel (*das h'ôô-tèl*) (l'hôtel), **die Hotels**

das Huhn (*das h'ououn*) (le poulet/la poule), **die Hühner**

das Immobilienbüro (*das im-mô-bii-li-en-buu-rôô*)
(l'agence immobilière), **die Immobilienbüros**

das Interesse (*das in-té-rè-se*) (l'intérêt), **die Interessen**

das Internet (*das in-ter-nèt*) (Internet), pas de pluriel

das Jahrhundert (*das iaar-h'oun-dert*) (le siècle),
die Jahrhunderte

das Jahrtausend (*das iaar-taô-zent*) (le millénaire),
die Jahrtausende

das Joch (*das iogh*) (le joug), **die Joche**

das Kästchen (*das kèst-chen*) (la cassette), **die Kästchen**

das Kind (*das kint*) (l'enfant), **die Kinder**

das Kino (*das kii-nô*) (le cinéma), **die Kinos**

das Kleid (*das klaïd*) (le costume/la robe), **die Kleider**

das Knie (*das knii*) (le genou), **die Knie**

das Konsulat (*das kon-zou-laat*) (le consulat), **die Konsulate**

das Kostüm (*das kos-tuum*) (l'ensemble, le tailleur),
die Kostüme

das Krankenhaus (*das kran-ken-h'aôs*) (l'hôpital),
die Krankenhäuser

das Kunstmuseum (*das kounst-mou-zéé-oum*) (le musée des Beaux-Arts), **die Kunstmuseen**

das Land (*das lant*) (l'État de la RFA), **die Länder**

das Land (*das lant*) (la campagne), pas de pluriel

das Landesmuseum (*das lan-des-mou-zéé-oum*) (le musée d'État), **die Landesmuseen**

das Leben (*das léé-ben*) (la vie), **die Leben**

das Lebensmittelgeschäft (*das léé-bens-mi-tel-ge-shèft*) (le magasin d'alimentation), **die Lebensmittelgeschäfte**

das Leder (*das léé-der*) (le cuir), **die Leder**

das Leid (*das laït*) (le chagrin/la douleur morale),
pas de pluriel

das Leinen (*das lai-nen*) (le lin), **die Leinen**

das Lob (*das lôôp*) (la louange), **die Lobe**

das Mädchen (*das mèd-chen*) (la fille [par opposition au garçon]), **die Mädchen**

das Medikament (*das mé-di-ka-mènt*) (le médicament), **die Medikamente**

das Meer (*das méér*) (la mer), **die Meere**

das Messer (*das mè-ser*) (le couteau), **die Messer**

das Mittagessen (*das mi-taagk-è-sen*) (le déjeuner),
die Mittagessen

das Mittelmeer (*das mi-tel-méér*) (la Méditerranée), pas de pluriel

das Museum (*das mou-zéé-oum*) (le musée), **die Museen**

das Müsli (*das muus-li*) (le musli), **die Müslis**

das Naturschutzgebiet (*das na-tuouur-shouts-gue-biit*) (le parc naturel), **die Naturschutzgebiete**

das Naturgeschichtliche Museum (*das na-tuouur-gue-shich-tli-ches mou-zéé-oum*) (le musée d'Histoire naturelle), **die Naturgeschichtlichen Museen**

das Netz (*das nèts*) (le filet, le réseau), **die Netze**

das Oberhemd (*das ôô-ber-h'èmt*) (la chemise), **die Oberhemden**

das Ohr (*das ôôr*) (l'oreille), **die Ohren**

das Opernhaus (*das ôô-pern-h'aôs*) (l'opéra), **die Opernhäuser**

das Paket (*das pa-kéét*) (le paquet), **die Pakete**

das Papier (*das pa-piir*) (le papier), **die Papiere**

das Pferd (*das pfèrt*) (le cheval), **die Pferde**

das Porto (*das por-tô*) (le montant de l'affranchissement), **die Portos**

das Rasthaus (*das rast-h'aôs*) (l'auberge), **die Rasthäuser**

das Rasthof (*das rast-h'ôôf*) (une sorte de motel à proximité d'une autoroute), **die Rasthöfe**

das Rathaus (*das raat-haôs*) (l'hôtel de ville), **die Rathäuser**

das Recht (*das rècht*) (le droit), **die Rechte**

das Reh (*das réé*) (le chevreuil), **die Rehe**

das Reisebüro (*das räi-ze-buu-rôô*) (l'agence de voyages), **die Reisebüros**

das Restaurant (*das rès-tôô-ran't*) (le restaurant), **die Restaurants**

das Rollbrett (*das rol-brèt*) (la planche à roulettes), **die Rollbretter**

das Rückflugticket (das ruk-flouougk-ti-ket) (le billet aller-retour), **die Rückflugtickets**

das Schaf (das shaaf) (le mouton), **die Schafe**

das Schiff (das shif) (le navire), **die Schiffe**

das Schlafzimmer (das shlaaf-tsi-mer) (la chambre), **die Schlafzimmer**

das Schwimmbad (das shvim-baat) (la piscine), **die Schwimmbäder**

das Selbstbestimmungsrecht (das zèlpst-be-shti-mouns-recht) (le droit à l'autodétermination), **die Selbstbestimmungsrechte**

das Spiegelei (das shpii-guel-ai) (l'œuf sur le plat), **die Spiegeleier**

das Spiel (das shpiil) (le jeu/le match/la partie), **die Spiele**

das Spielzeug (das shpiil-tsoïgk) (le jouet), **die Spielzeuge**

das Steuer (das shtoïer) (le volant [véhicule]/ la barre [bateau]), **die Steuer**

das Symbol (das zum-bôôl) (le symbole), **die Symbole**

das Symptom (das zump-tôôm), **die Symptome**

das System (*das zus-téém*) (le système), **die Systeme**

das Tagebuch (*das taa-gue-bough*) (le journal [personnel]), **die Tagebücher**

das Tal (*das taal*) (la vallée), **die Täler**

das Taxi (*das ta-xi*) (le taxi), **die Taxis**

das Teil (*das taïl*) (la pièce [détachée]), **die Teile**

das Telefon (*das té-lé-fôôn*) (le téléphone), **die Telefone**

das Telefonat (*das té-lé-fôô-naat*) (le coup de téléphone), **die Telefonate**

das Telefonbuch (*das té-lé-fôôn-bough*) (l'annuaire téléphonique), **die Telefonbücher**

das Telefongespräch (*as té-lé-fôôn-gue-shprèèch*) (la conversation téléphonique), **die Telefongespräche**

das Theater (*das téé-aa-ter*) (le théâtre), **die Theater**

das T-Shirt (*das ti-sheurt*) (le T-shirt), **die T-Shirts**

das Verhalten (*das fer-h'al-ten*) (le comportement), pas de pluriel

das Verhältnis (*das fer-h'èlt-nis*) (le rapport, la relation), **die Verhältnisse**

das Vermächtnis (*das fer-mècht-nis*) (le leg), **die Vermächtnisse**

das Visum (*das vii-zoum*) (le visa), **die Visen**

das Wachs (*das vaks*) (la cire), **die Wachse**

das Wasser (*das va-ser*) (l'eau), **die Wasser**

das Wochenende (*das vo-ghen-èn-de*) (le week-end), **die Wochenenden**

das Wohnzimmer (*das vôôn-tsi-mer*) (la salle de séjour), **die Wohnzimmer**

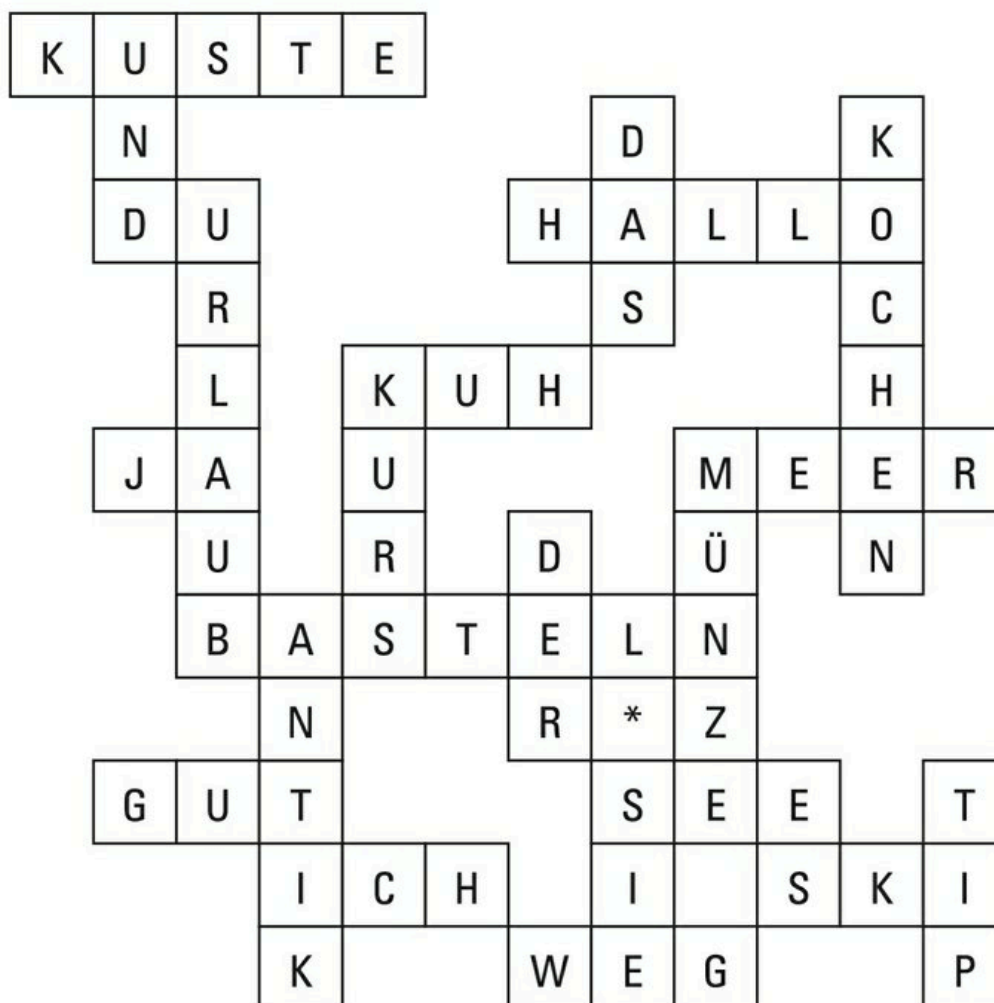
das Zeichen (*das tsai'-chen*) (le signe), **die Zeichen**

das Zimmer (*das tsi-mer*) (la pièce), **die Zimmer**

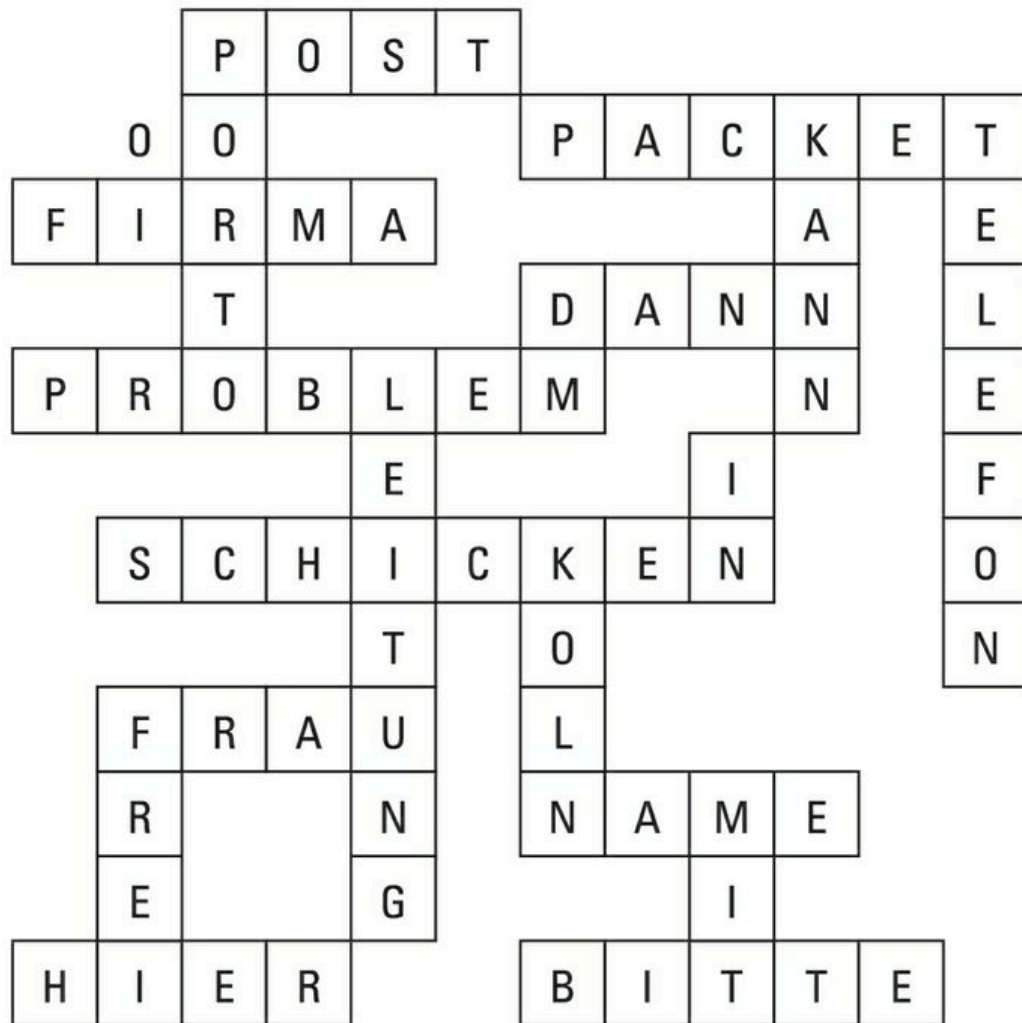
das Zimmermädchen (*das tsi-mer-mèèd-chen*) (la femme de chambre), **die Zimmermädchen**

Solutions des jeux et activités

Chapitre 8 : Jeux et activités



Chapitre 9 : Jeux et activités



Sommaire

[Couverture](#)

[L'allemand pour les Nuls 3e édition](#)

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[À propos de ce livre](#)

[Conventions utilisées dans le livre](#)

[Seulement dans les « Nuls » linguistiques](#)

[Pour qui, et pour quoi faire](#)

[Par où passer](#)

[Organisation du livre](#)

[Les icônes du livre](#)

[Et maintenant...](#)

[Partie 1. Premiers pas](#)

[Chapitre 1. Vous savez déjà un peu d'allemand](#)

[Des mots d'allemand authentiques](#)

[L'allemand que vous reconnaîtrez](#)

[Expressions courantes](#)

[Règles de base de la prononciation](#)

[Chapitre 2. Les bases de la grammaire allemande](#)

[Types de mot](#)

[Construction d'une phrase simple](#)

[Les temps : passé, présent et futur](#)

[Mettre les mots au cas approprié](#)

[Les nombres](#)

[Chapitre 3. *Guten Tag ! Hallo !* Salutations et présentations](#)

[Salutations formelles ou informelles](#)

[Salutations courantes](#)

[Se présenter ou présenter ses amis](#)

[Les villes, les pays et les nationalités](#)

[Jeux et activités](#)

[Partie 2. L'allemand en action](#)

[Chapitre 4. Faire connaissance : parler de choses et d'autres](#)

[Parler de soi](#)

[Discussions sur la famille](#)

[Parler du temps qu'il fait](#)

[Jeux et activités](#)

[Chapitre 5. Bon appétit ! Dîner au restaurant et faire le marché](#)

[Est-ce déjà l'heure de manger ?](#)

[Tout sur les repas](#)

[Mettre la table](#)

[Aller au restaurant](#)

[Les courses pour manger](#)

[Jeux et activités](#)

[Chapitre 6. Faire des achats](#)

[Où faire des achats en ville](#)

[Les heures d'ouverture](#)

[Dans un grand magasin](#)

[Demander poliment](#)

[Regarder seulement](#)

[Obtenir de l'assistance](#)

[Achat de vêtements](#)

[Les comparaisons](#)

[Jeux et activités](#)

Chapitre 7. Sortir en ville

Dire l'heure

Qu'aimeriez-vous faire ?

Aller au cinéma

Le passé du verbe *sein*

Visite d'un musée

Parler des actions au passé

Sortir en ville

Vos impressions : parler des spectacles

Aller à une soirée

Chapitre 8. Les distractions et le plein air

Conversations sur les loisirs et les passe-temps

Les verbes réfléchis en allemand

Les sports

Le plein air

Jeux et activités

Chapitre 9. Le téléphone et le courrier

Le protocole de la communication téléphonique

Prendre des rendez-vous

Laisser des messages

Pronoms au datif

[Appeler d'un portable](#)

[Envoi d'une lettre ou d'un e-mail](#)

[Jeux et activités](#)

[Chapitre 10. Au bureau et chez soi](#)

[Louer un appartement ou une maison](#)

[Le bureau](#)

[L'impératif en allemand](#)

[Jeux et activités](#)

[Partie 3. L'allemand en déplacement](#)

[Chapitre 11. L'argent, toujours l'argent](#)

[Changer de l'argent](#)

[Automates bancaires](#)

[L'impératif](#)

[Jeux et activités](#)

[Chapitre 12. Demander son chemin](#)

[Où se trouve...?](#)

[C'est à quelle distance ?](#)

[Aller ici et là](#)

[Demander son chemin](#)

[Description d'un emplacement](#)

Aller à droite, à gauche, au nord, au sud, à l'est et à l'ouest

Indiquer l'itinéraire

Nombres ordinaux

Déplacements en voiture ou avec d'autres véhicules individuels

Jeux et activités

Chapitre 13. Séjourner à l'hôtel

Trouver un hôtel

Réserver des chambres

L'arrivée à l'hôtel : nom, adresse, numéro de chambre

Formalités de départ et règlement

Jeux et activités

Chapitre 14. Moyens de transport : avions, trains, taxis et bus

L'aéroport

Voyager en voiture

Les trains

Les particules séparables

Circuler en ville

Chapitre 15. Préparer un voyage

L'agence de voyages

Prévoir, planifier : utilisation du temps futur

[Le calendrier et les dates](#)

[Passeports et visas](#)

[Jeux et activités](#)

[Chapitre 16. Situations d'urgence](#)

[Les accidents et les urgences](#)

[Le médecin ou l'hôpital](#)

[Parler avec la police](#)

[Jeux et activités](#)

[Partie 4. La partie des Dix](#)

[Chapitre 17. Au-delà de l'allemand parlé](#)

[Dix expression courantes proches du français](#)

[Dix autres expressions très courantes](#)

[Dix façons de vous perfectionner en allemand](#)

[Des centres culturels allemands ou franco-allemands](#)

[Chapitre 18. La ronde des proverbes](#)

[Dix proverbes courts qui en disent long](#)

[Dix proverbes comme en français](#)

[Dix proverbes familiers, avec d'autres images](#)

[Chapitre 19. Vie et culture des pays de langue allemande](#)

[Des jours à ne pas oublier](#)

[Foires-expositions des pays de langue allemande](#)

[Quelques titres de la presse de langue allemande](#)

[Télévision allemande sur le net](#)

[Librairies où vous trouverez des livres en allemand](#)

[L'Allemagne en quelques mots-clés](#)

Partie 5. Les annexes

Annexe A. Tableaux de conjugaison

[Verbes réguliers](#)

[Deux verbes irréguliers importants : *haben* et *sein*](#)

[Autres verbes irréguliers](#)

Annexe B. Pluriel des substantifs

[Pluriel des noms masculins](#)

[Pluriel des noms féminins](#)

[Pluriel des noms neutres](#)

Annexe C. Solutions des jeux et activités

[Chapitre 8 : Jeux et activités](#)

[Chapitre 9 : Jeux et activités](#)